叶兴阳

双语音标有声读物



注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000001

2. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000002

3. 《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(the Story Of Gunnlaug The Worm-tongue And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)
第1/3页

[ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv]
THE STORY OF
这 故事 的

故事

- [ðə; ði] [wɜːm] - [tʌŋ]
GUNNLAUG THE WORM - TONGUE
- 这 蠕虫 - 舌头

蠕虫舌头冈劳格

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][ðə; ði][skɔːld; skæld] .
AND RAVEN THE SKALD .
和 乌鸦 这 吟游诗人 .

还有吟游诗人雷文。

[trænz'leɪtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][aɪs'lændɪk][baɪ] [aɪrɪkr] ['mægnəsən] [ænd; ənd] ['wɪljəm] Morris1875
Translated From The Icelandic By Eirikr Magnusson And William Morris1875
翻译 从 这 冰岛语 经过 埃里克 马格努森 和 威廉 Morris1875

由埃里克·马格努松和威廉·莫里斯于1875年从冰岛语翻译而来

[[-] [nəʊt] : [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] 13th ['sentʃəri]]
[Transcriber's Note : Thought to be written in the 13th Century]
[转录员的 笔记 : 想法 到 是 书面 在 这 13th 世纪]

【抄写员注：据推测写于13世纪】

['iːv(ə)n][æz; əz]['ɑːri] - [ðə; ði] ['lɜːnɪd] , [ðə; ði] [priːst] , [hæθ] [təʊld] [ˌaɪ 'tiː] ,
EVEN AS ARI THORGILSON THE LEARNED , THE PRIEST , HATH TOLD IT ,
甚至 作为 ARI - 这 学习 , 这 牧师 , 有 讲述 它 ,

正如博学的祭司阿里·索吉尔森所讲述的那样，

[huː] [wɒz; wəz][ðə; ði][mæn][ɒv; əv] [ɔːl] ['aɪslənd] [məʊst] ['lɜːnɪd] [ɪn] [teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv][ðə; ði] [lændz]
WHO WAS THE MAN OF ALL ICELAND MOST LEARNED IN TALES OF THE LAND'S
WHO 曾是 这 男人 的 全部 冰岛 最多 学习 在 故事 的 这 土地的
[in'hæbit] [ænd; ənd] [ɪn] [lɔː(r)] [ɒv; əv] [taɪm] [ə'gɒn] .
INHABITING AND IN LORE OF TIME AGONE .
居住 和 在 知识 的 时间 曾经 .

谁是冰岛最博学的人，最了解这片土地上居民的故事和古代传说？

['kɒntents]
CONTENTS
内容

内容

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
CHAPTER I . Of Thorstein Egilson and his Kin .
章 我 . 的 索尔斯坦 - 和 他的 亲属 .

第一章 索尔斯坦·埃吉尔森及其亲属。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] - [driːm] .
Of Thorsteins Dream .
的 - 梦 .

索尔斯坦之梦。

['tʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] ['fɑːstərɪŋ] [ɒv; əv]['helgə][ðə; ði][feə(r)] .
Of the Birth and Fostering of Helga the Fair .
的 这 出生 和 寄养 的 赫尔加 这 公平的 .

关于美丽少女赫尔加的出生和抚养。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒv; əv] - [wɜːm] - [tʌŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
Of Gunnlaug Worm - tongue and his Kin .
的 - 蠕虫 - 舌头 和 他的 亲属 .

冈劳格·虫舌及其亲属。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
CHAPTER V . Of Raven and his Kin .
章 V . 的 乌鸦 和 他的 亲属 .

第五章 渡鸦及其族人。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['helgə] [wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ɒv; əv] - [f'eəɹɪŋ] [ə'brɔːd] .
How Helga was vowed to Gunnlaug , and of Gunnlaug's faring abroad .
如何 赫尔加 曾是 发誓 到 - , 和 的 - 航道 国外 .

赫尔加是如何向贡劳格许下誓言的，以及贡劳格在国外的经历。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
Of Gunnlaug in the East and the West .
的 - 在 这 东方 和 这 西方 .

东西方的贡劳格。

['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ɒv; əv] - [ɪn]['aɪələnd] .
Of Gunnlaug in Ireland .
的 - 在 爱尔兰 .

来自爱尔兰的贡劳格。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .
Of the Quarrel between Gunnlaug and Raven before the Swedish King .
的 这 争吵 之间 - 和 乌鸦 前 这 瑞典 国王 .

瑞典国王面前贡劳格和雷文的争吵。

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [həʊm] [tuː; tə] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [fɔː(r); fə(r)] ['helgə] [tuː; tə] [waɪf] .
How Raven came home to Iceland , and asked for Helga to Wife .
如何 乌鸦 来了 家 到 冰岛 , 和 问 为了 赫尔加 到 妻子 .

雷文回到冰岛，并请求赫尔加做他的妻子。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒv; əv] [haʊ] - [mʌst; məst] [niːdz] [ə'baɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] .
Of how Gunnlaug must needs abide away from Iceland .
的 如何 - 必须 需求 遵守 离开 从 冰岛 .

贡劳格必须远离冰岛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɒv; əv] - ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['helgə] ['wedɪd] [tuː; tə]['reɪv(ə)n] .
Of Gunnlaug's landing , and how he found Helga wedded to Raven .
的 - 降落 , 和 如何 他 成立 赫尔加 已婚 到 乌鸦 .

贡劳格登陆后，发现赫尔加已经嫁给了雷文。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒv; əv][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['wedɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [haʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kləʊk] [tuː; tə] ['helgə] .
Of the Winter - Wedding at Skaney , and how Gunnlaug gave the Kings Cloak to Helga .
的 这 冬天 - 婚礼 在 - , 和 如何 - 给予 这 国王 披风 到 赫尔加 .

斯卡尼的冬日婚礼，以及贡劳格如何将国王的斗篷赠予赫尔加。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] .
Of the Holmgang at the Althing .
的 这 霍尔姆冈 在 这 一切 .

在 Althing 的 Holmgang。

['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[haʊ] - [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə] [gəʊ] [iːst] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [tuː; tə] [traɪ] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ə'gen] .
How Gunnlaug and Raven agreed to go East to Norway , to try the matter again .
如何 - 和 乌鸦 同意 到 去 东方 到 挪威 , 到 尝试 这 事情 再次 .

贡劳格和雷文决定前往东部的挪威，再次尝试解决这个问题。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [fəʊz] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət] - .
How the two Foes met and fought at Dingness .
如何 这 二 敌人 遇见 和 战斗 在 - .

两位宿敌如何在丁尼斯相遇并交战。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [brɔːt] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
The News of the Fight brought to Iceland .
这 消息 的 这 斗争 带来 到 冰岛 .

这场战斗的消息传到了冰岛。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['helgə] [ðə; ði] [feə(r)] .
The Death of Helga the Fair .
这 死亡 的 赫尔加 这 公平的 .

美丽的赫尔加之死。

['tʃæptə(r)] [ai] . [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪn] .
CHAPTER I . Of Thorstein Egilson and his Kin .
章 我 . 的 索尔斯坦 - 和 他的 亲属 .

第一章 索尔斯坦·埃吉尔森及其亲属。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['θɔːrˌstaɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['iːdʒəl] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
There was a man called Thorstein , the son of Egil , the son of Skallagrim ,
那里 曾是 一个 男人 称为 索尔斯坦 , 这 儿子 的 埃吉尔 , 这 儿子 的 - ,

有一个人名叫托尔斯坦，他是埃吉尔的儿子，埃吉尔是斯卡拉格里姆的儿子。

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] ['hɜːrsɪr] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] .
the son of Kveldulf the Hersir of Norway .
这 儿子 的 - 这 先生 的 挪威 .

挪威统治者克维尔杜尔夫之子。

- [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] [bɪɔrn] [həʊld] .
Asgerd was the mother of Thorstein ; she was the daughter of Biorn Hold .
- 曾是 这 母亲 的 索尔斯坦 ; 她 曾是 这 女儿 的 生物 抓住 .

阿斯格德是索尔斯坦的母亲；她是比翁·霍尔德的女儿。

['θɔːrˌstaɪn] [dwelt] [æt; ət] [bɜːg] [ɪn] [bɜːg] - [fɜːθ] ; [hiː; hi][wɒz; wəz] [rɪtʃ] [ɒv; əv] [fiː] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] [tʃiːf] ,
Thorstein dwelt at Burg in Burg - firth ; he was rich of fee , and a great chief ,
索尔斯坦 居住 在 伯格 在 伯格 - 弗斯 ; 他 曾是 富有的 的 费用 , 和 一个 伟大的 首席 ,

索尔斯坦住在伯格湾的伯格镇；他拥有丰厚的封地，是一位伟大的酋长。

[ə; eɪ] [waɪz] [mæn] , [miːk] [ænd; ənd][ɒv; əv] ['meʒə(r)] [ɪn][ɔːl] [waɪz] .
a wise man , meek and of measure in all wise .
一个 明智的 男人 , 温顺 和 的 措施 在 全部 明智的 .

一位睿智、谦逊、处事稳重的人。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [nɔːt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] ['wʌndrəs] [grəʊθ] [ænd; ənd] [streŋθ] [æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['iːdʒəl][hæd; həd] [biːn] ;
He was nought of such wondrous growth and strength as his father Egil had been ;
他 曾是 零 的 这样的 奇妙的 生长 和 力量 作为 他的 父亲 埃吉尔 有 到过 ;

他不像他的父亲埃吉尔那样拥有惊人的成长速度和力量；

[jet] [wɒz; wəz][hiː; hi][ə; eɪ] [raɪt] ['maɪti] [mæn] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ɔːl][fəʊk] .
yet was he a right mighty man , and much beloved of all folk .
然而 曾是 他 一个 正确的 强大的 男人 , 和 很多 心爱 的 全部 民间 .

但他确实是一位了不起的人物，深受人民爱戴。

['θɔːrˌstaɪn] [wɒz; wəz] ['gʊdli] [tuː; tə] [lʊk] [ɒn] , ['flæksn] - [heəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [best] - [aɪd] [ɒv; əv] [men] ;
Thorstein was goodly to look on , flaxen - haired , and the best - eyed of men ;
索尔斯坦 曾是 很好 到 看 在 , 亚麻色 - 头发 , 和 这 最好的 - 眼睛 的 男人 ;

索尔斯坦相貌英俊，一头亚麻色的头发，而且是男人中眼睛最明亮的人；

[ænd; ənd][səʊ] [seɪ] [men] [ɒv; əv][lɔː(r)] [ðæt] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði][kɪn] [ɒv; əv][ðə; ði][mɪə(r)] - [men] ,
and so say men of lore that many of the kin of the Mere - men ,
和 所以 说 男人 的 知识 那 许多 的 这 亲属 的 这 仅仅 - 男人 ,

因此，博学之士们说，许多精灵族的亲属，

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm] [ɒv; əv]['iːdʒəl] , [hæv; həv] [biːn] [ðə; ði] ['gʊdli] [fəʊk] ; [jet] , [fɔː(r); fə(r)][ɔːl] [ðæt] ,
who are come of Egil , have been the goodliest folk ; yet , for all that ,
WHO 是 来 的 埃吉尔 , 有 到过 这 最好的 民间 ; 然而 , 为了 全部 那 ,

那些来自埃吉尔的人，都是最善良的人；然而，尽管如此，

[ðɪs] ['kɪndrəd] [hæv; həv] ['difə] [mʌtʃ] [ˌhɪər'ɪn] ,
this kindred have differed much herein ,
这 亲属 有 不同 很多 在此处 ,

这些亲属在这方面有很多不同之处。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv] [biːn] [ə'kaʊntɪd] [ðə; ði][məʊst] [ɪl] - ['feɪvəd] [ɒv; əv][men] :
for it is said that some of them have been accounted the most ill - favoured of men :
为了 它 是 说 那 一些 的 他们 有 到过 已记录 这 最多 患病的 - 受青睐 的 男人 :

据说他们当中有些人被认为是世上最不讨人喜欢的人：

[bʌt; bət][ɪn] [ðæt] [kɪn][hæv; həv] [biːn] ['ɔːlsəʊ] ['meni] [men][ɒv; əv] [greɪt] ['praʊəs] [ɪn] ['meni] [waɪz] ,
but in that kin have been also many men of great prowess in many wise ,
但 在 那 亲属 有 到过 还 许多 男人 的 伟大的 能力 在 许多 明智的 ,

但在这个家族中也涌现出许多在各方面都非常杰出的人才。

[sʌtʃ] [æz; əz] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['oʊlɑːf] ['piːkɒk] , [ænd; ənd] ['sleɪɪŋ] - ['bɑːdɪ] , [ænd; ənd] [skuːli] ,
such as Kiartan , the son of Olaf Peacock , and Slaying - Bardi , and Skuli ,
这样的 作为 - ， 这 儿子 的 奥拉夫 孔雀 ， 和 杀戮 - 巴尔迪 ， 和 斯库利 ，
[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] .
the son of Thorstein .
这 儿子 的 索尔斯坦 .

例如奥拉夫·皮科克的儿子基亚坦，以及斯莱因-巴尔迪和索尔斯坦的儿子斯库利。

[sʌm; səm] [hæv; həv] [biːn] [greɪt] [bɑːrdz] , [tuː] , [ɪn] [ðæt] [kɪn] , [æz; əz] [bɪɔrn] , [ðə; ði] ['tʃæmpiən] [ɒv; əv]
Some have been great bards , too , in that kin , as Biorn , the champion of
一些 有 到过 伟大的 吟游诗人 ， 也 ， 在 那 亲属 ， 作为 生物 ， 这 冠军 的
[hɪt] - [deɪl] ,
Hit - dale ,
打 - 戴尔 ，

同族中也有不少伟大的吟游诗人，例如希特戴尔的勇士比昂。

[priːst] ['ainə; 'ainɑː] - , ['snɔːri] ['stəːlusən] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)z] .
priest Einar Skulison , Snorri Sturluson , and many others .
牧师 埃纳尔 - ， 斯诺里 斯图鲁森 ， 和 许多 其他的 .

埃纳尔·斯库利森神父、斯诺里·斯图鲁松以及其他许多人。

[naʊ] , ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [tuː; tə] [waɪf] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['gʊnɑː(r)] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
Now , Thorstein had to wife Jofrid , the daughter of Gunnar , the son of
现在 ， 索尔斯坦 有 到 妻子 - ， 这 女儿 的 贡纳尔 ， 这 儿子 的
- .
Hlifar .
- .

现在，索尔斯坦不得不娶乔弗里德为妻，她是贡纳尔的女儿，而贡纳尔是赫利法的儿子。

[ðɪs] ['gʊnɑː(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [skɪld] [ɪn] ['wepənz] ,
This Gunnar was the best skilled in weapons ,
这 贡纳尔 曾是 这 最好的 熟练 在 武器 ，

这个冈纳是武器使用技巧最娴熟的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['laɪðɪst] [ɒv; əv] [lɪm] [ɒv; əv] [ɔːl] - [huː] [hæv; həv] [biːn] [ɪn] ['aɪslənd] ;
and the lithest of limb of all bonderfolk who have been in Iceland ;
和 这 最轻盈的 的 肢 的 全部 - WHO 有 到过 在 冰岛 ；

以及所有到过冰岛的奴隶中肢体最灵活的人；

[ðə; ði] ['sekənd] [wɒz; wəz] ['gʊnɑː(r)] [ɒv; əv] - ; [bʌt; bət] - [ɒv; əv] [eə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] .
the second was Gunnar of Lithend ; but Steinthor of Ere was the third .
这 第二 曾是 贡纳尔 的 - ； 但 - 的 埃雷 曾是 这 第三 .

第二位是利森德的贡纳尔；而埃尔的斯坦索尔是第三位。

- [wɒz; wəz] [ˌeɪ'tiːn] [w'ɪntəz] [əʊld] [wen] ['θɔːrˌstaɪn] ['wedɪd] [hɜː(r); hə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ]
Jofrid was eighteen winters old when Thorstein wedded her ; she was a
- 曾是 十八 冬天 老的 什么时候 索尔斯坦 已婚 她 ； 她 曾是 一个
['wɪdəʊ] ,
widow ,
寡妇 ，

约弗里德嫁给索尔斯坦时十八岁，她是个寡妇。

[fɔː(r); fə(r)] - , [sʌn] [ɒv; əv] [ɒd] [ɒv; əv] [tʌŋ] , [hæd; həd] [hæd; həd] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [waɪf]
for Thorodd , son of Odd of Tongue , had had her to wife
为了 - ， 儿子 的 奇怪的 的 舌头 ， 有 有 她 到 妻子
[əˈfɔːˌtaɪm] .
aforetime .
之前 .

因为索罗德，奥德·托格之子，早已娶她为妻。

[ðeə(r)] ['dɔːtə(r)] [wɒz; wəz] - , [huː] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [æt; ət] - [æt; ət] [bɜːg] .
Their daughter was Hungerd , who was brought up at Thorstein's at Burg .
他们的 女儿 曾是 - , WHO 曾是 带来 向上 在 - 在 伯格 .

他们的女儿名叫亨格德，在布尔格的索尔斯坦家长大。

- [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] ['stɜːrɪŋ] ['wʊmən] ; [ʃiː; ʃi] [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən]
Jofrid was a very stirring woman ; she and Thorstein had many children
- 曾是 一个 非常 搅拌 女士 ; 她 和 索尔斯坦 有 许多 孩子们
[bɪ'twɪkst] [ðem; ðəm] ,
betwixt them ,
中间 他们 ,

约弗里德是一位非常迷人的女性；她和索尔斯坦育有许多孩子。

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [kʌm] ['ɪntuː] [ðɪs] [teɪl] .
but few of them come into this tale .
但 很少 的 他们 来 进入 这 故事 .

但他们中很少有人会参与到这个故事中来。

[skuːli] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['eldɪst] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [sʌnz] , - [ðə; ði] ['sekənd] , ['iːdʒəl] [ðə; ði] [θɜːd] .
Skuli was the eldest of their sons , Kollsvein the second , Egil the third .
斯库利 曾是 这 长子 的 他们的 儿子们 , - 这 第二 , 埃吉尔 这 第三 .

斯库利是他们的长子，科尔斯韦恩是次子，埃吉尔是三子。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'aɪ] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ɒv; əv] - [driːm] .
Of Thorsteins Dream .
的 - 梦 .

索尔斯坦之梦。

[wʌn] ['sʌmə(r)] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] , [ə; eɪ] [ʃɪp] [keɪm] [frɒm; frəm] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪntuː] - .
One summer , it is said , a ship came from over the main into Gufaros .
一 夏天 , 它 是 说 , 一个 船 来了 从 超过 这 主要的 进入 - .

据说，有一年夏天，一艘船从大陆那边驶入了古法罗斯岛。

- [wɒz; wəz] [hiː; hi] [haɪt] [huː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [ˌðeər'ɒv] , [ə; eɪ] ['nɔːθmən] [ɒv; əv] [kɪn] ,
Bergfinn was he hight who was the master thereof , a Northman of kin ,
- 曾是 他 高度 WHO 曾是 这 掌握 其中 , 一个 诺斯曼 的 亲属 ,

伯格芬是那里的主人，他是北方人的后裔，地位很高。

[rɪtʃ] [ɪn] [gʊdz] , [ænd; ənd] ['sʌmwɒt] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] , [ænd; ənd] [ə; eɪ] [waɪz] [mæn] [hiː; hi] [wɒz; wəz]
rich in goods , and somewhat stricken in years , and a wise man he was
富有的 在 商品 , 和 有些 受打击的 在 年 , 和 一个 明智的 男人 他 曾是
[wɪ'ðɔːl] .
withal .
此外 .

他家境富裕，年纪也有些大了，但他是一位睿智的人。

[naʊ] , ['gʊdmən] ['θɔːrˌstaɪn] [rəʊd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [hɪz; ɪz] [wəʊnt] ['məʊstli]
Now , goodman Thorstein rode to the ship , as it was his wont mostly
现在 , 古德曼 索尔斯坦 骑 到 这 船 , 作为 它 曾是 他的 惯于 大多
[tuː; tə] [ruːl] [ðə; ði] ['mɑːkɪt] ,
to rule the market ,
到 规则 这 市场 ,

现在，富商索尔斯坦骑马上了船，因为他惯于掌控市场。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] [naʊ] .
and this he did now .
和 这 他 做过 现在 .

他现在就这么做了。

[ðə; ði] - [gɒt] [haʊzd] , [bʌt; bət] ['θɔːrˌstaɪn] [tʊk] [ðə; ði] ['mɑːstə(r)] [tuː; tə] [hɪm'self] , [fɔː(r); fə(r)]
The Eastmen got housed , but Thorstein took the master to himself , for
这 - 得到 房屋 , 但 索尔斯坦 采取 这 掌握 到 他自己 , 为了
['ðɪðə(r)] [hiː; hi] [preɪd] [tuː; tə] [gəʊ] .
thither he prayed to go .
那里 他 祈祷 到 去 .

东方人得到了安置，但索尔斯坦把主人单独带走，因为他祈祷能去那里。

- [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [fjuː] [wɜːdz] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
Bergfinn was of few words throughout the winter ,
- 曾是 的 很少 字 自始至终 这 冬天 ,

整个冬天，伯格芬都很少说话。

[bʌt; bət] ['θɔːrˌstaɪn] ['triːtɪd] [hɪm] [wel] [ðə; ði] ['iːstmən] [hæd; həd] [greɪt] [dʒɔɪ] [ɒv; əv] [driːmz] .
but Thorstein treated him well The Eastman had great joy of dreams .
但 索尔斯坦 治疗 他 出色地 这 伊士曼 有 伟大的 喜悦 的 梦境 .

但索尔斯坦对他很好。伊斯特曼非常享受做梦的乐趣。

[wʌn] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [taɪd] ['θɔːrˌstaɪn] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [wɪð] [hɪm] [ʌp] [tuː; tə]
One day in spring - tide Thorstein asked Bergfinn if he would ride with him up to
一 天 在 春天 - 潮 索尔斯坦 问 - 如果 他 会 骑 和 他 向上 到
- ,
Hawkfell ,
- ,

春潮来临时的一天，索尔斯坦问伯格芬是否愿意和他一起骑马上霍克费尔山。

[weə(r)] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɪŋ] - [sted] [ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːg] - - ;
where at that time was the Thing - stead of the Burg - firthers ;
在哪里 在 那 时间 曾是 这 事物 - 坚定 的 这 伯格 - - ;

当时伯格弗瑟斯的议事厅在哪里?

[fɔː(r); fə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [buːð] [hæd; həd] ['fɔːlən] [ɪn] .
for Thorstein had been told that the walls of his booth had fallen in .
为了 索尔斯坦 有 到过 讲述 那 这 墙壁 的 他的 展位 有 倒下 在 .

因为索尔斯坦被告知他的摊位墙壁已经倒塌了。

[ðə; ði] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi] [hæd; həd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə] [gəʊ] , [səʊ] [ðæt] [deɪ] [ðeɪ] [rəʊd] ,
The Eastman said he had good will to go , so that day they rode ,
这 伊士曼 说 他 有 好的 将要 到 去 , 所以 那 天 他们 骑 ,

伊士曼说他很乐意去，所以那天他们就出发了。

[sʌm; səm] [θriː] [tə'geðə(r)] , [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] - [kɑːrlz] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn]
some three together , from home , and the house - carles of Thorstein
一些 三 一起 , 从 家 , 和 这 房子 - 卡莱斯 的 索尔斯坦
[wɪ'ðɔːl] ,
withal ,
此外 ,

大约三人一起，从家中，以及索尔斯坦的家仆们，

[tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ʌp] ['ʌndə(r)] - [tuː; tə] [ə; eɪ] ['fɑːmsted] [kɔːld] ['fɔkshəul] .
till they came up under Hawkfell to a farmstead called Foxholes .
直到 他们 来了 向上 在下面 - 到 一个 农场 称为 战壕 .

直到他们来到霍克费尔山脚下的一个名叫狐狸洞的农场。

[ðeə(r)] [dwelt] [ə; eɪ] [mæn] [ɒv; əv] [smɔːl] [welθ] [kɔːld] ['ɑːtli] ,
There dwelt a man of small wealth called Atli ,
那里 居住 一个 男人 的 小的 财富 称为 阿特利 ,

那里住着一个名叫阿特利的略有家境的人。

[huː] [wɒz; wəz] - ['tenənt] ['θɔːrˌstaɪn] [beɪd] [hɪm] [kʌm] [ænd; ənd] [wɜːk] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
who was Thorstein's tenant Thorstein bade him come and work with them ,
WHO 曾是 - 租户 索尔斯坦 巴德 他 来 和 工作 和 他们 ,

索尔斯坦的房客是谁？索尔斯坦让他来和他们一起工作。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [wɪð] [hɪm] [həʊ] [ænd; ənd] [speɪd] .
and bring with him hoe and spade .
和 带来 和 他 锄 和 铲 .

他还带上了锄头和铁锹。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [tɒft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [buːð] ,
This he did , and when they came to the tofts of the booth ,
这 他 做过 , 和 什么时候 他们 来了 到 这 托夫茨 的 这 展位 ,

他照做了，当他们走到摊位顶棚时，

[ðeɪ] [set] [tuː; tə] [wɜːk] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪd] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] .
they set to work all of them , and did out the walls .
他们 放 到 工作 全部 的 他们 , 和 做过 出去 这 墙壁 .

他们开始动工，拆掉了所有墙壁。

[ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz] [hɒt] [wɪð] ['sʌnʃaɪn] [ðæt] [deɪ] , [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['iːstmən] [gruː] ['hevi] ;
The weather was hot with sunshine that day , and Thorstein and the Eastman grew heavy ;
这 天气 曾是 热的 和 阳光 那 天 , 和 索尔斯坦 和 这 伊士曼 生长 重的 ;

那天阳光灿烂，天气炎热，索尔斯坦和伊士曼都感到身体沉重；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [muːvd] [aʊt] [ðə; ði] [wɔːlz] , [ðəʊz] [tuː] [sæt] [daʊn] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [tɒft] ,
and when they had moved out the walls , those two sat down within the tofts ,
和 什么时候 他们 有 已搬 出去 这 墙壁 , 那些 二 卫星 向下 之内 这 托夫茨 ,

当他们搬出城墙后，那两人便在城垛里坐了下来。

[ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [slept] , [ænd; ənd] ['feəd] [ɪl] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
and Thorstein slept , and fared ill in his sleep .
和 索尔斯坦 睡着了 , 和 表现 患病的 在 他的 睡觉 .

索尔斯坦睡着了，睡梦中病情加重。

[ðə; ði] ['iːstmən] [sæt] [bɪ'saɪd] [hɪm] , [ænd; ənd] [let] [hɪm] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [driːm] ['fʊli] [aʊt] ,
The Eastman sat beside him , and let him have his dream fully out ,
这 伊士曼 卫星 旁 他 , 和 让 他 有 他的 梦 完全 出去 ,

伊士曼坐在他旁边，让他尽情地倾诉自己的梦想。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['wɪərid] .
and when he awoke he was much wearied .
和 什么时候 他 醒来 他 曾是 很多 疲惫 .

他醒来时感到非常疲惫。

[ðen] [ðə; ði] ['iːstmən] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi] [hæd; həd] [dremt] ,
Then the Eastman asked him what he had dreamt ,
然后 这 伊士曼 问 他 什么 他 有 梦见 ,

然后伊士曼问他梦到了什么，

[æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [hæd; həd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪl] [taɪm] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] .
as he had had such an ill time of it in his sleep .
作为 他 有 有 这样的 一个 患病的 时间 的 它 在 他的 睡觉 .

因为他在睡梦中经历了非常痛苦的煎熬。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] , " [neɪ] , [driːmz] [bɪ'təʊkən] [nɔːt] .
Thorstein said , " Nay , dreams betoken nought .
索尔斯坦 说 , " 不 , 梦境 预示 零 .

索尔斯坦说："不，梦想毫无意义。"

” [bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] ['həʊmwəd] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , [ðə; ði] ['iːstmən] [ɑːskt] [hɪm] [ə'gen] [wɒt]
” But as they rode homeward in the evening , the Eastman asked him again what
” 但 作为 他们 骑 回家 在 这 晚上 , 这 伊士曼 问 他 再次 什么
[hiː; hi][hæd; həd] [dremt] .
he had dreamt .
他 有 梦见 .

“但到了晚上，当他们骑马回家时，伊士曼又问他梦到了什么。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [ɪf] [ai] [tel] [ðiː] [ðə; ði] [driːm] , [ðen] [ʃælt] [ðaʊ] [ʌn'rɪd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Thorstein said , “ If I tell thee the dream , then shalt thou unriddle it to me ,
索尔斯坦 说 , “ 如果 我 告诉 你 这 梦 , 然后 应 你 解谜 它 到 我 ,

索尔斯坦说：“如果我告诉你这个梦，那么你也要把它解开给我听。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['verɪli] [ɪz] .
as it verily is .
作为 它 确实 是 .

事实的确如此。

” [ðə; ði] ['iːstmən] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [rɪsk][ˌaɪ 'tiː] .
” The Eastman said he would risk it .
” 这 伊士曼 说 他 会 风险 它 .

“伊士曼说他愿意冒险。”

[ðen] ['θɔːrˌstaɪn] [sed] : “ [ðɪs] [wɒz; wəz][maɪ] [driːm] ; [fɔː(r); fə(r)] [mɪ'θɔːt] [ai][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm]
Then Thorstein said : “ This was my dream ; for methought I was at home
然后 索尔斯坦 说 : “ 这 曾是 我的 梦 ; 为了 我的想法 我 曾是 在 家
[æt; ət] [bɜːg] ,
at Burg ,
在 伯格 ,

然后托尔斯坦说：“这就是我的梦；因为我以为我身在布尔格的家中，

['stændɪŋ] [ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [menz] - [dɔː(r)] , [ænd; ənd][ai] [lʊkt] [ʌp][æt; ət][ðə; ði] [haʊs] - [ruːf] ,
standing outside the men's - door , and I looked up at the house - roof ,
常设 外部 这 男士 - 门 , 和 我 看起来 向上 在 这 房子 - 屋顶 ,

我站在男屋门口，抬头望着屋顶。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [rɪdʒ] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [swɒn] , ['gʊdli] [ænd; ənd][feə(r)] ,
and on the ridge I saw a swan , goodly and fair ,
和 在 这 岭 我 锯 一个 天鹅 , 很好 和 公平的 ,

我在山脊上看见一只天鹅，美丽又漂亮。

[ænd; ənd][ai] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][maɪn] [əʊn] , [ænd; ənd] [diːmd] [ˌaɪ 'tiː] [gʊd] [bɪ'jɒnd] [ɔːl] [θɪŋz] .
and I thought it was mine own , and deemed it good beyond all things .
和 我 想法 它 曾是 矿 自己的 , 和 被认为 它 好的 超过 全部 事物 .

我当时觉得那是我自己的东西，并且认为它好得无与伦比。

[ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [greɪt] ['iːg(ə)l] [swiːp] [daʊn] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['maʊntənz] ,
Then I saw a great eagle sweep down from the mountains ,
然后 我 锯 一个 伟大的 鹰 扫 向下 从 这 山脉 ,

然后我看到一只巨大的鹰从山上俯冲下来，

[ænd; ənd][flai] ['ðɪðəwəd] [ænd; ənd] [ə'laɪt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swɒn] , [ænd; ənd] ['tʃʌk(ə)l] ['əʊvə(r)][hɜː(r); hə(r)]
and fly thitherward and alight beside the swan , and chuckle over her
和 飞 向那边 和 点燃 旁 这 天鹅 , 和 轻笑 超过 她
['lʌvɪŋli] ;
lovingly ;
深情地 ;

然后飞向那里，落在天鹅旁边，对着她发出充满爱意的轻笑；

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [swɒn] [siːmd] [wel] ['kɒntent] [ðeər'æt] ; [bʌt; bət] [ai] ['nəʊtɪd] [ðæt] [ðə; ði]
and methouht the swan seemed well content thereat ; but I noted that the
和 - 这 天鹅 似乎 出色地 内容 那里 ; 但 我 著名的 那 这
['iːg(ə)l] [wɒz; wəz] [blæk] - [aɪd] ,
eagle was black - eyed ,
鹰 曾是 黑色的 - 眼睛 ,

虽然天鹅似乎很满足于此；但我注意到那只鹰的眼睛是黑色的。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɒn] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['aɪən] [klɔːz] : ['væliənt] [hiː; hi] [siːmd] [tuː; tə] [ˌem 'iː] .
and that on him were iron claws : valiant he seemed to me .
和 那 在 他 是 铁 爪子 : 英勇 他 似乎 到 我 .

他身上长着铁爪：在我看来，他很英勇。

“ ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ai] [θɔːt] [ai] [sɔː] [ə'nʌðə(r)] [faʊl] [kʌm] ['flaɪɪŋ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [saʊθ] ['kwɔːtə(r)] ,
“ After this I thought I saw another fowl come flying from the south quarter ,
“ 后 这 我 想法 我 锯 其他 鸡 来 飞行 从 这 南 四分之一 ,

“之后，我好像看到另一只鸟从南边飞过来，

[ænd; ənd] [hiː; hi] , [tuː] , [keɪm] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] [bɜːg] , [ænd; ənd] [sæt] [daʊn] [ɒn] [ðə; ði] [haʊs] [bɪ'saɪd]
and he , too , came hither to Burg , and sat down on the house beside
和 他 , 也 , 来了 这里 到 伯格 , 和 卫星 向下 在 这 房子 旁
[ðə; ði] [swɒn] ,
the swan ,
这 天鹅 ,

他也来到了伯格，坐在天鹅旁边的房子上。

[ænd; ənd] [wʊd] [feɪn] [biː; bi] [fɒnd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] .
and would fain be fond with her .
和 会 欣然 是 喜爱 和 她 .

并且会很想和她亲近。

[ðɪs] ['ɔːlsəʊ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] ['iːg(ə)l] .
This also was a mighty eagle .
这 还 曾是 一个 强大的 鹰 .

这也是一只威猛的雄鹰。

“ [bʌt; bət] [suːn] [ai] [θɔːt] [ðæt] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] [fɜːst] - [kʌm] ['rʌfld] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ɒv; əv]
“ But soon I thought that the eagle first - come ruffled up at the coming of
“ 但 很快 我 想法 那 这 鹰 第一的 - 来 褶皱的 向上 在 这 未来 的
[ðə; ði] ['ʌðə(r)] .
the other .
这 其他 .

“但很快我就觉得，先到的那只鹰在另一只鹰到来时变得焦躁不安。”

[ðen] [ðeɪ] [fɔːt] ['fɪəsli] [ænd; ənd] [lɒŋ] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ai] [sɔː] [ðæt] [bəʊθ] [bled] ,
Then they fought fiercely and long , and this I saw that both bled ,
然后 他们 战斗 激烈地 和 长的 , 和 这 我 锯 那 两个都 出血 ,

然后他们展开了激烈而漫长的战斗，我看到两人都流了血。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðeə(r)] [pleɪ] , [ðæt] [iːtʃ] ['tʌmbld] ['aɪðə(r)] [wei] [daʊn]
and such was the end of their play , that each tumbled either way down
和 这样的 曾是 这 结尾 的 他们的 玩 , 那 每个 翻滚 任何一个 方式 向下
[frɒm; frəm] [ðə; ði] [haʊs] - [ruːf] ,
from the house - roof ,
从 这 房子 - 屋顶 ,

他们的嬉戏就这样结束了，两人都从屋顶上摔了下来，有的摔得高高的，有的摔得低低的。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ðeɪ] [leɪ] [bəʊθ] [ded] .
and there they lay both dead .
和 那里 他们 躺 两个都 死的 .

他们俩就那样躺在那里，已经死了。

“ [bʌt; bət][ðə; ði][swɒn][sæt][left][ə'ləʊn] ， ['druːpɪŋ] [mʌtʃ] ，[ænd; ənd][sæd][ɒv; əv] ['sembləns] .
“ But the swan sat left alone , drooping much , and sad of semblance .
“ 但 这 天鹅 卫星 左边 独自的 ， 下垂 很多 ， 和 伤心 的 外表 .

“但天鹅独自一人待在那里，垂头丧气，一副悲伤的样子。”

“ [ðen] [ai] [sɔː] [ə; eɪ] [faʊl] [flai][frɒm; frəm][ðə; ði] [west] ; [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['fɔːlkən] ,
“ Then I saw a fowl fly from the west ; that was a falcon ,
“ 然后 我 锯 一个 鸡 飞 从 这 西方 ; 那 曾是 一个 鹘 ,

“然后我看见一只鸟从西边飞来；那是一只隼，

[ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [bɪ'saɪd] [ðə; ði] [swɒn] [ænd; ənd] [meɪd] ['fɒndli] [tə'wɔːdz] [hɜː(r); hə(r)] ,
and he sat beside the swan and made fondly towards her ,
和 他 卫星 旁 这 天鹅 和 制成 深情地 向 她 ,

他坐在天鹅旁边，深情地向她示意。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [fluː] [ə'weɪ] [bəuθ] [tə'geðə(r)] ['ɪntuː][wʌn][ænd; ənd][ðə; ði] [seɪm] ['kwɔːtə(r)] , [ænd; ənd]
and they flew away both together into one and the same quarter , and
和 他们 飞翔 离开 两个都 一起 进入 一 和 这 相同的 四分之一 , 和
[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ai] [ə'wəʊk] .
therewith I awoke .
由此 我 醒来 .

他们一起飞向同一个地方，我便醒了过来。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [driːm] [ɒv; əv][nəʊ] [mɑːk] [ðɪs] [ɪz] , ” [hiː; hi] [sez] ,
“ But a dream of no mark this is , ” he says ,
“ 但 一个 梦 的 不 标记 这 是 , ” 他 说道 ,

“但这只是一场毫无意义的梦,”他说。

“ [ænd; ənd] [wɪl] [ɪn][ɔːl] ['laɪklihʊd] [bɪ'təʊkən] [geɪlz] ,
“ and will in all likelihood betoken gales ,
“ 和 将要 在 全部 可能性 预示 狂风 ,

“而且很可能预示着大风的到来，

[ðæt] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl] [miːt] [ɪn][ðə; ði][eə(r)][frɒm; frəm] [ðəʊz] ['kwɔːtəz] [wens] [ai] [diːmd] [ðə; ði] [faʊl]
that they shall meet in the air from those quarters whence I deemed the fowl
那 他们 将 见面 在 这 空气 从 那些 四分之一 何处 我 被认为 这 鸡
[fluː] .
flew .
飞翔 .

他们必将在空中相遇，从我所认为的飞鸟飞来的方向。

” [ðə; ði] ['iːstmən] [speɪk] : “ [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː]['nəʊˌwaɪz] [sʌtʃ] , ” [seθ] [hiː; hi] .
” The Eastman spake : “ I deem it nowise such , ” saith he .
” 这 伊士曼 说 : “ 我 认为 它 现在 这样的 , ” 赛斯说 他 .

“伊士曼说道：‘我并不这么认为。’”

['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [meɪk] [ɒv; əv][ðə; ði] [driːm] , [ðen] , [wɒt] ['siːmɪθ] [laik] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]
Thorstein said , “ Make of the dream , then , what seemeth likest to thee , and
索尔斯坦 说 , “ 制作 的 这 梦 , 然后 , 什么 似乎 最喜欢 到 你 , 和
[let][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
let me hear .
让 我 听到 .

索尔斯坦说：“那么，就按照你喜欢的方式，把梦境变成现实，让我听听吧。”

” [ðen] [sed] [ðə; ði] ['iːstmən] : “ [ðiːz] [bɜːdz][ɑː(r); ə(r)] [laɪk][tuː; tə][biː; bi] ['fetʃɪz] [ɒv; əv] [men] :
” Then said the Eastman : “ These birds are like to be fetches of men :
” 然后 说 这 伊士曼 : “ 这些 鸟类 是 喜欢 到 是 获取 的 男人 :

“然后伊士曼说道：‘这些鸟就像是男人的猎物：’

[bʌt; bət] [ðaɪ] [waɪf] ['sikən] [naʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [gɪv] [bɜːθ] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['wʊmən] - [tʃaɪld] [feə(r)]
but thy wife sickens now , and she will give birth to a woman - child fair
但 你的 妻子 令人作呕 现在 , 和 她 将要 给 出生 到 一个 女士 - 孩子 公平的
[ænd; ənd] ['lʌvli] ;
and lovely ;
和 迷人的 ;

但你的妻子现在生病了，她将生下一个美丽可爱的女婴；

[ænd; ənd] ['dɪəli] [ðaʊ] [wɪlt] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] ; [bʌt; bət] [haɪ] - [bɔːn] [men] [ʃæl; ʃəl] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
and dearly thou wilt love her ; but high - born men shall woo thy daughter ,
和 亲爱的 你 枯萎 爱 她 ; 但 高的 - 出生 男人 将 哇 你的 女儿 ,

你会深爱她；但出身高贵的男子会追求你的女儿。

['kʌmɪŋ] [frɒm; frəm] [sʌtʃ] ['kwɔːtəz] [æz; əz] [ðə; ði] ['igl] [siːmd] [tuː; tə] [flai] [frɒm; frəm] ,
coming from such quarters as the eagles seemed to fly from ,
未来 从 这样的 四分之一 作为 这 老鹰 似乎 到 飞 从 ,

仿佛来自雄鹰翱翔的方位，

[ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] [wɪð] [ˌəʊvə'wiːnɪŋ] [lʌv] , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [faɪt] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ,
and shall love her with overweening love , and shall fight about her ,
和 将 爱 她 和 傲慢 爱 , 和 将 斗争 关于 她 ,

并会以狂妄的爱去爱她，并会为她争斗。

[ænd; ənd] [bəuθ] [luːz] [ðeə(r)] [laɪvz; lɪvz] [ˌðeə'baɪ] .
and both lose their lives thereby .
和 两个都 失去 他们的 生活 从而 .

两人因此丧命。

[ænd; ənd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [ə; eɪ] [θɜːd] [mæn] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kwɔːtə(r)] [wens] [keɪm] [ðə; ði] ['fɔːlkən] ,
And thereafter a third man , from the quarter whence came the falcon ,
和 此后 一个 第三 男人 , 从 这 四分之一 何处 来了 这 鹘 ,
[ʃæl; ʃəl] [wuː] [hɜː(r); hə(r)] ,
shall woo her ,
将 哇 她 ,

此后，第三个人，来自猎鹰飞来的方向，将去追求她。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ðæt] [mæn] [ʃæl; ʃəl] [ʃiː; ʃi] [biː; bi] ['wedɪd] .
and to that man shall she be wedded .
和 到 那 男人 将 她 是 已婚 .

她将嫁给那个人。

[naʊ] , [ai] [hæv; həv] [ʌn'rævəld] [ðaɪ] [driːm] , [ænd; ənd] [ai] [θɪŋk] [θɪŋz] [wɪl] [bɪ'fɔːl] [æz; əz] [ai] [hæv; həv]
Now , I have unravelled thy dream , and I think things will befall as I have
现在 , 我 有 解开 你的 梦 , 和 我 思考 事物 将要 降临 作为 我 有
[sed] .
said .
说 .

现在，我已经揭开了你的梦境，我认为事情会如我所说发生。

" ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsə(r)d] : " [ɪn] ['iːv(ə)l] [ænd; ənd] [ʌn'frendli] [waɪz] [ɪz] [ðə; ði] [driːm] [ɪn'tɜːprətɪd] ,
" Thorstein answered : " In evil and unfriendly wise is the dream interpreted ,
" 索尔斯坦 回答 : " 在 邪恶的 和 不友好 明智的 是 这 梦 翻译 ,

索尔斯坦回答说："梦境的解读方式是邪恶和不友好的。"

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [diːm] [ðiː] [fɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌʌn'rɪdlɪŋ] [driːmz] .
nor do I deem thee fit for the work of unriddling dreams .
也不 做 我 认为 你 合身 为了 这 工作 的 解谜 梦境 .

我也不认为你适合解梦的工作。

" [ðen] ['iːstmən] [sed] , " [ðaʊ] [ʃælt] [faɪnd] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə] [pɑːs] .
" Then Eastman said , " Thou shalt find how it will come to pass .
" 然后 伊士曼 说 , " 你 应 寻找 如何 它 将要 来 到 经过 .

然后伊斯特曼说："你将会发现事情是如何发生的。"

” [bʌt; bət] [ˈθɔːrˌstaɪn] [ɪˈstreɪndʒd] [hɪmˈself] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ˈiːstmən] [ðensˈfɔːwəd] , [ænd; ənd] [hiː; hi]
” But Thorstein estranged himself from the Eastman thenceforward , and he
” 但 索尔斯坦 疏远的 他自己 从 这 伊士曼 此后 , 和 他
[left] [ðæt] [ˈsʌmə(r)] ,
left that summer ,
左边 那 夏天 ,

但从此以后，索尔斯坦与伊士曼公司疏远了，并在那年夏天离开了。

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [ɪz] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [teɪl] .
and now he is out of the tale .
和 现在 他 是 出去 的 这 故事 .

现在他已经从故事中消失了。

[ˈtʃæptə(r)] [θriː] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] [bɜːθ] [ænd; ənd] [ˈfɑːstərɪŋ] [ɒv; əv] [ˈhelgə] [ðə; ði] [feə(r)] .
Of the Birth and Fostering of Helga the Fair .
的 这 出生 和 寄养 的 赫尔加 这 公平的 .

关于美丽少女赫尔加的出生和抚养。

[ðɪs] [ˈsʌmə(r)] [ˈθɔːrˌstaɪn] [gɒt] [ˈredi] [tuː; tə] [raɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
This summer Thorstein got ready to ride to the Thing ,
这 夏天 索尔斯坦 得到 准备好 到 骑 到 这 事物 ,

今年夏天，索尔斯坦准备骑马去参加“Thing”活动。

[ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz] [waɪf] [bɪˈfɔː(r)] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] [həʊm] .
and spake to Jofrid his wife before he went from home .
和 说 到 - 他的 妻子 前 他 去 从 家 .

在离开家之前，他跟乔弗里德的妻子说了些话。

“ [səʊ] [ɪz] [ˌaɪ ˈtiː] , ” [hiː; hi] [sez] , “ [ðæt] [ðaʊ] [ɑːt] [wɪð] [tʃaɪld] [naʊ] ,
“ So is it , ” he says , “ that thou art with child now ,
“ 所以 是 它 , ” 他 说道 , “ 那 你 艺术 和 孩子 现在 ,

“原来如此，”他说，“你现在怀孕了。”

[bʌt; bət] [ðaɪ] [tʃaɪld] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [kɑːst] [fɔːθ] [ɪf] [ðaʊ] [beə(r)] [ə; eɪ] [ˈwʊmən] ;
but thy child shall be cast forth if thou bear a woman ;
但 你的 孩子 将 是 投掷 前进 如果 你 熊 一个 女士 ;

但如果你生了女人，你的孩子将被抛弃；

[bʌt; bət] [ˈnʌrɪʃt] [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [biː; bi] [ə; eɪ] [mæn] .
but nourished if it be a man .
但 营养 如果 它 是 一个 男人 .

但如果是男人，就会得到滋养。

” [naʊ] , [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wen] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] [wɒz; wəz] [ˈhiːðn] ,
” Now , at this time when all the land was heathen ,
” 现在 , 在 这 时间 什么时候 全部 这 土地 曾是 异教徒 ,

“当时，整个大地都是异教徒，

[ˌaɪ ˈtiː] [wɒz; wəz] [ˈsʌmwɒt] [ðə; ði] [wəʊnt] [ɒv; əv] [sʌtʃ] [men] [æz; əz] [hæd; həd] [ˈlɪt(ə)l] [welθ] ,
it was somewhat the wont of such men as had little wealth ,
它 曾是 有些 这 惯于 的 这样的 男人 作为 有 小的 财富 ,

这在那些家境贫寒的人当中多少有些是一种习惯。

[ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)][laɪk][tuː; tə][hæv; həv] ['meni] [jʌŋ] ['tʃɪldrən] [ɒn][ðeə(r)][hændz] , [tuː; tə][hæv; həv]
and were like to have many young children on their hands , to have
和 是 喜欢 到 有 许多 年轻的 孩子们 在 他们的 双手 ， 到 有
[ðem; ðəm][kɑːst] [fɔːθ] ,
them cast forth ,
他们 投掷 前进 ，

就像要照顾很多小孩，让他们四处奔波一样，

[bʌt; bət][æn; ən]['iːv(ə)l] [diːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi] .
but an evil deed it was always deemed to be .
但 一个 邪恶的 契据 它 曾是 总是 被认为 到 是 .

但这始终被认为是一件罪恶之举。

[ænd; ənd] [naʊ] , [wen] ['θɔːrˌstaɪn] [hæd; həd] [sed] [ðɪs] , - ['ɑːnsəz] , “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [wɜːd] [ɔːl]
And now , when Thorstein had said this , Jofrid answers , “ This is a word all
和 现在 ，什么时候 索尔斯坦 有 说 这 ， - 答案 ，“ 这 是 一个 单词 全部
[ˌʌn'laɪk] [ðiː] ,
unlike thee ,
与此不同 你 ，

托尔斯坦说完这番话后，约弗里德回答说：“这真是个与你截然不同的词。”

[sʌtʃ] [ə; eɪ][mæn][æz; əz] [ðaʊ] [ɑːt] ,
such a man as thou art ,
这样的 一个 男人 作为 你 艺术 ，

像你这样的人，

[ænd; ənd]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][tuː; tə][ə; eɪ] ['welθi] [mæn][laɪk] [ðiː] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [siːm] [gʊd] [ðæt] [ðɪs] [ʃʊd; ʃəd]
and surely to a wealthy man like thee it will not seem good that this should
和 一定 到 一个 富裕 男人 喜欢 你 它 将要 不是 似乎 好的 那 这 应该
[biː; bi] [dʌn] .
be done .
是 完毕 .

像你这样的富人，肯定不会觉得这样做是件好事。

” ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsə(r)d] : “ [ðaʊ] [nəʊ] [maɪ][maɪnd] , [ænd; ənd] [ðæt] [nəʊ] [gʊd] [wɪl] [hæp] [ɪf] [maɪ]
” Thorstein answered : “ Thou knowest my mind , and that no good will hap if my
” 索尔斯坦 回答 ：“ 你 最了解 我的 头脑 ， 和 那 不 好的 将要 哈普 如果 我的
[wɪl] [biː; bi] ['θwɔːtɪd] .
will be thwarted .
将要 是 受挫 .

索尔斯坦回答说：“你知道我的心思，如果我的意愿受阻，就不会有好事发生。”

” [səʊ][hiː; hi][rəʊd][tuː; tə][ðə; ði] [θɪŋ] ;
” So he rode to the Thing ;
” 所以 他 骑 到 这 事物 ；

于是他骑马去了集会；

[bʌt; bət] [waɪl] [hiː; hi][wɒz; wəz] [gɒn] - [geɪv] [bɜːθ] [tuː; tə][ə; eɪ]['wʊmən] - [tʃaɪld] ['wʌndrəs] [feə(r)] .
but while he was gone Jofrid gave birth to a woman - child wondrous fair .
但 尽管 他 曾是 已消失 - 给予 出生 到 一个 女士 - 孩子 奇妙的 公平的 .

但他离开期间，约弗里德生下了一个美丽绝伦的女婴。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [wʊd] [feɪn] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mʌðə(r)] ; [ʃiː; ʃi] [sed] [ðeə(r)][wɒz; wəz]['lɪt(ə)l]
The women would fain show her to the mother ; she said there was little
这 女性 会 欣然 展示 她 到 这 母亲 ； 她 说 那里 曾是 小的
[niːd] [ˌðeər'ɒv] ,
need thereof ,
需要 其中 ，

女人们很想把她介绍给母亲；母亲却说没必要。

[bʌt; bət][hæd; həd][hɜː(r); hə(r)] [ˈʃepəd] - [kɔːld] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd] [speɪk] [tuː; tə]
but had her shepherd Thorvard called to her , and spake to
但 有 她 牧羊人 - 称为 到 她 , 和 说 到
[hɪm] : —
him : —
他 : —

但她的牧羊人托瓦德叫住了她，她便对他说：

“ [ðaʊ] [ʃælt] [teɪk] [maɪ] [hɔːs] [ænd; ənd][ˈsæd(ə)l][ˌaɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [brɪŋ] [ðɪs] [tʃaɪld] [west] [tuː; tə]
“ Thou shalt take my horse and saddle it , and bring this child west to
“ 你 应 拿 我的 马 和 鞍 它 , 和 带来 这 孩子 西方 到
- ,
Herdholt ,
- ,

“你要牵走我的马，给它备好鞍，然后把这孩子带到西部的赫德霍尔特去。”

[tuː; tə] - , [ɛgəlz] [ˈdɔːtə(r)] , [ænd; ənd] [preɪ] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] [ˈnʌrɪʃ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈsiːkrətli] ,
to Thorgerd , Egil's daughter , and pray her to nourish it secretly ,
到 - , 埃吉尔的 女儿 , 和 祈祷 她 到 滋养 它 偷偷 ,

向埃吉尔的女儿索尔格德祈祷，求她暗中喂养它。

[səʊ] [ðæt] [ˈθɔːrˌstaɪn] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ˌðeərˈɒv] .
so that Thorstein may not know thereof .
所以 那 索尔斯坦 可能 不是 知道 其中 .

以免索尔斯坦对此知情。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [sʌtʃ] [lʊks] [ɒv; əv] [lʌv] [duː; də][ai][bɪˈhəʊld] [ðɪs] [tʃaɪld] ,
For with such looks of love do I behold this child ,
为了 和 这样的 看起来 的 爱 做 我 看哪 这 孩子 ,

因为我眼中充满了爱意，看着这个孩子，

[ðæt] [ˈʃʊəli; ˈʃɔːli][ai] [ˈkænɒt] [beə(r)][tuː; tə][hæv; həv][ˌaɪ ˈtiː][kɑːst] [fɔːθ] .
that surely I cannot bear to have it cast forth .
那 一定 我 不能 熊 到 有 它 投掷 前进 .

我绝对无法忍受它被抛弃。

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θriː] [mɑːrks][ɒv; əv][ˈsɪlvə(r)] , [hæv; həv][ðem; ðəm][ɪn] [rɪˈwɔːd] [ɒv; əv] [ðaɪ] [wɜːk] ;
Here are three marks of silver , have them in reward of thy work ;
这里 是 三 标记 的 银 , 有 他们 在 报酬 的 你的 工作 ;

这是三枚银币，作为你工作的报酬；

[bʌt; bət] [west] [ðeə(r)] - [wɪl] [get] [ðiː] [feə(r)][ænd; ənd] [fuːd] [ˈəʊvə(r)][ðə; ði] [siː] .
but west there Thorgerd will get thee fare and food over the sea .
但 西方 那里 - 将要 得到 你 票价 和 食物 超过 这 海 .

但是往西走，索格德会给你弄到过海的船票和食物。

” [ðen] - [dɪd][hɜː(r); hə(r)] [ˈbɪdɪŋ] ; [hiː; hi] [rəʊd] [wɪð] [ðə; ði][tʃaɪld][tuː; tə] - ,
” Then Thorvard did her bidding ; he rode with the child to Herdholt ,
” 然后 - 做过 她 投标 ; 他 骑 和 这 孩子 到 - ,

“然后索尔瓦德照她说的做了；他带着孩子去了赫德霍尔特，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ ˈtiː][ˈɪntuː] - [hændz] ,
and gave it into Thorgerd's hands ,
和 给予 它 进入 - 双手 ,

然后把它交给了索格德。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [ˈnʌrɪʃt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈtɛnənts] [ɒv; əv] [hɜːz] [huː] [dwelt] [æt; ət]
and she had it nourished at a tenant's of hers who dwelt at
和 她 有 它 营养 在 一个 租户的 的 她的 WHO 居住 在
[friːdmənz] - [sted] [ʌp] [ɪn] - ;
Freedmans - stead up in Hvamfirth ;
弗里德曼 - 坚定 向上 在 - ;

她把狗送到她住在赫瓦姆弗斯弗里德曼斯泰德的佃户家饲养；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi][gɒt][feə(r)][fɔː(r); fə(r)] - [nɔːθ] [ɪn] - - [fɜːθ] , [ɪn] [ʃel] - [kriːk] ,
but she got fare for Thorvard north in Steingrims - firth , in Shell - creek ,
但 她 得到 票价 为了 - 北 在 - - 弗斯 , 在 壳 - 溪 ,

但她在斯坦格里姆斯湾的谢尔溪弄到了去索瓦德北部的车费。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [miːt] ['aʊtfɪt] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] [siː] - [f'eəɹɪŋ] : [hiː; hi] [went] [ðens] [ə'brɔːd] ,
and gave him meet outfit for his sea - faring : he went thence abroad ,
和 给予 他 见面 全套服装 为了 他的 海 - 航道 : 他 去 因此 国外 ,

并给了他一套适合航海的行装；他从那里出国了。

[ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɔːri] .
and is now out of the story .
和 是 现在 出去 的 这 故事 .

现在他已经退出了故事线。

[naʊ] [wen] ['θɔːrˌstaɪn] [keɪm] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now when Thorstein came home from the Thing ,
现在 什么时候 索尔斯坦 来了 家 从 这 事物 ,

当索尔斯坦从“异域奇遇”回来后，

- [təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] [tʃaɪld] [hæd; həd] [biːn] [kɑːst] [fɔːθ] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [wɜːd] ,
Jofrid told him that the child had been cast forth according to his word ,
- 讲述 他 那 这 孩子 有 到过 投掷 前进 根据 到 他的 单词 ,

约弗里德告诉他，孩子已经按照他的吩咐被抛弃了。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] [hæd; həd] [fled] [ə'weɪ] [ænd; ənd]['stəʊlən][hɜː(r); hə(r)] [hɔːs] .
but that the herdsman had fled away and stolen her horse .
但 那 这 牧人 有 逃亡 离开 和 被盗 她 马 .

但牧羊人逃走了，还偷走了她的马。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [wel] , [ænd; ənd][gɒt] [hɪm'self] [ə'nʌðə(r)] ['hɜːdzmən] .
Thorstein said she had done well , and got himself another herdsman .
索尔斯坦 说 她 有 完毕 出色地 , 和 得到 他自己 其他 牧人 .

索尔斯坦说她做得很好，然后又雇了一名牧羊人。

[səʊ][sɪks] [w'ɪntəz] [pɑːst] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['mætə(r)][wɒz; wəz]['nəʊˌwaɪz] [wɒt] [ɒv; əv] .
So six winters passed , and this matter was nowise wotted of .
所以 六 冬天 通过了 , 和 这 事情 曾是 现在 沃特 的 .

就这样，六个冬天过去了，这件事却无人知晓。

[naʊ] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] ['θɔːrˌstaɪn] [rəʊd] [tuː; tə] - , ['biːɪŋ] ['bɪdn] [ðeə(r)][æz; əz] [gest] [ɒv; əv]
Now in those days Thorstein rode to Herdholt , being bidden there as guest of
现在 在 那些 天 索尔斯坦 骑 到 - , 存在 拜登 那里 作为 客人 的
[hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] - [ɪn] - [lɔː] ,
his brother - in - law ,
他的 兄弟 - 在 - 法律 ,

那时，索尔斯坦应其姐夫的邀请，骑马前往赫德霍尔特做客。

['əʊlɑːf] ['piːkɒk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ,
Olaf Peacock , the son of Hoskuld ,
奥拉夫 孔雀 , 这 儿子 的 - ,

奥拉夫·皮科克，霍斯库尔德之子

[huː] [wɒz; wəz] [ðen] [diːmd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [tʃiːf] [haɪɪst] [ɒv; əv] [wɜːθ] [ə'mʌŋ] [ɔːl] [men] [west]
who was then deemed to be the chief highest of worth among all men west
WHO 曾是 然后 被认为 到 是 这 首席 最高 的 值得 之中 全部 男人 西方
[ðeə(r)] .
there .
那里 .

当时他被认为是西方所有男人中最有价值、最杰出的人。

[gʊd] [tʃɪə(r)] [wɒz; wəz] [meɪd] ['θɔːrˌstaɪn] , [æz; əz][wɒz; wəz][laɪk][tuː; tə][biː; bi] ;
Good cheer was made Thorstein , as was like to be ;
好的 欢呼 曾是 制成 索尔斯坦 , 作为 曾是 喜欢 到 是 ;

索尔斯坦高兴极了，这很正常；

[ænd; ənd][wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðæt] - [sæt][ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ['tɔːkɪŋ]
and one day at the feast it is said that Thorgerd sat in the high seat talking
和 一 天 在 这 盛宴 它 是 说 那 - 卫星 在 这 高的 座位 说
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['brʌðə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] ,
with her brother Thorstein ,
和 她 兄弟 索尔斯坦 ,

据说有一天在宴会上，索格尔德坐在高位上和她的哥哥索尔斯坦交谈。

[waɪl] ['oʊlɑːf][wɒz; wəz] ['tɔːkɪŋ] [tuː; tə]['ʌðə(r)][men] ;
while Olaf was talking to other men ;
尽管 奥拉夫 曾是 说 到 其他 男人 ;

奥拉夫当时正在和其他男人说话；

[bʌt; bət][ɒn][ðə; ði] [bentʃ] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ə'genst] [ðem; ðəm][sæt] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] .
but on the bench right over against them sat three little maidens .
但 在 这 长椅 正确的 超过 反对 他们 卫星 三 小的 少女们 .

但就在他们对面的长椅上，坐着三个小女孩。

[ðen] [sed] - , —
Then said Thorgerd , —
然后 说 - , —

然后索格尔德说道——

“ [haʊ] [dʌst] [ðaʊ] , ['brʌðə(r)] , [laɪk][ðə; ði] [lʊk] [ɒv; əv] [ðiːz] [θriː] ['lɪt(ə)l] ['meidnz] ['sɪtɪŋ] [streɪt]
“ How dost thou , brother , like the look of these three little maidens sitting straight
“ 如何 朋友 你 , 兄弟 , 喜欢 这 看 的 这些 三 小的 少女们 坐着 直的
[bɪ'fɔː(r)] [ˌjuː 'es] ? ”
before us ? ”
前 我们 ? ”

“兄弟，你觉得眼前这三个端庄的小姑娘怎么样？”

“ [raɪt] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsəz] , “ [bʌt; bət][wʌn][ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði]['feəɹəst] ;
“ Right well , ” he answers , “ but one is by far the fairest ;
“ 正确的 出色地 , ” 他 答案 , “ 但 一 是 经过 远的 这 最公平 ;

“好吧，”他回答说，“但其中一位是最漂亮的；

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ɔːl][ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['waɪtnəs] [ænd; ənd][ðə; ði]
she has all the goodliness of Olaf , but the whiteness and the
她 有 全部 这 善良 的 奥拉夫 , 但 这 白人 和 这
['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] , [ðə; ði][mɪə(r)] - [men] .
countenance of us , the Mere - men .
面容 的 我们 , 这 仅仅 - 男人 .

她拥有奥拉夫的所有善良品质，却有着我们人类的白皙肤色和容貌。

” - ['ɑːnsə(r)d] : “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðɪs] [ɪz] [truː] , ['brʌðə(r)] ,
” Thorgerd answered : “ Surely this is true , brother ,
” - 回答 : “ 一定 这 是 真的 , 兄弟 ,

索尔格德回答说：“这当然是真的，兄弟。”

[weər'ɪn] [ðaʊ] ['seɪɪst] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][ðə; ði] ['feənəs] [ænd; ənd] ['kaʊntənəns] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][mɪə(r)] -
wherein thou sayest that she has the fairness and countenance of us Mere -
其中 你 萨耶斯特 那 她 有 这 公平 和 面容 的 我们 仅仅 -
[fəʊk] ,
folk ,
民间 ,

你在文中说她拥有我们凡人的美貌和容貌，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʊdlinəs] [ɒv; əv]['oʊlɑːf] ['piːkɒk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz][nɒt][gɒt] , [fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi][ɪz][nɒt][hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] . ”
but the goodliness of Olaf Peacock she has not got , for she is not his daughter . ”
但 这 善良 的 奥拉夫 孔雀 她 有 不是 得到 , 为了 她 是 不是 他的 女儿 . ”

但她没有继承奥拉夫·皮科克的善良品格，因为她不是他的女儿。

“ [haʊ] [kæn; kən] [ðæt] [biː; bi] , ” [sez] ['θɔːrˌstaɪn] , “ ['biːɪŋ] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] [nʌn] [ðə; ði] [les] ?
“ How can that be , ” says Thorstein , “ being thy daughter none the less ?
“ 如何 能 那 是 , ” 说道 索尔斯坦 , “ 存在 你的 女儿 没有任何 这 较少的 ?

“怎么可能呢？”索尔斯坦说，“她可是你的女儿啊！”

” [ʃiː; ʃi] ['ɑːnsə(r)d] : “ [tuː; tə] [seɪ] [suːθ] , ['kɪnzmən] , ” [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] , “ [ðɪs] [feə(r)] ['meɪdn] [ɪz][nɒt][maɪ] ['dɔːtə(r)] ,
” She answered : “ To say sooth , kinsman , ” quoth she , “ this fair maiden is not my daughter ,
” 她 回答 : “ 到 说 舒缓 , 亲属 , ” 引用 她 , “ 这 公平的 少女 是 不是 我的 女儿 ,

她回答说：“说实话，亲戚，”她说，“这位美丽的姑娘不是我的女儿。”

[bʌt; bət] [ðaɪn] .
but thine .
但 你的 .

但你的。

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃiː; ʃi][təʊld][hɪm][ɔːl][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] ,
” And therewith she told him all as it had befallen ,
” 和 由此 她 讲述 他 全部 作为 它 有 发生 ,

于是，她把事情的来龙去脉都告诉了他。

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪm][tuː; tə] [fə'gɪv] [hɜː(r); hə(r)][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əʊn] [waɪf] [ðæt] ['trespəs] .
and prayed him to forgive her and his own wife that trespass .
和 祈祷 他 到 原谅 她 和 他的 自己的 妻子 那 侵入 .

并祈求他宽恕她和他妻子所犯的过错。

['θɔːrˌstaɪn] [sed] : “ [ai] ['kænɒt] [bleɪm] [juː; jʊ] [tuː] [fɔː(r); fə(r)] ['hævɪŋ] [dʌn] [ðɪs] ;
Thorstein said : “ I cannot blame you two for having done this ;
索尔斯坦 说 : “ 我 不能 责备 你 二 为了 拥有 完毕 这 ;

索尔斯坦说：“我不能责怪你们两个做了这件事；

[məʊst] [θɪŋz] [wɪl] [fɔːl] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['feɪtɪd] , [ænd; ənd] [wel] [hæv; həv][jiː; ji] ['kʌvəd] ['əʊvə(r)] [maɪ] ['fɒli] :
most things will fall as they are fated , and well have ye covered over my folly :
最多 事物 将要 落下 作为 他们 是 命中注定 , 和 出色地 有 是的 涵盖 超过 我的 蠢事 :

大多数事情都会按其命运发展，你们也很好地掩盖了我的愚蠢行为：

[səʊ] [lʊk] [ai][ɒn] [ðɪs] ['meɪdn] [ðæt] [ai] [diːm] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [gʊd] [lʌk] [tuː; tə][hæv; həv][səʊ][feə(r)][ə; eɪ] [tʃaɪld] .
so look I on this maiden that I deem it great good luck to have so fair a child .
所以 看 我 在 这 少女 那 我 认为 它 伟大的 好的 运气 到 有 所以 公平的 一个 孩子 .

所以，我看着这位姑娘，觉得能生出这么漂亮的孩子真是莫大的幸运。

[bʌt; bət] [naʊ] , [wɒt] [ɪz][hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ? ”
But now , what is her name ? ”
但 现在 , 什么 是 她 姓名 ? ”

但她现在叫什么名字呢？

“ ['helgə] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [kɔːld] , ” [sez] - .
“ Helga she is called , ” says Thorgerd .
“ 赫尔加 她 是 称为 , ” 说道 - .

“她名叫海尔加，”索格尔德说。

“ ['helgə] [ðə; ði] [feə(r)] , ” [sez] ['θɔːrˌstaɪn] .
“ Helga the Fair , ” says Thorstein .
“ 赫尔加 这 公平的 , ” 说道 索尔斯坦 .

“美丽的赫尔加，”索尔斯坦说道。

“ [bʌt; bət] [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [wɪð] [ˌem 'iː] .
“ But now shalt thou make her ready to come home with me .
“ 但 现在 应 你 制作 她 准备好 到 来 家 和 我 .

“但现在你要让她做好跟我回家的准备。”

” [ʃiː; ʃi] [dɪd] [səʊ] , [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [wɒz; wəz] [led] [aʊt] [wɪð] [gʊd] [gɪfts] ,
” She did so , and Thorstein was led out with good gifts ,
” 她 做过 所以 , 和 索尔斯坦 曾是 引领 出去 和 好的 礼物 ,

她照做了，索尔斯坦带着贵重的礼物被领了出去。

[ænd; ənd] ['helgə] [rəʊd] [wɪð] [hɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [həʊm] ,
and Helga rode with him to his home ,
和 赫尔加 骑 和 他 到 他的 家 ,

赫尔加和他一起骑马回家了。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [brɔːt] [ʌp] [ðeə(r)] [wɪð] [mʌtʃ] ['ɒnə(r)] [ænd; ənd] [greɪt] [lʌv] [frɒm; frəm] ['fɑːðə(r)]
and was brought up there with much honour and great love from father
和 曾是 带来 向上 那里 和 很多 荣誉 和 伟大的 爱 从 父亲
[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] [ænd; ənd] [ɔːl] [hɜː(r); hə(r)] [kɪn] .
and mother and all her kin .
和 母亲 和 全部 她 亲属 .

她在父母和所有亲戚的关爱和尊重下长大。

['tʃæptə(r)] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ɒv; əv] - [wɜːm] - [tʌŋ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [kɪn] .
Of Gunnlaug Worm - tongue and his Kin .
的 - 蠕虫 - 舌头 和 他的 亲属 .

冈劳格·虫舌及其亲属。

[naʊ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ðeə(r)] [dwelt] [æt; ət] - , [ʌp] [ɪn] [waɪt] - ['wɔːtə(r)] - [saɪd] , - [ðə; ði]
Now at this time there dwelt at Gilsbank , up in White - water - side , Illugi the
现在 在 这 时间 那里 居住 在 - , 向上 在 白色的 - 水 - 边 , - 这
[blæk] ,
Black ,
黑色的 ,

当时，在吉尔斯班克，也就是白水边，住着黑人伊卢吉。

[sʌn] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - .
son of Hallkel , the son of Hrosskel .
儿子 的 - , 这 儿子 的 - .

哈尔克尔之子，赫罗斯克尔之子。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] [θjʊrɪd] ['dændl] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - [wɜːm] - [tʌŋ] .
The mother of Illugi was Thurid Dandle , daughter of Gunnlaug Worm - tongue .
这 母亲 的 - 曾是 瑟里德 蒲公英 , 女儿 的 - 蠕虫 - 舌头 .

伊鲁吉的母亲是图里德·丹德尔，她是贡劳格·蠕舌的女儿。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][nekst] ['greɪtɪst] [tʃiːf] [ɪn] [bɜːg] - [fɜːθ] ['ɑːftə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] - .
Illugi was the next greatest chief in Burg - firth after Thorstein Egilson .
- 曾是 这 下一个 最 首席 在 伯格 - 弗斯 后 索尔斯坦 - .

伊鲁吉是继索尔斯坦·埃吉尔森之后，伯格弗斯最伟大的酋长。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [brɔːd] [lændz][ænd; ənd] ['hɑːdi] [ɒv; əv] [muːd] ,
He was a man of broad lands and hardy of mood ,
他 曾是 一个 男人 的 广阔 土地 和 耐寒的 的 情绪 ,

他拥有广袤的土地，性情坚韧。

[ænd; ənd][wəʊnt][tuː; tə][duː; də] [wel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [frendz] ; [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][waɪf] - ,
and wont to do well to his friends ; he had to wife Ingibiorg ,
和 惯于 到 做 出色地 到 他的 朋友们 ; 他 有 到 妻子 - ,

他乐于善待朋友；他不得不娶了英吉比奥格为妻，

[ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - , [frɒm; frəm] - ; [ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] -
the daughter of Asbiorn Hordson , from Ornolfsdale ; the mother of Ingibiorg
这 女儿 的 - - , 从 - ; 这 母亲 的 -
[wɒz; wəz] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - - - .
was Thorgerd , the daughter of Midfirth - Skeggi .
曾是 - , 这 女儿 的 - - - .

来自奥尔诺夫斯代尔的阿斯比奥恩·霍德森的女儿；英吉比奥格的母亲是米德弗斯-斯凯吉的女儿索格德。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɒv; əv] - [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['meni] ,
The children of Illugi and Ingibiorg were many ,
这 孩子们 的 - 和 - 是 许多 ,

伊鲁吉和英吉比奥格的孩子很多，

[bʌt; bət] [fjuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][hæv; həv][tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðɪs] ['stɔːri] .
but few of them have to do with this story .
但 很少 的 他们 有 到 做 和 这 故事 .

但其中很少有与这个故事有关的。

- [wɒz; wəz][wʌn][ɒv; əv][ðeə(r)] [sʌnz] , [ænd; ənd] - [ə'nʌðə(r)] ; [bəʊθ][wɜː(r); wə(r)]
Hermund was one of their sons , and Gunnlaug another ; both were
- 曾是 一 的 他们的 儿子们 , 和 - 其他 ; 两个都 是
['həʊpf(ə)l] [men] ,
hopeful men ,
充满希望 男人 ,

赫尔蒙德是他们的儿子之一，贡劳格是另一个儿子；两人都是前途光明的人。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [ɒv; əv] [raɪp] [grəʊθ] .
and at this time of ripe growth .
和 在 这 时间 的 成熟 生长 .

正值生长旺盛期。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][təʊld][ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz] [kwɪk] [ɒv; əv] [grəʊθ] [ɪn][hɪz; ɪz] ['ɜːli] [juːθ] ,
It is told of Gunnlaug that he was quick of growth in his early youth ,
它 是 讲述 的 - 那 他 曾是 快的 的 生长 在 他的 早期的 青年 ,

据说贡劳格在幼年时期生长发育很快。

[bɪg] , [ænd; ənd] [strɒŋ] ; [hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [lait] [red] , [ænd; ənd] ['veri] ['gʊdli] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] ;
big , and strong ; his hair was light red , and very goodly of fashion ;
大的 , 和 强的 ; 他的 头发 曾是 光 红色的 , 和 非常 很好 的 时尚 ;

他身材高大强壮；他的头发是浅红色的，而且非常时尚；

[hiː; hi][wɒz; wəz] [dɑːk] - [aɪd] , ['sʌmwɒt] ['ʌgli] - [nəʊzd] , [jet] [ɒv; əv] ['lʌvsəm] ['kaʊntənəns] ; [θɪn]
he was dark - eyed , somewhat ugly - nosed , yet of lovesome countenance ; thin
他 曾是 黑暗的 - 眼睛 , 有些 丑陋的 - 鼻子 , 然而 的 可爱的 面容 ; 薄的
[ɒv; əv][flæŋk][hiː; hi][wɒz; wəz] ,
of flank he was ,
的 侧翼 他 曾是 ,

他有一双黑眼睛，鼻子有点丑，但面容俊美；他腰身偏瘦。

[ænd; ənd] [brɔːd] [ɒv; əv] ['ʃəʊldə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði][best] - [rɔːt] [ɒv; əv][men] ; [hɪz; ɪz] [həʊl] [maɪnd]

and broad of shoulder , and the best - wrought of men ; his whole mind

和 广阔 的 肩膀 , 和 这 最好的 - 锻 的 男人 ; 他的 所有的 头脑

[wɒz; wəz] ['veri] ['mɑːstəfl] ;

was very masterful ;

曾是 非常 精湛 ;

他肩膀宽阔，是世上最优秀的人之一；他的整个思维都非常精明。

['iːɡə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [juːθ] [ʌp] , [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] [waɪz] [ʌn'speərɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːdi]

eager was he from his youth up , and in all wise unsparing and hardy

渴望的 曾是 他 从 他的 青年 向上 , 和 在 全部 明智的 毫不留情 和 耐寒的

;

;

;

他从小就充满热情，在各方面都毫不吝惜时间和精力；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ɡreɪt] [skɔːld; skæld] , [bʌt; bət] ['sʌmwɒt] ['bɪtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz] ['raɪmɪŋ] ,

he was a great skald , but somewhat bitter in his rhyming ,

他 曾是 一个 伟大的 吟游诗人 , 但 有些 苦的 在 他的 押韵 ,

他是一位伟大的吟游诗人，但他的韵律中略带苦涩。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [wɒz; wəz][hiː; hi] [kɔːld] - [wɜːm] - [tʌŋ] .

and therefore was he called Gunnlaug Worm - tongue .

和 所以 曾是 他 称为 - 蠕虫 - 舌头 .

因此他被称作“蠕舌贡劳格”。

- [wɒz; wəz][ðə; ði][best] [bɪ'lʌvɪd] [ɒv; əv][ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] , [ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [miːn]

Hermund was the best beloved of the two brothers , and had the mien

- 曾是 这 最好的 心爱 的 这 二 兄弟 , 和 有 这 面容

[ɒv; əv][ə; eɪ] [ɡreɪt] [mæn] .

of a great man .

的 一个 伟大的 男人 .

赫尔蒙德是两兄弟中最受宠爱的，而且他有着伟人的风范。

[wen] - [wɒz; wəz] [ˌfɪf'tiːn] [w'ɪntəz] [əʊld][hiː; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ɡʊdz] [tuː; tə]

When Gunnlaug was fifteen winters old he prayed his father for goods to

什么时候 - 曾是 十五 冬天 老的 他 祈祷 他的 父亲 为了 商品 到

[feə(r)] [ə'brɔːd] [wɪ'ðɔːl] ,

fare abroad withal ,

票价 国外 此外 ,

贡劳格十五岁那年，他向父亲祈求财物以便远赴海外。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [wɪl] [tuː; tə]['træv(ə)l][ænd; ənd] [siː] [ðə; ði] ['mænəz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)][fəʊk] .

and said he had will to travel and see the manners of other folk .

和 说 他 有 将要 到 旅行 和 看 这 礼仪 的 其他 民间 .

他说他想去旅行，看看其他人的风俗习惯。

['mɑːstə(r)] - [wɒz; wəz] [sləʊ] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði]['mætə(r)][ʌp] ,

Master Illugi was slow to take the matter up ,

掌握 - 曾是 慢的 到 拿 这 事情 向上 ,

伊路吉大师迟迟没有着手处理此事。

[ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][ˌʌn'laɪk][tuː; tə][biː; bi] [diːmd] [ɡʊd] [ɪn][ðə; ði][aʊt] - [lændz] “ [wen] [ai]

and said he was unlike to be deemed good in the out - lands “ when I

和 说 他 曾是 与此不同 到 是 被认为 好的 在 这 出去 - 土地 “ 什么时候 我

[kæn; kən] ['skeəsli] [ʃeɪp] [ðiː] [tuː; tə][maɪ] [əʊn] ['laɪkɪŋ][æt; ət][həʊm] .

can scarcely shape thee to my own liking at home .

能 几乎 形状 你 到 我的 自己的 喜欢 在 家 .

他说，他不太可能在外地被认为是好人，“因为我在家里都很难把你塑造成我喜欢的样子。”

” [ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] ['lɪt(ə)l] ['ɑːftəwədz] [ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] - [keɪm] [aʊt]
” On a morning but a very little afterwards it happened that Illugi came out
” 在 一个 早晨 但 一个 非常 小的 然后 它 发生 那 - 来了 出去
['ɜːli] ,
early ,
早期的 ,

“不久之后的一个早晨，伊路吉提前出来了，

[ænd; ənd] [sɔː] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['stɔːhaʊs] [wɒz; wəz] ['əʊpənd] , [ænd; ənd] [ðæt] [sʌm; səm] [sæks] [ɒv; əv]
and saw that his storehouse was opened , and that some sacks of
和 锯 那 他的 库 曾是 打开 , 和 那 一些 麻袋 的
[weəz] ,
wares ,
商品 ,

他看见他的仓库开了，里面有一些货物袋，

[sɪks] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] , [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] [rəʊd] , [ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [tuː]
six of them , had been brought out into the road , and therewithal too
六 的 他们 , 有 到过 带来 出去 进入 这 路 , 和 于是 也
[sʌm; səm] [pæk] - [gɪə(r)] .
some pack - gear .
一些 盒 - 齿轮 .

其中六个人被带到了路上，还带了一些驮具。

[naʊ] , [æz; əz] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [æt; ət] [ðɪs] , [ðeə(r)] [keɪm] [ʌp] [ə; eɪ] [mæn] ['liːdɪŋ] [fɔː(r)] ['hɔːsɪz] ,
Now , as he wondered at this , there came up a man leading four horses ,
现在 , 作为 他 想知道 在 这 , 那里 来了 向上 一个 男人 领导 四 马匹 ,

正当他疑惑不解时，来了一个人牵着四匹马。

[ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] [sʌn] - .
and who should it be but his son Gunnlaug .
和 WHO 应该 它 是 但 他的 儿子 - .

而这个人竟然是他的儿子贡劳格。

[ðen] [sed] [hiː; hi] : —
Then said he : —
然后 说 他 : —

然后他说：——

“ [ai] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [huː] [brɔːt] [aʊt] [ðə; ði] [sæks] .
“ I it was who brought out the sacks .
“ 我 它 曾是 WHO 带来 出去 这 麻袋 .

“是我把麻袋搬出来的。”

” - [ɑːskt] [hɪm] [waɪ] [hiː; hi] [hæd; həd] [dʌn] [səʊ] .
” Illugi asked him why he had done so .
” - 问 他 为什么 他 有 完毕 所以 .

伊路吉问他为什么要这样做。

[hiː; hi] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪz; ɪz] [f'eəɹɪŋ] [gʊdz] .
He said that they should make his faring goods .
他 说 那 他们 应该 制作 他的 航道 商品 .

他说他们应该为他准备行装。

- [sed] : “ [ɪn] ['nəʊˌwaɪz] [ʃælt] [ðaʊ] [θwɔːt] [maɪ] [wɪl] , [nɔː(r)] [feə(r)] ['eniweə(r)] ['suːnə(r)] [ðæn; ðən] [ai]
Illugi said : “ In nowise shalt thou thwart my will , nor fare anywhere sooner than I
- 说 : “ 在 现在 应 你 阻挠 我的 将要 , 也不 票价 任何地方 很快 比 我
[laɪk] !
like !
喜欢 !

伊鲁吉说：“你休想阻挠我的意志，也休想比我预想的更早到达任何地方！”

” [ænd; ənd][ɪn] [ə'gen] [hiː; hi] [swʌŋ] [ðə; ði][weə(r)] - [sæks] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] .
” and in again he swung the ware - sacks therewith .
” 和 在 再次 他 摇摆 这 仓库 - 麻袋 由此 .

于是他又把装有货物的袋子扔了进去。

[ðen] - [rəʊd] [ðens] [ænd; ənd] [keɪm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːg] ,
Then Gunnlaug rode thence and came in the evening down to Burg ,
然后 - 骑 因此 和 来了 在 这 晚上 向下 到 伯格 ,

然后贡劳格骑马离开，傍晚时分来到了布尔格。

[ænd; ənd] ['gʊdmən] ['θɔːrˌstaɪn] [ɑːskt] [hɪm][tuː; tə][baɪd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] - [wɒz; wəz][feɪn]
and goodman Thorstein asked him to bide there , and Gunnlaug was fain
和 古德曼 索尔斯坦 问 他 到 比德 那里 , 和 - 曾是 欣然
[ɒv; əv] [ðæt] ['prɒfə(r)] .
of that proffer .
的 那 报价 .

好心人托尔斯坦请他留在那里，贡劳格欣然接受了这个提议。

[hiː; hi][təʊld] ['θɔːrˌstaɪn] [haʊ] [θɪŋz] [hæd; həd] [gɒn] [bɪ'twɪkst][hɪm][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ,
He told Thorstein how things had gone betwixt him and his father ,
他 讲述 索尔斯坦 如何 事物 有 已消失 中间 他 和 他的 父亲 ,

他告诉索尔斯坦他和父亲之间发生的事情，

[ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə][let][hɪm][baɪd][ðeə(r)][æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz][hiː; hi] [laɪkt] ,
and Thorstein offered to let him bide there as long as he liked ,
和 索尔斯坦 提供 到 让 他 比德 那里 作为 长的 作为 他 喜欢 ,

索尔斯坦提出让他想待多久就待多久。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm]['siːz(ə)nz] - [ə'bəʊd][ðeə(r)] , [ænd; ənd] ['lɜːnɪd] [lɔː] - [krɑːft][ɒv; əv]
and for some seasons Gunnlaug abode there , and learned law - craft of
和 为了 一些 季节 - 住所 那里 , 和 学习 法律 - 工艺 的
['θɔːrˌstaɪn] ,
Thorstein ,
索尔斯坦 ,

有好几个季度，贡劳格都住在那里，并向索尔斯坦学习了法律。

[ænd; ənd][ɔːl] [men] [ə'kaʊntɪd] [wel] [ɒv; əv][hɪm] .
and all men accounted well of him .
和 全部 男人 已记录 出色地 的 他 .

所有人都对他评价很高。

[naʊ] - [ænd; ənd]['helgə] [wʊd] [biː; bi]['ɔːlweɪz][æt; ət][ðə; ði] [tʃes] - ['pleɪɪŋ] [tə'geðə(r)] ,
Now Gunnlaug and Helga would be always at the chess - playing together ,
现在 - 和 赫尔加 会 是 总是 在 这 棋 - 玩耍 一起 ,

现在，贡劳格和赫尔加总是形影不离地一起下棋。

[ænd; ənd]['veri] [suːn] [iːtʃ] [faʊnd]['feɪvə(r)] [wɪð] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , [æz; əz] [keɪm] [tuː; tə][biː; bi]['pruːvn; 'prəʊvn]
and very soon each found favour with the other , as came to be proven
和 非常 很快 每个 成立 偏爱 和 这 其他 , 作为 来了 到 是 已证实
[wel] [ɪ'nʌf] ['ɑːftəwədz] :
well enough afterwards :
出色地 足够的 然后 :

不久之后，他们二人便互相欣赏，事后也充分证明了这一点：

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]['veri] [naɪ] [ɒv; əv][æn; ən][eɪdʒ] .
they were very nigh of an age .
他们 是 非常 夜 的 一个 年龄 .

他们的年龄非常接近。

['helgə] [wɒz; wəz][səʊ][feə(r)] , [ðæt] [men][ɒv; əv][lɔː(r)] [seɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði][f'eəɹəst] ['wʊmən]
Helga was so fair , that men of lore say that she was the fairest woman
赫尔加 曾是 所以 公平的 , 那 男人 的 知识 说 那 她 曾是 这 最公平 女士
[ɒv; əv] ['aɪslənd] ,
of Iceland ,
的 冰岛 ,

赫尔加的容貌如此美丽，以至于传说她是冰岛最美丽的女人。

[ðen] [ɔː(r)] [sɪns] ; [hɜː(r); hə(r)][heə(r)][wɒz; wəz][səʊ] ['plentiəs] [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd]
then or since ; her hair was so plenteous and long that it could
然后 或者 自从 ; 她 头发 曾是 所以 丰富的 和 长的 那 它 可以
['kʌvə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)] ,
cover her all over ,
覆盖 她 全部 超过 ,

那时或之后；她的头发又浓密又长，足以遮住她的全身。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æz; əz][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bænd][ɒv; əv][gəʊld] ;
and it was as fair as a band of gold ;
和 它 曾是 作为 公平的 作为 一个 乐队 的 金子 ;

它像金戒指一样漂亮；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ðeə(r)] ['eni] [səʊ] [gʊd] [tuː; tə] [tʃuːz] [æz; əz] ['helgə] [ðə; ði][feə(r)][ɪn][ɔːl] - ,
nor was there any so good to choose as Helga the Fair in all Burgfirth ,
也不 曾是 那里 任何 所以 好的 到 选择 作为 赫尔加 这 公平的 在 全部 - ,

在整个伯格弗斯，也没有哪个姑娘能比得上美丽的赫尔加。

[ænd; ənd][fɑː(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˌels'weə(r)] .
and far and wide elsewhere .
和 远的 和 宽的 别处 .

以及更远的地方。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] , [æz; əz] [men] [sæt][ɪn][ðə; ði] [hɔːl] [æt; ət] [bɜːg] , - [speɪk] [tuː; tə] ['θɔːrˌstaɪn] :
Now one day , as men sat in the hall at Burg , Gunnlaug spake to Thorstein :
现在 一 天 , 作为 男人 卫星 在 这 大厅 在 伯格 , - 说 到 索尔斯坦 :

有一天，当男人们坐在城堡的大厅里时，贡劳格对托尔斯坦说道：

“ [wʌn] [θɪŋ] [ɪn] [lɔː] [ðeə(r)][ɪz] [wɪtʃ] [ðaʊ] [hæst][nɒt] [tɔːt] [ˌem 'iː] ,
“ One thing in law there is which thou hast not taught me ,
“ 一 事物 在 法律 那里 是 哪个 你 哈斯特 不是 教授 我 ,

“法律中有一件事你没有教给我，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz] [haʊ] [tuː; tə] [wuː] [ˌem 'iː][ə; eɪ] [waɪf] .
and that is how to woo me a wife .
和 那 是 如何 到 哇 我 一个 妻子 .

这就是赢得我芳心的方法。

” ['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [ðæt] [ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['mætə(r)] ,
” Thorstein said , “ That is but a small matter ,
” 索尔斯坦 说 , “ 那 是 但 一个 小的 事情 ,

索尔斯坦说：“那只是一件小事。”

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [tɔːt] [hɪm] [haʊ] [tuː; tə][gəʊ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] .
” and therewith taught him how to go about it .
” 和 由此 教授 他 如何 到 去 关于 它 .

并以此教他如何去做。

[ðen] [sed] - , “ [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [traɪ] [ɪf] [ai][hæv; həv] [ˌʌndə'stʊd] [ɔːl] :
Then said Gunnlaug , “ Now shalt thou try if I have understood all :
然后 说 - , “ 现在 应 你 尝试 如果 我 有 理解 全部 :

贡劳格接着说：“现在你要试试我是否都明白了：”

[ai][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [ði:] [baɪ][ðə; ði][hænd][ænd; ənd] [meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ai][wɜ:(r); wə(r)] [wu:] [ðaɪ] ['dɔ:tə(r)]
I shall take thee by the hand and make as if I were wooing thy daughter
我 将 拿 你 经过 这 手 和 制作 作为 如果 我 是 求爱 你的 女儿
['helgə] . ”
Helga . ”
赫尔加 . ”

我将牵起你的手，假装在追求你的女儿赫尔加。

“ [ai] [si:] [nəʊ] [ni:d] [ɒv; əv] [ðæt] , ” [sez] ['θɔ:rˌstaɪn] .
“ I see no need of that , ” says Thorstein .
“ 我 看 不 需要 的 那 , ” 说道 索尔斯坦 .

“我认为没有必要这样做，”索尔斯坦说。

- , [haʊ'evə(r)] , [grəup] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)]['ɑ:ftə(r)][hɪz; ɪz][hænd] , [ænd; ənd] ['si:zɪŋ] [ˌaɪ 'ti:]
Gunnlaug , however , groped then and there after his hand , and seizing it
- , 然而 , 摸索 然后 和 那里 后 他的 手 , 和 抓住 它
[sed] ,
said ,
说 ,

然而，贡劳格随即伸手去抓他的手，抓住它说道：

“ [neɪ] , [grɑ:nt][ˌem 'i:] [ðɪs] [ðəʊ] . ”
“ Nay , grant me this though . ”
“ 不 , 授予 我 这 尽管 . ”

“不，但请允许我这样做。”

“ [du:; də][æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , [ðen] , ” [sed] ['θɔ:rˌstaɪn] ;
“ Do as thou wilt , then , ” said Thorstein ;
“ 做 作为 你 枯萎 , 然后 , ” 说 索尔斯坦 ;

“那就随你便吧，”索尔斯坦说道；

“ [bʌt; bət][bi:; bi][ˌaɪ 'ti:] [nəʊn] [tu:; tə][ɔ:l] [hu:] [ɑ:(r); ə(r)] [ˌhɪə'baɪ] [ðæt] [ðɪs] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi][æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:]
“ but be it known to all who are hereby that this shall be as if it
“ 但 是 它 已知 到 全部 WHO 是 特此 那 这 将 是 作为 如果 它
[hæd; həd] [bi:n] [ʌn'spəʊkən] ,
had been unspoken ,
有 到过 未说出口的 ,

但凡在此的人都应知晓，此事就如同未曾言明一般。

[nɔ:(r)][ʃæl; ʃəl] ['eni] [gaɪl] ['fɒləʊ] [ˌhɪər'ɪn] .
nor shall any guile follow herein .
也不 将 任何 诡计 跟随 在此处 .

也不得有任何诡诈。

” [ðen] - [nemd] [fɔ:(r); fə(r)] [hɪm'self] ['wɪtnəsiz] , [ænd; ənd] [bɪ'trəʊðd] ['helgə] [tu:; tə] [hɪm] ,
” Then Gunnlaug named for himself witnesses , and betrothed Helga to him ,
” 然后 - 命名 为了 他自己 证人 , 和 未婚妻 赫尔加 到 他 ,

“然后贡劳格为自己指定了证人，并将赫尔加许配给了他。”

[ænd; ənd] [ɑ:skt] [ˌðeər'ɑ:ftə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [stænd] [gʊd] [ðʌs] .
and asked thereafter if it would stand good thus .
和 问 此后 如果 它 会 站立 好的 因此 .

然后又问，这样是否合适。

['θɔ:rˌstaɪn] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wɒz; wəz] [wel] ; [ænd; ənd] [ðəʊz] [hu:] [wɜ:(r); wə(r)]['prez(ə)nt][wɜ:(r); wə(r)]
Thorstein said that it was well ; and those who were present were
索尔斯坦 说 那 它 曾是 出色地 ; 和 那些 WHO 是 展示 是
['maɪtɪli] [pli:zd] [æt; ət][ɔ:l] [ðɪs] .
mightily pleased at all this .
非常 高兴 在 全部 这 .

索尔斯坦说一切都很好；在场的人对此都非常高兴。

['tʃæptə(r)] [viː] . [ɒv; əv]['reɪv(ə)n][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kɪn] .
CHAPTER V . Of Raven and his Kin .
章 V . 的 乌鸦 和 他的 亲属 .

第五章 渡鸦及其族人。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] - , [huː] [dwelt] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [æt; ət] - :
There was a man called Onund , who dwelt in the south at Mossfell :
那里 曾是 一个 男人 称为 - , WHO 居住 在 这 南 在 - :

有一个名叫奥努德的人，住在南方的莫斯费尔：

[hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði] [w'elθɪəst] [ɒv; əv][men] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['priːsthʊd] [saʊθ] [ðeə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [nes] .
he was the wealthiest of men , and had a priesthood south there about the nesses .
他 曾是 这 最富有的 的 男人 , 和 有 一个 圣职 南 那里 关于 这 内斯 .

他是最富有的人，在尼斯湖以南拥有一处祭司职位。

[hiː; hi][wɒz; wəz] ['mærid] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf][wɒz; wəz] [kɔːld] - .
He was married , and his wife was called Geirny .
他 曾是 已婚 , 和 他的 妻子 曾是 称为 - .

他已婚，他的妻子名叫盖尔尼。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [sʌn] [ɒv; əv][məʊld] - - , [huː] ['set(ə)ld][æt; ət] - , [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] ['kʌntri] .
She was the daughter of Gnup , son of Mold - Gnup , who settled at Grindwick , in the south country .
她 曾是 这 女儿 的 - , 儿子 的 模具 - - , WHO 定居 在 - , 在 这 南 国家 .

她是格努普的女儿，格努普是莫尔德-格努普的儿子，他们定居在南方的格林德威克。

[ðeə(r)] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] - ; [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] ['həʊpf(ə)l] [men] ,
Their sons were Raven , and Thorarin , and Eindridi ; they were all hopeful men ,
他们的 儿子们 是 乌鸦 , 和 - , 和 - ; 他们 是 全部 充满希望 男人 ,

他们的儿子分别是雷文、索拉林和恩德里迪；他们都是充满希望的人。

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][ɪn][ɔːl] [waɪz] [ðə; ði][fɜːst] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
but Raven was in all wise the first of them .
但 乌鸦 曾是 在 全部 明智的 这 第一的 的 他们 .

但从各方面来看，雷文都是他们中的第一个。

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] [strɒŋ] , [ðə; ði] ['saɪtlɪɪst] [ɒv; əv][men][ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skɔːld; skæld] ;
He was a big man and a strong , the sightliest of men and a good skald ;
他 曾是 一个 大的 男人 和 一个 强的 , 这 最漂亮的 的 男人 和 一个 好的 吟游诗人 ;

他身材高大强壮，相貌英俊，而且还是个优秀的吟游诗人；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['fʊli] [grəʊn] [hiː; hi] ['feəd] [bɪ'twiːn] ['sʌndri] [lændz] ,
and when he was fully grown he fared between sundry lands ,
和 什么时候 他 曾是 完全 生长 他 表现 之间 杂项 土地 ,

长大后，他辗转于各地。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wel] [ə'kaʊntɪd] [ɒv; əv][weər'evə(r)][hiː; hi] [keɪm] .
and was well accounted of wherever he came .
和 曾是 出色地 已记录 的 无论 他 来了 .

无论他走到哪里，都会受到人们的关注。

- [ðə; ði] [seɪdʒ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['eɪvɪnd] , [ðen] [dwelt] [æt; ət] - , [saʊθ] [ɪn] - ,
Thorod the Sage , the son of Eyvind , then dwelt at Hjalli , south in Olfus ,
- 这 圣人 , 这 儿子 的 埃温德 , 然后 居住 在 - , 南 在 - ,

贤者索罗德，埃温德之子，当时居住在奥尔弗斯以南的赫亚利。

[wɪð] - [hɪz; ɪz] [sʌn] , [huː] [wɒz; wəz] [ðen] [ðə; ði] ['spəʊksmən] - [æt; ət] - [lɔː] [ɪn] ['aɪslənd] .
with Skapti his son , who was then the spokesman - at - law in Iceland .
和 - 他的 儿子 , WHO 曾是 然后 这 发言人 - 在 - 法律 在 冰岛 .

以及他的儿子斯卡普蒂，当时他是冰岛的法律发言人。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv] - [wɒz; wəz] - , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [məʊld] - - ;
The mother of Skapti was Ranveig , daughter of Gnup , the son of Mold - Gnup ;
这 母亲 的 - 曾是 - , 女儿 的 - , 这 儿子 的 模具 - - ;

斯卡普蒂的母亲是兰维格，她是格努普的女儿，格努普是莫尔德-格努普的儿子；

[ænd; ənd] - [ænd; ənd] [ðə; ði] [sʌnz] [ɒv; əv] - [wɜː(r); wə(r)] ['sɪstəz] - [sʌnz] .
and Skapti and the sons of Onund were sisters ' sons .
和 - 和 这 儿子们 的 - 是 姐妹 - 儿子们 .

斯卡普提和奥努德的儿子们是姐妹俩的儿子。

[bɪ'twiːn] [ðiːz] ['kɪnzmən] [wɒz; wəz] [mʌtʃ] ['frendʃɪp] [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['kɪnʃɪp] .
Between these kinsmen was much friendship as well as kinship .
之间 这些 亲属 曾是 很多 友谊 作为 出色地 作为 亲属关系 .

这些亲戚之间既有血缘关系，也有深厚的友谊。

[æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [θɒrfɪn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [dwelt] [æt; ət] [red] - [mel] , [ænd; ənd] [hæd; həd] ['sev(ə)n] [sʌnz] ,
At this time Thorfin , the son of Selthorir , dwelt at Red - Mel , and had seven sons ,
在 这 时间 索尔芬 , 这 儿子 的 - , 居住 在 红色的 - 梅尔 , 和 有 七 儿子们 ,

当时，塞尔索里尔之子索尔芬居住在红梅尔，他有七个儿子。

[huː] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['həʊpfʊl; -f(ə)l] [ɒv; əv] [men] ; [ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [wɜː(r); wə(r)] [ðiːz] — - , - ,
who were all the hopefullest of men ; and of them were these — Thorgils , Eyjolf ,
WHO 是 全部 这 最有希望的 的 男人 ; 和 的 他们 是 这些 — - , - ,

他们都是充满希望的人；其中有以下几位——索尔吉尔斯、埃约尔夫、

[ænd; ənd] ['θɔːrɪər] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [men] [aʊt] [ðeə(r)] .
and Thorir ; and they were all the greatest men out there .
和 索里尔 ; 和 他们 是 全部 这 最 男人 出去 那里 .

还有托里尔；他们都是当时最伟大的人。

[bʌt; bət] [ðiːz] [men] [huː] [hæv; həv] [naʊ] [biːn] [nemd] [lɪvd; 'laɪvd] [ɔːl] [æt; ət] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] .
But these men who have now been named lived all at one and the same time .
但 这些 男人 WHO 有 现在 到过 命名 居住地 全部 在 一 和 这 相同的 时间 .

但这些现在被点名的人，都是生活在同一时期的。

[nekst] [tuː; tə] [ðɪs] [bɪ'fel] [ðəʊz] ['taɪdɪŋz] , [ðə; ði] [best] [ðæt] ['evə(r)] [hæv; həv] [bɪ'fɔːlən] [hɪə(r)] [ɪn] ['aɪslənd] ,
Next to this befell those tidings , the best that ever have befallen here in Iceland ,
下一个 到 这 发生 那些 消息 , 这 最好的 那 曾经 有 发生 这里 在 冰岛 ,

紧接着，冰岛传来了有史以来最好的消息。

[ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [lænd] [bɪ'keɪm] ['krɪstʃən] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔːl] [fəʊk] [kɑːst] [ɒf] [ðə; ði] [əʊld] [feɪθ] .

that the whole land became Christian , and that all folk cast off the old faith .

那 这 所有的 土地 成为 基督教 , 和 那 全部 民间 投掷 离开 这 老的 信仰 .

整个国家都皈依了基督教，所有人都抛弃了旧信仰。

['tʃæptə(r)] ['sɪksθ] .

CHAPTER VI .

章 六年级 .

第六章

[haʊ] ['helgə] [wɒz; wəz] [vau] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ɒv; əv] - [f'eəɹɪŋ] [ə'brɔːd] .

How Helga was vowed to Gunnlaug , and of Gunnlaug's faring abroad .

如何 赫尔加 曾是 发誓 到 - , 和 的 - 航道 国外 .

赫尔加是如何向贡劳格许下誓言的，以及贡劳格在国外的经历。

- [wɜːm] - [tʌŋ] [wɒz; wəz] , [æz; əz] [ɪz] [ə'fɔːsed] , [waɪlz] [æt; ət] [bɜːg] [wɪð] ['θɔːrˌstaɪn] ,

Gunnlaug Worm - Tongue was , as is aforesaid , whiles at Burg with Thorstein ,

- 蠕虫 - 舌头 曾是 , 作为 是 上述 , 当 在 伯格 和 索尔斯坦 ,

如前所述，冈劳格·沃姆-通格当时正与托尔斯坦在布尔格。

[waɪlz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['fɑːðə(r)] - [æt; ət] - , [θriː] [w'ɪntəz] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [baɪ]

whiles with his father Illugi at Gilsbank , three winters together , and was by

当 和 他的 父亲 - 在 - , 三 冬天 一起 , 和 曾是 经过

[naʊ] [ˌeɪ'tiːn] [w'ɪntəz] [əʊld] ;

now eighteen winters old ;

现在 十八 冬天 老的 ;

在吉尔斯班克与父亲伊卢吉一起度过了三个冬天，那时他已经十八岁了；

[ænd; ənd] ['fɑːðə(r)] [ænd; ənd] [sʌn] [wɜː(r); wə(r)] [naʊ] [mʌtʃ] [mɔː(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [maɪnd] .

and father and son were now much more of a mind .

和 父亲 和 儿子 是 现在 很多 更多的 的 一个 头脑 .

父子俩现在更加心意相通了。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] ; [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] [ɒv; əv]

There was a man called Thorkel the Black ; he was a house - carle of

那里 曾是 一个 男人 称为 索克尔 这 黑色的 ; 他 曾是 一个 房子 - 卡尔 的

- ,

Illugi ,

- ,

有一个名叫索克尔·黑衣人的男人；他是伊鲁吉的侍卫。

[ænd; ənd] [nɪə(r)] [ə'kɪn] [tuː; tə] [hɪm] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt] [ʌp] [ɪn] [hɪz; ɪz] [haʊs] .

and near akin to him , and had been brought up in his house .

和 靠近 类似的 到 他 , 和 有 到过 带来 向上 在 他的 房子 .

与他关系亲近，并在他家中长大。

[tuː; tə] [hɪm] [fel] [æn; ən] ['herɪtɪdʒ] [nɔːθ] [æt; ət] [æz; əz] , [ɪn] ['wɔːtə(r)] - [deɪl] ,

To him fell an heritage north at As , in Water - dale ,

到 他 跌倒 一个 遗产 北 在 作为 , 在 水 - 戴尔 ,

他在沃特代尔的阿斯北部获得了一笔遗产，

[ænd; ənd] [hiː; hi] [preɪd] - [tuː; tə] [gəʊ] [wɪð] [hɪm] ['ðɪðə(r)] .

and he prayed Gunnlaug to go with him thither .

和 他 祈祷 - 到 去 和 他 那里 .

他祈求贡劳格和他一起去那里。

[ðɪs] [hiː; hi] [dɪd] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [rəʊd] , [ðə; ði] [tuː] [tə'geðə(r)] , [tuː; tə] [æz; əz] .

This he did , and so they rode , the two together , to As .

这 他 做过 , 和 所以 他们 骑 , 这 二 一起 , 到 作为 .

他照做了，于是两人一起骑马前往阿斯。

[ðeə(r)] [ðeɪ] [gɒt][ðə; ði] [fiː] ;
There they got the fee ;
那里 他们 得到 这 费用 ;

他们在那里收到了费用；

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌp][tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæd; həd][ðə; ði] ['kiːpɪŋ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
it was given up to them by those who had the keeping of it ,
它 曾是 给定 向上 到 他们 经过 那些 WHO 有 这 保持 的 它 ,

它是由那些保管它的人交给他们的。

['məʊstli][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv] - ['fɜːðərəns] .
mostly because of Gunnlaug's furtherance .
大多 因为 的 - 进一步 .

主要归功于 Gunnlaug 的推动。

[bʌt; bət][æz; əz] [ðeɪ] [rəʊd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [nɔːθ] [ðeɪ] [gest] [æt; ət] - ,
But as they rode from the north they guested at Grimstongue ,
但 作为 他们 骑 从 这 北 他们 来宾 在 - ,

但他们从北方骑马而来时，曾在格里姆斯通格做过客。

[æt; ət][ə; eɪ] [rɪtʃ] - [huː] [dwelt] [ðeə(r)] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ə; eɪ] ['hɜːdzmən] [tʊk] - [hɔːs] ,
at a rich bonder's who dwelt there ; but in the morning a herdsman took Gunnlaug's horse ,
在 一个 富有的 - WHO 居住 那里 ; 但 在 这 早晨 一个 牧人 采取 - 马 ,

贡劳格的马被一个富有的奴隶主偷走了；但第二天早上，一个牧羊人牵走了贡劳格的马。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] ['swetɪd] [mʌtʃ] [baɪ] [ðen] [hiː; hi][gɒt][ˌaɪ 'tiː] [bæk] .
and it had sweated much by then he got it back .
和 它 有 汗流浃背 很多 经过 然后 他 得到 它 后退 .

等他把它拿回来的时候，它已经汗流浃背了。

[ðen] - [sməʊt] [ðə; ði] ['hɜːdzmən] , [ænd; ənd] [stʌnd] [hɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['bɒndə(r)] [wʊd] [ɪn]['nəʊˌwaɪz][beə(r)] [ðɪs] ,
Then Gunnlaug smote the herdsman , and stunned him ; but the bonder would in nowise bear this ,
然后 - 猛击 这 牧人 , 和 目瞪口呆 他 ; 但 这 粘合剂 会 在 现在 熊 这 ,

然后贡劳格击打牧人，将他打晕；但奴隶绝不容忍这种情况发生。

[ænd; ənd] [kleɪmd] [buːt] ['ðerfɔː] .
and claimed boot therefor .
和 声称 启动 因此 .

并因此要求开靴。

- ['ɒfəd] [tuː; tə] [peɪ] [hɪm] [wʌn] [mɑːk] .
Gunnlaug offered to pay him one mark .
- 提供 到 支付 他 一 标记 .

贡劳格提出付给他一马克。

[ðə; ði]['bɒndə(r)] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [tuː] ['lɪt(ə)l] .
The bonder thought it too little .
这 粘合剂 想法 它 也 小的 .

担保人认为这太少了。

[ðen] - [sæŋ] , —
Then Gunnlaug sang , —
然后 - 唱 , —

然后贡劳格唱道：

" [beɪd] [ai][ðə; ði] ['mɪdlɪŋ] ['maɪti]
" Bade I the middling mighty
" 巴德 我 这 中等 强大的

"巴德·伊，中等强者

[tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [mɑːk] [ɒv; əv] [weɪvz] - [fleɪm] ;
To have a mark of waves ' flame ;
到 有 一个 标记 的 波浪 - 火焰 ;

带有波浪火焰的印记；

['gɪvə(r)][ɒv; əv] [greɪ] ['siːz] ?
Giver of grey seas ?
赠予者 的 灰色的 海域 ?

灰色海洋的赐予者?

['glɪtə(r)] ,
glitter ,
闪光 ,

闪光，

[ðɪs] [gɪft] [ʃælt] [ðaʊ] [meɪk] [ʃɪft] [wɪð] .
This gift shalt thou make shift with .
这 礼物 应 你 制作 转移 和 .

你将用这份礼物权宜之计。

[ɪf] [ðə; ði][elf] [sʌn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['wɔːtəz]
If the elf sun of the waters
如果 这 精灵 太阳 的 这 水

如果水中的精灵太阳

[frɒm; frəm] [aʊt] [ɒv; əv] [pɜːs] [ðaʊ] [let] ,
From out of purse thou lettest ,
从 出去 的 钱包 你 测试 ,

你从钱包里拿出钱来，

[əʊ]['weɪstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːrmz] [bɛdi]
O waster of the worm's bedy
哦 废物 的 这 蠕虫的 贝迪

浪费蠕虫的床

[ə'weɪts] [ðiː] ['sɒrəʊ] ['leɪtə(r)] .
Awaits thee sorrow later .
等待 你 悲哀 之后 .

悲伤将在后天等着你。

" [səʊ][ðə; ði] [piːs] [wɒz; wəz] [meɪd] [æz; əz] - [beɪd] , [ænd; ənd][ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [ðə; ði] [tuː] [rəʊd]
" So the peace was made as Gunnlaug bade , and in such wise the two rode
" 所以 这 和平 曾是 制成 作为 - 巴德 , 和 在 这样的 明智的 这 二 骑
[saʊθ] .
south .
南 .

于是，按照贡劳格的吩咐，双方达成了和平协议，两人就这样骑马向南而去。

[naʊ] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)] , - [ɑːskt] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ə; eɪ]['sekənd] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)]
Now , a little while after , Gunnlaug asked his father a second time for
现在 , 一个 小的 尽管 后 , - 问 他的 父亲 一个 第二 时间 为了
[gʊdz] [fɔː(r); fə(r)]['gəʊɪŋ] [ə'brɔːd] .
goods for going abroad .
商品 为了 去 国外 .

不久之后，贡劳格第二次向父亲要出国所需的物品。

- [sez] , “ [naʊ] [ʃælt] [ðaʊ] [hæv; həv] [ðaɪ] [wɪl] ,
Illugi says , “ Now shalt thou have thy will ,
- 说道 , “ 现在 应 你 有 你的 将要 ,

伊路吉说：“现在你将如愿以偿了。”

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] [hæst] [rɔːt] [ðaɪ'self] ['ɪntuː] ['sʌmθɪŋ] ['betə(r)] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [wɜːt] .
for thou hast wrought thyself into something better than thou wert .
为了 你 哈斯特 锻 你自己 进入 某物 更好的 比 你 沃特 .

因为你已经把自己塑造成了比以前更好的自己。

” [səʊ] - [rəʊd] ['heɪstɪli] [frɒm; frəm] [həʊm] , [ænd; ənd] [bɔːt] [fɔː(r); fə(r)] - [hɑːf] [ə; eɪ] [ʃɪp]
” So Illugi rode hastily from home , and bought for Gunnlaug half a ship
” 所以 - 骑 草草 从 家 , 和 买 为了 - 一半 一个 船
[wɪtʃ] [leɪ] [ɪn] - ,
which lay in Gufaros ,
哪个 躺 在 - ,

于是伊鲁吉匆匆离开家乡，为贡劳格买下了停泊在古法罗斯的一艘船的一半。

[frɒm; frəm] [ɔː'dʌn] - — [ðɪs] [ɔː'dʌn] [wɒz; wəz] [hiː; hi] [huː] [wʊd] [nɒt] [flɪt] [ə'brɔːd] [ðə; ði]
from Audun Festargram — this Audun was he who would not flit abroad the
从 奥顿 - — 这 奥顿 曾是 他 WHO 会 不是 掠过 国外 这
[sʌnz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [waɪz] ,
sons of Oswif the Wise ,
儿子们 的 - 这 明智的 ,

来自奥顿·费斯塔格拉姆——这位奥顿就是那个不愿让智者奥斯维夫的儿子们四处游荡的人，

['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['sleɪɪŋ] [ɒv; əv] - ['oʊləfsən] , [æz; əz] [ɪz] [təʊld] [ɪn] [ðə; ði] ['stɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði]
after the slaying of Kiartan Olafson , as is told in the story of the
后 这 杀戮 的 - 奥拉夫森 , 作为 是 讲述 在 这 故事 的 这
- ,
Laxdalemen ,
- ,

在基亚坦·奥拉夫森被杀之后，正如拉克斯代尔人的故事中所讲述的那样，

[wɪtʃ] [θɪŋ] [ðəʊ] ['leɪtə(r)] [ðæn; ðən] [ðɪs] . — [ænd; ənd] [wen] - [keɪm] [həʊm] ,
which thing though betid later than this . — And when Illugi came home ,
哪个 事物 尽管 赌注 之后 比 这 . — 和 什么时候 - 来了 家 ,
- [θæŋkt] [hɪm] [wel] .
Gunnlaug thanked him well .
- 谢谢 他 出色地 .

不过这件事发生得比这晚得多。——伊鲁吉回家后，贡劳格好好地感谢了他。

['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] [bɪ'tʊk] [hɪm'self] [tuː; tə] ['siːfeərɪŋ] [wɪð] - , [ænd; ənd] [ðeə(r)] [weəz]
Thorkel the Black betook himself to seafaring with Gunnlaug , and their wares
索克尔 这 黑色的 贝托克 他自己 到 航海 和 - , 和 他们的 商品
[wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [ʃɪp] ;
were brought to the ship ;
是 带来 到 这 船 ;

黑索克尔与贡劳格一起出海，他们的货物被运到船上；

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [æt; ət] [bɜːg] [waɪl] [ðeɪ] [meɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['redi] ,
but Gunnlaug was at Burg while they made her ready ,
但 - 曾是 在 伯格 尽管 他们 制成 她 准备好 ,

但当他们准备这艘船时，贡劳格正在布尔格。

[ænd; ənd] [faʊnd] [mɔː(r)] [tʃɪə(r)] [ɪn] [tɔːk] [wɪð] ['helgə] [ðæn; ðən] [ɪn] [tɔil] [wɪð] ['tʃæpmən] .
and found more cheer in talk with Helga than in toiling with chapmen .
和 成立 更多的 欢呼 在 讲话 和 赫尔加 比 在 辛勤劳作 和 查普曼 .

与赫尔加交谈比和工人们一起干活更让他感到快乐。

[naʊ] [wʌn] [deɪ] ['θɔːrˌstaɪn] [ɑːskt] - [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['hɔːsɪz] [wɪð] [hɪm] [ʌp]
Now one day Thorstein asked Gunnlaug if he would ride to his horses with him up
现在 一 天 索尔斯坦 问 - 如果 他 会 骑 到 他的 马匹 和 他 向上
[tuː; tə] [lɒŋ] - ['wɔːtə(r)] - [deɪl] .
to Long - water - dale .
到 长的 - 水 - 戴尔 .

有一天，索尔斯坦问贡劳格是否愿意和他一起骑马去长水谷。

- [sed] [hiː; hi] [wʊd] .
Gunnlaug said he would .
- 说 他 会 .

贡劳格说他会的。

[səʊ] [ðeɪ] [raɪd] [bəʊθ] [tə'geðə(r)] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['maʊntən] - ['dɛəriz] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] ,
So they ride both together till they come to the mountain - dairies of Thorstein ,
所以 他们 骑 两个都 一起 直到 他们 来 到 这 山 - 乳品厂 的 索尔斯坦 ,
[kɔːld] - - [sted] .
called Thorgils - stead .
称为 - - 坚定 .

于是他们一起骑马，直到来到索尔斯坦的山区奶牛场，也就是索尔吉尔斯泰德。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [stʌd] - ['hɔːsɪz] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] , [fɔː(r)] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] , [ɔːl] [red] [ɒv; əv]
There were stud - horses of Thorstein , four of them together , all red of
那里 是 钉子 - 马匹 的 索尔斯坦 , 四 的 他们 一起 , 全部红色的 的
[hjuː] .
hue .
色调 .

索尔斯坦有四匹种马，都是红色的。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [wʌn] [hɔːs] ['veri] ['gʊdli] , [bʌt; bət] ['lɪt(ə)l] [traɪd] : [ðɪs] [hɔːs] ['θɔːrˌstaɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə]
There was one horse very goodly , but little tried : this horse Thorstein offered to
那里 曾是 一 马 非常 很好 , 但 小的 尝试 : 这 马 索尔斯坦 提供 到
[gɪv] [tuː; tə] - .
give to Gunnlaug .
给 到 - .

有一匹马非常好，但很少尝试：托尔斯坦提出将这匹马送给贡劳格。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] ['hɔːsɪz] , [æz; əz] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['gəʊɪŋ] [ə'weɪ] [frɒm; frəm]
He said he was in no need of horses , as he was going away from
他 说 他 曾是 在 不 需要 的 马匹 , 作为 他 曾是 去 离开 从
[ðə; ði] ['kʌntri] ;
the country ;
这 国家 ;

他说他不需要马，因为他要离开这个国家；

[ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [raɪd] [tuː; tə] ['ʌðə(r)] [stʌd] - ['hɔːsɪz] .
and so they ride to other stud - horses .
和 所以 他们 骑 到 其他 钉子 - 马匹 .

于是他们骑马去其他种马那里。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [greɪ] [hɔːs] [wɪð] [fɔː(r)] [m'eəz] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [best] [ɒv; əv]
There was a grey horse with four mares , and he was the best of
那里 曾是 一个 灰色的 马 和 四 母马 , 和 他 曾是 这 最好的 的
['hɔːsɪz] [ɪn] - .
horses in Burgfirth .
马匹 在 - .

有一匹灰色的马，配了四匹母马，它是伯格弗斯最好的马。

[ðɪs] [wʌn] , [tuː] , ['θɔːrˌstaɪn] ['ɒfəd] [tuː; tə] [gɪv] - , [bʌt; bət] [hiː; hi] [sed] ,
This one , too , Thorstein offered to give Gunnlaug , but he said ,
这 一 , 也 , 索尔斯坦 提供 到 给 - , 但 他 说 ,

索尔斯坦也提出要把这件东西送给贡劳格，但他却说：

“ [ai][dɪ'zaɪə(r)] [ðiːz] [ɪn][nəʊ][waɪz][mɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ;
“ I desire these in no wise more than the others ;
“ 我 欲望 这些 在 不 明智的 更多的 比 这 其他的 ;

“我并不比其他人更渴望这些;

[bʌt; bət] [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt][bɪd][ˌem 'iː] [wɒt] [ai] [wɪl] [teɪk] ? ”
but why dost thou not bid me what I will take ? ”
但 为什么 朋友 你 不是 出价 我 什么 我 将要 拿 ? ”

但你为何不告诉我该拿什么呢?

“ [wɒt] [ɪz] [ðæt] ? ” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] .
“ What is that ? ” said Thorstein .
“ 什么 是 那 ? ” 说 索尔斯坦 .

“那是什么?”索尔斯坦问道。

“ ['helgə] [ðə; ði][feə(r)] , [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] , ” [sez] - .
“ Helga the Fair , thy daughter , ” says Gunnlaug .
“ 赫尔加 这 公平的 , 你的 女儿 , ” 说道 - .

“美丽的赫尔加,你的女儿,”贡劳格说道。

“ [ðæt] [riːd] [ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi]['set(ə)ld][səʊ]['heɪstɪli] , ” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] ;
“ That rede is not to be settled so hastily , ” said Thorstein ;
“ 那 雷德 是 不是 到 是 定居 所以 草草 , ” 说 索尔斯坦 ;

“这件事不能草率解决,”索尔斯坦说道;

[ænd; ənd] [ðeəwɪ'ðɔːl] [gɒt][ɒn]['ʌðə(r)] [tɔːk] .
and therewithal got on other talk .
和 于是 得到 在 其他 讲话 .

于是,话题就转到了别的地方。

[ænd; ənd] [naʊ] [ðeɪ] [raɪd] ['həʊmwədz] [daʊn] [ə'lɒŋ] [lɒŋ] - ['wɔːtə(r)] .
And now they ride homewards down along Long - water .
和 现在 他们 骑 回家 向下 沿着 长的 - 水 .

现在他们沿着长水河骑马回家了。

[ðen] [sed] - , “ [ai][mʌst; məst] [niːdz] [nəʊ] [wɒt] [ðaʊ] [wɪlt] ['ɑːnsə(r)][ˌem 'iː][ə'baʊt][ðə; ði] [wuː] .
Then said Gunnlaug , “ I must needs know what thou wilt answer me about the wooing .
然后 说 - , “ 我 必须 需求 知道 什么 你 枯萎 回答 我 关于 这 求爱 .

贡劳格说道:“我必须知道你对求婚这件事会如何回答我。”

” ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsəz] : “ [ai] [hiːd] [nɒt] [ðaɪ] [veɪn] [tɔːk] , ” [sez] [hiː; hi] .
” Thorstein answers : “ I heed not thy vain talk , ” says he .
” 索尔斯坦 答案 : “ 我 注意 不是 你的 徒劳 讲话 , ” 说道 他 .

索尔斯坦回答说:“我不会理会你的空话。”

- [sez] , “ [ðɪs] [ɪz][maɪ] [həʊl] [maɪnd] , [ænd; ənd][nəʊ][veɪn] [wɜːdz] .
Gunnlaug says , “ This is my whole mind , and no vain words .
- 说道 , “ 这 是 我的 所有的 头脑 , 和 不 徒劳 字 .

贡劳格说:“这就是我的全部想法,没有一句空话。”

” ['θɔːrˌstaɪn] [sez] , “ [ðaʊ] [ʃʊdst] [fɜːst] [nəʊ] [ðaɪn] [əʊn] [wɪl] .
” Thorstein says , “ Thou shouldst first know thine own will .
” 索尔斯坦 说道 , “ 你 应该 第一的 知道 你的 自己的 将要 .

索尔斯坦说:“你首先应该知道你自己的意志。”

[ɑːt] [ðaʊ] [nɒt] [baʊnd] [tuː; tə][feə(r)] [ə'brɔːd] ?
Art thou not bound to fare abroad ?
艺术 你 不是 边界 到 票价 国外 ?

你难道不应该出国远行吗?

[ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] ['meɪkɪst] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] [gəʊ] ['mæri] .
and yet thou makest as if thou wouldst go marry .
和 然而 你 制造 作为 如果 你 会 去 结婚 .

然而你却装出一副要结婚的样子。

['naɪðə(r)] [ɑːt] [ðaʊ] [æn; ən] ['iːv(ə)n] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['helgə] [waɪl] [ðaʊ] [ɑːt] [səʊ] [ʌn'setld] ,
Neither art thou an even match for Helga while thou art so unsettled ,
两者都不 艺术 你 一个 甚至 匹配 为了 赫尔加 尽管 你 艺术 所以 不安的 ,

你如此心神不宁，根本不是赫尔加的对手。

[ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] [ðɪs] ['kænɒt] [səʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [biː; bi] [lʊkt] [æt; ət] .
and therefore this cannot so much as be looked at .
和 所以 这 不能 所以 很多 作为 是 看起来 在 .

因此，这件事根本不值得一提。

” - [sez] , “ [weə(r)] [lʊkəst] [ðaʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [mætʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ,
” Gunnlaug says , “ Where lookest thou for a match for thy daughter ,
” - 说道 , “ 在哪里 最漂亮 你 为了 一个 匹配 为了 你的 女儿 ,

贡劳格说：“你在哪里为你的女儿寻找合适的夫婿呢？”

[ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [nɒt] [gɪv] [hɜː(r); hə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [blæk] ;
if thou wilt not give her to the son of Illugi the Black ;
如果 你 枯萎 不是 给 她 到 这 儿子 的 - 这 黑色的 ;

如果你不肯把她嫁给黑伊鲁吉的儿子；

[ɔː(r)] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [θruː'aʊt] [bɜːg] - [fɜːθ] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [nəʊt] [ðæn; ðən] [hiː; hi] ?
or who are they throughout Burg - firth who are of more note than he ?
或者 WHO 是 他们 自始至终 伯格 - 弗斯 WHO 是 的 更多的 笔记 比 他 ?

或者说，在整个伯格弗斯地区，还有哪些人比他更有名？

” ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪ] [wɪl] [nɒt] [pleɪ] [æt; ət] [men] - ['meɪtɪŋ] , ” [sez] [hiː; hi] ,
” Thorstein answered : “ I will not play at men - mating , ” says he ,
” 索尔斯坦 回答 : “ 我 将要 不是 玩 在 男人 - 交配 , ” 说道 他 ,

索尔斯坦回答说：“我不会玩男人交配的游戏。”

“ [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] [wɜːt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [mæn] [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] , [ðaʊ] [wʊdst] [nɒt] [biː; bi] [tɜːnd] [ə'weɪ] .
“ but if thou wert such a man as he is , thou wouldst not be turned away .
“ 但 如果 你 沃特 这样的 一个 男人 作为 他 是 , 你 会 不是 是 转向 离开 .

“但如果你像他那样，你就不会被拒绝。”

” - [sed] , “ [tuː; tə] [huːm] [wɪlt] [ðaʊ] [gɪv] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ˌem 'iː] ?
” Gunnlaug said , “ To whom wilt thou give thy daughter rather than to me ?
” - 说 , “ 到 谁 枯萎 你 给 你的 女儿 相当 比 到 我 ?

贡劳格说：“除了我，你还愿意把女儿嫁给谁呢？”

” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] , “ [ˌhɪərə'baʊt] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [gʊd] [men] [tuː; tə] [tʃuːz] [frɒm; frəm] .
” Said Thorstein , “ Hereabout are many good men to choose from .
” 说 索尔斯坦 , “ 附近 是 许多 好的 男人 到 选择 从 .

索尔斯坦说：“这附近有很多好人可供选择。”

[θɔrfɪn] [ɒv; əv] [red] - [mel] [hæθ] ['sev(ə)n] [sʌnz] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [men] [ɒv; əv] [gʊd]
Thorfin of Red - Mel hath seven sons , and all of them men of good
索尔芬 的 红色的 - 梅尔 有 七 儿子们 , 和 全部 的 他们 男人 的 好的
['mænəz] .
manners .
礼仪 .

红梅尔的索尔芬有七个儿子，他们都是举止得体的人。

” - ['ɑːnsəz] , “ ['naɪðə(r)] - [nɔː(r)] [θɔrfɪn] [ɑː(r); ə(r)] [men] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [maɪ]
” Gunnlaug answers , “ Neither Onund nor Thorfin are men as good as my
” - 答案 , “ 两者都不 - 也不 索尔芬 是 男人 作为 好的 作为 我的
['fɑːðə(r)] .
father .
父亲 .

贡劳格回答说：“奥努德和托尔芬都不如我父亲那么优秀。”

[neɪ] ,
Nay ,
不 ,

不，

[ðaʊ] [ðaɪ'self] ['klɪəli] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] [hɪm] — [ɔː(r)] [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [tuː; tə] [set] [ə'genst] [hɪz; ɪz]
thou thyself clearly fallest short of him — or what hast thou to set against his
你 你自己 清楚地 最坏的 短的 的 他 — 或者 什么 哈斯特 你 到 放 反对 他的
[straɪf] [wɪð] ['θɔːrgrɪm] [ðə; ði] [priːst] ,
strife with Thorgrim the Priest ,
冲突 和 索格林 这 牧师 ,

你显然比不上他——否则你有什么能与他和祭司索格林之间的争斗相提并论呢？

[ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [sʌnz] , [æt; ət] [θɔrsnəs] [θɪŋ] ,
the son of Kiallak , and his sons , at Thorsness Thing ,
这 儿子 的 - , 和 他的 儿子们 , 在 索斯内斯 事物 ,

基亚拉克之子及其子嗣，在索斯尼斯集会上

[weə(r)] [hiː; hi] ['kærid] [ɔːl] [ðæt] [wɒz; wəz] [ɪn] [dɪ'beɪt] ?
where he carried all that was in debate ?
在哪里 他 携带 全部 那 曾是 在 辩论 ?

他把所有争论的内容都带到哪里去了？

” ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsəz] , “ [ai] [dreɪv] [ə'weɪ] ['staɪnər] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - [siːoʊni] ,
” Thorstein answers , “ I drave away Steinar , the son of Onund Sioni ,
” 索尔斯坦 答案 , “ 我 德雷夫 离开 斯坦纳 , 这 儿子 的 - 锡奥尼 ,

索尔斯坦回答说：“我赶走了奥努德·西奥尼的儿子施泰纳。”

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [diːmd] ['sʌmwɒt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [diːd] .
which was deemed somewhat of a deed .
哪个 曾是 被认为 有些 的 一个 契据 .

这被视为某种善举。

” - [sez] , “ [ˌðeər'ɪn] [ðaʊ] [wɒst; wəst] ['həʊlpən] [baɪ] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ['iːdʒəl] ; [ænd; ənd] , [tuː; tə]
” Gunnlaug says , “ Therein thou wast holpen by thy father Egil ; and , to
” - 说道 , “ 其中 你 浪费 霍尔彭 经过 你的 父亲 埃吉尔 ; 和 , 到
[end] [ɔːl] ,
end all ,
结尾 全部 ,

贡劳格说：“在那件事上，你得到了你父亲埃吉尔的帮助；最后，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [fɔː(r); fə(r)] [fjuː] ['bɒndə(r)] [tuː; tə] [kɑːst] [ə'weɪ] [maɪ] [ə'laɪəns] .
it is for few bonders to cast away my alliance .
它 是 为了 很少 粘合剂 到 投掷 离开 我的 联盟 .

极少有盟友会背弃我的联盟。

” [sed] ['θɔːrˌstaɪn] , “ ['kæri] [ðaɪ] [kau] [ə'weɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['feloʊz] [ʌp] ['jɒndə(r)] [æt; ət] [ðə; ði]
” Said Thorstein , “ Carry thy cowing away to the fellows up yonder at the
” 说 索尔斯坦 , “ 携带 你的 畏缩 离开 到 这 伙伴们 向上 远处 在 这
['maʊntənz] ;
mountains ;
山脉 ;

索尔斯坦说：“把你的懦弱带到山上去，跟那些家伙们好好谈谈吧。”

[fɔː(r); fə(r)] [daʊn] [hɪə(r)] , [ɒn][ðə; ði] [miə] , [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][ə'veɪl] [ðiː] [nɔːt] .
for down here , on the Meres , it shall avail thee nought .
为了 向下 这里 , 在 这 仅 , 它 将 可用 你 零 .

因为在这里，在这片湖泊之上，这一切都对你毫无用处。

” [naʊ] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [kʌm] [həʊm] ; [bʌt; bət][nekst] ['mɔːnɪŋ] - [rəʊd] [ʌp][tuː; tə] - ,
” Now in the evening they come home ; but next morning Gunnlaug rode up to Gilsbank ,
” 现在 在 这 晚上 他们 来 家 ; 但 下一个 早晨 - 骑 向上 到 - ,

“现在他们晚上回家了；但第二天早上，贡劳格骑马去了吉尔斯班克，

[ænd; ənd] [preɪd] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][tuː; tə][raɪd] [wɪð] [hɪm][ə; eɪ] - [wuː] [aʊt][tuː; tə] [bɜːg] .
and prayed his father to ride with him a - wooing out to Burg .
和 祈祷 他的 父亲 到 骑 和 他 一个 - 求爱 出去 到 伯格 .

他祈求父亲陪他一起骑马前往伯格。

- ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðaʊ] [ɑːt][æn; ən] [ʌn'setld] [mæn] , ['biːɪŋ] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [f'eəɹɪŋ] [ə'brɔːd] ,
Illugi answered , “ Thou art an unsettled man , being bound for faring abroad ,
- 回答 , “ 你 艺术 一个 不安的 男人 , 存在 边界 为了 航道 国外 ,

伊鲁吉回答说：“你是一个居无定所的人，即将远行到国外。”

[bʌt; bət] ['meɪkɪst] [naʊ] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [wʊdst] ['bɪzi] [ðaɪ'self] [wɪð] [waɪf] - [wuː] ; [ænd; ənd][səʊ] [mʌtʃ] [duː; də][ai] [nəʊ] ,
but makest now as if thou wouldst busy thyself with wife - wooing ; and so much do I know ,
但 制造 现在 作为 如果 你 会 忙碌的 你自己 和 妻子 - 求爱 ; 和 所以 很多 做 我 知道 ,

但现在你却装出一副要忙着追求妻子的样子；而我对此也仅知其二。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz][nɒt][tuː; tə] - [maɪnd] .
that this is not to Thorstein's mind .
那 这 是 不是 到 - 头脑 .

但这并非索尔斯坦的想法。

” - ['ɑːnsəz] , “ [ai][ʃæl; ʃəl][gəʊ] [ə'brɔːd] [ɔːl][ðə; ði] [seɪm] ,
” Gunnlaug answers , “ I shall go abroad all the same ,
” - 答案 , “ 我 将 去 国外 全部 这 相同的 ,

贡劳格回答说：“我还是要出国。”

[nɔː(r)][ʃæl; ʃəl][ai][biː; bi] [wel] [pliːzd] [bʌt; bət] [ɪf] [ðaʊ] ['fɜːðə(r)] [ðɪs] .
nor shall I be well pleased but if thou further this .
也不 将 我 是 出色地 高兴 但 如果 你 更远 这 .

若你继续推进此事，我将不胜感激。

” [səʊ]['ɑːftə(r)] [ðɪs] - [rəʊd] [wɪð] [ɪ'lev(ə)n][men][frɒm; frəm][həʊm] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːg] ,
” So after this Illugi rode with eleven men from home down to Burg ,
” 所以 后 这 - 骑 和 十一 男人 从 家 向下 到 伯格 ,

“于是，伊鲁吉带着11个手下从家乡骑马前往伯格。”

[ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] ['griːtɪd] [hɪm] [wel] .
and Thorstein greeted him well .
和 索尔斯坦 问候 他 出色地 .

索尔斯坦热情地接待了他。

['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] - [sed] [tuː; tə] ['θɔːrˌstaɪn] , “ [ai] [wʊd] [spiːk] [tuː; tə] [ðiː] . ”
Early in the morning Illugi said to Thorstein , “ I would speak to thee . ”
早期的 在 这 早晨 - 说 到 索尔斯坦 , “ 我 会 说话 到 你 . ”

清晨，伊鲁吉对索尔斯坦说：“我想和你谈谈。”

“ [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] , [ðen] , [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [bɜːg] , [ænd; ənd] [tɔːk] [tə'geðə(r)] [ðeə(r)] ,
“ Let us go , then , to the top of the Burg , and talk together there ,
“ 让 我们 去 , 然后 , 到 这 顶部 的 这 伯格 , 和 讲话 一起 那里 ,

“那我们就到城堡顶上去，在那里一起谈谈吧。”

” [sez] ['θɔːrˌstaɪn] ; [ænd; ənd][səʊ] [ðeɪ] [dɪd] , [ænd; ənd] - [went] [wɪð] [ðem; ðəm] .
” says Thorstein ; and so they did , and Gunnlaug went with them .
” 说道 索尔斯坦 ; 和 所以 他们 做过 , 和 - 去 和 他们 .

索尔斯坦说道；于是他们就这么做了，贡劳格也和他们一起去了。

[ðen] [sed] - ,
Then said Illugi ,
然后 说 - ,

然后伊鲁吉说道：

“ [maɪ] ['kɪnzmən] - [telz] [ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz] [bɪ'gʌn] [ə; eɪ] [tɔːk] [wɪð] [ðiː] [ɒn][hɪz; ɪz]
“ My kinsman Gunnlaug tells me that he has begun a talk with thee on his
“ 我的 亲属 - 讲述 我 那 他 有 开始 一个 讲话 和 你 在 他的
[əʊn] [bɪ'hɑːf] ,
own behalf ,
自己的 代表 ,

“我的亲戚贡劳格告诉我，他已经开始代表他本人与你进行交谈，

[preŋ] [ðæt] [hiː; hi] [mait] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['helgə] ;
praying that he might woo thy daughter Helga ;
祈祷 那 他 可能 哇 你的 女儿 赫尔加 ;

祈求他能赢得你女儿赫尔加的芳心；

[bʌt; bət] [naʊ] [ai] [wʊd] [feɪn] [nəʊ] [wɒt] [ɪz] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [ɒv; əv] [ðɪs] ['mætə(r)] .
but now I would fain know what is like to come of this matter .
但 现在 我 会 欣然 知道 什么 是 喜欢 到 来 的 这 事情 .

但我现在很想知道这件事最终会如何发展。

[hɪz; ɪz][kɪn][ɪz] [nəʊn] [tuː; tə] [ðiː] , [ænd; ənd]['aʊə(r)] [pə'zeʃənz] ;
His kin is known to thee , and our possessions ;
他的 亲属 是 已知 到 你 , 和 我们的 财产 ;

他的亲属你都知道，我们的财产你也知道；

[frɒm; frəm][maɪ][hænd][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [speəd] ['naɪðə(r)][lænd][nɔː(r)] [ruːl] ['əʊvə(r)][men] ,
from my hand shall be spared neither land nor rule over men ,
从 我的 手 将 是 幸存 两者都不 土地 也不 规则 超过 男人 ,

土地和统治权都将从我手中消失。

[ɪf] [sʌtʃ] [θɪŋz] [mait] [pə'tʃɑːns] ['fɜːðə(r)] ['mætəz] .
if such things might perchance further matters .
如果 这样的 事物 可能 或许 更远 事情 .

如果这些事情或许会对后续事宜产生影响。

” ['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [ˌhɪər'ɪn] [ə'ləʊn] - [pliːz] [ˌem 'iː] [nɒt] , [ðæt] [ai][faɪnd] [hɪm] [æn; ən]
” Thorstein said , “ Herein alone Gunnlaug pleases me not , that I find him an
” 索尔斯坦 说 , “ 在此处 独自的 - 请 我 不是 , 那 我 寻找 他 一个
[ʌn'setld] [mæn] ;
unsettled man ;
不安的 男人 ;

索尔斯坦说：“只有这一点让贡劳格不满意，那就是我发现他是一个心神不定的人；

[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ][maɪnd] [laɪk] [ðaɪn] , ['lɪt(ə)l] [wʊd] [ai] [hæŋ] [bæk] .
but if he were of a mind like thine , little would I hang back .
但 如果 他 是 的 一个 头脑 喜欢 你的 , 小的 会 我 悬挂 后退 .

但如果他像你一样有主见，我绝不会犹豫。

" - [sed] ,
" Illugi said ,
" - 说 ,

伊鲁吉说道：

" [ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kʌt] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [əˈkrɒs] [ɪf] [ðaʊ] [ˌem ˈiː] [ænd; ənd] [maɪ] [sʌn] [æn; ən]
" It will cut our friendship across if thou gainsayest me and my son an
" 它 将要 切 我们的 友谊 穿过 如果 你 反驳 我 和 我的 儿子 一个
[ˈiːkwəl] [mætʃ] .
equal match .
平等的 匹配 .

"如果你否认我和我的儿子势均力敌，我们的友谊将会破裂。"

" [ˈθɔːrˌstaɪn] [ˈɑːnsəz] , " [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ] [wɜːdz] [ænd; ənd] [ˈaʊə(r)] [ˈfrendʃɪp] [ðen] , [ˈhelgə] [ʃæl; ʃəl]
" Thorstein answers , " For thy words and our friendship then , Helga shall
" 索尔斯坦 答案 , " 为了 你的 字 和 我们的 友谊 然后 , 赫尔加 将
[biː; bi] [vau] ,
be vowed ,
是 发誓 ,

索尔斯坦回答说："为了你的话和我们的友谊，赫尔加将发誓效忠于你。"

[bʌt; bət] [nɒt] [bɪˈtrəʊðd] , [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [ʃæl; ʃəl] [baɪd] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [θriː] [wˈɪntəz] :
but not betrothed , to Gunnlaug , and shall bide for him three winters :
但 不是 未婚妻 , 到 - , 和 将 比德 为了 他 三 冬天 :

但她并未与贡劳格订婚，将为他守候三个冬天：

[bʌt; bət] - [ʃæl; ʃəl] [gəʊ] [əˈbrɔːd] [ænd; ənd] [ʃeɪp] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ðə; ði] [weɪz] [ɒv; əv] [gʊd] [men] ;
but Gunnlaug shall go abroad and shape himself to the ways of good men ;
但 - 将 去 国外 和 形状 他自己 到 这 方式 的 好的 男人 ;

但贡劳格将出国，努力学习良善之人的行为准则；

[bʌt; bət] [ai] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [ðiːz] [ˈmætəz] [ɪf] [hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ðen] [kʌm] [bæk] ,
but I shall be free from all these matters if he does not then come back ,
但 我 将 是 自由的 从 全部 这些 事情 如果 他 做 不是 然后 来 后退 ,

但如果他不回来，我就能摆脱所有这些烦恼。

[ɔː(r)] [ɪf] [hɪz; ɪz] [weɪz] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [tuː; tə] [maɪ] [ˈlaɪkɪŋ] .
or if his ways are not to my liking .
或者 如果 他的 方式 是 不是 到 我的 喜欢 .

或者如果他的做法不合我的心意。

" [ðeərˈæt] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] ; - [rəʊd] [həʊm] , [bʌt; bət] - [rəʊd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] .
" Thereat they parted ; Illugi rode home , but Gunnlaug rode to his ship .
" 那里 他们 分手了 ; - 骑 家 , 但 - 骑 到 他的 船 .

"他们就此分别；伊鲁吉骑马回家，而贡劳格则骑马前往他的船。"

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [wɪnd] [æt; ət] [wɪl] [ðeɪ] [seɪld] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [meɪn] ,
But when they had wind at will they sailed for the main ,
但 什么时候 他们 有 风 在 将要 他们 航行 为了 这 主要的 ,

但当他们顺风时，他们就驶向主航道。

[ænd; ənd] [meɪd] [ðə; ði] [ˈnɔːðən] [pɑːt] [ɒv; əv] [ˈnɔːweɪ] , [ænd; ənd] [seɪld] [ˈlændwəd] [əˈlɒŋ] -
and made the northern part of Norway , and sailed landward along Thrandheim
和 制成 这 北方 部分 的 挪威 , 和 航行 陆向 沿着 -
[tuː; tə] [ˈniːdəˌrɔːs] ;
to Nidaros ;
到 尼达罗斯 ;

到达挪威北部后，沿着特兰德海姆向陆地航行至尼达罗斯；

[ðeə(r)] [ðeɪ] [rəʊd] [ɪn] [ðə; ði] [ˈhɑːbə(r)] , [ænd; ənd] [ʌnˈʃɪpt] [ðeə(r)] [gʊdz] .
there they rode in the harbour , and unshipped their goods .
那里 他们 骑 在 这 港口 , 和 未发货 他们的 商品 .

他们骑马来到港口，卸下了货物。

['tʃæptə(r)] [sevn] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ɒv; əv] - [ɪn][ðə; ði] [i:st] [ænd; ənd][ðə; ði] [west] .
Of Gunnlaug in the East and the West .
的 - 在 这 东方 和 这 西方 .

东西方的贡劳格。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ɜ:l] ['erɪk] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['hɑ:kɑ:n] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [svaɪn] , [ru:ld] [ɪn]
In those days Earl Eric , the son of Hakon , and his brother Svein , ruled in
在 那些 天 伯爵 埃里克 , 这 儿子 的 哈康 , 和 他的 兄弟 静脉 , 裁决 在
['nɔ:weɪ] .
Norway .
挪威 .

当时，哈康之子埃里克伯爵和他的兄弟斯韦恩统治着挪威。

[ɜ:l] ['erɪk] [ə'bəʊd] [æz; əz] [ðen] [æt; ət] - , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɪm] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] ,
Earl Eric abode as then at Hladir , which was left to him by his father ,
伯爵 埃里克 住所 作为 然后 在 - , 哪个 曾是 左边 到 他 经过 他的 父亲 ,

当时的埃里克伯爵居住在赫拉迪尔，那是他父亲留给他的。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] ['maɪti] [lɔ:d] [hi:; hi] [wɒz; wəz] .
and a mighty lord he was .
和 一个 强大的 主 他 曾是 .

他是一位强大的领主。

[sku:li] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['θɔ:rˌstaɪn] , [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [ɜ:l] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] ,
Skuli , the son of Thorstein , was with the earl at that time ,
斯库利 , 这 儿子 的 索尔斯坦 , 曾是 和 这 伯爵 在 那 时间 ,

索尔斯坦的儿子斯库利当时和伯爵在一起。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wʌn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [kɔ:t] , [ænd; ənd] [wel] [ɪs'ti:md] .
and was one of his court , and well esteemed .
和 曾是 一 的 他的 法庭 , 和 出色地 尊敬的 .

他是他的朝臣之一，备受尊敬。

[naʊ] [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] - [ænd; ənd] [ɔ:'dʌn] - , [ænd; ənd] ['sev(ə)n] [ɒv; əv] [ðem; ðəm]
Now they say that Gunnlaug and Audun Festargram , and seven of them
现在 他们 说 那 - 和 奥顿 - , 和 七 的 他们
[tə'geðə(r)] ,
together ,
一起 ,

现在他们说 Gunnlaug 和 Audun Festargram，以及他们七个人一起，

[went] [ʌp] [tu:; tə] - [tu:; tə] [ðə; ði] [ɜ:l] .
went up to Hladir to the earl .
去 向上 到 - 到 这 伯爵 .

前往赫拉迪尔拜访伯爵。

- [wɒz; wəz] [səʊ] [klæd] [ðæt] [hi:; hi] [hæd; həd] [ɒn] [ə; eɪ] [greɪ] ['kɜ:təl] [ænd; ənd] [waɪt] [lɒŋ] - [həʊz]
Gunnlaug was so clad that he had on a grey kirtle and white long - hose
- 曾是 所以 覆膜 那 他 有 在 一个 灰色的 柯特尔 和 白色的 长的 - 软管
;
;
;

贡劳格穿着灰色短上衣和白色长袜；

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə; eɪ] [bɔɪl] [ɒn] [hɪz; ɪz] [fʊt] [baɪ] [ðə; ði] ['ɪnstep] ,
he had a boil on his foot by the instep ,
他 有 一个 熬 在 他的 脚 经过 这 脚背 ,

他脚背处长了个疖子。

[ænd; ənd][frɒm; frəm] [ðɪs] [uːz] [blʌd] [ænd; ənd]['mætə(r)][æz; əz][hiː; hi] [strəʊd] [ɒn] .
and from this oozed blood and matter as he strode on .
和 从 这 渗出 血 和 事情 作为 他 大步走 在 .

他大步向前，鲜血和碎屑从他身上渗出。

[ɪn] [ðɪs] [gaɪz] [hiː; hi] [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ɜːl] [wɪð] [ɔː'dʌn] [ænd; ənd][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
In this guise he went before the earl with Audun and the rest of them ,
在 这 伪装 他 去 前 这 伯爵 和 奥顿 和 这 休息 的 他们 ,

他以这身装扮与奥顿等人一同觐见了伯爵。

[ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wel] .
and greeted him well .
和 问候 他 出色地 .

并热情地接待了他。

[ðə; ði] [ɜːl] [njuː] [ɔː'dʌn] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] .
The earl knew Audun , and asked him tidings from Iceland .
这 伯爵 知道 奥顿 , 和 问 他 消息 从 冰岛 .

伯爵认识奥顿，便向他打听冰岛的消息。

[ɔː'dʌn] [təʊld] [hɪm] [wɒt] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [tə'wɔːd] .
Audun told him what there was toward .
奥顿 讲述 他 什么 那里 曾是 朝向 .

奥顿告诉他未来的方向。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːskt] - [huː] [hiː; hi] [wɒz; wəz] , [ænd; ənd] - [təʊld] [hɪm] [hɪz; ɪz] [neɪm]
Then the earl asked Gunnlaug who he was , and Gunnlaug told him his name
然后 这 伯爵 问 - WHO 他 曾是 , 和 - 讲述 他 他的 姓名
[ænd; ənd] [kɪn] .
and kin .
和 亲属 .

然后伯爵问贡劳格是谁，贡劳格告诉他自己的姓名和亲属。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːl] [sed] : “ [skuːli] - [sʌn] , [wɒt] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðɪs] [ɪn] ['aɪslənd] ? ”
Then the earl said : “ Skuli Thorstein's son , what manner of man is this in Iceland ? ”
然后 这 伯爵 说 : “ 斯库利 - 儿子 , 什么 方式 的 男人 是 这 在 冰岛 ? ”

伯爵接着说：“斯库利·索尔斯坦之子，这究竟是冰岛的哪类人？”

“ [lɔːd] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [gɪv] [hɪm] [gʊd] ['welkəm] ,
“ Lord , ” says he , “ give him good welcome ,
“ 主 , ” 说道 他 , “ 给 他 好的 欢迎 ,

“主啊,”他说，“请热情接待他，

[fɔː(r); fə(r)] [hiː; hi] [ɪz] [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [best] [mæn] [ɪn] ['aɪslənd] , - [ðə; ði] [blæk] [ɒv; əv] -
for he is the son of the best man in Iceland , Illugi the Black of Gilsbank
为了 他 是 这 儿子 的 这 最好的 男人 在 冰岛 , - 这 黑色的 的 -
,
,
,

因为他是冰岛最优秀的人，吉尔斯班克的黑衣伊卢吉的儿子。

[ænd; ənd] [maɪ] ['fɒstə(r)] - ['brʌðə(r)] [wɪ'ðɔːl] .
and my foster - brother withal .
和 我的 促进 - 兄弟 此外 .

还有我的养兄弟。

” [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːskt] , “ [wɒt] [eɪlz] [ðaɪ] [fʊt] , ['aɪsləndə(r)] ? ”
” The earl asked , “ What ails thy foot , Icelander ? ”
” 这 伯爵 问 , “ 什么 疾病 你的 脚 , 冰岛人 ? ”

伯爵问道：“冰岛人，你的脚怎么了？”

“ [ə; eɪ] [bɔɪl] , [lɔːd] , ” [sed] [hiː; hi] .
“ A boil , lord , ” said he .
“ 一个 熬 , 主 , ” 说 他 .

“大人，是疖子。”他说。

“ [ænd; ənd] [jet] [ðaʊ] [went] [nɒt] [hɔːlt] ?
“ And yet thou wentest not halt ?
“ 和 然而 你 最 不是 停止 ?

“然而你却不肯停下脚步吗？”

” - ['ɑːnsəz] , “ [waɪ] [gəʊ] [hɔːlt] [waɪl] [bəuθ] [legz] [ɑː(r); ə(r)] [lɒŋ] [ə'laɪk] ?
” Gunnlaug answers , “ Why go halt while both legs are long alike ?
” - 答案 , “ 为什么 去 停止 尽管 两个都 腿 是 长的 同样 ?

贡劳格回答说：“两条腿一样长，为什么要停下来呢？”

” [ðen] [sed] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːrlz] [men] , [kɔːld] ['θɔːrɪər] : “ [hiː; hi] - ['hjuːdʒli] , [ðɪs] ['aɪsləndə(r)] !
” Then said one of the earl's men , called Thorir : “ He swaggereth hugely , this Icelander !
” 然后 说 一 的 这 伯爵的 男人 , 称为 索里尔 : “ 他 - 非常 , 这 冰岛人 !

伯爵的一个手下，名叫托里尔，说道：“这个冰岛人真是趾高气扬！”

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [ə'mɪs] [tuː; tə] [traɪ] [hɪm] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] .
It would not be amiss to try him a little .
它 会 不是 是 错误 到 尝试 他 一个 小的 .

不妨稍微试探一下他。

” - [lʊkt] [æt; ət] [hɪm] [ænd; ənd] [sæŋ] : —
” Gunnlaug looked at him and sang : —
” - 看起来 在 他 和 唱 : —

贡劳格看着他，唱道：——

“ [ə; eɪ] ['kɔːrtˌmæn] [ðeə(r)] [ɪz]
“ A courtman there is
“ 一个 法庭 那里 是

那里有一位法庭官员

[fʊl] ['iːv(ə)l] [ai] [wɪs] ,
Full evil I wis ,
满的 邪恶的 我 威斯 ,

我愿尽一切邪恶，

[ə; eɪ] [bæd] [mæn] [ænd; ənd] [blæk] ,
A bad man and black ,
一个 坏的 男人 和 黑色的 ,

一个坏男人和黑人，

[bɪ'liːf] [let] [hɪm] [læk] .
Belief let him lack .
信仰 让 他 缺少 .

信念让他有所欠缺。

” [ðen] [wʊd] ['θɔːrɪər] [siːz] [æn; ən] [æks] .
” Then would Thorir seize an axe .
” 然后 会 索里尔 抢占 一个 斧头 .

“然后索里尔会拿起一把斧头。”

[ðə; ði] [ɜːl] [speɪk] : “ [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] , ” [sez] [hiː; hi] ; “ [tuː; tə] [sʌtʃ] [θɪŋz] [men] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [nəʊ] [hiːd] .
The earl spake : “ Let it be , ” says he ; “ to such things men should pay no heed .
这 伯爵 说 : “ 让 它 是 , ” 说道 他 ; “ 到 这样的 事物 男人 应该 支付 不 注意 .

伯爵说道：“随它去吧，”他说，“人们不应该在意这种事。”

[bʌt; bət] [naʊ] , ['aɪsləndə(r)] , [haʊ] [əʊld][ə; eɪ][mæn] [ɑːt] [ðaʊ] ?
But now , Icelander , how old a man art thou ?
但 现在 , 冰岛人 , 如何 老的 一个 男人 艺术 你 ?

那么，冰岛人，你现在多大年纪了？

” - ['ɑːnsəz] : “ [ai][ˌeɪ 'em] [ˌeɪ'tiːn] [w'ɪntəz] [əʊld][æz; əz] [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] .
” Gunnlaug answers : “ I am eighteen winters old as now , ” says he .
” - 答案 : “ 我 是 十八 冬天 老的 作为 现在 , ” 说道 他 .

贡劳格回答说：“我现在十八岁了。”

[ðen] [sez] [ɜːl] ['erɪk] , “ [maɪ] [spel] [ɪz] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [lɪv; laɪv] [ˌeɪ'tiːn] [w'ɪntəz] [mɔː(r)] .
Then says Earl Eric , “ My spell is that thou shalt not live eighteen winters more .
然后 说道 伯爵 埃里克 , “ 我的 拼写 是 那 你 应 不是 居住 十八 冬天 更多的 .

然后埃里克伯爵说：“我的咒语是，你将活不过十八个冬天。”

” - [sed] , ['sʌmwɒt] ['ʌndə(r)][hɪz; ɪz] [breθ] : “ [preɪ] [nɒt] [ə'genst] [ˌem 'iː] , [bʌt; bət][fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ['rɑːðə(r)] .
” Gunnlaug said , somewhat under his breath : “ Pray not against me , but for thyself rather .
” - 说 , 有些 在下面 他的 气息 : “ 祈祷 不是 反对 我 , 但 为了 你自己 相当 .

贡劳格低声说道：“不要祈求上帝惩罚我，而要祈求上帝惩罚你自己。”

” [ðə; ði] [ɜːl] [ɑːskt] [ðeər'æt] , “ [wɒt] [dɪdst] [ðaʊ] [seɪ] , ['aɪsləndə(r)] ?
” The earl asked thereat , “ What didst thou say , Icelander ?
” 这 伯爵 问 那里 , “ 什么 迪斯特 你 说 , 冰岛人 ?

伯爵问道：“你说什么，冰岛人？”

” - ['ɑːnsəz] , “ [wɒt] [ai] [θɔːt] [wel] [bɪ'fɪtɪŋ] , [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [bɪd][nəʊ] [preə(r)z] [ə'genst] [ˌem 'iː] ,
” Gunnlaug answers , “ What I thought well befitting , that thou shouldst bid no prayers against me ,
” - 答案 , “ 什么 我 想法 出色地 合适 , 那 你 应该 出价 不 祈祷 反对 我 ,

贡劳格回答说：“我认为你不应该为我祈祷，这才是合适的。”

[bʌt; bət] [preɪ] [wel] [fɔː(r); fə(r)] [ðaɪ'self] ['rɑːðə(r)] . ”
but pray well for thyself rather . ”
但 祈祷 出色地 为了 你自己 相当 . ”

但你更应该为自己好好祈祷。

“ [wɒt] [preə(r)z] , [ðen] ? ” [sez] [ðə; ði] [ɜːl] .
“ What prayers , then ? ” says the earl .
“ 什么 祈祷 , 然后 ? ” 说道 这 伯爵 .

“那么，该祈祷什么呢？”伯爵问道。

“ [ðæt] [ðaʊ] [mait] [nɒt] [miːt] [ðaɪ] [deθ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['mænə(r)][ɒv; əv] [ɜːl] ['hɑːkɑːn] , [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] .
“ That thou mightest not meet thy death after the manner of Earl Hakon , thy father .
“ 那 你 最强 不是 见面 你的 死亡 后 这 方式 的 伯爵 哈康 , 你的 父亲 .

“愿你不要像你的父亲哈康伯爵那样死去。”

" [ðə; ði] [ɜːl] [tɜːnd] [red] [æz; əz] [blʌd] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [teɪk] [ðə; ði] ['rɑːskl] [ɪn] [heɪst] ;
" The earl turned red as blood , and bade them take the rascal in haste ;
" 这 伯爵 转向 红色的 作为 血 , 和 巴德 他们 拿 这 恶棍 在 匆忙 ;

伯爵脸涨得通红，命令他们赶紧把那恶棍抓起来；

[bʌt; bət] [skuːli] [stept] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːl] , [ænd; ənd] [sed] : " [duː; də] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [wɜːdz] ,
but Skuli stepped up to the earl , and said : " Do this for my words ,
但 斯库利 步 向上 到 这 伯爵 , 和 说 : " 做 这 为了 我的 字 ,

但斯库利走到伯爵面前，说道："就凭我的话，照我说的做吧。"

[lɔːd] , [ænd; ənd] [gɪv] [ðɪs] [mæn] [piːs] , [səʊ] [ðæt] [hiː; hi] [dɪ'pɑːt] [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] .
lord , and give this man peace , so that he depart at his swiftest .
主 , 和 给 这 男人 和平 , 所以 那 他 离开 在 他的 最快 .

主啊，请赐予这个人安息，让他尽快离世。

" [ðə; ði] [ɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , " [æt; ət] [hɪz; ɪz] ['swɪftɪst] [let] [hɪm] [biː; bi] [ɒf] [ðen] , [ɪf] [hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv] [piːs] ,
" The earl answered , " At his swiftest let him be off then , if he will have peace ,
" 这 伯爵 回答 , " 在 他的 最快 让 他 是 离开 然后 , 如果 他 将要 有 和平 ,

伯爵回答说："如果他想要安宁，那就让他以最快的速度离开吧。"

[ænd; ənd] ['nevə(r)] [let] [hɪm] [kʌm] [ə'gen] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'viː] [relm] .
and never let him come again within mv realm .
和 绝不 让 他 来 再次 之内 MV 领域 .

永远不要让他再次进入 MV 领域。

" [ðen] [skuːli] [went] [aʊt] [wɪð] - [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['brɪdʒɪz] ,
" Then Skuli went out with Gunnlaug down to the bridges ,
" 然后 斯库利 去 出去 和 - 向下 到 这 桥梁 ,

然后斯库利和贡劳格一起去了桥边。

[weə(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ɪŋglənd] - [baʊnd] [ʃɪp] ['redi] [tuː; tə] [pʊt] [aʊt] ; [ˌðeər'ɪn] [skuːli] [gɒt] [fɔː(r); fə(r)] - [ə; eɪ] [bɜːθ] ,
where there was an England - bound ship ready to put out ; therein Skuli got for Gunnlaug a berth ,
在哪里 那里 曾是 一个 英格兰 - 边界 船 准备好 到 放 出去 ; 其中 斯库利 得到 为了 - 一个 泊位 ,

那里有一艘开往英国的船准备出发；斯库利在那艘船上为贡劳格弄到了一个泊位。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [fɔː(r); fə(r)] ['θɔːrkəl] , [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] ; [bʌt; bət] - [geɪv] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ['ɪntuː] - [wɔːd] ,
as well as for Thorkel , his kinsman ; but Gunnlaug gave his ship into Audun's ward ,
作为 出色地 作为 为了 索克尔 , 他的 亲属 ; 但 - 给予 他的 船 进入 - 病房 ,

也为了他的亲戚索克尔；但贡劳格把他的船交给了奥顿保管。

[ænd; ənd] [səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [gʊdz] [æz; əz] [hiː; hi] [dɪd] [nɒt] [teɪk] [wɪð] [hɪm] .
and so much of his goods as he did not take with him .
和 所以 很多 的 他的 商品 作为 他 做过 不是 拿 和 他 .

以及他没有带走的全部货物。

[naʊ] [seɪl] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪn] ,
Now sail Gunnlaug and his fellows into the English main ,
现在 帆 - 和 他的 伙伴们 进入 这 英语 主要的 ,

现在，贡劳格和他的同伴们将驶入英吉利海峡。

[ænd; ənd] [kʌm] [æt; ət] [saʊθ] [tu:; tə] ['lʌndən] [brɪdʒ] , [weə(r)] [ðeɪ] [hɔ:l] [ə'ʃɔ:(r)] [ðeə(r)]
and come at autumntide south to London Bridge , where they hauled ashore their
和 来 在 秋潮 南 到 伦敦 桥 , 在哪里 他们 拖拽 岸上 他们的
[ʃɪp] .
ship .
船 .

秋季潮水涌向南方的伦敦桥，在那里他们把船拖上了岸。

[naʊ] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] [kɪŋ] ['eθəlred] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] ['edgə(r)] , [ru:ld] ['əʊvə(r)] ['ɪŋglənd] ,
Now at that time King Ethelred , the son of Edgar , ruled over England ,
现在 在 那 时间 国王 埃塞尔雷德 , 这 儿子 的 埃德加 , 裁决 超过 英格兰 ,

当时，埃德加之子埃塞尔雷德国王统治着英格兰。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [gʊd] [lɔ:d] ; [ðɪs] ['wɪntə(r)] [hi:; hi] [sæt] [ɪn] ['lʌndən] .
and was a good lord ; this winter he sat in London .
和 曾是 一个 好的 主 ; 这 冬天 他 卫星 在 伦敦 .

他是一位仁慈的领主；今年冬天他在伦敦居住。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [seɪm] [tʌŋ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [æz; əz] [ɪn] ['nɔ:weɪ] [ænd; ənd]
But in those days there was the same tongue in England as in Norway and
但 在 那些 天 那里 曾是 这 相同的 舌头 在 英格兰 作为 在 挪威 和
['denmɑ:k] ;
Denmark ;
丹麦 ;

但当时英国、挪威和丹麦使用的都是同一种语言；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [tʌŋz] [tʃeɪndʒd] [wen] ['wɪljəm] [ðə; ði] ['bɑ:stəd; 'bæstəd] [wʌn] ['ɪŋglənd] , [fɔ:(r); fə(r)]
but the tongues changed when William the Bastard won England , for
但 这 舌头 已更改 什么时候 威廉 这 混蛋 韩元 英格兰 , 为了
[ðens'fɔ:wəd] [frentʃ] [went] ['kʌrənt] [ðeə(r)] ,
thenceforward French went current there ,
此后 法语 去 当前的 那里 ,

但自从威廉一世（私生子威廉）征服英格兰后，语言就发生了变化，因为从此法语在那里流行起来。

[fɔ:(r); fə(r)] [hi:; hi] [wɒz; wəz] [ɒv; əv] [frentʃ] [kɪn] .
for he was of French kin .
为了 他 曾是 的 法语 亲属 .

因为他有法国血统。

\- [went] ['prez(ə)ntli] [tu:; tə] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['gri:tɪd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['wɜ:ðɪli] ,
Gunnlaug went presently to the king , and greeted him well and worthily ,
\- 去 目前 到 这 国王 , 和 问候 他 出色地 和 值得地 ,

贡劳格随即觐见国王，并以恭敬得体的方式向他致意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:skt] [hɪm] [frɒm; frəm] [wɒt] [lænd] [hi:; hi] [keɪm] , [ænd; ənd] - [təʊld] [hɪm] [ɔ:l] [æz; əz]
The king asked him from what land he came , and Gunnlaug told him all as
这 国王 问 他 从 什么 土地 他 来了 , 和 - 讲述 他 全部 作为
[ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] .
it was .
它 曾是 .

国王问他来自哪个国家，贡劳格如实告诉了他。

“ [bʌt; bət] , ” [sed] [hi:; hi] , “ [ai] [hæv; həv] [kʌm] [tu:; tə] [mi:t] [ði:] , [lɔ:d] ,
“ But , ” said he , “ I have come to meet thee , lord ,
“ 但 , ” 说 他 , “ 我 有 来 到 见面 你 , 主 ,

“但是，”他说，“我是来拜见您的，大人，

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [ði:] ,
for that I have made a song on thee ,
为了 那 我 有 制成 一个 歌曲 在 你 ,

为此我为你作了一首歌，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [mait] [pliːz] [ðiː] [tuː; tə] [ˈhɑːkən] [tuː; tə] [ðæt] [sɒŋ] .

and I would that it might please thee to hearken to that song .

和 我 会 那 它 可能 请 你 到 倾听 到 那 歌曲 .

我希望你能喜欢聆听这首歌。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][səʊ] , [ænd; ənd] - [ɡeɪv] [fɔːθ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wel] [ænd; ənd] [ˈpraʊdli] ;

” The king said it should be so , and Gunnlaug gave forth the song well and proudly ;

” 这 国王 说 它 应该 是 所以 , 和 - 给予 前进 这 歌曲 出色地 和 自豪地 ;

“国王说应该如此，贡劳格便骄傲地唱起了这首歌；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][ˈbɜːd(ə)n] [ˌðeərˈɒv] : —

and this is the burden thereof : —

和 这 是 这 负担 其中 : —

这就是其中的要义：——

“ [æz; əz] [ɡɒd] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] [fəʊk] [ˈfɪrɪŋ]

“ As God are all folk fearing

“ 作为 上帝 是 全部 民间 害怕

“因为上帝都是敬畏人民的。”

[ðə; ði] [friː] [lɔːd] [kɪŋ] [ɒv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,

The free lord King of England ,

这 自由的 主 国王 的 英格兰 ,

英格兰的自由领主国王，

[kɪn] [ɒv; əv] [ɔːl] [kɪŋz] [ænd; ənd] [ɔːl] [fəʊk] ,

Kin of all kings and all folk ,

亲属 的 全部 国王 和 全部 民间 ,

所有国王和所有百姓的亲属，

[tuː; tə] [ˈeθəlred] [ðə; ði] [hed] [təʊ] .

To Ethelred the head tow .

到 埃塞尔雷德 这 头 拖 .

给埃塞尔雷德的头。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [sɒŋ] ,

” The king thanked him for the song ,

” 这 国王 谢谢 他 为了 这 歌曲 ,

国王感谢他演唱这首歌。

[ænd; ənd] [ɡeɪv] [hɪm] [æz; əz] [sɒŋ] - [rɪˈwɔːd] [ə; eɪ] [ˈskɑːlət] [kləʊk] [laɪnd] [wɪð] [ðə; ði] [kˈɒsliəst] [ɒv; əv] [fɜːrz] ,

and gave him as song - reward a scarlet cloak lined with the costliest of furs ,

和 给予 他 作为 歌曲 - 报酬 一个 猩红 披风 衬里 和 这 最昂贵 的 毛皮 ,

她赠予他一件镶有最昂贵皮毛的猩红色斗篷作为歌声的奖赏。

[ænd; ənd][ˈɡəʊldən] - [ˈbrɔidə] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][hem] ; [ænd; ənd] [meɪd] [hɪm] [hɪz; ɪz][mæn] ;

and golden - broidered down to the hem ; and made him his man ;

和 金的 - 刺绣 向下 到 这 她们 ; 和 制成 他 他的 男人 ;

衣襟上绣着金线，一直垂到下摆；并让他成为自己的人；

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz] [wɪð] [hɪm] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈwɪntə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [wel] [əˈkaʊntɪd] [ɒv; əv] .

and Gunnlaug was with him all the winter , and was well accounted of .

和 - 曾是 和 他 全部 这 冬天 , 和 曾是 出色地 已记录 的 .

整个冬天，贡劳格都和他在一起，而且他的行踪也得到了很好的评价。

[wʌn] [deɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] , - [met] [θriː] [men][ɪn][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] [striːt] ,
One day , in the morning early , Gunnlaug met three men in a certain street ,
一 天 , 在 这 早晨 早期的 , - 遇见 三 男人 在 一个 肯定 街道 ,

一天清晨，贡劳格在某条街上遇到了三个男人。

[ænd; ənd] - [wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][ðeə(r)]['liːdə(r)] ; [hiː; hi][wɒz; wəz][bɪg][ænd; ənd] [strɒŋ] ,
and Thororm was the name of their leader ; he was big and strong ,
和 - 曾是 这 姓名 的 他们的 领导者 ; 他 曾是 大的 和 强的 ,

他们的首领名叫索罗姆；他身材高大强壮。

[ænd; ənd] [raɪt] ['iːv(ə)l][tuː; tə] [diːl] [wɪð] .
and right evil to deal with .
和 正确的 邪恶的 到 交易 和 .

以及必须应对的正义邪恶。

[hiː; hi] [sed] , “ ['nɔːθmən] , [lend] [ˌem 'iː][sʌm; səm] ['mʌni] .
He said , “ Northman , lend me some money .
他 说 , “ 诺斯曼 , 借 我 一些 钱 .

他说：“诺斯曼，借我点钱吧。”

” - ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪl] ['kaʊnsld] [tuː; tə][lend] [wʌnz] ['mʌni] [tuː; tə]
” Gunnlaug answered , “ That were ill counselled to lend one's money to
” - 回答 , “ 那 是 患病的 建议 到 借 一个人的 钱 到
[ˌʌn'nəʊn] [men] .
unknown men .
未知 男人 .

贡劳格回答说：“把钱借给陌生人是错误的决定。”

” [hiː; hi] [sed] , “ [ai] [wɪl] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] [ðiː] [bæk] [ɒn][ə; eɪ] [nemd] [deɪ] . ”
” He said , “ I will pay it thee back on a named day . ”
” 他 说 , “ 我 将要 支付 它 你 后退 在 一个 命名 天 . ”

他说：“我会在指定日期还给你。”

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [risk] , ” [sez] - ; [ænd; ənd][hiː; hi] [lent] [hɪm][ðə; ði] [fiː] [wɪ'ðɔːl] .
“ Then shall it be risked , ” says Gunnlaug ; and he lent him the fee withal .
“ 然后 将 它 是 冒险 , ” 说道 - ; 和 他 借出的 他 这 费用 此外 .

“那就冒险一试吧,”贡劳格说道；然后他把费用借给了他。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [taɪm] ['ɑːftəwədz] - [met] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][ɒv; əv][ðə; ði]
But some time afterwards Gunnlaug met the king , and told him of the
但 一些 时间 然后 - 遇见 这 国王 , 和 讲述 他 的 这
['mʌni] - ['lendɪŋ] .
money - lending .
钱 - 贷款 .

但不久之后，贡劳格见到了国王，并向他讲述了放贷的事情。

[ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [naʊ] [hæst] [ðaʊ] ['θrivən] ['lɪt(ə)l] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɒbə(r)]
The king answered , “ Now hast thou thriven little , for this is the greatest robber
这 国王 回答 , “ 现在 哈斯特 你 茁壮成长 小的 , 为了 这 是 这 最 强盗
[ænd; ənd]['riːvə(r)] ;
and reiver ;
和 掠夺者 ;

国王回答说：“现在你未必兴旺发达，因为这是最大的强盗和掠夺者；

[diːl] [wɪð] [hɪm][ɪn][nəʊ][waɪz] , [bʌt; bət][ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] ['mʌni] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðaɪn] [wɒz; wəz]
deal with him in no wise , but I will give thee money as much as thine was
交易 和 他 在 不 明智的 , 但 我 将要 给 你 钱 作为 很多 作为 你的 曾是
.
:
.

千万不要和他做任何交易，但我会给你和你一样多的钱。

” - [sed] , “ [ðen] [duː; də] [wiː; wi] , [jɔː(r); jə(r)] [men] , [duː; də] ['ɑːftə(r)] [ə; eɪ] ['sɒri] [sɔːt] , [ɪf] ,
” Gunnlaug said , “ Then do we , your men , do after a sorry sort , if ,
” - 说 , “ 然后 做 我们 , 你的 男人 , 做 后 一个 对不起 种类 , 如果 ,

贡劳格说：“那么，我们这些你的人，如果遭遇不幸，又该如何呢？”

['tredɪŋ] ['sækləs] [fəʊk] ['ʌndə(r)] [fʊt] , [wiː; wi] [let] [sʌtʃ] ['feloʊz] [æz; əz] [ðɪs] [diːl] [ˌjuː 'es] [aʊt] ['aʊə(r)] [lɒt] .
treading sackless folk under foot , we let such fellows as this deal us out our lot .
踩踏 无袋 民间 在下面 脚 , 我们 让 这样的 伙伴们 作为 这 交易 我们 出去 我们的 很多 .

我们践踏无依无靠的百姓，任由这样的人决定我们的命运。

[neɪ] , [ðæt] [ʃæl; ʃəl] ['nevə(r)] [biː; bi] .
Nay , that shall never be .
不 , 那 将 绝不 是 .

不，那绝不会发生。

” [suːn] ['ɑːftə(r)] [hiː; hi] [met] - [ænd; ənd] [kleɪmd] [ðə; ði] [fiː] [ɒv; əv] [hɪm] .
” Soon after he met Thororm and claimed the fee of him .
” 很快 后 他 遇见 - 和 声称 这 费用 的 他 .

“不久之后，他遇到了托罗姆，并向他索要了费用。”

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [nɒt] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [peɪ] [ˌaɪ 'tiː] .
He said he was not going to pay it .
他 说 他 曾是 不是 去 到 支付 它 .

他说他不会付钱。

[ðen] [sæŋ] - : —
Then sang Gunnlaug : —
然后 唱 - : —

然后贡劳格唱道：——

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)

第2/3页

“ ['iːv(ə)l] ['kaʊnsld] [ɑːt] [ðaʊ] ,
“ Evil counselled art thou ,
“ 邪恶的 建议 艺术 你 ,

你诡计多端,

[gəʊld][frɒm; frəm][ˌjuː 'es] [wɪð'həʊldɪŋ] ;
Gold from us withholding ;
金子 从 我们 扣留 ;

我们扣留了黄金;

[ðə; ði] [ɒv; əv][ðə; ði] ['edʒɪz] ,
The reddener of the edges ,
这 红血 的 这 边缘 ,

边缘泛红,

['prɪkɪŋ] [ɒn] [wɪð] ['trɪkɪŋ] .
Pricking on with tricking .
刺 在 和 欺骗 .

用诡计继续挑衅。

[wɒt] [jiː; ji] [wɒt] ?
Wot ye what ?
什么 是的 什么 ?

你说什么?

[ðeɪ] [kɔːld] [ˌem 'iː] ,
they called me ,
他们 称为 我 ,

他们给我打电话,

[wɜːm] - [tʌŋ] , [jet] [ə; eɪ] ['jʌŋlɪŋ] ;
Worm - tongue , yet a youngling ;
蠕虫 - 舌头 , 然而 一个 幼苗 ;

舌头像虫子一样，但年纪还小;

[nɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [nɔːt] [səʊ] [haɪt] [ai] ;
Nor for nought so hight I ;
也不 为了 零 所以 高度 我 ;

我也不为如此高尚的事物而奋斗;

[naʊ] [ɪz] [taɪm] [tuː; tə] [ʃəʊ] [ˌaɪ 'tiː] ! ”
Now is time to show it ! ”
现在 是 时间 到 展示 它 ! ”

现在是时候展现实力了!

“ [naʊ] [ai] [wɪl] [meɪk] [æn; ən]['ɒfə(r)] [gʊd] [ɪn] [lɔː] , ” [sez] - ;
“ Now I will make an offer good in law , ” says Gunnlaug ;
“ 现在 我 将要 制作 一个 提供 好的 在 法律 , ” 说道 - ;

“现在我将提出一个在法律上有效的提议,”贡劳格说;

“ [ðæt] [ðaʊ] ['aɪðə(r)] [peɪ] [ˌem 'iː][maɪ] ['mʌni] ,
“ that thou either pay me my money ,
“ 那 你 任何一个 支付 我 我的 钱 ,

你要么还我钱,

[ɔː(r)] [els] [ðæt] [ðaʊ] [gəʊ][ɒn][həʊm] [wɪð] [ˌem ˈiː][ɪn] [θriː] [naɪts] - [speɪs] .
or else that thou go on holm with me in three nights ' space .
或者 别的 那 你 去 在 霍尔姆 和 我 在 三 夜晚 - 空间 .

否则，你就跟我一起去度假三晚。

" [ðen] [lɑːft] [ðə; ði] [ˈvaɪkɪŋ] , [ænd; ənd] [sed] , " [bɪˈfɔː(r)] [ðiː] [nʌn] [hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə] [ðæt] ,
" Then laughed the viking , and said , " Before thee none have come to that ,
" 然后 笑了 这 维京人 , 和 说 , " 前 你 没有任何 有 来 到 那 ,

维京人大笑起来，说道："在你之前，没有人达到过这种境界。"

[tuː; tə] [kɔːl] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [həʊm] ,
to call me to holm ,
到 称呼 我 到 霍尔姆 ,

叫我停下脚步，

[dɪˈspaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈruːɪn] [ðæt] [ˈmeni] [ə; eɪ] [mæn] [hæz; həz] [hæd; həd] [tuː; tə] [teɪk] [æt; ət] [maɪ] [hændz] .
despite of all the ruin that many a man has had to take at my hands .
尽管 的 全部 这 废墟 那 许多 一个 男人 有 有 到 拿 在 我的 双手 .

尽管许多人因我而遭受了毁灭性的打击。

[wel] , [ai] [ˌeɪ ˈem] [ˈredi] [tuː; tə] [gəʊ] .
Well , I am ready to go .
出色地 , 我 是 准备好 到 去 .

好了，我准备出发了。

" [ˌðeərˈɒn] [ðeɪ] [ˈpɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
" Thereon they parted for that time .
" 其上 他们 分手了 为了 那 时间 .

"从此，他们暂时分别了。"

- [təʊld] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɒt] [hæd; həd] [bɪˈfɔːlən] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [sed] , " [naʊ] , [ɪnˈdiːd] ,
Gunnlaug told the king what had befallen ; and he said , " Now , indeed ,
- 讲述 这 国王 什么 有 发生 ; 和 他 说 , " 现在 , 的确 ,

贡劳格将发生的事情告诉了国王；国王说："现在，确实如此，

[hæv; həv] [θɪŋz] [ˈteɪkən] [ə; eɪ] [raɪt] [ˈhəʊpləs] [tɜːn] ; [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [mænz] [aɪz] [kæn; kən] [dʌl] [ˈeni] [ˈwepən] .
have things taken a right hopeless turn ; for this man's eyes can dull any weapon .
有 事物 已采取 一个 正确的 绝望 转动 ; 为了 这 男人的 眼睛 能 乏味的 任何 武器 .

事情已经彻底无可挽回了；因为这人的眼神能让任何武器都黯然失色。

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃælt] [ˈfɒləʊ] [maɪ] [riːd] ;
But thou shalt follow my rede ;
但 你 应 跟随 我的 雷德 ;

但你当遵行我的训诲；

[hɪə(r)] [ɪz] [ə; eɪ] [sɔːd] [ai] [wɪl] [gɪv] [ðiː] — [wɪð] [ðæt] [ðaʊ] [ʃælt] [faɪt] ,
here is a sword I will give thee — with that thou shalt fight ,
这里 是 一个 剑 我 将要 给 你 — 和 那 你 应 斗争 ,

我将给你一把剑——你将用它战斗。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔː(r)] [ðə; ði] [ˈbæt(ə)l] [ʃəʊ] [hɪm] [əˈnʌðə(r)] .
but before the battle show him another .
但 前 这 战斗 展示 他 其他 .

但在战斗之前，给他看另一张照片。

" - [θæŋkt] [ðə; ði] [kɪŋ] [wel] ['ðerfɔː] .
" Gunnlaug thanked the king well therefor .
" - 谢谢 这 国王 出色地 因此 .

贡劳格为此向国王表达了衷心的感谢。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][həʊm] ,
Now when they were ready for the holm ,
现在 什么时候 他们 是 准备好 为了 这 霍尔姆 ,

当他们准备好进入霍尔姆时，

- [ɑːskt] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [sɒːd] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] .
Thororm asked what sort of a sword it was that he had .
- 问 什么 种类 的 一个 剑 它 曾是 那 他 有 .

索罗姆问他那是什么类型的剑。

- [ʌn'ʃiːðd; ʌn'ʃiːθt][ˌaɪ 'tiː][ænd; ənd] [ʃəʊd] [hɪm] , [bʌt; bət][hæd; həd][ə; eɪ] [luːp] [raʊnd] [ðə; ði]
Gunnlaug unsheathed it and showed him , but had a loop round the
- 出鞘 它 和 显示 他 , 但 有 一个 环形 圆形的 这
['hænd(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [sɒːd] ,
handle of the king's sword ,
处理 的 这 国王的 剑 ,

贡劳格拔出剑给他看，但剑柄上缠着一个环。

[ænd; ənd] [slɪpt] [ˌaɪ 'tiː]['əʊvə(r)][hɪz; ɪz][hænd] ; [ðə; ði] - [lʊkt] [ɒn][ðə; ði] [sɒːd] , [ænd; ənd]
and slipped it over his hand ; the bearserk looked on the sword , and
和 滑倒了 它 超过 他的 手 ; 这 - 看起来 在 这 剑 , 和
[sed] ,
said ,
说 ,

他把剑套在手上；熊战士看了看剑，说道：

" [ai][fɪə(r)][nɒt] [ðæt] [sɒːd] .
" I fear not that sword .
" 我 害怕 不是 那 剑 .

"我不怕那把剑。"

" [bʌt; bət] [naʊ] [hiː; hi] [delt] [ə; eɪ] [bləʊ] [ɒn] - [wɪð] [hɪz; ɪz] [sɒːd] ,
" But now he dealt a blow on Gunnlaug with his sword ,
" 但 现在 他 已处理 一个 吹 在 - 和 他的 剑 ,

"但现在他用剑砍向了贡劳格，

[ænd; ənd] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] [hɪm] [naɪ] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [ʃiːld] ; - [sməʊt] [ɪn] [tɜːn] [wɪð] [ðə; ði]
and cut off from him nigh all his shield ; Gunnlaug smote in turn with the
和 切 离开 从 他 夜 全部 他的 盾 ; - 猛击 在 转动 和 这
[kɪŋz] [gɪft] ;
king's gift ;
国王的 礼物 ;

几乎完全摧毁了他的盾牌；贡劳格用国王的礼物反过来击打他；

[ðə; ði] - [stʊd] ['ʃiːldlɛs] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , ['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [seɪm] ['wepən] [hiː; hi]
the bearserk stood shieldless before him , thinking he had the same weapon he
这 - 站立 无盾 前 他 , 思维 他 有 这 相同的 武器 他
[hæd; həd] [ʃəʊn] [hɪm] ,
had shown him ,
有 所示 他 ,

那熊战士赤手空拳地站在他面前，以为自己手里拿着的武器和他展示的一样。

[bʌt; bət] - [sməʊt] [hɪm][hɪz; ɪz] ['deθˌbləʊ] [ðen] [ænd; ənd][ðeə(r)] .
but Gunnlaug smote him his deathblow then and there .
但 - 猛击 他 他的 致命一击 然后 和 那里 .

但贡劳格当场给了他致命一击。

[ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm][fɔ:(r); fə(r)] [ðɪs] [wɜːk] , [ænd; ənd][hi:; hi][gɒt] [mʌtʃ] [feɪm] ['ðerfɔ:] ,
The king thanked him for this work , and he got much fame therefor ,
这 国王 谢谢 他 为了 这 工作 , 和 他 得到 很多 名声 因此 ,

国王感谢他所做的这项工作，他也因此名声大噪。

[bəuθ][ɪn] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd][fɑ:(r)][ænd; ənd] [waɪd] [ˌels'weə(r)] .
both in England and far and wide elsewhere .
两个都 在 英格兰 和 远的 和 宽的 别处 .

无论是在英国还是在世界各地。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] , [wen] [ʃɪps] [seɪld] [frɒm; frəm][lænd][tu:; tə][lænd] ,
In the spring , when ships sailed from land to land ,
在 这 春天 , 什么时候 船舶 航行 从 土地 到 土地 ,

春天，当船只从一片陆地航行到另一片陆地时，

- [preɪd] [kɪŋ] ['eθəlred] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [tu:; tə][seɪl] ['sʌmwɪðə(r)] ; [ðə; ði] [kɪŋ] [ɑ:sks] [wɒt]
Gunnlaug prayed King Ethelred for leave to sail somewhither ; the king asks what
- 祈祷 国王 埃塞尔雷德 为了 离开 到 帆 某个地方 ; 这 国王 问 什么
[hi:; hi][wɒz; wəz][ə'baʊt] [ðen] .
he was about then .
他 曾是 关于 然后 .

贡劳格请求埃塞尔雷德国王允许他航行到某个地方；国王问他此行的目的是什么。

- [sed] , “ [ai] [wʊd] [fʊl'fɪl] [wɒt] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [wɜ:d] [tu:; tə][du:; də] ,
Gunnlaug said , “ I would fulfil what I have given my word to do ,
- 说 , “ 我 会 实现 什么 我 有 给定 我的 单词 到 做 ,

贡劳格说：“我会履行我所作出的承诺。”

” [ænd; ənd] [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] [wɪ'ðɔ:l] : —
” and sang this stave withal : —
” 和 唱 这 五线谱 此外 : —

并唱出了这首五线谱：——

“ [maɪ] [weɪz] [mʌst; məst][ai][bi:; bi] ['wendɪŋ]
“ My ways must I be wending
“ 我的 方式 必须 我 是 结束

我的道路一定是在弯曲

[θri:] [kɪŋz] - [wɔ:lz] [tu:; tə] [si:] [jet] ,
Three kings ' walls to see yet ,
三 国王 - 墙壁 到 看 然而 ,

还有三座国王的城墙要看，

[ænd; ənd] [ɜ:rlz] [tweɪn] , [æz; əz][ai] ['prɒmɪst]
And earls twain , as I promised
和 伯爵 马克·吐温 , 作为 我 承诺

还有马克·吐温伯爵，正如我承诺的那样

[eə'waɪl] [tu:; tə][lænd] - ['ʃɛərə] .
Erewhile to land - sharers .
以前 到 土地 - 分享者 .

此前是土地共享者。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ai] [wend] [ˌem 'i:]
Neither will I wend me
两者都不 将要 我 温德 我

我也不会去找我

[bæk] , [ðə; ði] [wərmz] - - [bed] ['lækɪŋ] ,
Back , the worms ' - bed lacking ,
后退 , 这 蠕虫 - - 床 缺乏 ,

回到虫床，却发现那里空无一物。

[baɪ][wɔː(r)] - [lɔːdz] [sʌn] , [ðə; ði] [welθ] - [friː] ,
By war - lord's son , the wealth - free ,
经过 战争 - 领主的 儿子 , 这 财富 - 自由的 ,

军阀之子，无家之人，

[fɔː(r); fə(r)] [wɜːk] [dʌn] [gɪft] [wel] ['gɪv(ə)n] . ”
For work done gift well given . ”
为了 工作 完毕 礼物 出色地 给定 . ”

为表彰工作出色而赠送的礼物。

“ [səʊ][biː; bi][ˌaɪ 'tiː] , [ðen] , [skɔːld; skæld] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ So be it , then , skald , ” said the king ,
“ 所以 是 它 , 然后 , 吟游诗人 , ” 说 这 国王 ,

“那就这样吧，吟游诗人，”国王说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ðæt] [wei] [sɪks] ['aʊnsɪz] ; “ [bʌt; bət] , ” [sed] [hiː; hi] ,
and withal he gave him a ring that weighed six ounces ; “ but , ” said he ,
和 此外 他 给予 他 一个 戒指 那 称重 六 盎司 ; “ 但 , ” 说 他 ,

此外，他还送给他一枚重六盎司的戒指；“但是，”他说，

“ [ðaʊ] [ʃælt] [gɪv] [ˌem 'iː] [ðaɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [kʌm] [bæk] [nekst] ['ɔːtəm] ,
“ thou shalt give me thy word to come back next autumn ,
“ 你 应 给 我 你的 单词 到 来 后退 下一个 秋天 ,

“你务必答应我明年秋天再来，

[fɔː(r); fə(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [let] [ðiː] [gəʊ] [ˌɔːltə'geðə(r)] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [ðaɪ] [greɪt] ['praʊəs] .
for I will not let thee go altogether , because of thy great prowess .
为了 我 将要 不是 让 你 去 共 , 因为 的 你的 伟大的 能力 .

因为我必不完全放你走，因你英勇无比。

” ['tʃæptə(r)] [eɪtθ] .
” CHAPTER VIII .
” 章 八 .

“第八章

[ɒv; əv] - [ɪn] ['aɪələnd] .
Of Gunnlaug in Ireland .
的 - 在 爱尔兰 .

来自爱尔兰的贡劳格。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] - [seɪld] [frɒm; frəm] ['ɪŋglənd] [wɪð] ['tʃæpmən] [nɔːθ] [tuː; tə] ['dʌblɪn] .
Thereafter Gunnlaug sailed from England with chapmen north to Dublin .
此后 - 航行 从 英格兰 和 查普曼 北 到 都柏林 .

此后，贡劳格带着随从从英国向北航行至都柏林。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɪŋ] - ['sɪlki] - [bɪəd] , [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] [kvɛrən] [ænd; ənd] [kwiːn] - ,
In those days King Sigtrygg Silky - beard , son of King Olaf Kvaran and Queen Kormlada ,
在 那些 天 国王 - 丝滑 - 胡须 , 儿子 的 国王 奥拉夫 克瓦兰 和 女王 - ,

那时，西格特里格·丝须王，奥拉夫·克瓦兰国王和科尔姆拉达王后的儿子，

[ruːld] ['əʊvə(r)] ['aɪələnd] ; [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [ðen] [bɔːn] [sweɪ] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [waɪl] .
ruled over Ireland ; and he had then borne sway but a little while .
裁决 超过 爱尔兰 ; 和 他 有 然后 出生 摇摆 但 一个 小的 尽管 .

他曾统治爱尔兰；但他的统治时间并不长。

- [went] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] ['griːtɪd] [hɪm] [wel] [ænd; ənd] ['wɜːðɪli] .
Gunnlaug went before the king , and greeted him well and worthily .
- 去 前 这 国王 , 和 问候 他 出色地 和 值得地 .

贡劳格走到国王面前，恭敬地向他致意。

[ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'siːvd] [hɪm] [æz; əz] [wɒz; wəz] [miːt] .
The king received him as was meet .
这 国王 已收到 他 作为 曾是 见面 .

国王以礼接见了他。

[ðen] - [sed] , “ [ai] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn] [ðiː] , [ænd; ənd] [ai] [wʊd] [feɪn] [hæv; həv] ['saɪləns] ['ðerfɔː] .
Then Gunnlaug said , “ I have made a song on thee , and I would fain have silence therefor .
然后 - 说 , “ 我 有 制成 一个 歌曲 在 你 , 和 我 会 欣然 有 沉默 因此 .

然后贡劳格说：“我为你写了一首歌，我真希望这件事就此结束。”

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [nəʊ] [men] [hæv; həv] [bɪ'fɔː(r)] [naʊ] [kʌm] ['fɔːwəd] [wɪð] [sɔːŋz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] ,
” The king answered , “ No men have before now come forward with songs for me ,
” 这 国王 回答 , “ 不 男人 有 前 现在 来 向前 和 歌曲 为了 我 ,

国王回答说：“以前从来没有人为我献上歌谣。”

[ænd; ənd] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [wɪl] [ai] ['hɑːkən] [tuː; tə] [ðaɪn] .
and surely will I hearken to thine .
和 一定 将要 我 倾听 到 你的 .

我一定会听从你的指示。

” [ðen] - [brɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] , [weər'ɒv] [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] ['bɜːd(ə)n] , —
” Then Gunnlaug brought the song , whereof this is the burden , —
” 然后 - 带来 这 歌曲 , 其中 这 是 这 负担 , —

“然后贡劳格带来了这首歌，这首歌的歌词是这样的——

“ - [stiːd]
“ Swaru's steed
“ - 骏马

“斯瓦鲁的坐骑

[dʌθ] - [fiːd] .
Doth Sigtrygg feed .
确实 - 喂养 .

多斯·西格特里格喂食。

” [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [ˌðeər'ɪn] ['ɔːlsəʊ] : —
” And this is therein also : —
” 和 这 是 其中 还 : —

“其中也包含以下内容：——

“ [preɪz] - [wɜːθ] [ai] [kæn; kən]
“ Praise - worth I can
“ 称赞 - 值得 我 能

“值得称赞，我可以

[wel] ['meʒə(r)] [ɪn] [mæn] ,
Well measure in man ,
出色地 措施 在 男人 ,

以人为单位进行衡量，

[ænd; ənd] [kɪŋz] , [wʌn] [baɪ] [wʌn] —
And kings , one by one —
和 国王 , 一 经过 一 —

君王们，一个接一个地——

[ləʊ][hɪə(r)] , - [sʌn] !
Lo here , Kvararis son !
洛 这里 , - 儿子 !

瞧，克瓦拉里斯之子!

- [ðə; ði] [kɪŋ]
Gruageth the king
- 这 国王

格鲁阿格斯国王

[gɪft] [ɒv; əv][gəʊld] [rɪŋ] ?
Gift of gold ring ?
礼物 的 金子 戒指 ?

收到金戒指作为礼物?

[ai] , ['sɪŋə(r)] , [nəʊ]
I , singer , know
我 , 歌手 , 知道

我，歌手，知道

[hɪz; ɪz][wəʊnt][tuː; tə] [bɪ'stəʊ] .
His wont to bestow .
他的 惯于 到 赐给 .

他乐于施舍。

[let] [ðə; ði] [haɪ] [kɪŋ] [seɪ] ,
Let the high king say ,
让 这 高的 国王 说 ,

让至高君王说:

[hɜːd] [hiː; hi][ɔː(r)] [ðɪs] [deɪ] ,
Heard he or this day ,
听到 他 或者 这 天 ,

听说他今天......

[sɒŋ] - - ['meʒə(r)]
Song drapu - measure
歌曲 - - 措施

歌曲 drapu-measure

['dɪrər] [ə; eɪ] ['treʒə(r)] ?
Dearer a treasure ?
更贵 一个 宝藏 ?

比宝物更珍贵?

" [ðə; ði] [kɪŋ] [θæŋkt] [hɪm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] , [ænd; ənd] [kɔːld] [hɪz; ɪz] ['treʒərə(r)] [tuː; tə][hɪm] ,
" The king thanked him for the song , and called his treasurer to him ,
" 这 国王 谢谢 他 为了 这 歌曲 , 和 称为 他的 财务主管 到 他 ,

国王感谢他唱歌，并叫来司库。

[ænd; ənd] [sed] , " [haʊ] [ʃæl; ʃəl][ðə; ði] [sɒŋ] [biː; bi] [ri'wɔːdid] ? "
and said , " How shall the song be rewarded ? "
和 说 , " 如何 将 这 歌曲 是 奖励 ? "

他问道:"这首歌该如何奖赏呢? "

" [wɒt] [hæst] [ðaʊ] [wɪl] [tuː; tə] [gɪv] , [lɔːd] ? " [sez] [hiː; hi] .
" What hast thou will to give , lord ? " says he .
" 什么 哈斯特 你 将要 到 给 , 主 ? " 说道 他 .

"主啊，您想赐予什么? "他问道。

" [haʊ] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [ri'wɔːdid] [ɪf] [ai] [gɪv] [hɪm] [tuː] [ʃɪps] [fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː] ? " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
" How will it be rewarded if I give him two ships for it ? " said the king .
" 如何 将要 它 是 奖励 如果 我 给 他 二 船舶 为了 它 ? " 说 这 国王 .

"如果我给他两艘船作为报酬，他会得到怎样的回报呢? "国王说道。

[ðen] [sed] [ðə; ði] ['treʒərə(r)] , “ [ðɪs] [ɪz] [tuː] [mʌtʃ] , [lɔːd] ;
Then said the treasurer , “ This is too much , lord ;
然后 说 这 财务主管 , “ 这 是 也 很多 , 主 ;

司库说：“主啊，这太多了；

['ʌðə(r)] [kɪŋz] [gɪv] [ɪn] [rɪ'gɑːd] [ɒv; əv] [sɔːŋz] [gʊd] ['kiːpseik] , [feə(r)] [sɔːrdz] , [ɔː(r)]['gəʊldən] [rɪŋz] .
other kings give in regard of songs good keepsakes , fair swords , or golden rings .
其他 国王 给 在 看待 的 歌曲 好的 纪念品 , 公平的 剑 , 或者 金的 戒指 .

其他国王则会赠送精美的纪念品、漂亮的宝剑或金戒指来表达对歌曲的喜爱。

” [səʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [geɪv] [hɪm][hɪz; ɪz] [əʊn] ['reɪmənt] [ɒv; əv] [njuː] ['skɑːlət] , [ə; eɪ][gəʊld] - [im'brɔidəd] ['kɜːtəl] ,
” So the king gave him his own raiment of new scarlet , a gold - embroidered kirtle ,
” 所以 这 国王 给予 他 他的 自己的 服饰 的 新的 猩红 , 一个 金子 - 绣花 柯特尔 ,

于是，王将自己的朱红色新衣，一件绣着金线的长袍，赐给了他。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kləʊk] [laɪnd] [wɪð] [tʃɔɪs] [fɜːrz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][gəʊld] [rɪŋ] [wɪtʃ] [wei] [ə; eɪ] [mɑːk] .
and a cloak lined with choice furs , and a gold ring which weighed a mark .
和 一个 披风 衬里 和 选择 毛皮 , 和 一个 金子 戒指 哪个 称重 一个 标记 .

还有一件镶有上等皮毛的斗篷，以及一枚重达一马克的金戒指。

- [θæŋkt] [hɪm] [wel] .
Gunnlaug thanked him well .
- 谢谢 他 出色地 .

贡劳格向他道了谢。

[hiː; hi] [dwelt] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [taɪm] [hɪə(r)] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [ðens] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːkni] .
He dwelt a short time here , and then went thence to the Orkneys .
他 居住 一个 短的 时间 这里 , 和 然后 去 因此 到 这 奥克尼群岛 .

他在这里短暂居住了一段时间，然后去了奥克尼群岛。

[ðen] [wɒz; wəz] [lɔːd] [ɪn] ['ɔːkni] , [ɜːl] ['sɪgərd] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - ; [hiː; hi][wɒz; wəz] ['frendli] [tuː; tə] ['aɪsləndə(r)] .
Then was lord in Orkney , Earl Sigurd , the son of Hlodver ; he was friendly to Icelanders .
然后 曾是 主 在 奥克尼群岛 , 伯爵 西格德 , 这 儿子 的 - ; 他 曾是 友好的 到 冰岛人 .

当时的奥克尼领主是赫洛德韦尔之子西格德伯爵；他对冰岛人很友好。

[naʊ] - ['griːtɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [wel] , [ænd; ənd] [sed] [hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm] .
Now Gunnlaug greeted the earl well , and said he had a song to bring him .
现在 - 问候 这 伯爵 出色地 , 和 说 他 有 一个 歌曲 到 带来 他 .

贡劳格热情地迎接了伯爵，并说他有一首歌要献给伯爵。

[ðə; ði] [ɜːl] [sed] [hiː; hi] [wʊd] ['lɪs(ə)n] [ˌðeə'tuː] , [sɪns] [hiː; hi][wɒz; wəz][ɒv; əv] [sʌtʃ] [greɪt] [kɪn][ɪn] ['aɪslənd] .
The earl said he would listen thereto , since he was of such great kin in Iceland .
这 伯爵 说 他 会 听 到 , 自从 他 曾是 的 这样的 伟大的 亲属 在 冰岛 .

伯爵说他会听取他们的意见，因为他在冰岛有很深的亲戚。

[ðen] - [brɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] ; [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] [ʃɔːtə] [leɪ] , [ænd; ənd] [wel] [dʌn] .
Then Gunnlaug brought the song ; it was a shorter lay , and well done .
然后 - 带来 这 歌曲 ; 它 曾是 一个 较短 躺 , 和 出色地 完毕 .

然后 Gunnlaug 唱起了这首歌；这是一首较短的歌，而且唱得很好。

[ðə; ði] [ɜːl] [geɪv] [hɪm][fɔː(r); fə(r)] [leɪ] - [rɪ'wɔːd] [ə; eɪ] [brɔːd] [æks] , [ɔːl][ˌɪn'leɪd] [wɪð] ['sɪlvə(r)] ,
The earl gave him for lay - reward a broad axe , all inlaid with silver ,
这 伯爵 给予 他 为了 躺 - 报酬 一个 广阔 斧头 , 全部 镶嵌 和 银 ,

伯爵赏赐给他一把宽刃斧，斧身镶嵌着银饰。

[ænd; ənd] [beɪd] [hɪm][ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] .
and bade him abide with him .
和 巴德 他 遵守 和 他 .

并嘱咐他与自己同住。

- [θæŋkt] [hɪm][bəuθ][fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz][gɪft][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['ɒfə(r)] ,
Gunnlaug thanked him both for his gift and his offer ,
- 谢谢 他 两个都 为了 他的 礼物 和 他的 提供 ,

贡劳格感谢他送的礼物和提出的好意。

[bʌt; bət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] [baʊnd] [iːst] [fɔː(r); fə(r)]['swiːd(ə)n] ;
but said he was bound east for Sweden ;
但 说 他 曾是 边界 东方 为了 瑞典 ;

但他说他要去东方的瑞典；

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)][hiː; hi] [went] [ɒn] [bɔːd] [ʃɪp] [wɪð] ['tʃæpmən] [huː] [seɪld] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] .
and thereafter he went on board ship with chapmen who sailed to Norway .
和 此后 他 去 在 木板 船 和 查普曼 WHO 航行 到 挪威 .

之后，他与随船水手们一起登上了前往挪威的船。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔːtəm] [ðeɪ] [keɪm] [iːst] [tuː; tə] [kɪŋz] [klɪf] , ['θɔːrkəl] , [hɪz; ɪz]['kɪnzmən] ,
In the autumn they came east to King's Cliff , Thorkel , his kinsman ,
在 这 秋天 他们 来了 东方 到 国王学院 悬崖 , 索克尔 , 他的 亲属 ,

秋天，他们向东来到国王崖，索克尔，他的亲戚，

['biːɪŋ] [wɪð] [hɪm] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] .
being with him all the time .
存在 和 他 全部 这 时间 .

一直和他在一起。

[frɒm; frəm] [kɪŋz] [klɪf] [ðeɪ] [gɒt][ə; eɪ] [gaɪd] [ʌp][tuː; tə] [west] ['gɒθ.lənd] , [ænd; ənd] [keɪm] [ə'pɒn][ə; eɪ]
From King's Cliff they got a guide up to West Gothland , and came upon a
从 国王学院 悬崖 他们 得到 一个 指导 向上 到 西方 哥特兰 , 和 来了 之上 一个
['tʃiːpɪŋ] - [sted] ,
cheaping - stead ,
廉价 - 坚定 ,

他们从国王崖找了个向导前往西哥特兰，途中发现了一个廉价农庄。

[kɔːld] - : [ðeə(r)] [ruːld] [æn; ən] [ɜːl] [kɔːld] ['sɪgərd] , [ə; eɪ][mæn] ['strɪkən] [ɪn] [j'iəz] .
called Skarir : there ruled an earl called Sigurd , a man stricken in years .
称为 - : 那里 裁决 一个 伯爵 称为 西格德 , 一个 男人 受打击的 在 年 .

名为斯卡里尔的地方，统治着一位名叫西格德的伯爵，他年事已高。

- [went] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] , [ænd; ənd][təʊld][hɪm][hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [ə; eɪ] [sɒŋ] [ɒn][hɪm] ;
Gunnlaug went before him , and told him he had made a song on him ;
- 去 前 他 , 和 讲述 他 他 有 制成 一个 歌曲 在 他 ;

贡劳格走到他前面，告诉他自己为他写了一首歌；

[ðə; ði] [ɜːl] [geɪv] [ə; eɪ] ['wɪlɪŋ] [ɪə(r)] [ˌhɪə'tuː] , [ænd; ənd] - [brɔːt] [ðə; ði] [sɒŋ] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['ʃɔːtə] [leɪ] .
the earl gave a willing ear hereto , and Gunnlaug brought the song , which was a shorter lay .
这 伯爵 给予 一个 愿意的 耳朵 特此 , 和 - 带来 这 歌曲 , 哪个 曾是 一个 较短 躺 .

伯爵听后兴致勃勃地听了，贡劳格带来了这首歌，这是一首较短的歌谣。

[ðə; ði] [ɜːl] [θæŋkt] [hɪm] , [ænd; ənd] [ri'wɔːdid] [ðə; ði] [sɒŋ] [wel] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə'baɪd] [ðeə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] .
The earl thanked him , and rewarded the song well , and bade him abide there that winter .
这 伯爵 谢谢 他 , 和 奖励 这 歌曲 出色地 , 和 巴德 他 遵守 那里 那 冬天 .

伯爵向他道谢，并给予了丰厚的奖赏，还邀请他留在那里过冬。

[ɜːl] ['sɪgərd] [hæd; həd] [ə; eɪ] [greɪt] [juːl] - [fiːst] [ɪn] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] ,
Earl Sigurd had a great Yule - feast in the winter ,
伯爵 西格德 有 一个 伟大的 圣诞节 - 盛宴 在 这 冬天 ,

西格德伯爵在冬天举办了一场盛大的圣诞宴会。

[ænd; ənd] [ɒn] [juːl] - [iːv] [keɪm] ['ðɪðə(r)] [men] [sent] [frɒm; frəm] [ɜːl] ['erɪk] [ɒv; əv] ['nɔːweɪ] , [twelv] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [tə'geðə(r)] ,
and on Yule - eve came thither men sent from Earl Eric of Norway , twelve of them together ,
和 在 圣诞节 - 前夕 来了 那里 男人 发送 从 伯爵 埃里克 的 挪威 , 十二 的 他们 一起 ,

圣诞夜，挪威伯爵埃里克派来了十二个人，他们一起来到这里。

[ænd; ənd] [brɔːt] [gɪfts] [tuː; tə] [ɜːl] ['sɪgərd] .
and brought gifts to Earl Sigurd .
和 带来 礼物 到 伯爵 西格德 .

并给西格德伯爵带去了礼物。

[ðə; ði] [ɜːl] [meɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] [tʃɪə(r)] , [ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [sɪt] [baɪ] - [θruː] [ðə; ði] [juːl] - [taɪd] ;
The earl made them good cheer , and bade them sit by Gunnlaug through the Yule - tide ;
这 伯爵 制成 他们 好的 欢呼 , 和 巴德 他们 坐 经过 - 通过 这 圣诞节 - 潮 ;

伯爵让他们高兴起来，并让他们在圣诞节期间坐在贡劳格身边；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [greɪt] [mɜːθ] [æt; ət] [drɪŋks] .
and there was great mirth at drinks .
和 那里 曾是 伟大的 欢笑 在 饮料 .

酒桌上充满了欢声笑语。

[naʊ] [ðə; ði] [sed] [ðæt] [nəʊ] [ɜːl] [wɒz; wəz] ['greɪtə(r)] [ɔː(r)] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [feɪm] [ðæn; ðən] [ɜːl] ['sɪgərd] ;
Now the Gothlanders said that no earl was greater or of more fame than Earl Sigurd ;
现在 这 哥特兰人 说 那 不 伯爵 曾是 更大的 或者 的 更多的 名声 比 伯爵 西格德 ;

哥特兰人说，没有哪个伯爵比西格德伯爵更伟大、更有名望；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [θɔːt] [ðæt] [ɜːl] ['erɪk] [wɒz; wəz] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tuː] .
but the Norwegians thought that Earl Eric was by far the foremost of the two .
但 这 挪威人 想法 那 伯爵 埃里克 曾是 经过 远的 这 首先 的 这 二 .

但挪威人认为，埃里克伯爵远比他更胜一筹。

['hɪər'ɒn] [wʊd] [ðeɪ] ['bændi] [wɜːdz] , [tɪl] [ðeɪ] [bəuθ] [tʊk] - [tuː; tə][biː; bi]['ʌmpaɪə(r)][ɪn][ðə; ði]
Hereon would they bandy words , till they both took Gunnlaug to be umpire in the
在此 会 他们 班迪 字 , 直到 他们 两个都 采取 - 到 是 裁判 在 这

['mætə(r)] .
matter .
事情 .

此后，他们便开始争论不休，直到两人都认为贡劳格应该担任此事的仲裁人。

[ðen] [hiː; hi] [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] : —
Then he sang this stave : —
然后 他 唱 这 五线谱 : —

然后他唱了这首五线谱：——

“ [tel] [jiː; ji] , [steɪvz] [ɒv; əv][spɪə(r)] - [dɪn] ,
“ Tell ye , staves of spear - din ,
“ 告诉 是的 , 杖 的 矛 - din ,

“告诉你们，长矛之歌的棍棒们，

[haʊ] [ɒn] [sliːk] - [saɪd] [siː] - [hɔːs]
How on sleek - side sea - horse
如何 在 光滑 - 边 海 - 马

光滑的海马

[ɒft] [ðɪs] [ɜːl] [hæθ] ['pruːvn; 'prəʊvn]
Oft this earl hath proven
经常 这 伯爵 有 已证实

这位伯爵多次证明

['əʊvə(r)] - ['tɒplɪŋ] ['biləu] ;
Over - toppling billows ;
超过 - 倾倒 波澜 ;

翻滚的巨浪；

[bʌt; bət]['erɪk] , ['vɪktəriz] [æʃ] - [triː] ,
But Eric , victory's ash - tree ,
但 埃里克 , 胜利的 灰 - 树 ,

但是埃里克，胜利的梣树，

[ɒft] [hæθ] [siːn] [ɪn] [iːst] - ['siːz]
Oft hath seen in east - seas
经常 有 已见 在 东方 - 海域

在东海经常见到

[mɔː(r)][ɒv; əv] [haɪ] [bluː] ['biləu]
More of high blue billows
更多的 的 高的 蓝色的 波澜

更多高耸的蓝色波浪

[bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [bəʊz] [ə; eɪ] - ['rɔːrɪŋ] .
Before the bows a - roaring .
前 这 弓 一个 - 咆哮 .

在弓弦齐鸣之前。

” [bəuθ] [saɪdz] [wɜː(r); wə(r)]['kɒntent] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['faɪndɪŋ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [nɔːr'wiːdʒənz] [ðə; ði] [best] .
” Both sides were content with his finding , but the Norwegians the best .
” 两个都 侧面 是 内容 和 他的 寻找 , 但 这 挪威人 这 最好的 .

双方都对他的发现感到满意，但挪威人最满意。

[bʌt; bət]['ɑːftə(r)] [juːl] - [taɪd] [ðəʊz] ['mesndʒər] [left] [wɪð] [gɪfts] [ɒv; əv] ['gʊdli] [θɪŋz] ,
But after Yule - tide those messengers left with gifts of goodly things ,
但 后 圣诞节 - 潮 那些 信使 左边 和 礼物 的 很好 事物 ,

但圣诞节过后，那些使者带着美好的礼物离开了。

[wɪtʃ] [ɜːl] ['sɪgərd] [sent] [tuː; tə] [ɜːl] ['erɪk] .
which Earl Sigurd sent to Earl Eric .
哪个 伯爵 西格德 发送 到 伯爵 埃里克 .

西格德伯爵送给埃里克伯爵的。

[naʊ] [ðeɪ] [təʊld] [ɜːl] ['erɪk] [ɒv; əv] - ['faɪndɪŋ] :
Now they told Earl Eric of Gunnlaug's finding :
现在 他们 讲述 伯爵 埃里克 的 - 寻找 :

现在他们把冈劳格的发现告诉了埃里克伯爵:

[ðə; ði] [ɜːl] [θɔːt] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ʃəʊn] ['ʌpraɪt] ['diːlɪŋ] [ænd; ənd] ['frendʃɪp] [tuː; tə] [hɪm] [ˌhɪər'ɪn] ,
the earl thought that he had shown upright dealing and friendship to him herein ,
这 伯爵 想法 那 他 有 所示 直立 处理 和 友谊 到 他 在此处 ,

伯爵认为他在这件事上已经展现了正直的品格和友好的态度。

[ænd; ənd] [let] [aʊt] [sʌm; səm] [wɜːdz] , ['seɪɪŋ] [ðæt] - [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [gʊd] [piːs] [θruː'aʊt] [hɪz; ɪz] [lænd] .
and let out some words , saying that Gunnlaug should have good peace throughout his land .
和 让 出去 一些 字 , 说 那 - 应该 有 好的 和平 自始至终 他的 土地 .

并说了几句话，希望贡劳格的领土能够和平繁荣。

[wɒt] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [sed] [keɪm] [ˌðeər'ɑːftə(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪəz] [ɒv; əv] - .
What the earl had said came thereafter to the ears of Gunnlaug .
什么 这 伯爵 有 说 来了 此后 到 这 耳朵 的 - .

伯爵的话后来传到了贡劳格的耳中。

[bʌt; bət] [naʊ] [ɜːl] ['sɪgərd] [geɪv] - [ə; eɪ] [gaɪd] [iːst] [tuː; tə] - , [ɪn] ['swiːd(ə)n] , [æz; əz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ɑːskt] .
But now Earl Sigurd gave Gunnlaug a guide east to Tenthland , in Sweden , as he had asked .
但 现在 伯爵 西格德 给予 - 一个 指导 东方 到 - , 在 瑞典 , 作为 他 有 问 .

但现在，西格德伯爵按照贡劳格的要求，带他向东前往瑞典的滕特兰。

['tʃæptə(r)] [ɪks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

第九章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['kwɒrəl] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] ['swiːdɪʃ] [kɪŋ] .
Of the Quarrel between Gunnlaug and Raven before the Swedish King .
的 这 争吵 之间 - 和 乌鸦 前 这 瑞典 国王 .

瑞典国王面前贡劳格和雷文的争吵。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] [ðə; ði] [swiːd] , [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] ['erɪk] [ðə; ði] [vɪk'tɔːriəs] ,
In those days King Olaf the Swede , son of King Eric the Victorious ,
在 那些 天 国王 奥拉夫 这 瑞典人 , 儿子 的 国王 埃里克 这 胜利者 ,

那时，瑞典国王奥拉夫，胜利者埃里克国王之子，

[ænd; ənd] [sigrid] [ðə; ði] [haɪ] - ['kaʊnsld] , ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] - ['tɒsti] , [ruːld] ['əʊvə(r)] ['swiːd(ə)n] .
and Sigrid the High - counselled , daughter of Skogul Tosti , ruled over Sweden .
和 西格丽德 这 高的 - 建议 , 女儿 的 - 托斯蒂 , 裁决 超过 瑞典 .

而高级顾问西格丽德，斯科古尔·托斯蒂的女儿，统治着瑞典。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['maɪti] [kɪŋ] [ænd; ənd] [rɪ'naʊnd] , [ænd; ənd] [fʊl] [feɪn] [ɒv; əv] [feɪm] .
He was a mighty king and renowned , and full fain of fame .
他 曾是 一个 强大的 国王 和 著名 , 和 满的 欣然 的 名声 .

他是一位强大的国王，声名显赫，享有极高的声望。

- [keɪm] [tuː; tə]['ʌpsɑːlə] [tə'wɔːdz] [ðə; ðɪ] [taɪm] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [θɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [swiːdz] [ɪn]
Gunnlaug came to Upsala towards the time of the Thing of the Swedes in
- 来了 到 乌普萨拉 向 这 时间 的 这 事物 的 这 瑞典人 在
[sprɪŋ] - [taɪd] ;
spring - tide ;
春天 - 潮 ;

Gunnlaug在春潮期间，也就是瑞典人集会前后，来到了乌普萨拉；

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi][ɡɒt][tuː; tə] [siː] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [hiː; hi] ['griːtɪd] [hɪm] .
and when he got to see the king , he greeted him .
和 什么时候 他 得到 到 看 这 国王 , 他 问候 他 .

当他见到国王时，便向他问好。

[ðə; ðɪ] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] ['griːtɪŋ] [wel] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [huː] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
The king took his greeting well , and asked who he was .
这 国王 采取 他的 问候 出色地 , 和 问 WHO 他 曾是 .

国王欣然接受了他的问候，并询问他是谁。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən] ['aɪslənd] - [mæn] .
He said he was an Iceland - man .
他 说 他 曾是 一个 冰岛 - 男人 .

他说他是冰岛人。

[ðen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [kɔːld] [aʊt] : " ['reɪv(ə)n] , " [sez] [hiː; hi] , " [wɒt] [mæn][ɪz][hiː; hi][ɪn] ['aɪslənd] ?
Then the king called out : " Raven , " says he , " what man is he in Iceland ?
然后 这 国王 称为 出去 : " 乌鸦 , " 说道 他 , " 什么 男人 是 他 在 冰岛 ?

然后国王喊道："渡鸦,"他说，"他是冰岛的哪位人物？"

" [ðen] [wʌn] [stʊd] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ðɪ]['ləʊə(r)] [bentʃ] , [ə; eɪ][bɪg][mæn][ænd; ənd][ə; eɪ] ['stɔːlwət] ,
" Then one stood up from the lower bench , a big man and a stalwart ,
" 然后 一 站立 向上 从 这 降低 长椅 , 一个 大的 男人 和 一个 坚定的 ,

"这时，一个身材魁梧、意志坚定的人从下排座位上站了起来，

[ænd; ənd] [stept] [ʌp] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [speɪk] : " [lɔːd] , " [sez] [hiː; hi] , " [hiː; hi][ɪz]
and stepped up before the king , and spake : " Lord , " says he , " he is
和 步 向上 前 这 国王 , 和 说 : " 主 , " 说道 他 , " 他 是
[ɒv; əv] [gʊd] [kɪn] ,
of good kin ,
的 好的 亲属 ,

于是他走到国王面前，说道："陛下,"他说，"他是我们的好亲戚，

[ænd; ənd][hɪm'self] [ðə; ðɪ][məʊst] ['stɔːlwət] [ɒv; əv][men] . "
and himself the most stalwart of men . "
和 他自己 这 最多 坚定的 的 男人 . "

而他自己则是最坚毅的人。

" [let] [hɪm][gəʊ] , [ðen] , [ænd; ənd][sɪt] [bɪ'saɪd] [ðiː] , " [sed] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] .
" Let him go , then , and sit beside thee , " said the king .
" 让 他 去 , 然后 , 和 坐 旁 你 , " 说 这 国王 .

"那就让他走吧，你坐在你旁边,"国王说。

[ðen] - [sed] , " [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [sɒŋ] [tuː; tə][set] [fɔːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ðiː] , [kɪŋ] ,
Then Gunnlaug said , " I have a song to set forth before thee , king ,
然后 - 说 , " 我 有 一个 歌曲 到 放 前进 前 你 , 国王 ,

然后贡劳格说："我有一首歌要献给你，国王陛下，

[ænd; ənd][ai] [wʊd] [feɪn][hæv; həv] [piːs] [waɪl] [ðaʊ] ['hɑːk(ə)n] [ˌðeə'tuː] . "
and I would fain have peace while thou hearkenest thereto . "
和 我 会 欣然 有 和平 尽管 你 倾听者 到 . "

我愿在你听从我的劝告下获得安宁。

“ [gəʊ][jiː; ji][fɜːst] , [ænd; ənd][sɪt][jiː; ji] [daʊn] , ” [sez] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
“ Go ye first , and sit ye down , ” says the king ,
“ 去 是的 第一的 , 和 坐 是的 向下 , ” 说道 这 国王 ,

国王说：“你们先去坐下。”

“ [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ] ['leʒə(r)] [naʊ] [tuː; tə][sɪt] ['lɪsənɪŋ] [tuː; tə] [sɔːŋz] .
“ for there is no leisure now to sit listening to songs .
“ 为了 那里 是 不 闲暇 现在 到 坐 聆听 到 歌曲 .

“因为现在没有闲暇时间坐下来听歌。”

” [səʊ] [ðeɪ] [dɪd][æz; əz][hiː; hi] [beɪd] [ðem; ðəm] .
” So they did as he bade them .
” 所以 他们 做过 作为 他 巴德 他们 .

于是他们就照他说的做了。

[naʊ] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [fel] [ə; eɪ] - ['tɔːkɪŋ] [tə'geðə(r)] , [ænd; ənd] [iːtʃ] [təʊld] [iːtʃ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['trævlz] .
Now Gunnlaug and Raven fell a - talking together , and each told each of his travels .
现在 - 和 乌鸦 跌倒 一个 - 说 一起 , 和 每个 讲述 每个 的 他的 旅行 .

现在，贡劳格和雷文聊了起来，他们各自讲述了自己的旅行经历。

['reɪv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [gɒn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [bɪ'fɔː(r)][frɒm; frəm]['aɪslənd][tuː; tə] ['nɔːweɪ] ,
Raven said that he had gone the summer before from Iceland to Norway ,
乌鸦 说 那 他 有 已消失 这 夏天 前 从 冰岛 到 挪威 ,

雷文说他前年夏天从冰岛去了挪威。

[ænd; ənd][hæd; həd] [kʌm] [iːst] [tuː; tə]['swiːd(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['fɔːˌpɑːt] [ɒv; əv]['wɪntə(r)] .
and had come east to Sweden in the forepart of winter .
和 有 来 东方 到 瑞典 在 这 前部 的 冬天 .

他们在冬季初期来到了瑞典东部。

[ðeɪ] [suːn] [gɒt] ['frendli] [tə'geðə(r)] .
They soon got friendly together .
他们 很快 得到 友好的 一起 .

他们很快就成了朋友。

[bʌt; bət][wʌn] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz]['əʊvə(r)] , [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [kɪŋ] , - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] .
But one day , when the Thing was over , they were both before the king , Gunnlaug and Raven .
但 一 天 , 什么时候 这 事物 曾是 超过 , 他们 是 两个都 前 这 国王 , - 和 乌鸦 .

但有一天，当一切结束时，他们俩——贡劳格和雷文——都站在了国王面前。

[ðen] [speɪk] - , “ [naʊ] , [lɔːd] , [ai] [wʊd] [ðæt] [ðaʊ] [ʃʊdst] [hɪə(r)][ðə; ði] [sɒŋ] . ”
Then spake Gunnlaug , “ Now , lord , I would that thou shouldst hear the song . ”
然后 说 - , “ 现在 , 主 , 我 会 那 你 应该 听到 这 歌曲 . ”

贡劳格说道：“现在，大人，我希望您能听听这首歌。”

“ [ðæt] [ai] [meɪ] [duː; də] [naʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ That I may do now , ” said the king .
“ 那 我 可能 做 现在 , ” 说 这 国王 .

“我现在就可以这么做，”国王说道。

“ [maɪ] [sɒŋ] [tuː] [wɪl] [ai][set] [fɔːθ] [naʊ] , ” [sez] ['reɪv(ə)n] .
“ My song too will I set forth now , ” says Raven .
“ 我的 歌曲 也 将要 我 放 前进 现在 , ” 说道 乌鸦 .

“现在我也要唱起我的歌来，”雷文说道。

“ [ðaʊ] [meɪst] [duː; də][səʊ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Thou mayst do so , ” said the king .
“ 你 五月 做 所以 , ” 说 这 国王 .

“你可以这样做,”国王说。

[ðen] - [sed] , “ [ai] [wɪl] [set] [fɔːθ] [maɪn] [fɜːst] [ɪf] [ðaʊ] [wɪlt] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][səʊ] , [kɪŋ] . ”
Then Gunnlaug said , “ I will set forth mine first if thou wilt have it so , king . ”
然后 - 说 , “ 我 将要 放 前进 矿 第一的 如果 你 枯萎 有 它 所以 , 国王 . ”

贡劳格说:“如果您愿意,国王,我将首先提出我的观点。”

“ [neɪ] , ” [sed] ['reɪv(ə)n] , “ [ˌaɪ 'tiː] [bɪhʌvɪθ] [ˌem 'iː][tuː; tə][biː; bi][fɜːst] , [lɔːd] ,
“ Nay , ” said Raven , “ it behoveth me to be first , lord ,
“ 不 , ” 说 乌鸦 , “ 它 应当 我 到 是 第一的 , 主 ,

“不,”乌鸦说,“我理应排在第一位,大人。”

[fɔː(r); fə(r)][ai][maɪ'self] [keɪm] [fɜːst][tuː; tə] [ðiː] . ”
for I myself came first to thee . ”
为了 我 我 来了 第一的 到 你 . ”

因为我先来到你面前。”

“ [weə'tuː] [keɪm] ['aʊə(r)] ['fɑːðəz] [fɔːθ] , [səʊ] [ðæt] [maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bəʊt] [təʊd] [bɪ'haɪnd] ?
“ Whereto came our fathers forth , so that my father was the little boat towed behind ?
“ 到哪里 来了 我们的 父亲们 前进 , 所以 那 我的 父亲 曾是 这 小的 船 被拖走 在后面 ?

“我们的祖先从哪里来?我的父亲是后面拖着的那艘小船吗?”

[weə'tuː] , [bʌt; bət]['nəʊweə(r)] ? ” [sez] - .
Whereto , but nowhere ? ” says Gunnlaug .
到哪里 , 但 无处 ? ” 说道 - .

“去哪儿?却又无处可去?”贡劳格说道。

“ [ænd; ənd][ɪn] ['laɪkwaɪz] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
“ And in likewise shall it be with us .
“ 和 在 同样地 将 它 是 和 我们 .

“我们也要如此。”

” ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , “ [let] [ˌjuː 'es][biː; bi] ['kɜːtiəs] [ɪ'nʌf] [nɒt][tuː; tə] [meɪk] [ðɪs] [ə; eɪ]['mætə(r)] [ɒv; əv] [bændi] [ɒv; əv] [wɜːdz] .
” Raven answered , “ Let us be courteous enough not to make this a matter of bandying of words .
” 乌鸦 回答 , “ 让 我们 是 有礼貌 足够的 不是 到 制作 这 一个 事情 的 掷球 的 字 .

雷文回答说:“让我们保持礼貌,不要让这件事演变成争吵。”

[let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ruːl] [hɪə(r)] .
Let the king rule here .
让 这 国王 规则 这里 .

让国王统治这里吧。

” [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [let] - [set] [fɔːθ] [hɪz; ɪz] [sɒŋ] [fɜːst] ,
” The king said , “ Let Gunnlaug set forth his song first ,
” 这 国王 说 , “ 让 - 放 前进 他的 歌曲 第一的 ,

国王说:“让贡劳格先唱他的歌吧。”

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [wɪl] [nɒt][biː; bi][æt; ət] [piːs] [tɪl] [hiː; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [wɪl] .
for he will not be at peace till he has his will .
为了 他 将要 不是 是 在 和平 直到 他 有 他的 将要 .

因为除非他的意愿得到满足,否则他不会安宁。

” [ðen] - [set] [fɔːθ] [ðə; ði] [sɒŋ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [meɪd] [tuː; tə] [kɪŋ] ['oʊlɑːf] ,
” Then Gunnlaug set forth the song which he had made to King Olaf ,
” 然后 - 放 前进 这 歌曲 哪个 他 有 制成 到 国王 奥拉夫 ,

“然后贡劳格唱起了他为奥拉夫国王创作的歌谣，

[ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][æt; ət][æn; ən][end][ðə; ði] [kɪŋ] [speɪk] .
and when it was at an end the king spake .
和 什么时候 它 曾是 在 一个 结尾 这 国王 说 .

仪式结束后，国王发表了讲话。

“ ['reɪv(ə)n] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [haʊ] [ɪz][ðə; ði] [sɒŋ] [dʌn] ? ”
“ Raven , ” says he , “ how is the song done ? ”
“ 乌鸦 , ” 说道 他 , “ 如何 是 这 歌曲 完毕 ? ”

“雷文，”他说，“这首歌是怎么唱的？”

“ [raɪt] [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ; “ [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [sɒŋ] [fʊl] [ɒv; əv][bɪg] [wɜːdz] [ænd; ənd]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] ;
“ Right well , ” he answered ; “ it is a song full of big words and little beauty ;
“ 正确的 出色地 , ” 他 回答 ; “ 它 是 一个 歌曲 满的 的 大的 字 和 小的 美丽 ;

“没错，”他回答说；“这是一首词藻华丽却缺乏美感的歌；

[ə; eɪ] ['sʌmwɒt] ['rʌgɪd] [sɒŋ] , [æz; əz][ɪz] - [əʊn] [muːd] . ”
a somewhat rugged song , as is Gunnlaug's own mood . ”
一个 有些 崎岖 歌曲 , 作为 是 - 自己的 情绪 . ”

这首歌略带粗犷的风格，正如贡劳格本人的情绪一样。

“ [wel] , ['reɪv(ə)n] , [ðaɪ] [sɒŋ] , ” [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] .
“ Well , Raven , thy song , ” said the king .
“ 出色地 , 乌鸦 , 你的 歌曲 , ” 说 这 国王 .

“好吧，乌鸦，你的歌声，”国王说道。

['reɪv(ə)n] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː] [fɔːθ] , [ænd; ənd] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [dʌn] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] [sɒŋ] [meɪd] ,
Raven gave it forth , and when it was done the king said , “ How is this song made ,
乌鸦 给予 它 前进 , 和 什么时候 它 曾是 完毕 这 国王 说 , “ 如何 是 这 歌曲 制成 ,

乌鸦将歌传了出去，传完之后，国王说：“这首歌是怎么创作的？”

- ? ”
Gunnlaug ? ”
- ? ”

Gunnlaug?

“ [wel] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [lɔːd] , ” [hiː; hi] [sed] ; “ [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['prɪti] [sɒŋ] ,
“ Well it is , lord , ” he said ; “ this is a pretty song ,
“ 出色地 它 是 , 主 , ” 他 说 ; “ 这 是 一个 漂亮的 歌曲 ,

“的确如此，主啊，”他说；“这是一首优美的歌，

[æz; əz][ɪz]['reɪv(ə)n][hɪm'self][tuː; tə][bɪ'həʊld] , [ænd; ənd] ['delɪkət] [ɒv; əv] ['kaʊntənəns] .
as is Raven himself to behold , and delicate of countenance .
作为 是 乌鸦 他自己 到 看哪 , 和 精美的 的 面容 .

瑞文本人也十分引人注目，面容精致。

[bʌt; bət] [waɪ] [dɪdst] [ðaʊ] [meɪk] [ə; eɪ] [ʃɔːt] [sɒŋ] [ɒn][ðə; ði] [kɪŋ] , ['reɪv(ə)n] ?
But why didst thou make a short song on the king , Raven ?
但 为什么 迪斯特 你 制作 一个 短的 歌曲 在 这 国王 , 乌鸦 ?

乌鸦啊，你为何为国王谱写一首短歌呢？

[dɪdst] [ðaʊ] [pə'tʃɑːns] [diːm] [hɪm] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [lɒŋ] [wʌn] ?
Didst thou perchance deem him unworthy of a long one ?
迪斯特 你 或许 认为 他 不配 的 一个 长的 一 ?

你难道认为他不配拥有长久的友谊吗?

" ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] , " [let] [ˌjuː 'es][nɒt] [tɔːk] [lɒŋgə(r)][ɒn] [ðɪs] ; ['mætəz] [wɪl] [biː; bi]['teɪkən][ʌp] [ə'gen]
" Raven answered , " Let us not talk longer on this ; matters will be taken up again
" 乌鸦 回答 , " 让 我们 不是 讲话 更长 在 这 ; 事情 将要 是 已采取 向上 再次

,
,
,

雷文回答说:"我们不要再谈论这件事了;以后还会再讨论。"

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['leɪtə(r)] .
though it be later .
尽管 它 是 之后 .

虽然要过一段时间才会发生。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] , [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" And thereat , they parted .
" 和 那里 , 他们 分手了 .

于是,他们就此分别。

[suːn] ['ɑːftə(r)]['reɪv(ə)n] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [kɪŋ] ['oʊləfs] , [ænd; ənd] [ɑːskt] [hɪm] [liːv] [tuː; tə][gəʊ]
Soon after Raven became a man of King Olaf's , and asked him leave to go
很快 后 乌鸦 成为 一个 男人 的 国王 奥拉夫的 , 和 问 他 离开 到 去
[ə'weɪ] .
away .
离开 .

不久之后,雷文成为了奥拉夫国王的部下,并请求他离开。

[ðɪs] [ðə; ði] [kɪŋ] ['grɑːntɪd] [hɪm] .
This the king granted him .
这 这 国王 的确 他 .

国王准许了他。

[ænd; ənd] [wen] ['reɪv(ə)n][wɒz; wəz] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] , [hiː; hi] [speɪk] [tuː; tə] - , [ænd; ənd] [sed] ,
And when Raven was ready to go , he spake to Gunnlaug , and said ,
和 什么时候 乌鸦 曾是 准备好 到 去 , 他 说 到 - , 和 说 ,

当雷文准备离开时,他对贡劳格说:

" [naʊ] [ʃæl; ʃəl]['aʊə(r)] ['frendʃɪp] [biː; bi] [endid] , [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [ðaʊ] [mʌst; məst] [niːdz] [ʃeɪm] [ˌem 'iː]
" Now shall our friendship be ended , for that thou must needs shame me
" 现在 将 我们的 友谊 是 结束 , 为了 那 你 必须 需求 耻辱 我
[hɪə(r)] [bɪ'fɔː(r)] [greɪt] [men] ;
here before great men ;
这里 前 伟大的 男人 ;

"现在我们的友谊就此结束,因为你必定要在众位伟人面前让我蒙羞;

[bʌt; bət][ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [kʌm] [aɪ][ʃæl; ʃəl][kɑːst][ɒn] [ðiː] [nəʊ] [les] [ʃeɪm] [ðæn; ðən] [ðaʊ] [hædst] [wɪl]
but in time to come I shall cast on thee no less shame than thou hadst will
但 在 时间 到 来 我 将 投掷 在 你 不 较少的 耻辱 比 你 哈斯特 将要
[tuː; tə][kɑːst][ɒn][ˌem 'iː][hɪə(r)] .
to cast on me here .
到 投掷 在 我 这里 .

但将来我必将使你蒙受与你此刻加诸于我的耻辱一样多的耻辱。

" - ['ɑːnsəz] : " [ðaɪ] [θrets] [griːv] [ˌem 'iː] [nɔːt] .
" Gunnlaug answers : " Thy threats grieve me nought .
" - 答案 : " 你的 威胁 悲伤 我 零 .

贡劳格回答说:"你的威胁对我毫无影响。"

['nəʊweə(r)][ɑ:(r); ə(r)][wi:; wi] ['laɪkli] [tu:; tə] [kʌm] [weə(r)] [ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [θɔ:t] [les] ['wɜ:ði] [ðæn; ðən] [ðaʊ] .
Nowhere are we likely to come where I shall be thought less worthy than thou .
无处 是 我们 可能 到 来 在哪里 我 将 是 想法 较少的 值得 比 你 .

无论走到哪里，我都不会被认为不如你。

” [kɪŋ] ['oʊlɑ:f] [geɪv] [tu:; tə]['reɪv(ə)n] [gʊd] [gɪfts][æt; ət] ['pɑ:tɪŋ] , [ænd; ənd][ˌðeər'ɑ:ftə(r)] .
” King Olaf gave to Raven good gifts at parting , and thereafter .
” 国王 奥拉夫 给予 到 乌鸦 好的 礼物 在 离别 , 和 此后 .

“奥拉夫国王在临别时送给了雷文许多好礼物，此后也一直如此。”

['tʃæptə(r)] [eks] .
CHAPTER X .
章 X .

第十章

[haʊ] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [həʊm] [tu:; tə] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [ɑ:skt] [fɔ:(r); fə(r)] ['helgə] [tu:; tə] [waɪf] .
How Raven came home to Iceland , and asked for Helga to Wife .
如何 乌鸦 来了 家 到 冰岛 , 和 问 为了 赫尔加 到 妻子 .

雷文回到冰岛，并请求赫尔加做他的妻子。

[naʊ] [ðɪs] [sprɪŋ] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [i:st] [tu:; tə] - , [ænd; ənd] ['fɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] ,
Now this spring Raven came from the east to Thrandheim , and fitted out his ship ,
现在 这 春天 乌鸦 来了 从 这 东方 到 - , 和 适配 出去 他的 船 ,

今年春天，雷文从东方来到瑟兰德海姆，并为他的船做了装备。

[ænd; ənd] [seɪld] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] [tu:; tə] ['aɪslənd] .
and sailed in the summer to Iceland .
和 航行 在 这 夏天 到 冰岛 .

夏天的时候乘船去了冰岛。

[hi:; hi] [brɔ:t] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [tu:; tə] - , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [hi:θ] ,
He brought his ship to Leiruvag , below the Heath ,
他 带来 他的 船 到 - , 以下 这 希思 ,

他把船开到了希思河下游的莱鲁瓦格，

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] ['kɪnzmən] [wɜ:(r); wə(r)] [raɪt] [feɪn][ɒv; əv][hɪm] .
and his friends and kinsmen were right fain of him .
和 他的 朋友们 和 亲属 是 正确的 欣然 的 他 .

他的朋友和亲戚们都非常喜欢他。

[ðæt] ['wɪntə(r)][hi:; hi][wɒz; wəz][æt; ət][həʊm] [wɪð] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)] ,
That winter he was at home with his father ,
那 冬天 他 曾是 在 家 和 他的 父亲 ,

那年冬天他和父亲待在家里。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['ɑ:ftə(r)][hi:; hi] [met] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , - [ðə; ði] [lɔ:] - [mæn] .
but the summer after he met at the Althing his kinsman , Skapti the law - man .
但 这 夏天 后 他 遇见 在 这 一切 他的 亲属 , - 这 法律 - 男人 .

但那年夏天，他在议会上遇到了他的亲戚，执法官斯卡普蒂。

[ðen] [sed] ['reɪv(ə)n][tuː; tə][hɪm] , “ [ðaɪn] [eɪd] [wʊd] [ai][hæv; həv][tuː; tə][gəʊ][ə; eɪ] - [wuː] [tuː; tə] ['θɔːrˌstaɪn] - ,
Then said Raven to him , “ Thine aid would I have to go a - wooing to Thorstein Egilson ,
然后 说 乌鸦 到 他 , “ 瘦 援助 会 我 有 到 去 一个 - 求爱 到 索尔斯坦 - ,

然后雷文对他说：“若非你的帮助，我恐怕得去求索尔斯坦·埃吉尔森了。”

[tuː; tə][bɪd] ['helgə] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] .
to bid Helga his daughter .
到 出价 赫尔加 他的 女儿 .

向女儿赫尔加求婚。

” - ['ɑːnsə(r)d] , “ [bʌt; bət][ɪz][ʃiː; ʃi][nɒt] [ɔːl'redi] [vau] [tuː; tə] - [wɜːm] - [tʌŋ] ?
” Skapti answered , “ But is she not already vowed to Gunnlaug Worm - tongue ?
” - 回答 , “ 但 是 她 不是 已经 发誓 到 - 蠕虫 - 舌头 ?

斯卡普蒂回答说：“但是她不是已经向古恩劳格·沃姆-通格发誓了吗？”

” [sed] ['reɪv(ə)n] , “ [ɪz][nɒt][ðə; ði] [ə'pɔɪntɪd] [taɪm][ɒv; əv] ['weɪtɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [pɑːst] [baɪ] ?
” Said Raven , “ Is not the appointed time of waiting between them passed by ?
” 说 乌鸦 , “ 是 不是 这 任命 时间 的 等待 之间 他们 通过了 经过 ?

渡鸦说：“他们之间约定的等待时间不是已经过去了吗？”

[ænd; ənd][fɑː(r)] [tuː] ['wɒntən] [ɪz][hiː; hi] [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ɔː(r)] [hiːd] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] . ”
And far too wanton is he withal , that he should hold or heed it aught . ”
和 远的 也 放肆 是 他 此外 , 那 他 应该 抓住 或者 注意 它 零 . ”

而且他为人太过放荡不羁，根本不会理会或重视这件事。

“ [let] [ˌjuː 'es] [ðen] [duː; də][æz; əz] [ðaʊ] [wʊdst] , ” [sed] - .
“ Let us then do as thou wouldst , ” said Skapti .
“ 让 我们 然后 做 作为 你 会 , ” 说 - .

“那就按你的意愿来吧。”斯卡普蒂说道。

[ˌðeər'ɑːftə(r)] [ðeɪ] [went] [wɪð] ['meni] [men][tuː; tə][ðə; ði] [buːð] [ɒv; əv] ['θɔːrˌstaɪn] - , [ænd; ənd] [hiː; hi] ['griːtɪd] [ðem; ðəm] [wel] .
Thereafter they went with many men to the booth of Thorstein Egilson , and he greeted them well .
此后 他们 去 和 许多 男人 到 这 展位 的 索尔斯坦 - , 和 他 问候 他们 出色地 .

随后，他们和许多人一起去了索尔斯坦·埃吉尔森的摊位，他热情地接待了他们。

[ðen] - [spəʊk] : “ ['reɪv(ə)n] , [maɪ] ['kɪnzmən] , [ɪz]['maɪndɪd][tuː; tə] [wuː] [ðaɪ] ['dɔːtə(r)] ['helgə] .
Then Skapti spoke : “ Raven , my kinsman , is minded to woo thy daughter Helga .
然后 - 辐 : “ 乌鸦 , 我的 亲属 , 是 有思想 到 哇 你的 女儿 赫尔加 .

然后斯卡普提说道：“我的亲戚雷文想要追求你的女儿赫尔加。”

[ðaʊ] [nəʊ] [wel] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [hɪz; ɪz] [welθ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [gʊd] ['mænəz] , [hɪz; ɪz] ['meni] ['maɪti] ['kɪnzmən] [ænd; ənd] [frendz] .
Thou knowest well his blood , his wealth , and his good manners , his many mighty kinsmen and friends .
你 最了解 出色地 他的 血 , 他的 财富 , 和 他的 好的 礼仪 , 他的 许多 强大的 亲属 和 朋友们 .

你深知他的血统、财富、良好品行，以及他众多显赫的亲戚和朋友。

” ['θɔːrˌstaɪn] [sed] , “ [ʃiː; ʃi][ɪz] [ɔːl'redi] [ðə; ði] [vau] ['meɪdn] [ɒv; əv] - ,
” Thorstein said , “ She is already the vowed maiden of Gunnlaug ,
” 索尔斯坦 说 , “ 她 是 已经 这 发誓 少女 的 - ,

索尔斯坦说：“她已经是贡劳格的誓约少女了。”

[ænd; ənd] [wɪð] [hɪm][ʃæl; ʃəl][ai][həʊld][ɔːl] [wɜːdz] ['spəʊkən] .
and with him shall I hold all words spoken .
和 和 他 将 我 抓住 全部 字 说 .

我将与他一同铭记所有说过的话。

" - [sed] , " [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ðə; ði] [θriː] [w'ɪntəz] [wɔːn] [naʊ] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [nemd] [bɪ'twiːn] [juː; jʊ] ? "
" Skapti said , " Are not the three winters worn now that were named between you ? "
" - 说 , " 是 不是 这 三 冬天 磨损 现在 那 是 命名 之间 你 ? "

斯卡普蒂说："你们之间提到的那三个冬天，现在不都已经过去了吗？"

" [jes] , " [sed] ['θɔːrˌstaɪn] ; " [bʌt; bət] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] [ɪz] [nɒt] [jet] [wɔːn] ,
" Yes , " said Thorstein ; " but the summer is not yet worn ,
" 是的 , " 说 索尔斯坦 ; " 但 这 夏天 是 不是 然而 磨损 ,

"是的,"索尔斯坦说，"但夏天还没有结束。"

[ænd; ənd] [hiː; hi] [meɪ] [stɪl] [kʌm] [aʊt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] .
and he may still come out this summer .
和 他 可能 仍然 来 出去 这 夏天 .

他今年夏天或许还会出狱。

" [ðen] - [sed] , " [bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] ['kʌmɪθ] [nɒt] [ðɪs] ['sʌmə(r)] ,
" Then Skapti said , " But if he cometh not this summer ,
" 然后 - 说 , " 但 如果 他 到来 不是 这 夏天 ,

"然后斯卡普蒂说：'但如果他今年夏天不来，

[wɒt] [həʊp] [meɪ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mætə(r)] [ðen] ?
what hope may we have of the matter then ?
什么 希望 可能 我们 有 的 这 事情 然后 ?

那么，我们对此事还有什么希望呢？

" ['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsə(r)d] , " [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [hɪə(r)] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
" Thorstein answered , " We are like to come here next summer ,
" 索尔斯坦 回答 , " 我们 是 喜欢 到 来 这里 下一个 夏天 ,

索尔斯坦回答说："我们打算明年夏天来这里。"

[ænd; ənd] [ðen] [meɪ] [wiː; wi] [siː] [wɒt] [meɪ] ['waɪzli] [biː; bi] [dʌn] ,
and then may we see what may wisely be done ,
和 然后 可能 我们 看 什么 可能 明智地 是 完毕 ,

然后，让我们看看哪些做法是明智的。

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt] [duː; də] [tuː; tə] [spiːk] [ˌhɪər'ɒv] [lɒŋgə(r)] [æz; əz] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] .
but it will not do to speak hereof longer as at this time .
但 它 将要 不是 做 到 说话 此 更长 作为 在 这 时间 .

但此时此刻，再继续讨论这个问题已经不合适了。

" [ˌðeər'ɒn] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" Thereon they parted .
" 其上 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[ænd; ənd] [men] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['ælθiŋ] .
And men rode home from the Althing .
和 男人 骑 家 从 这 一切 .

男人们从议会回来了。

[bʌt; bət] [ðɪs] [tɔːk] [ɒv; əv] ['reɪvənz] [wuː] [ɒv; əv] ['helgə] [wɒz; wəz] [nɔːt] ['hɪd(ə)n] .
But this talk of Raven's wooing of Helga was nought hidden .
但 这 讲话 的 渡鸦的 求爱 的 赫尔加 曾是 零 隐 .

但是，关于雷文追求赫尔加的传闻并没有被隐瞒。

[ðæt] ['sʌmə(r)] - [keɪm] [nɒt] [aʊt] .
That summer Gunnlaug came not out .
那 夏天 - 来了 不是 出去 .

那年夏天，贡劳格没有出道。

[ðə; ði][nekst] ['sʌmə(r)] , [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] , - [ænd; ənd][hɪz; ɪz][fəʊk] [pʊʃt] [ðə; ði] [wuː]
The next summer , at the Althing , Skapti and his folk pushed the wooing
这 下一个 夏天 , 在 这 一切 , - 和 他的 民间 推动 这 求爱
['iːgəli] ,
eagerly ,
急切地 ,

第二年夏天，在阿尔辛议会上，斯卡普蒂和他的族人热情地展开了求婚活动。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] ['θɔːrˌstaɪn] [wɒz; wəz] [friː] [æz; əz][tuː; tə][ɔːl] ['mætəz] [wɪð] - .
and said that Thorstein was free as to all matters with Gunnlaug .
和 说 那 索尔斯坦 曾是 自由的 作为 到 全部 事情 和 - .

并表示，托尔斯坦与贡劳格之间没有任何私事。

['θɔːrˌstaɪn] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][hæv; həv] [fjuː] [d'ɔːtəz] [tuː; tə] [siː] [tuː; tə] ,
Thorstein answered , “ I have few daughters to see to ,
索尔斯坦 回答 , “ 我 有 很少 女儿们 到 看 到 ,

索尔斯坦回答说：“我只有几个女儿要照顾，

[ænd; ənd][feɪn][ˌeɪ 'em][ai] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][straɪf][tuː; tə]['eni][mæn] .
and fain am I that they should not be the cause of strife to any man .
和 欣然 是 我 那 他们 应该 不是 是 这 原因 的 冲突 到 任何 男人 .

我希望它们不会成为任何人的纷争根源。

[naʊ] [ai] [wɪl] [fɜːst] [siː] - [ðə; ði] [blæk] .
Now I will first see Illugi the Black .
现在 我 将要 第一的 看 - 这 黑色的 .

现在我将首先见到黑伊鲁吉。

” [ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][dɪd] . .
” And so he did . .
” 和 所以 他 做过 . .

于是他照做了。

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [met] , [hiː; hi] [sed] [tuː; tə] - ,
And when they met , he said to Illugi ,
和 什么时候 他们 遇见 , 他 说 到 - ,

他们见面后，他对伊鲁吉说：

“ [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [θɪŋk] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] [friː] [frɒm; frəm][ɔːl] [trəʊθ] [wɪð] [ðaɪ] [sʌn] - ?
“ Dost thou not think that I am free from all troth with thy son Gunnlaug ?
“ 多斯特 你 不是 思考 那 我 是 自由的 从 全部 誓言 和 你的 儿子 - ?

“难道你认为我与你的儿子贡劳格之间没有任何婚约吗？”

” - [sed] , “ ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] , [ɪf] [ðaʊ] ['waɪliɪst][ˌaɪ 'tiː] .
” Illugi said , “ Surely , if thou wiliest it .
” - 说 , “ 一定 , 如果 你 最狡猾的 它 .

伊鲁吉说：“当然，如果你愿意的话。”

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][ai] [seɪ] [ˌhɪər'ɪn] , [æz; əz][ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['klɪəli] [wɒt] - [ɪz][ə'baʊt] .
Little can I say herein , as I do not know clearly what Gunnlaug is about .
小的 能 我 说 在此处 , 作为 我 做 不是 知道 清楚地 什么 - 是 关于 .

我对此知之甚少，因为我并不清楚 Gunnlaug 的创作意图。

” [ðen] ['θɔːrˌstaɪn] [went] [tuː; tə] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɑːgən] [wɒz; wəz] [strʌk] [ðæt] [ðə; ði] ['wedɪŋ]
” Then Thorstein went to Skapti , and a bargain was struck that the wedding
” 然后 索尔斯坦 去 到 - , 和 一个 便宜货 曾是 击 那 这 婚礼
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi][æt; ət] [bɜːg] ,
should be at Burg ,
应该 是 在 伯格 ,

“然后托尔斯坦去了斯卡普蒂，双方达成协议，婚礼将在布尔格举行。”

[ə'baʊt] ['wɪntə(r)] - [naɪts] , [ɪf] - [dɪd] [nɒt] [kʌm] [aʊt] [ðæt] ['sʌmə(r)] ;
about winter - nights , if Gunnlaug did not come out that summer ;
关于 冬天 - 夜晚 , 如果 - 做过 不是 来 出去 那 夏天 ;

关于冬夜，如果贡劳格那年夏天没有出来的话；

[bʌt; bət] [ðæt] ['θɔːr,staɪn] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [frɒm; frəm] [ɔːl] [trəʊθ] [wɪð] ['reɪv(ə)n] [ɪf] - [ʃʊd; ʃəd]
but that Thorstein should be free from all troth with Raven if Gunnlaug should
但 那 索尔斯坦 应该 是 自由的 从 全部 誓言 和 乌鸦 如果 - 应该
[kʌm] [ænd; ənd] [fetʃ] [hɪz; ɪz] [braɪd] .
come and fetch his bride .
来 和 拿来 他的 新娘 .

但如果贡劳格来接走他的新娘，索尔斯坦就应该解除与雷文的一切婚约。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] [men] [raɪd] [həʊm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [θɪŋ] , [ænd; ənd] - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [lɒŋ]
After this men ride home from the Thing , and Gunnlaug's coming was long
后 这 男人 骑 家 从 这 事物 , 和 - 未来 曾是 长的
[drɔːn] [aʊt] .
drawn out .
绘制 出去 .

此后，众人从集会上骑马回家，而贡劳格的归来却迟迟未到。

[bʌt; bət] ['helgə] [θɔːt] ['iːvəli] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [riːd] .
But Helga thought evilly of all these redes .
但 赫尔加 想法 邪恶地 的 全部 这些 雷德斯 .

但赫尔加对所有这些警告都心怀恶意。

['tʃæptə(r)] [saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ɒv; əv] [haʊ] - [mʌst; məst] [niːdz] [ə'baɪd] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] .
Of how Gunnlaug must needs abide away from Iceland .
的 如何 - 必须 需求 遵守 离开 从 冰岛 .

贡劳格必须远离冰岛。

[naʊ] [,aɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [təʊld] [ɒv; əv] - [ðæt] [hiː; hi] [went] [frɒm; frəm] ['swiːd(ə)n] [ðə; ði] [seɪm]
Now it is to be told of Gunnlaug that he went from Sweden the same
现在 它 是 到 是 讲述 的 - 那 他 去 从 瑞典 这 相同的
['sʌmə(r)] [ðæt] ['reɪv(ə)n] [went] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
summer that Raven went to Iceland ,
夏天 那 乌鸦 去 到 冰岛 ,

现在要告诉大家的是，贡劳格和雷文是在同一个夏天从瑞典前往冰岛的。

[ænd; ənd] [gʊd] [gɪfts] [hiː; hi] [hæd; həd] [frɒm; frəm] [kɪŋ] ['əʊlɑːf] [æt; ət] ['pɑːtɪŋ] .
and good gifts he had from King Olaf at parting .
和 好的 礼物 他 有 从 国王 奥拉夫 在 离别 .

还有临别时奥拉夫国王送给他的精美礼物。

[kɪŋ] ['eθəlred] ['welkəm] - ['wɜːðɪli] , [ænd; ənd] [ðæt] ['wɪntə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði]
King Ethelred welcomed Gunnlaug worthily , and that winter he was with the
国王 埃塞尔雷德 欢迎 - 值得地 , 和 那 冬天 他 曾是 和 这
[kɪŋ] ,
king ,
国王 ,

埃塞尔雷德国王热情接待了贡劳格，那年冬天贡劳格一直陪伴在国王身边。

[ænd; ənd] [wɒz; wəz] [held] [ɪn] [greɪt] ['ɒnə(r)] .
and was held in great honour .
和 曾是 握住 在 伟大的 荣誉 .

并受到了极高的礼遇。

[ɪn] [ðəʊz] [deɪz] [kə'nju:t][ðə; ði] [greɪt] , [sʌn] [ɒv; əv] [svaɪn] , [ru:ld] ['denmɑ:k] , [ænd; ənd][hæd; həd] [nju:] -
In those days Knut the Great , son of Svein , ruled Denmark , and had new -
在 那些 天 克努特 这 伟大的 , 儿子 的 静脉 , 裁决 丹麦 , 和 有 新的 -
['teɪkən][hɪz; ɪz] ['fɑ:.ðərz] ['herɪtɪdʒ] ,
taken his father's heritage ,
已采取 他的 父亲的 遗产 ,

那时，斯韦恩之子克努特大帝统治着丹麦，并继承了他父亲的遗产。

[ænd; ənd][hi:; hi] [vau] ['evə(r)][tu:; tə][weɪdʒ][wɔ:(r)][ɒn] ['ɪŋglənd] ,
and he vowed ever to wage war on England ,
和 他 发誓 曾经 到 工资 战争 在 英格兰 ,

他发誓要永远与英国作战。

[fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [hɪz; ɪz]['fɑ:ðə(r)][hæd; həd] [wʌn] [ə; eɪ] [greɪt] [relm] [ðeə(r)] [bɪ'fɔ:(r)] [hi:; hi] [daɪd] [west] [ɪn]
for that his father had won a great realm there before he died west in
为了 那 他的 父亲 有 韩元 一个 伟大的 领域 那里 前 他 死亡 西方 在
[ðæt] [seɪm] [lænd] .
that same land .
那 相同的 土地 .

为此，他的父亲在那片土地的西部赢得了一片广袤的疆域，之后便在那里去世了。

[ænd; ənd][æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] ['ɑ:mi] [ɒv; əv] ['deɪnɪʃ] [men] [west] [ðeə(r)] ,
And at that time there was a great army of Danish men west there ,
和 在 那 时间 那里 曾是 一个 伟大的 军队 的 丹麦语 男人 西方 那里 ,

当时，西部驻扎着一支庞大的丹麦军队。

[hu:z] [tʃi:f] [wɒz; wəz] ['hemɪŋ] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [ɜ:l] [strʌt] - ['hɑ:ræld] , [ænd; ənd]['brʌðə(r)][tu:; tə]
whose chief was Heming , the son of Earl Strut - Harald , and brother to
谁 首席 曾是 赫明 , 这 儿子 的 伯爵 支撑 - 哈拉尔德 , 和 兄弟 到
[ɜ:l] - ,
Earl Sigvaldi ,
伯爵 - ,

其首领是赫明，他是斯特鲁特-哈拉尔德伯爵的儿子，也是西格瓦尔迪伯爵的兄弟。

[ænd; ənd][hi:; hi] [held] [fɔ:(r); fə(r)] [kɪŋ] [kə'nju:t] [ðæt] [lænd] [ðæt] [svaɪn] [hæd; həd] [wʌn] .
and he held for King Knut that land that Svein had won .
和 他 握住 为了 国王 克努特 那 土地 那 静脉 有 韩元 .

他为克努特国王保有斯韦恩赢得的那片土地。

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - [ɑ:skt] [ðə; ði] [kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [li:v] [tu:; tə][gəʊ] [ə'weɪ] ,
Now in the spring Gunnlaug asked the king for leave to go away ,
现在 在 这 春天 - 问 这 国王 为了 离开 到 去 离开 ,

春天的时候，贡劳格请求国王允许他离开。

[bʌt; bət][hi:; hi] [sed] , “ [ˌaɪ 'ti:] [ɪl] [bi'si:m] [ðæt] [ðaʊ] , [maɪ][mæn] , [ʃʊdst] [gəʊ] [ə'weɪ] [naʊ] ,
but he said , “ It ill beseems that thou , my man , shouldst go away now ,
但 他 说 , “ 它 患病的 似乎 那 你 , 我的 男人 , 应该 去 离开 现在 ,

但他说道：“伙计，你现在离开实在不合时宜。”

[wen] [ɔ:l] [bəud] [sʌtʃ] ['maɪti] [wɔ:(r)][ɪn][ðə; ði][lænd] .
when all bodes such mighty war in the land .
什么时候全部 预兆 这样的 强大的 战争 在 这 土地 .

当一切预示着这片土地上将爆发一场如此惨烈的战争。

” - [sed] , “ [ðaʊ] [ʃælt] [ru:l] , [lɔ:d] ; [bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'i:] [li:v] [nekst] ['sʌmə(r)] [tu:; tə]
” Gunnlaug said , “ Thou shalt rule , lord ; but give me leave next summer to
” - 说 , “ 你 应 规则 , 主 ; 但 给 我 离开 下一个 夏天 到
[dɪ'pɑ:t] ,
depart ,
离开 ,

贡劳格说：“您将统治这里，大人；但请允许我明年夏天离开。”

[ɪf] [ðə; ði] [deɪnz] [kʌm] [nɒt] .
if the Danes come not .
如果 这 丹麦人 来 不是 .

如果丹麦人不来。

” [ðə; ði] [kɪŋ] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðen] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .
” The king answered , “ Then we shall see .
” 这 国王 回答 , “ 然后 我们 将 看 .

国王回答说：“那我们就拭目以待。”

” [naʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] [went] [baɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði][nekst]['wɪntə(r)] , [bʌt; bət][nəʊ] [deɪnz] [keɪm] ;
” Now this summer went by , and the next winter , but no Danes came ;
” 现在 这 夏天 去 经过 , 和 这 下一个 冬天 , 但 不 丹麦人 来了 ;

“如今夏天过去了，冬天也过去了，但丹麦人却没有来；

[ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ˌmɪd'sʌmə(r)] - [gɒt] [hɪz; ɪz] [liːv] [tuː; tə] [dɪ'pɑːt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kɪŋ] ,
and after midsummer Gunnlaug got his leave to depart from the king ,
和 后 盛夏 - 得到 他的 离开 到 离开 从 这 国王 ,

仲夏过后，贡劳格获准离开国王。

[ænd; ənd] [went] [ðens] [iːst] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [ɜːl] ['erɪk] [ɪn] - , [æt; ət] - ,
and went thence east to Norway , and found Earl Eric in Thrandheim , at Hladir ,
和 去 因此 东方 到 挪威 , 和 成立 伯爵 埃里克 在 - , 在 - ,

然后他们向东前往挪威，在赫拉迪尔的特兰德海姆找到了埃里克伯爵。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] ['griːtɪd] [hɪm] [wel] , [ænd; ənd] [beɪd] [hɪm] [ə'baɪd] [wɪð] [hɪm] .
and the earl greeted him well , and bade him abide with him .
和 这 伯爵 问候 他 出色地 , 和 巴德 他 遵守 和 他 .

伯爵热情地接待了他，并邀请他留宿。

- [θæŋkt] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [hɪz; ɪz] ['ɒfə(r)] , [bʌt; bət] [sed] [hiː; hi] [wʊd] [fɜːst] [gəʊ] [aʊt] [tuː; tə] ['aɪslənd] ,
Gunnlaug thanked him for his offer , but said he would first go out to Iceland ,
- 谢谢 他 为了 他的 提供 , 但 说 他 会 第一的 去 出去 到 冰岛 ,

贡劳格感谢了他的提议，但表示他要先去冰岛。

[tuː; tə] [lʊk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['prɒmɪst] ['meɪdn] .
to look to his promised maiden .
到 看 到 他的 承诺 少女 .

望向他预定的少女。

[ðə; ði] [ɜːl] [sed] , “ [naʊ] [ɔːl] [ʃɪps] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] ['aɪslənd] [hæv; həv] [seɪld] .
The earl said , “ Now all ships bound for Iceland have sailed .
这 伯爵 说 , “ 现在 全部 船舶 边界 为了 冰岛 有 航行 .

伯爵说：“现在所有开往冰岛的船只都已经启航了。”

” [ðen] [sed] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [kɔːt] , “ [hɪə(r)] [leɪ] , ['jestədeɪ] , - ['trʌbləs] - [skɔːld; skæld] , [aʊt] ['tɪndə(r)] - .
” Then said one of the court , “ Here lay , yesterday , Hallfred Troublous - Skald , out tinder Agdaness .
” 然后 说 一 的 这 法庭 , “ 这里 躺 , 昨天 , - 麻烦的 - 吟游诗人 , 出去 火种 - .

“然后法庭上的一个人说：‘昨天，霍尔弗雷德·特鲁布卢斯-斯卡尔德，阿格达内斯的火种，就躺在这里。

” [ðə; ði] [ɜːl] ['ɑːnsə(r)d] , “ [ðæt] [meɪ] [wel] [biː; bi] ; [hiː; hi] [seɪld] [hens] [faɪv] [naɪts] [ə'gəʊ] .
” The earl answered , “ That may well be ; he sailed hence five nights ago .
” 这 伯爵 回答 , “ 那 可能 出色地 是 ; 他 航行 因此 五 夜晚 前 .

伯爵回答说：“很有可能；他五晚前就乘船离开了。”

" [ðen] [ɜːl] ['erɪk][hæd; həd] - [rəud] [pʊt][tuː; tə] - , [huː] ['griːtɪd] [hɪm] [wɪð] [dʒɔɪ] ;
" Then Earl Eric had Gunnlaug rowed put to Hallfred , who greeted him with joy ;
" 然后 伯爵 埃里克 有 - 划船 放 到 - , WHO 问候 他 和 喜悦 ;

"然后埃里克伯爵让人把贡劳格划船送到霍尔弗雷德那里，霍尔弗雷德高兴地迎接了他；

[ænd; ənd][ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð][ə; eɪ][feə(r)] [wɪnd] [bɔː(r)][ðem; ðəm][frɒm; frəm][lænd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [raɪt] ['meri] .
and forthwith a fair wind bore them from land , and they were right merry .
和 立即 一个 公平的 风 钻孔 他们 从 土地 , 和 他们 是 正确的 欢乐 .

随即一股顺风将他们带离陆地，他们非常高兴。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [leɪt] [ɪn][ðə; ði] ['sʌmə(r)] : [bʌt; bət] [naʊ] - [sed] [tuː; tə] - ,
This was late in the summer : but now Hallfred said to Gunnlaug ,
这 曾是 晚的 在 这 夏天 : 但 现在 - 说 到 - ,

当时已是夏末，但霍尔弗雷德对贡劳格说：

" [hæst] [ðaʊ] [hɜːd] [ɒv; əv] [haʊ] ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði][sʌn][ɒv; əv] - , [ɪz] [wuː] ['helgə][ðə; ði][feə(r)] ?
" Hast thou heard of how Raven , the son of Onund , is wooing Helga the Fair ?
" 哈斯特 你 听到 的 如何 乌鸦 , 这 儿子 的 - , 是 求爱 赫尔加 这 公平的 ?

"你听说过奥努德之子雷文正在追求美丽的赫尔加吗？"

" - [sed] [hiː; hi][hæd; həd] [hɜːd] [ˌðeər'ɒv] [bʌt; bət] ['dɪmli] .
" Gunnlaug said he had heard thereof but dimly .
" - 说 他 有 听到 其中 但 依稀 .

贡劳格说他听说过这件事，但印象很模糊。

- [telz] [hɪm] [ɔːl] [hiː; hi] [njuː] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] , [tuː] ,
Hallfred tells him all he knew of it , and therewith , too ,
- 讲述 他 全部 他 知道 的 它 , 和 由此 , 也 ,

霍尔弗雷德将他所知道的一切都告诉了他，也包括其他一些事情。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv] ['meni] [men] [ðæt] ['reɪv(ə)n][wɒz; wəz][ɪn]['nəʊˌwaɪz] [les] [breɪv] [ə; eɪ] [mæn][ðæn; ðən] - .
that it was the talk of many men that Raven was in nowise less brave a man than Gunnlaug .
那 它 曾是 这 讲话 的 许多 男人 那 乌鸦 曾是 在 现在 较少的 勇敢的 一个 男人 比 - .

许多人都在谈论，雷文的勇敢程度丝毫不逊于贡劳格。

[ðen] - [sæŋ] [ðɪs] [steɪv] : —
Then Gunnlaug sang this stave : —
然后 - 唱 这 五线谱 : —

然后贡劳格唱了这首五线谱：——

" [lait] [ðə; ði] ['weðə(r)] - ;
" Light the weather wafteth ;
" 光 这 天气 - ;

"天气微风拂过；

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [iːst] [wɪnd] ['drɪftɪd]
But if this east wind drifted
但 如果 这 东方 风 漂移

但如果这股东风飘移

[wiːk] - [lɒŋ] , [waɪld][ə'pɒn][ˌjuː 'es]
Week - long , wild upon us
星期 - 长的 , 荒野 之上 我们

持续一周，狂野降临我们

['lɪt(ə)l] [wɜː(r); wə(r)] [ai] [rek] ;
Little were I recking ;
小的 是 我 铁路 ;

我当时怎么也没想到会这样;

[mɔː(r)] [ðɪs] [wɜːd] [ai] [maɪnd] [ɒv; əv]
More this word I mind of
更多的 这 单词 我 头脑 的

我脑海中浮现出更多这个词。

[ˌem 'iː] [wɪð] ['reɪv(ə)n] ['meɪtɪd] ,
Me with Raven mated ,
我 和 乌鸦 已交配 ,

我和Raven交配了,

[ðæn; ðən] [geɪn] [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː] [ðə; ði] [gəʊld] - [fəʊ]
Than gain for me the gold - foe
比 获得 为了 我 这 金子 - 敌人

为我赢得黄金敌人

[ɒv; əv] [deɪz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌem 'iː] [greɪ] - [heəd] .
Of days to make me grey - haired .
的 天 到 制作 我 灰色的 - 头发 .

日子一天天过去,我都白了头发。

" [ðen] - [sed] , " [wel] , ['feləʊ] ,
" Then Hallfred said , " Well , fellow ,
" 然后 - 说 , " 出色地 , 同伴 ,

然后霍尔弗雷德说:"好吧,伙计,

[ðaʊ] [feə(r)] ['betə(r)] [ɪn] [ðaɪ] [straɪf] [wɪð] ['reɪv(ə)n] [ðæn; ðən] [ai] [dɪd] [ɪn] [maɪn] .
may'st thou fare better in thy strife with Raven than I did in mine .
五月 你 票价 更好的 在 你的 冲突 和 乌鸦 比 我 做过 在 矿 .

愿你在与渡鸦的搏斗中比我更顺利。

[ai] [brɔːt] [maɪ] [ʃɪp] [sʌm; səm] [w'ɪntəz] [ə'gəʊ] ['ɪntuː] - ,
I brought my ship some winters ago into Leiruvag ,
我 带来 我的 船 一些 冬天 前 进入 - ,

几年前的冬天,我把船开到了莱鲁瓦格。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] [ə; eɪ] [hɑːf] - [mɑːk] [ɪn] ['sɪlvə(r)] [tuː; tə] [ə; eɪ] [haʊs] - [kɑːl] [ɒv; əv] ['reɪvənz] ,
and had to pay a half - mark in silver to a house - carle of Raven's ,
和 有 到 支付 一个 一半 - 标记 在 银 到 一个 房子 - 卡尔 的 渡鸦的 ,

他不得不向雷文家的一名侍卫支付半马克银币。

[bʌt; bət] [ai] [held] [ˌaɪ 'tiː] [bæk] [frɒm; frəm] [hɪm] .
but I held it back from him .
但 我 握住 它 后退 从 他 .

但我没告诉他。

[səʊ] ['reɪv(ə)n] [rəʊd] [æt; ət] [ˌjuː 'es] [wɪð] ['sɪksti] [men] , [ænd; ənd] [kʌt] [ðə; ði] ['mɔːrɪŋz; 'mʊərɪŋz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃɪp] ,
So Raven rode at us with sixty men , and cut the moorings of the ship ,
所以 乌鸦 骑 在 我们 和 六十 男人 , 和 切 这 系泊 的 这 船 ,

于是,雷文率领六十人向我们冲来,割断了船的缆绳。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['drɪvn] [ʌp] [ɒn][ðə; ði] ['ʃæləʊz] , [ænd; ənd][wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] [baʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [rek] .
and she was driven up on the shallows , and we were bound for a wreck .
和 她 曾是 驱动 向上 在 这 浅滩 , 和 我们 是 边界 为了 一个 破坏 .

她被逼到了浅滩，我们注定要遭遇不测。

[ðen] [ai][hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] - [tuː; tə]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [həʊl] [mɑːk] [ai][hæd; həd] [tuː; tə] [peɪ] ;
Then I had to give selfdoom to Raven , and a whole mark I had to pay ;
然后 我 有 到 给 - 到 乌鸦 , 和 一个 所有的 标记 我 有 到 支付 ;

然后我不得不让雷文自取灭亡，为此我付出了沉重的代价；

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][maɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] .
and that is the tale of my dealings with him .
和 那 是 这 故事 的 我的 交易 和 他 .

这就是我与他交往的故事。

" [ðen] [ðeɪ] [tuː] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] [ə'ləʊn] [ɒv; əv] ['helgə] [ðə; ði] [feə(r)] ,
" Then they two talked together alone of Helga the Fair ,
" 然后 他们 二 谈话 一起 独自的 的 赫尔加 这 公平的 ,

然后，他们两人单独谈起了美丽的赫尔加。

[ænd; ənd] - [preɪzd] [hɜː(r); hə(r)] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['gʊdlinəs] ; [ænd; ənd] - [sæŋ] : —
and Gunnlaug praised her much for her goodliness ; and Gunnlaug sang : —
和 - 赞扬 她 很多 为了 她 善良 ; 和 - 唱 : —

贡劳格对她的善良赞不绝口；贡劳格唱道：——

" [hiː; hi] [huː] [brænd][ɒv; əv]['bæt(ə)l]
" He who brand of battle
" 他 WHO 品牌 的 战斗

“他，那个烙印着战争的人”

['bɛrəθ] ['əʊvə(r)] - ['weəri] ,
Beareth over - wary ,
怀雷斯 超过 - 警惕 ,

Beareth 过度谨慎，

['nevə(r)] [lʌv] [ʃæl; ʃəl] [let] [hɪm]
Never love shall let him
绝不 爱 将 让 他

爱永远不会让他

[həʊld][ðə; ði] ['lɪnɪn] - ['fəʊldɪd] ;
Hold the linen - folded ;
抓住 这 亚麻布 - 折叠 ;

拿着折叠好的亚麻布；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi] [wen] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['jʌŋgə]
For we when we were younger
为了 我们 什么时候 我们 是 年轻

当我们年轻的时候

[ɪn] ['meni] [ə; eɪ] [wei] [wɜː(r); wə(r)] ['pleɪɪŋ]
In many a way were playing
在 许多 一个 方式 是 玩耍

在很多方面，我们都在玩游戏。

[ɒn] [ðə; ði] ['aʊtwəd] [nes]
On the outward nesses
在 这 向外 内斯

关于外在性

[frɒm; frəm] ['gəʊldən] [lænd] [aʊt'stændɪŋ] . ”
From golden land outstanding . ”
从 金的 土地 杰出的 . ”

来自黄金之地，出类拔萃。

“ [wel] [sʌŋ] ! ” [sed] - .
“ Well sung ! ” said Hallfred .
“ 出色地 唱 ! ” 说 - .

“唱得真好！”霍尔弗雷德说。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ɒv; əv] - ['lændɪŋ] , [ænd; ənd] [haʊ] [hiː; hi] [faʊnd] ['helgə] ['wedɪd] [tuː; tə] ['reɪv(ə)n] .
Of Gunnlaug's landing , and how he found Helga wedded to Raven .
的 - 降落 , 和 如何 他 成立 赫尔加 已婚 到 乌鸦 .

贡劳格登陆后，发现赫尔加已经嫁给了雷文。

[ðeɪ] [meɪd] [lænd] [nɔːθ] [baɪ] [fɒks] - [pleɪn] , [ɪn] - , [hɑːf] [ə; eɪ] [mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['wɪntə(r)] ,
They made land north by Fox - Plain , in Hraunhaven , half a month before winter ,
他们 制成 土地 北 经过 狐狸 - 清楚的 , 在 - , 一半 一个 月 前 冬天 ,

他们在冬季来临前半个月，在狐狸平原以北的赫劳恩哈芬一带开辟了土地。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ʌn'ʃɪpt] [ðeə(r)] [gʊdz] .
and there unshipped their goods .
和 那里 未发货 他们的 商品 .

他们在那里卸下了货物。

[naʊ] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] [θɔːrd] , [ə; eɪ] - [sʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪn] , [ðeə(r)] .
Now there was a man called Thord , a bonder's son of the Plain , there .
现在 那里 曾是 一个 男人 称为 第三 , 一个 - 儿子 的 这 清楚的 , 那里 .

那里住着一个名叫索尔德的人，他是平原上一个奴隶的儿子。

[hiː; hi] [fel] [tuː; tə] ['reslɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] ['tʃæpmən] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['məʊstli] [gɒt] ['wʊstɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [hændz] .
He fell to wrestling with the chapmen , and they mostly got worsted at his hands .
他 跌倒 到 摔角 和 这 查普曼 , 和 他们 大多 得到 最差 在 他的 双手 .

他开始和那些小伙子们摔跤，结果他们大多都被他打败了。

[ðen] [ə; eɪ] ['reslɪŋ] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [bɪ'twiːn] [hɪm] [ænd; ənd] - .
Then a wrestling was settled between him and Gunnlaug .
然后 一个 摔角 曾是 定居 之间 他 和 - .

然后，他和贡劳格之间进行了一场摔跤比赛。

[ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] [θɔːrd] [meɪd] [vaʊz] [tuː; tə] [θɔː(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['vɪktəri] ; [bʌt; bət] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] ,
The night before Thord made vows to Thor for the victory ; but the next day ,
这 夜晚 前 第三 制成 誓言 到 雷神 为了 这 胜利 ; 但 这 下一个 天 ,

前一天晚上，索尔德向托尔发誓要取得胜利；但第二天，

[wen] [ðeɪ] [met] , [ðeɪ] [fel] - [tuː; tə] ['reslɪŋ] .
when they met , they fell - to wrestling .
什么时候 他们 遇见 , 他们 跌倒 - 到 摔角 .

他们相遇时，就因为摔跤而倒下了。

[ðen] - [trɪpt] [bəʊθ] [fiːt] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [θɔːrd] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [ə; eɪ] . [greɪt] [fɔːl] ;
Then Gunnlaug tripped both feet from under Thord , and gave him a . great fall ;
然后 - 绊倒了 两个都 脚 从 在下面 第三 , 和 给予 他 一个 . 伟大的 落下 ;

然后贡劳格绊倒了索尔德，使他重重地摔了下来；

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fʊt] [ðæt] - [stʊd] [ɒn] [wɒz; wəz] [pʊt] [aʊt] [ɒv; əv] [dʒɔɪnt] ,
but the foot that Gunnlaug stood on was put out of joint ,
但 这 脚 那 - 站立 在 曾是 放 出去 的 联合的 ,

但贡劳格站立的那只脚脱臼了。

[ænd; ənd] - [fel] [tə'geðə(r)] [wɪð] [θɔːrd] .
and Gunnlaug fell together with Thord .
和 - 跌倒 一起 和 第三 .

贡劳格和托尔德一起倒下了。

[ðen] [sed] [θɔːrd] , “ ['meɪbi] [ðæt] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] [gəʊ] [nəʊ] ['betə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [ðiː] . ”
Then said Thord , “ Maybe that other things go no better for thee . ”
然后 说 第三 , “ 或许 那 其他 事物 去 不 更好的 为了 你 . ”

索尔德接着说：“也许你的其他事情也不会好到哪里去。”

“ [wɒt] [ðen] ? ” [sez] - .
“ What then ? ” says Gunnlaug .
“ 什么 然后 ? ” 说道 - .

“那又怎样呢？”贡劳格问道。

“ [ðaɪ] ['diːlɪŋz] [wɪð] ['reɪv(ə)n] , [ɪf] [hiː; hi] [wed] ['helgə] [ðə; ði] [feə(r)] [æt; ət] ['wɪntə(r)] - [naɪts] .
“ Thy dealings with Raven , if he wed Helga the Fair at winter - nights .
“ 你的 交易 和 乌鸦 , 如果 他 结婚 赫尔加 这 公平的 在 冬天 - 夜晚 .

“你与渡鸦的交往，如果他在冬夜娶了美丽的赫尔加。”

[ai] [wɒz; wəz] [ə'naɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] [wen] [ðæt] [wɒz; wəz] ['set(ə)ld] [lɑːst] ['sʌmə(r)] .
I was anigh at the Thing when that was settled last summer .
我 曾是 近 在 这 事物 什么时候 那 曾是 定居 最后的 夏天 .

去年夏天这件事尘埃落定的时候，我正好在现场。

” - ['ɑːnsə(r)d] [nɔːt] [ˌðeə'tuː] .
” Gunnlaug answered naught thereto .
” - 回答 零 到 .

贡劳格对此没有作任何回答。

[naʊ] [ðə; ði] [fʊt] [wɒz; wəz] [sweið, swɔð] , [ænd; ənd] [pʊt] ['ɪntuː] [dʒɔɪnt] [ə'gen] , [ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [sweld] ['maɪtɪli] ;
Now the foot was swathed , and put into joint again , and it swelled mightily ;
现在 这 脚 曾是 裹挟着 , 和 放 进入 联合的 再次 , 和 它 肿胀 非常 ;

现在，脚被包扎起来，重新接好关节，但肿胀得很厉害；

[bʌt; bət] [hiː; hi] [ænd; ənd] - [raɪd] [twelv] [ɪn] ['kʌmpəni] [tɪl] [ðeɪ] [kʌm] [tuː; tə] - ,
but he and Hallfred ride twelve in company till they come to Gilsbank ,
但 他 和 - 骑 十二 在 公司 直到 他们 来 到 - ,

但他和霍尔弗雷德一行十二人骑马来到吉尔斯班克。

[ɪn] [bɜːg] - [fɜːθ] , [ðə; ði] ['veri] ['sætədeɪ] [naɪt] [wen] [fəʊk] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] ['wedɪŋ] [æt; ət] [bɜːg] .
in Burg - firth , the very Saturday night when folk sat at the wedding at Burg .
在 伯格 - 弗斯 , 这 非常 周六 夜晚 什么时候 民间 卫星 在 这 婚礼 在 伯格 .

在伯格湾，就在人们坐在伯格湾参加婚礼的那个星期六晚上。

- [wɒz; wəz] [feɪn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [sʌn] - [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] ;
Illugi was fain of his son Gunnlaug and his fellows ;
- 曾是 欣然 的 他的 儿子 - 和 他的 伙伴们 ;

伊鲁吉非常爱他的儿子贡劳格和他的同伴们；

[bʌt; bət] - [sed] [hiː; hi] [wʊd] [raɪd] [ðen] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [daʊn] [tuː; tə] [bɜːg] .
but Gunnlaug said he would ride then and there down to Burg .
但 - 说 他 会 骑 然后 和 那里 向下 到 伯格 .

但贡劳格说他当时就会骑马去伯格。

- [sed] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [nɒt] [waɪz] [tuː; tə] [duː; də] [səʊ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [bʌt; bət] - [ðæt] [siːmd] [gʊd] .
Illugi said it was not wise to do so , and to all but Gunnlaug that seemed good .
- 说 它 曾是 不是 明智的 到 做 所以 , 和 到 全部 但 - 那 似乎 好的 .

伊鲁吉说这样做不明智，除了贡劳格之外，所有人都觉得这话没错。

[bʌt; bət] - [wɒz; wəz] [ðen] [ʌn'fɪt] [tuː; tə] [wɔːk] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [fʊt] ,
But Gunnlaug was then unfit to walk , because of his foot ,
但 - 曾是 然后 不合格 到 走 , 因为 的 他的 脚 ,

但当时贡劳格因为脚伤无法行走。

[ðəʊ] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [let] [ðæt] [biː; bi] [siːn] .
though he would not let that be seen .
尽管 他 会 不是 让 那 是 已见 .

但他不会让别人看出这一点。

['ðeəfɔː(r)] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [f'eəɹɪŋ] [tuː; tə] [bɜːg] .
Therefore there was no faring to Burg .
所以 那里 曾是 不 航道 到 伯格 .

因此，没有前往布尔格的交通工具。

[ɒn] [ðə; ði] ['mɒrəʊ] - [rəʊd] [tuː; tə] - - ['wɔːtə(r)] , [ɪn] [nɔːθ] - ['wɔːtə(r)] [deɪl] , [weə(r)] [gælti] ,
On the morrow Hallfred rode to Hreda - water , in North - water dale , where Galti ,
在 这 明天 - 骑 到 - - 水 , 在 北 - 水 戴尔 , 在哪里 加尔蒂 ,

第二天，霍尔弗雷德骑马前往北水谷的赫雷达水，加尔蒂就在那里。

[hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [brɪsk] [mæn] , ['mænɪdʒd] [ðeə(r)] ['mætəz] .
his brother and a brisk man , managed their matters .
他的 兄弟 和 一个 轻快 男人 , 管理 他们的 事情 .

他的兄弟，一个干练的人，处理了他们的事务。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] - ['wedɪŋ] [æt; ət] - , [ænd; ənd] [haʊ] - [geɪv] [ðə; ði] [kɪŋz] [kləʊk] [tuː; tə] ['helgə] .
Of the Winter - Wedding at Skaney , and how Gunnlaug gave the Kings Cloak to Helga .
的 这 冬天 - 婚礼 在 - , 和 如何 - 给予 这 国王 披风 到 赫尔加 .

斯卡尼的冬日婚礼，以及贡劳格如何将国王的斗篷赠予赫尔加。

[telz] [ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] , [ðæt] [hiː; hi][sæt][æt; ət][hɪz; ɪz] ['wedɪŋz] - [fiːst] [æt; ət] [bɜːg] ,
Tells the tale of Raven , that he sat at his weddings - feast at Burg ,
讲述 这 故事 的 乌鸦 , 那 他 卫星 在 他的 婚礼 - 盛宴 在 伯格 ,

讲述了渡鸦的故事，他坐在伯格的婚礼宴会上，

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [tɔːk] [ɒv; əv][məʊst] [men] [ðæt] [ðə; ði] [braɪd] [wɒz; wəz][bʌt; bət] ['druːpɪŋ] ;
and it was the talk of most men that the bride was but drooping ;
和 它 曾是 这 讲话 的 最多 男人 那 这 新娘 曾是 但 下垂 ;

大多数男人都在议论纷纷，说新娘垂头丧气；

[fɔː(r); fə(r)] [truː] [ɪz][ðə; ði] [sɔː] [ðæt] [seθ] , " [lɒŋ] [wiː; wi][rɪ'membə(r)] [wɒt] [juːθ] [geɪnd] [ˌjuː 'es] ,
for true is the saw that saith , " Long we remember what youth gained us ,
为了 真的 是 这 锯 那 赛斯说 , " 长的 我们 记住 什么 青年 获得 我们 ,

的确有句谚语说："我们永远铭记青春带给我们的成就，

" [ænd; ənd]['iːv(ə)n][səʊ][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [naʊ] .
" and even so it was with her now .
" 和 甚至 所以 它 曾是 和 她 现在 .

即便如此，现在她也依然如此。

[bʌt; bət] [ðɪs] [njuː] [θɪŋ] [bɪ'fel] [æt; ət][ðə; ði] [fiːst] , [ðæt] - , [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv] -
But this new thing befell at the feast , that Hungerd , the daughter of Thorod
但 这 新的 事物 发生 在 这 盛宴 , 那 - , 这 女儿 的 -
[ænd; ənd] - ,
and Jofrid ,
和 - ,

但在宴会上发生了一件新事，那就是托罗德和约弗里德的女儿洪格德

[wɒz; wəz] [wuːd] [baɪ][ə; eɪ][mæn] [nemd] - , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] [hɑfr] - [bɪɔrn] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv]
was wooed by a man named Sverting , the son of Hafr - Biorn , the son of
曾是 追求 经过 一个 男人 命名 - , 这 儿子 的 哈夫 - 生物 , 这 儿子 的
[məʊld] - - ,
Mold - Gnup ,
模具 - - ,

她被一个名叫斯维廷的男人追求，斯维廷是哈夫-比翁的儿子，哈夫-比翁是莫尔德-格努普的儿子。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wedɪŋ] [wɒz; wəz][tuː; tə] [kʌm] [ɒf] [ðæt] ['wɪntə(r)]['ɑːftə(r)] [juːl] , [æt; ət] - ,
and the wedding was to come off that winter after Yule , at Skaney ,
和 这 婚礼 曾是 到 来 离开 那 冬天 后 圣诞节 , 在 - ,

婚礼定于圣诞节后的那个冬天，在斯卡尼举行。

[weə(r)] [dwelt] ['θɔːrkəl] , [ə; eɪ] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd] [sʌn] [ɒv; əv] [tɔːn] - ;
where dwelt Thorkel , a kinsman of Hungerd , and son of Torn Valbrandsson ;
在哪里 居住 索克尔 , 一个 亲属 的 - , 和 儿子 的 撕裂 - ;

索克尔（Thorkel）居住的地方，他是洪格德（Hungerd）的亲戚，也是托恩·瓦尔布兰德松（Torn Valbrandsson）的儿子；

[ænd; ənd][ðə; ði]['mʌðə(r)][ɒv; əv] [tɔːn] [wɒz; wəz] - , [ðə; ði]['sɪstə(r)][ɒv; əv] [ɒd] [ɒv; əv][ðə; ði]
and the mother of Torn was Thorodda , the sister of Odd of the
和 这 母亲 的 撕裂 曾是 - , 这 姐姐 的 奇怪的 的 这
[tʌŋ] .
Tongue .
舌头 .

Torn 的母亲是 Thorodda，她是 Odd of the Tongue 的妹妹。

[naʊ] ['reɪv(ə)n] [went] [həʊm] [tuː; tə] - [wɪð] ['helgə] [hɪz; ɪz] [waɪf] .
Now Raven went home to Mossfell with Helga his wife .
现在 乌鸦 去 家 到 - 和 赫尔加 他的 妻子 .

现在，雷文和他的妻子赫尔加一起回到了莫斯费尔的家。

[wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [biːn] [ðeə(r)][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] ['ɜːli] [bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [rəʊz] [ʌp] ,

When they had been there a little while , one morning early before they rose up ,

什么时候 他们 有 到过 那里 一个 小的 尽管 ， 一 早晨 早期的 前 他们 玫瑰 向上 ，

他们在那里待了一会儿之后，一天清晨，在他们起床之前，

['helgə] [wɒz; wəz] [ə'weɪk] , [bʌt; bət]['reɪv(ə)n] [slept] , [ænd; ənd] ['feəd] [ɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [sliːp] .

Helga was awake , but Raven slept , and fared ill in his sleep .

赫尔加 曾是 醒 ， 但 乌鸦 睡着了 ， 和 表现 患病的 在 他的 睡觉 .

赫尔加醒着，但雷文还在睡觉，而且睡得很不好。

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] ['helgə] [ɑːskt] [hɪm] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] [dremt] .

And when he woke Helga asked him what he had dreamt .

和 什么时候 他 觉醒 赫尔加 问 他 什么 他 有 梦见 .

他醒来后，赫尔加问他梦到了什么。

[ðen] ['reɪv(ə)n] [sæŋ] : —

Then Raven sang : —

然后 乌鸦 唱 ： —

然后雷文唱道：——

“ [ɪn] [ðaɪn] [ɑːmz] , [səʊ] [driːmd] [ai] ,

“ In thine arms , so dreamed I ,

“ 在 你的 武器 ， 所以 梦见 我 ，

“我曾梦见自己在你怀里，

[hjuːn] [wɒz; wəz][ai] , [gəʊld]['aɪlənd] !

Hewn was I , gold island !

凿 曾是 我 ， 金子 岛 !

我曾是黄金岛的主人！

[braɪd] , [ɪn] [blʌd] [ai][bled][ðeə(r)] ,

Bride , in blood I bled there ,

新娘 ， 在 血 我 出血 那里 ，

新娘，我曾在那里流血，

[bed][ɒv; əv] [ðaɪn] [wɒz; wəz] ['redən] .

Bed of thine was reddened .

床 的 你的 曾是 发红 .

你的床铺变红了。

['nevə(r)][mɔː(r)] [ðen] [maɪtst] [ðaʊ] ,

Never more then mightst thou ,

绝不 更多的 然后 威力 你 ，

永远不会超过你所能达到的程度，

[miːd] - - ['spiːdi] ,

Mead - bowl'spourer speedy ,

米德 - - 迅速 ，

蜂蜜酒碗倾倒器快速，

[baɪnd][maɪ] [gæʃ] ['blʌdi] —

Bind my gashes bloody —

绑定 我的 伤口 血腥 —

包扎我血淋淋的伤口——

[lɪnd] - [liːk] - [baʊ] [ðaʊ] - [ˌaɪ 'tiː] .

Lind - leek - bough thou likst it .

林德 - 韭葱 - 买 你 - 它 .

Lind-leek-bough 你喜欢它。

" ['helgə] [speɪk] : " ['nevə(r)][ʃæl; ʃəl][ai] [wiːp] ['ðerfɔː] , " [kwəʊθ][ʃiː; ʃi] ; " [jiː; ji][hæv; həv] ['iːvəli] [bi'gail]
" Helga spake : " Never shall I weep therefor , " quoth she ; " ye have evilly beguiled
" 赫尔加 说 : " 绝不 将 我 哭泣 因此 , " 引用 她 ; " 是的 有 邪恶地 被迷惑
[ˌem 'iː] ,
me ,
我 ,

"赫尔加说道：'我永远不会为此哭泣,'她说；'你们用邪恶的手段欺骗了我,'"

[ænd; ənd] - [hæz; həz]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [kʌm] [aʊt] .
and Gunnlaug has surely come out .
和 - 有 一定 来 出去 .

贡劳格肯定已经出柜了。

" [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][ʃiː; ʃi] [wept] [mʌtʃ] .
" And therewith she wept much .
" 和 由此 她 哭泣 很多 .

于是她痛哭流涕。

[bʌt; bət] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['ɑːftə(r)] , - ['kʌmɪŋ] [wɒz; wəz] [bruːt] [ə'baʊt] , [ænd; ənd] ['helgə]
But , a little after , Gunnlaug's coming was bruited about , and Helga
但 , 一个 小的 后 , - 未来 曾是 杂音 关于 , 和 赫尔加
[bɪ'keɪm] [səʊ] [hɑːd] [wɪð] ['reɪv(ə)n] ,
became so hard with Raven ,
成为 所以 难的 和 乌鸦 ,

但不久之后，贡劳格的到来就传开了，赫尔加对雷文的态度变得非常恶劣。

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [hɜː(r); hə(r)][æt; ət][həʊm][æt; ət] - ;
that he could not keep her at home at Mossfell ;
那 他 可以 不是 保持 她 在 家 在 - ;

他无法将她留在莫斯费尔的家中；

[səʊ] [ðæt] [bæk] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][gəʊ][tuː; tə] [bɜːg] , [ænd; ənd]['reɪv(ə)n][gɒt] [smɔːl] [ʃeə(r)] [ɒv; əv]
so that back they had to go to Burg , and Raven got small share of
所以 那 后退 他们 有 到 去 到 伯格 , 和 乌鸦 得到 小的 分享 的
[hɜː(r); hə(r)] ['kʌmpəni] .
her company .
她 公司 .

所以他们不得不返回伯格，而雷文只得到了她公司的一小部分股份。

[naʊ] [men] [get] ['redi] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] - ['wedɪŋ] .
Now men get ready for the winter - wedding .
现在 男人 得到 准备好 为了 这 冬天 - 婚礼 .

现在男士们要开始准备冬季婚礼了。

['θɔːrkəl] [ɒv; əv] - [beɪd] - [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] .
Thorkel of Skaney bade Illugi the Black and his sons .
索克尔 的 - 巴德 - 这 黑色的 和 他的 儿子们 .

斯卡尼的索克尔向黑伊卢吉和他的儿子们发出了邀请。

[bʌt; bət] [wen] ['mɑːstə(r)] - [gɒt] ['redi] , - [sæt][ɪn][ðə; ði][hɔːl] , [ænd; ənd] [stɜːd] [nɒt]
But when master Illugi got ready , Gunnlaug sat in the hall , and stirred not
但 什么时候 掌握 - 得到 准备好 , - 卫星 在 这 大厅 , 和 搅拌 不是
[tuː; tə][gəʊ] .
to go .
到 去 .

但当伊鲁吉大师准备就绪时，贡劳格坐在大厅里，一动不动地不肯离开。

- [went] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] [ænd; ənd] [sed] , " [waɪ] [dʌst] [ðaʊ] [nɒt] [get] ['redi] , ['kɪnzmən] ?
Illugi went up to him and said , " Why dost thou not get ready , kinsman ?
- 去 向上 到 他 和 说 , " 为什么 朋友 你 不是 得到 准备好 , 亲属 ?

伊鲁吉走到他跟前说："亲戚，你为什么不准备一下呢？"

” - ['ɑːnsə(r)d] , “ [ai][hæv; həv][nəʊ][maɪnd][tuː; tə][gəʊ] .
” Gunnlaug answered , “ I have no mind to go .
” - 回答 , “ 我 有 不 头脑 到 去 .

贡劳格回答说：“我没有去的打算。”

” [sez] - , “ [neɪ] , [bʌt; bət] ['sɜːtɪz] [ðaʊ] [ʃælt] [gəʊ] , ['kɪnzmən] , ” [sez] [hiː; hi] ;
” Says Illugi , “ Nay , but certes thou shalt go , kinsman , ” says he ;
” 说道 - , “ 不 , 但 的确 你 应 去 , 亲属 , ” 说道 他 ;

伊鲁吉说：“不，但你一定会去，亲戚。”

“ [ænd; ənd][kɑːst] [ðaʊ] [nɒt] [griːf] ['əʊvə(r)] [ðiː] [baɪ] ['jɜːnɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] ['wʊmən] .
“ and cast thou not grief over thee by yearning for one woman .
“ 和 投掷 你 不是 悲伤 超过 你 经过 渴望 为了 一 女士 .

“不要因思念一个女人而忧伤。”

[meɪk] [æz; əz] [ɪf] [ðaʊ] [njuː] [nɔːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [fɔː(r); fə(r)] ['wɪmɪn] [ðaʊ] [wɪlt] ['nevə(r)] [læk] .
Make as if thou knewest nought of it , for women thou wilt never lack .
制作 作为 如果 你 已知 零 的 它 , 为了 女性 你 枯萎 绝不 缺少 .

装作对此一无所知，因为你永远不会缺少女人。

” [naʊ] - [dɪd][æz; əz][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] [beɪd] [hɪm] ; [səʊ] [ðeɪ] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wedɪŋ] ,
” Now Gunnlaug did as his father bade him ; so they came to the wedding ,
” 现在 - 做过 作为 他的 父亲 巴德 他 ; 所以 他们 来了 到 这 婚礼 ,

“于是，贡劳格遵照他父亲的吩咐，来到了婚礼现场。”

[ænd; ənd] - [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [wɜː(r); wə(r)][set] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [siːt] ; [bʌt; bət] ['θɔːrˌstaɪn]
and Illugi and his sons were set down in the high seat ; but Thorstein
和 - 和 他的 儿子们 是 放 向下 在 这 高的 座位 ; 但 索尔斯坦

- ,
Egilson ,
- ,

伊鲁吉和他的儿子们被安排坐在高位上；但索尔斯坦·埃吉尔森，

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][hɪz; ɪz][sʌn] - [ɪn] - [lɔː] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['braɪdˌgruːmz] ['fɒləʊɪŋ] , [wɜː(r); wə(r)][set]
and Raven his son - in - law , and the bridegroom's following , were set
和 乌鸦 他的 儿子 - 在 - 法律 , 和 这 新郎的 下列的 , 是 放

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] [haɪ] [siːt] ,
in the other high seat ,
在 这 其他 高的 座位 ,

他的女婿雷文和新郎的随从们则坐在另一个高位上。

['əʊvə(r)] [ə'genst] - .
over against Illugi .
超过 反对 - .

对战伊鲁吉。

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [sæt][ɒn][ðə; ði]['deɪɪs] , [ænd; ənd]['helgə][ðə; ði][feə(r)][sæt][nekst][tuː; tə][ðə; ði][braɪd] .
The women sat on the dais , and Helga the Fair sat next to the bride .
这 女性 卫星 在 这 台 , 和 赫尔加 这 公平的 卫星 下一个 到 这 新娘 .

女人们坐在台上，美丽的赫尔加坐在新娘旁边。

[ɒft] [ʃiː; ʃi] [tɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [aɪz] [ɒn] - , [ˌðeə'baɪ] ['pruːvɪŋ] [ðə; ði] [sɔː] ,
Oft she turned her eyes on Gunnlaug , thereby proving the saw ,
经常 她 转向 她 眼睛 在 - , 从而 证明 这 锯 ,

她常常把目光转向贡劳格，从而证明了锯子的存在。

“ [aɪz] [wɪl] [bɪ'reɪ] [ɪf] [meɪd] [lʌv] [mæn] .
“ Eyes will bewray if maid love man .
“ 眼睛 将要 泄露 如果 女佣 爱 男人 .

“如果少女爱上男人，眼睛就会出卖她。”

” - [wɒz; wəz] [wel] [ə'reɪd] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [ɒn] [hɪm] [ðæt] ['gʊdli] ['reɪmənt] [ðæt] [kɪŋ]
” Gunnlaug was well arrayed , and had on him that goodly raiment that King
” - 曾是 出色地 排列 , 和 有 在 他 那 很好 服饰 那 国王
- [hæd; həd] ['gɪv(ə)n] [hɪm] ;
Sigtrygg had given him ;
- 有 给定 他 ;

“贡劳格衣着考究，身上穿着国王西格特里格送给他的那件漂亮的衣服；

[ænd; ənd] [naʊ] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [θɔːt] [fɑː(r)] [ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [men] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ɒv; əv] ['meni]
and now he was thought far above all other men , because of many
和 现在 他 曾是 想法 远的 多于 全部 其他 男人 , 因为 的 许多
[θɪŋz] ,
things ,
事物 ,

现在，由于诸多原因，他被认为远胜于其他所有人。

[bəuθ] [streŋθ] , [ænd; ənd] ['gʊdlinəs] , [ænd; ənd] [grəʊθ] .
both strength , and goodliness , and growth .
两个都 力量 , 和 善良 , 和 生长 .

既有力量，又有善良，还有成长。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪt(ə)l] [mɜːθ] [ə'mʌŋ] [fəʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['wedɪŋ] .
There was little mirth among folk at this wedding .
那里 曾是 小的 欢笑 之中 民间 在 这 婚礼 .

这场婚礼上几乎没有什么欢乐的气氛。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ɔːl] [men] [wɜː(r); wə(r)] ['meɪkɪŋ] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['wɪmɪn]
But on the day when all men were making ready to go away the women
但 在 这 天 什么时候 全部 男人 是 制作 准备好 到 去 离开 这 女性
[stʊd] [ʌp] [ænd; ənd] [gɒt] ['redi] [tuː; tə] [gəʊ] [həʊm] .
stood up and got ready to go home .
站立 向上 和 得到 准备好 到 去 家 .

但是，当所有男人都准备离开的时候，女人们站起来，准备回家。

[ðen] [went] - [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] ['helgə] , [ænd; ənd] [lɒŋ] [ðeɪ] [tɔːkt] [tə'geðə(r)] : [bʌt; bət]
Then went Gunnlaug to talk to Helga , and long they talked together : but
然后 去 - 到 讲话 到 赫尔加 , 和 长的 他们 谈话 一起 : 但
- [sæŋ] : —
Gunnlaug sang : —
- 唱 : —

于是贡劳格去找赫尔加，他们聊了很久：但贡劳格唱起了歌：——

“ [lait] - [hɑːt] [lɪvd; 'laɪvd] [ðə; ði] [wɜːm] - [tʌŋ]
“ Light - heart lived the Worm - tongue
“ 光 - 心 居住地 这 蠕虫 - 舌头

“轻快的心情，蠕虫舌头”

[ɔːl] [deɪ] [lɒŋ] [nəʊ] [lɒŋgə(r)]
All day long no longer
全部 天 长的 不 更长

一整天不再

[ɪn] ['maʊntən] - [həʊm] , [sɪns] ['helgə]
In mountain - home , since Helga
在 山 - 家 , 自从 赫尔加

在山间小屋，自从赫尔加

[hæd; həd] [neɪm] [ɒv; əv] [waɪf] [ɒv; əv] ['reɪv(ə)n] ;
Had name of wife of Raven ;
有 姓名 的 妻子 的 乌鸦 ;

曾是渡鸦之妻的名字；

[nɔːt] [fɔːr'sɔː] [ðaɪ] ['fɑːðə(r)] ,
Nought foresaw thy father ,
零 预见 你的 父亲 ,

你的父亲未曾预料到这一切。

['hɑːdnə(r)] [waɪt] [ɒv; əv] [faɪt] - [θɔː] ,
Hardener white of fight - thaw ,
硬化剂 白色的 的 斗争 - 解冻 ,

抗冻剂白色

[wɒt] [maɪ] [wɜːdz] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tuː; tə] .
What my words should come to .
什么 我的 字 应该 来 到 .

我的话语最终会指向何方?

— [ðə; ði] [meɪd] [tuː; tə] [gəʊld] [wɒz; wəz] ['wedɪd] .
— The maid to gold was wedded .
— 这 女佣 到 金子 曾是 已婚 .

—金女嫁人了。

” [ænd; ənd] [ə'gen] [hiː; hi] [sæŋ] : —
” And again he sang : —
” 和 再次 他 唱 : —

他又唱了起来:——

“ [wɜːst] [rɪ'wɔːd] [ai] [əʊ] [ðem; ðəm] ,
“ Worst reward I owe them ,
“ 最差 报酬 我 欠 他们 ,

“我欠他们的最糟糕的回报,

['fɑːðə(r)] [ðaɪn] , [əʊ] [waɪn] - [meɪ] ,
Father thine , O wine - may ,
父亲 你的 , 哦 葡萄酒 - 可能 ,

父亲,酒啊,

[ænd; ənd] ['mʌðə(r)] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪd] [ðiː]
And mother , that they made thee
和 母亲 , 那 他们 制成 你

还有母亲,他们造就了你

[səʊ] [feə(r)] [bɪ'niːθ] [ðaɪ] [meɪd] - [gɪə(r)] ;
So fair beneath thy maid - gear ;
所以 公平的 下面 你的 女佣 - 齿轮 ;

你的少女装束下如此美丽;

[fɔː(r); fə(r)] [ðaʊ] , [swiːt] [fiːld] [ɒv; əv] [siː] - [fleɪm] ,
For thou , sweet field of sea - flame ,
为了 你 , 甜的 场地 的 海 - 火焰 ,

因为你,甜蜜的海焰田野,

[ɔːl] [dʒɔɪ] [hæst] [sleɪn] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'iː] . —
All joy hast slain within me . —
全部 喜悦 哈斯特 被杀 之内 我 . —

我心中所有的快乐都已消失殆尽。

[ləʊ] , [hɪə(r)] , [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , ['lʌvlɪɪst]
Lo , here , take it , loveliest
洛 , 这里 , 拿 它 , 最可爱的

瞧,给你,最可爱的人儿。

[ɛə] [meɪd] [ɒv; əv] [lɔːd] [ænd; ənd] ['leɪdi] !
E'er made of lord and lady !
曾经 制成 的 主 和 女士 !

永远由贵族和夫人组成!

” [ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - [geɪv] ['helgə] [ðə; ði] [kləʊk] , - - [gɪft] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz]
” And therewith Gunnlaug gave Helga the cloak , Ethelred's - gift , which was
” 和 由此 - 给予 赫尔加 这 披风 , - - 礼物 , 哪个 曾是
[ðə; ði][f'eəɹəst][ɒv; əv] [θɪŋz] ,
the fairest of things ,
这 最公平 的 事物 ,

于是，贡劳格将埃塞尔雷德的礼物——一件最美好的事物——披风送给了赫尔加。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [θæŋkt] [hɪm] [wel] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [gɪft] .
and she thanked him well for the gift .
和 她 谢谢 他 出色地 为了 这 礼物 .

她对收到的礼物表示了由衷的感谢。

[ðen] - [went] [aʊt] , [ænd; ənd][baɪ] [ðæt] [taɪm] ['raɪdɪŋ] - ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [biːn] [brɔːt]
Then Gunnlaug went out , and by that time riding - horses had been brought
然后 - 去 出去 , 和 经过 那 时间 骑术 - 马匹 有 到过 带来
[həʊm] [ænd; ənd] ['sædl] ,
home and saddled ,
家 和 鞍 ,

然后贡劳格出门了，那时骑乘的马匹已经被牵回家并备好了鞍。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][wɜː(r); wə(r)] ['meni] ['veri] [gʊd] [wʌnz] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][ɔːl] [taɪd]
and among them were many very good ones ; and they were all tied
和 之中 他们 是 许多 非常 好的 一个 ; 和 他们 是 全部 系
[ʌp][ɪn][ðə; ði][rəʊd] .
up in the road .
向上 在 这 路 .

其中有很多非常优秀的人；他们都被绑在了路上。

- [liːps] [ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːs] ,
Gunnlaug leaps on to a horse ,
- 跳跃 在 到 一个 马 ,

贡劳格跳上一匹马，

[ænd; ənd] [raɪdz] [ə; eɪ][hænd] - ['gæləp] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] ['hoʊmˌfiːld] [ʌp] [tuː; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] ['reɪv(ə)n]
and rides a hand - gallop along the homefield up to a place where Raven
和 骑行 一个 手 - 驰骋 沿着 这 主场 向上 到 一个 地方 在哪里 乌鸦
['hæpənd] [tuː; tə][stænd][dʒʌst][bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
happened to stand just before him ;
发生 到 站立 只是 前 他 ;

然后策马疾驰，沿着主场来到雷文恰好站在他面前的地方；

[ænd; ənd]['reɪv(ə)n][hæd; həd][tuː; tə] [drɔː] [aʊt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [wei] .
and Raven had to draw out of his way .
和 乌鸦 有 到 画 出去 的 他的 方式 .

雷文不得不让开。

[ðen] - [sed] , —
Then Gunnlaug said , —
然后 - 说 , —

然后贡劳格说——

“ [nəʊ] [niːd] [tuː; tə] [slɪŋk] [ə'bæk] , ['reɪv(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)][ai] ['θret(ə)n] [ðiː] [nɔːt] [æz; əz][æt; ət] [ðɪs]
“ No need to slink aback , Raven , for I threaten thee nought as at this
“ 不 需要 到 潜行 背 , 乌鸦 , 为了 我 威胁 你 零 作为 在 这
[taɪm] ;
time ;
时间 ;

“渡鸦，你无需畏缩退缩，因为我此刻并未对你构成任何威胁；

[bʌt; bət] [ðaʊ] [nəʊ] [fə'suːθ] , [wɒt] [ðaʊ] [hæst] [ɜːnd] . " .
but thou knowest forsooth , what thou hast earned . " .
但 你 最了解 真的 , 什么 你 哈斯特 获得 . " .

但你心里清楚，你得到了什么。

['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sæŋ] , —
Raven answered and sang , —
乌鸦 回答 和 唱 , —

雷文回答并唱道：

" [gɒd] [ɒv; əv] [wuːnd] - [fleɪmd] ['glɪtə(r)] ,
" God of wound - flamed glitter ,
" 上帝 的 伤口 - 火焰 闪光 ,

"伤痕累累、闪耀着火焰的神，

- [ɒv; əv] [faɪt] - ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Glorier of fight - goddess ,
- 的 斗争 - 女神 ,

战斗女神的荣耀，

[mʌst; məst] [wiː; wi] [fɔːl] [ə; eɪ] - ['faɪtɪŋ]
Must we fall a - fighting
必须 我们 落下 一个 - 斗争

我们必须战败吗？

[fɔː(r); fə(r)] [f'eəɹəst] ['kɜːtəl] - ['beərə(r)] ?
For fairest kirtle - bearer ?
为了 最公平 柯特尔 - 持有人 ?

最美的女式长袍穿着者？

[deθ] - [stæfs] ['meni] [sʌtʃ] - [laɪk]
Death - staffs many such - like
死亡 - 员工 许多 这样的 - 喜欢

死亡权杖，很多类似的东西

[feə(r)] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ðeə(r)]
Fair as she is are there
公平的 作为 她 是 是 那里

她虽然很公平，但她确实存在。

[ɪn] [saʊθ] - [lændz] ['or] [ðə; ði] [siː] [flʌdz] .
In south - lands o'er the sea floods .
在 南 - 土地 超过 这 海 洪水 .

南方的土地被海水淹没。

[suːθ] [seθ] [hiː; hi] [huː] ['noʊɪθ] . "
Sooth saith he who knoweth . "
舒缓 赛斯说 他 WHO 知道 . "

知者如是说。

" ['meɪbi] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] ['meni] [sʌtʃ] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [duː; də] [nɒt] [siːm] [səʊ] [tuː; tə] [ˌem 'iː] , " [sed]
" Maybe there are many such , but they do not seem so to me , " said
" 或许 那里 是 许多 这样的 , 但 他们 做 不是 似乎 所以 到 我 , " 说

- .
Gunnlaug .
- .

"也许有很多这样的人，但我觉得并非如此，"贡劳格说道。

[ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] - [ænd; ənd] ['θɔːrˌstaɪn] [ræn] [ʌp] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [wʊd] [nɒt] [hæv; həv] [ðem; ðəm] [faɪt] .
Therewith Illugi and Thorstein ran up to them , and would not have them fight .
由此 - 和 索尔斯坦 跑 向上 到 他们 , 和 会 不是 有 他们 斗争 .

于是伊路吉和索尔斯坦跑到他们面前，不让他们打架。

[ðen] - [sæŋ] , —
Then Gunnlaug sang , —
然后 - 唱 , —

然后贡劳格唱道：

“ [ðə; ði] [feə(r)] - [hjuːd] ['ɡəʊldən] ['ɡɒdes; 'ɡɒdəs]
“ The fair - hued golden goddess
“ 这 公平的 - 有色 金的 女神

“肤色白皙的金色女神”

[fɔː(r); fə(r)] [ɡəʊld] [tuː; tə] ['reɪv(ə)n] [səʊld] [ðeɪ] ,
For gold to Raven sold they ,
为了 金子 到 乌鸦 卖 他们 ,

他们把黄金卖给了雷文，

(['reɪv(ə)n] [maɪ] [mætʃ] [æz; əz] [men] [seɪ])
(Raven my match as men say)
(乌鸦 我的 匹配 作为 男人 说)

（正如男人们所说，乌鸦是我的对手）

[waɪl] [ðə; ði] ['maɪti] [aɪl] - [kɪŋ] ,
While the mighty isle - king ,
尽管 这 强大的 小岛 - 国王 ,

虽然强大的岛屿之王，

['eθəlred] , [ɪn] ['ɪŋɡlənd]
Ethelred , in England
埃塞尔雷德 , 在 英格兰

埃塞尔雷德，在英格兰

[frɒm; frəm] ['iːstwəd] [wei] [dɪ'leɪd] [ˌem 'iː] ,
From eastward way delayed me ,
从 向东 方式 延迟 我 ,

东行之路耽搁了我，

['weəfɔː(r)] [tuː; tə] [ɡəʊld] - ['weɪstə(r)]
Wherefore to gold - waster
因此 到 金子 - 废物

因此，浪费黄金

[tʌŋz] [spiːtʃ] - ['hʌŋɡə(r)] .
Waneth tongue's speech - hunger .
渐弱 舌头 演讲 - 饥饿 .

Waneth 的舌头渴望言语。

” [ˌhɪər'ɑːftə(r)] [bəʊθ] [rəʊd] [həʊm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['kwaɪət] [ænd; ənd] ['taɪdɪŋləs] [ðæt] ['wɪntə(r)] [θruː] ;
” Hereafter both rode home , and all was quiet and tidingless that winter through ;
” 此后 两个都 骑 家 , 和 全部 曾是 安静的 和 无整理 那 冬天 通过 ;

“此后两人各自骑马回家，整个冬天都平静无波；

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n][hæd; həd] [nɔːt] [ɒv; əv] ['hɛlgəz] ['feləʊʃɪp] ['ɑːftə(r)][hɜː(r); hə(r)] ['miːtɪŋ] [wɪð] - .
but Raven had nought of Helga's fellowship after her meeting with Gunnlaug .
但 乌鸦 有 零 的 赫尔加的 奖学金 后 她 会议 和 - .

但自从与贡劳格会面后，雷文就失去了赫尔加的友谊。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌaɪ'viː] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

[ɒv; əv][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] .
Of the Holmgang at the Althing .
的 这 霍尔姆冈 在 这 一切 .

在 Althing 的 Holmgang。

[naʊ] [ɪn] ['sʌmə(r)] [men] [raɪd][ə; eɪ] ['veri] ['meni] [tuː; tə][ðə; ði] ['ælθiŋ] :
Now in summer men ride a very many to the Althing :
现在 在 夏天 男人 骑 一个 非常 许多 到 这 一切 :

现在夏天，很多人骑马去参加议会：

- [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][sʌnz] [wɪð] [hɪm] , - [ænd; ənd] - ; ['θɔːrˌstaɪn] - [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][sʌn] ;
Illugi the Black and his sons with him , Gunnlaug and Hermund ; Thorstein Egilson and Kolsvein his son ;
- 这 黑色的 和 他的 儿子们 和 他 , - 和 - ; 索尔斯坦 - 和 - 他的 儿子 ;

黑伊鲁吉和他的儿子贡劳格和赫尔蒙德；托尔斯坦·埃吉尔森和他的儿子科尔斯韦恩；

- , [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ɔːl] , [ænd; ənd] - , [hɑfr] - - [sʌn] .
Onund , of Mossfell , and his sons all , and Sverting , Hafr - Biorn's son .
- , 的 - , 和 他的 儿子们 全部 , 和 - , 哈夫 - - 儿子 .

莫斯费尔的奥努德和他的所有儿子，以及哈夫-比翁的儿子斯韦尔廷。

- [jet] [held][ðə; ði] ['spoʊksmənʃɪp] - [æt; ət] - [lɔː] .
Skapti yet held the spokesmanship - at - law .
- 然而 握住 这 发言人 - 在 - 法律 .

斯卡普蒂仍然担任法律发言人。

[wʌn] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði] [θɪŋ] , [æz; əz] [men] [went] [θrɔŋ, θrɔːŋ][tuː; tə][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [lɔːz] ,
One day at the Thing , as men went thronging to the Hill of Laws ,
一 天 在 这 事物 , 作为 男人 去 熙熙攘攘 到 这 爬坡道 的 法律 ,

有一天在议会期间，当人们蜂拥前往法律山时，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['mætəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [lɔː] [wɜː(r); wə(r)] [dʌn] [ðeə(r)] , [ðen] - [kreiv] ['saɪləns] , [ænd; ənd] [sed] : —
and when the matters of the law were done there , then Gunnlaug craved silence , and said : —
和 什么时候 这 事情 的 这 法律 是 完毕 那里 , 然后 - 渴望 沉默 , 和 说 : —

当法律事务处理完毕后，贡劳格请求大家保持沉默，并说道：

“ [ɪz]['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv] - , [hɪə(r)] ?
“ Is Raven , the son of Onund , here ?
“ 是 乌鸦 , 这 儿子 的 - , 这里 ?

“奥努德之子雷文在这里吗？”

” [hiː; hi] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] .
” He said he was .
” 他 说 他 曾是 .

他说他是。

[ðen] [speɪk] - , “ [ðaʊ] [wel] [nəʊ] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [gɒt] [tuː; tə] [waɪf] [maɪ] [ə'vaʊd] [braɪd] ,
Then spake Gunnlaug , “ Thou well knowest that thou hast got to wife my avowed bride ,
然后 说 - , “ 你 出色地 最了解 那 你 哈斯特 得到 到 妻子 我的 公开承认 新娘 ,

贡劳格说道：“你很清楚，你必须娶我已许配的新娘。”

[ænd; ənd] [ðʌs] [hæst] [ðaʊ] [meɪd] [ðaɪ'self] [maɪ] [fəʊ] .
and thus hast thou made thyself my foe .
和 因此 哈斯特 你 制成 你自己 我的 敌人 .

你就这样与我为敌了。

[naʊ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [bɪd] [ðiː] [tuː; tə] [həʊm] [hɪə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now for this I bid thee to holm here at the Thing ,
现在 为了 这 我 出价 你 到 霍尔姆 这里 在 这 事物 ,

现在我命令你留在这里参加会议。

[ɪn] [ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [æks] - ['wɔːtə(r)] , [wen] [θriː] [naɪts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] [baɪ] .
in the holm of the Axe - water , when three nights are gone by .
在 这 霍尔姆 的 这 斧头 - 水 , 什么时候 三 夜晚 是 已消失 经过 .

在斧水之穴，三个夜晚过去了。

” ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsəz] , “ [ðɪs] [ɪz] [wel] ['bɪdn] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] [ɒv; əv] [ðiː] ,
” Raven answers , “ This is well bidden , as was to be looked for of thee ,
” 乌鸦 答案 , “ 这 是 出色地 拜登 , 作为 曾是 到 是 看起来 为了 的 你 ,

渡鸦回答说：“这是你应得的，正如我们所期待的那样。”

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ai] [ˌeɪ 'em] ['redi] , [wen'evə(r)] [ðaʊ] ['waɪliɪst] [ˌaɪ 'tiː] .
and for this I am ready , whenever thou wiliest it .
和 为了 这 我 是 准备好 , 每当 你 最狡猾的 它 .

我随时准备着，只要你愿意。

” [naʊ] [ðə; ði] [kɪn] [ɒv; əv] [iːtʃ] [diːmd] [ðɪs] [ə; eɪ] ['veri] [ɪl] [θɪŋ] .
” Now the kin of each deemed this a very ill thing .
” 现在 这 亲属 的 每个 被认为 这 一个 非常 患病的 事物 .

“现在，双方的亲属都认为这是件非常糟糕的事情。”

[bʌt; bət] ,
But ,
但 ,

但，

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['lɔːfl] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] [huː] [θɔːt] [hɪm'self] [rɒŋd] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [tuː; tə] [kɔːl] [hɪm] [tuː; tə] [faɪt] [ɒn] [ðə; ði] [həʊm] .
at that time it was lawful for him who thought himself wronged by another to call him to fight on the holm .
在 那 时间 它 曾是 合法的 为了 他 WHO 想法 他自己 冤枉 经过 其他 到 称呼 他 到 斗争 在 这 霍尔姆 .

当时，如果有人认为自己受到了他人的不公正对待，就可以合法地要求对方到战场上战斗。

[səʊ] [wen] [θriː] [naɪts] [hæd; həd] [gɒn] [baɪ] [ðeɪ] [gɒt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] ,
So when three nights had gone by they got ready for the holmgang ,
所以 什么时候 三 夜晚 有 已消失 经过 他们 得到 准备好 为了 这 霍尔姆冈 ,

三个晚上过去后，他们准备参加霍尔姆冈舞会。

[ænd; ənd] - [ðə; ði] [blæk] ['fɒləʊd] [hɪz; ɪz] [sʌn] ['ðɪðə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [greɪt] ['fɒləʊɪŋ] .
and Illugi the Black followed his son thither with a great following .
和 - 这 黑色的 随后 他的 儿子 那里 和 一个 伟大的 下列的 .

黑伊鲁吉带着大批追随者跟随他的儿子来到了那里。

[bʌt; bət] - , [ðə; ði] ['lɔːmæn] , ['fɒləʊd] ['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]
But Skapti , the lawman , followed Raven , and his father and other
但 - , 这 执法人员 , 随后 乌鸦 , 和 他的 父亲 和 其他
['kɪnzmən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] .
kinsmen of his .
亲属 的 他的 .

但是，执法官斯卡普蒂跟随了雷文，他的父亲和其他亲戚也跟随他。

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] - [went] [ə'pɒn][ðə; ði][həʊm][hiː; hi] [sæŋ] , —
Now before Gunnlaug went upon the holm he sang , —
现在 前 - 去 之上 这 霍尔姆 他 唱 , —

在贡劳格登上小岛之前，他唱道：

“ [aʊt] [tuː; tə] [aɪl] - - [fiːld]
“ Out to isle ofeel - field
“ 出去 到 小岛 - - 场地

“前往奥菲尔岛田

[daɪt] [ˌeɪ 'em][ai][tuː; tə][haɪ][ˌem 'iː] :
Dight am I to hie me :
灯光 是 我 到 嗨 我 :

我有权追赶我吗？

[gɪv] , [əʊ][gɒd] , [ðaɪ] ['sɪŋə(r)]
Give , O God , thy singer
给 , 哦 上帝 , 你的 歌手

上帝啊，赐予你的歌者

[wɪð] [gleɪv] [tuː; tə][end][ðə; ði] ['straɪvɪŋ] .
With glaive to end the striving .
和 长柄刀 到 结尾 这 努力 .

以长柄刀终结争斗。

[hɪə(r)][ʃæl; ʃəl][ai][ðə; ði] [hed] [kliːv]
Here shall I the head cleave
这里 将 我 这 头 劈开

我将在此劈开头颅

[ɒv; əv] ['hɛlgəz] ['lʌvz] [dɪv'aʊəɹ] ,
Of Helga's love's devourer ,
的 赫尔加的 爱的 吞噬者 ,

赫尔加的爱情吞噬者，

[æt; ət][lɑːst][maɪ] [braɪt] [sɔːd] ['brɪŋɪθ]
At last my bright sword bringeth
在 最后的 我的 明亮的 剑 带来

终于，我的利剑带来了

['sʌndərɪŋ] [ɒv; əv] [hed] [ænd; ənd] ['bɒdi] .
Sundering of head and body .
分裂 的 头 和 身体 .

头与躯干分离。

” [ðen] ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] [ænd; ənd] [sæŋ] , —
” Then Raven answered and sang , —
” 然后 乌鸦 回答 和 唱 , —

“然后渡鸦回答并唱了起来，——

“ [ðaʊ] , ['sɪŋə(r)] , [nəʊ] [nɒt]['ʃʊəli; 'ʃɔːli]
“ Thou , singer , knowest not surely
“ 你 , 歌手 , 最了解 不是 一定

“歌者啊，你并不知晓真相。”

[wɪtʃ] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [tweɪn] [ʃæl; ʃəl][geɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
Which of us twain shall gain it ;
哪个 的 我们 马克·吐温 将 获得 它 ;

我们两人中谁能获得它?

[wɪð] [edʒ] [fɔː(r); fə(r)][leg] - [sweɪð] ['iːgə(r)] ,
With edge for leg - swathe eager ,
和 边缘 为了 腿 - 布林 渴望的 ,

带着渴望包裹双腿的边缘，

[hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [wuːnd] - [saɪðz] [beə(r)] [naʊ] .
Here are the wound - scythes bare now .
这里 是 这 伤口 - 镰刀 裸 现在 .

现在，这些伤口镰刀都裸露在外了。

[ɪn] ['wɒtsəʊ] - [waɪz] [wiː; wi] [wuːnd] [ˌjuː 'es] ,
In whatso - wise we wound us ,
在 什么 - 明智的 我们 伤口 我们 ,

如此一来，我们便会伤害自己。

[ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] [hɪə(r)] ,
The tidings from the Thing here ,
这 消息 从 这 事物 这里 ,

这里传来的消息是:

[ænd; ənd] [feɪm] [ɒv; əv] [θeɪn] - [feə(r)][' duː ɪŋz] ,
And fame of thanes ' fair doings ,
和 名声 的 泰恩斯 - 公平的 行为 ,

以及诸侯们公正行为的美名，

[ðə; ði][feə(r)] [jʌŋ] [meɪd] [ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] .
The fair young maid shall hear it .
这 公平的 年轻的 女佣 将 听到 它 .

那位美丽的年轻姑娘将会听到这一切。

” - [held] [ʃiːld] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] , - ; [bʌt; bət] - , [hɑfr] - -
” Hermund held shield for his brother , Gunnlaug ; but Sverting , Hafr - Biorn's
” - 握住 盾 为了 他的 兄弟 , - ; 但 - , 哈夫 - -
[sʌn] , [wɒz; wəz] ['reɪvənz] [ʃiːld] - ['beərə(r)] .
son , was Raven's shield - bearer .
儿子 , 曾是 渡鸦的 盾 - 持有人 .

“赫尔蒙德为他的兄弟贡劳格持盾；但哈夫-比翁的儿子斯韦廷是渡鸦的持盾者。

['huːsəʊ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['wuːndɪd] [wɒz; wəz][tuː; tə]['rænsəm][hɪm'self][frɒm; frəm][ðə; ði][həʊm] [wɪð] [θriː]
Whoso should be wounded was to ransom himself from the holm with three
谁 应该 是 受伤 曾是 到 赎金 他自己 从 这 霍尔姆 和 三
[mɑːrks][ɒv; əv]['sɪlvə(r)] .
marks of silver .
标记 的 银 .

凡受伤者，须以三马克银子赎身方可离开圣所。

[naʊ] , ['reɪvənz] [pɑːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][tuː; tə] [diːl] [ðə; ði][fɜːst] [bləʊ] , [æz; əz][hiː; hi][wɒz; wəz][ðə; ði]
Now , Raven's part it was to deal the first blow , as he was the
现在 , 渡鸦的 部分 它 曾是 到 交易 这 第一的 吹 , 作为 他 曾是 这
['tʃælɪndʒd] [mæn] .
challenged man .
挑战 男人 .

现在，轮到雷文率先出击了，因为他是被挑战者。

[hiː; hi] [hjuː] [æt; ət][ðə; ði] ['ʌpə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] - [ʃiːld] ,
He hewed at the upper part of Gunnlaug's shield ,
他 砍伐 在 这 上 部分 的 - 盾 ,

他砍掉了贡劳格盾牌的上半部分，

[ænd; ənd][ðə; ði] [sɒ:d] [breɪk] [ə'sʌndə(r)][dʒʌst] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði][hɪlt] , [wɪð] [səʊ] [greɪt] [maɪt] [hi:; hi]
and the sword brake asunder just beneath the hilt , with so great might he
和 这 剑 制动 分离 只是 下面 这 剑柄 , 和 所以 伟大的 可能 他
[sməʊt] ;
smote ;
猛击 ;

他用尽全力一击，剑柄下方的剑身断裂了；

[bʌt; bət][ðə; ði] [pɔɪnt] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɒ:d] [flu:] [ʌp] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ʃi:ld] [ænd; ənd] [strʌk]
but the point of the sword flew up from the shield and struck
但 这 观点 的 这 剑 飞翔 向上 从 这 盾 和 击
- [tʃi:k] ,
Gunnlaug's cheek ,
- 脸颊 ,

但剑尖从盾牌中飞出，击中了贡劳格的脸颊。

[weə'baɪ] [hi:; hi] [gɒt] [dʒʌst] [greɪzd] ; [wɪð] [ðæt] [ðeə(r)] ['fɑ:ðəz] [ræn] [ɪn] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd]
whereby he got just grazed ; with that their fathers ran in between them , and
由此 他 得到 只是 放牧 ; 和 那 他们的 父亲们 跑 在 之间 他们 , 和
['meni] ['ʌðə(r)] [men] .
many other men .
许多 其他 男人 .

结果他只是被擦伤了；于是他们的父亲和许多其他人冲到他们中间。

“ [naʊ] , ” [sed] - , “ [ai] [kɔ:l] ['reɪv(ə)n] [ˌəʊvə'kʌm] , [æz; əz] [hi:; hi] [ɪz] ['wepənlɪs] . ”
“ Now , ” said Gunnlaug , “ I call Raven overcome , as he is weaponless . ”
“ 现在 , ” 说 - , “ 我 称呼 乌鸦 克服 , 作为 他 是 无武器 . ”

“现在，”贡劳格说，“我认为雷文已经战败了，因为他手无寸铁。”

“ [bʌt; bət] [ai] [seɪ] [ðæt] [ðaʊ] [ɑ:t] ['væŋkwɪʃt] , [sɪns] [ðaʊ] [ɑ:t] ['wu:ndɪd] , ” [sed] ['reɪv(ə)n] .
“ But I say that thou art vanquished , since thou art wounded , ” said Raven .
“ 但 我 说 那 你 艺术 战败者 , 自从 你 艺术 受伤 , ” 说 乌鸦 .

“但我认为你已经战败了，因为你受伤了，”雷文说道。

[naʊ] , - [wɒz; wəz] [naɪ] [mæd] , [ænd; ənd] ['veri] ['rɒθfl] , [ænd; ənd] [sed] [ˌaɪ 'ti:] [wɒz; wəz] [nɒt]
Now , Gunnlaug was nigh mad , and very wrathful , and said it was not
现在 , - 曾是 夜 疯狂的 , 和 非常 愤怒的 , 和 说 它 曾是 不是
[traɪd] [aʊt] [jet] .
tried out yet .
尝试 出去 然而 .

这时，贡劳格几乎气疯了，非常愤怒，他说这还没有经过试验。

- , [hɪz; ɪz] ['fɑ:ðə(r)] , [sed] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [traɪ] [nəʊ] [mɔ:(r)] [fɔ:(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] .
Illugi , his father , said they should try no more for that time .
- , 他的 父亲 , 说 他们 应该 尝试 不 更多的 为了 那 时间 .

他的父亲伊鲁吉说，他们这次不应该再尝试了。

- [sed] , “ [bɪ'jɒnd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ai] [dɪ'zaɪə(r)] [ðæt] [ai] [maɪt] [ɪn] [sʌtʃ] [waɪz] [mi:t] ['reɪv(ə)n] [ə'gen]
Gunnlaug said , “ Beyond all things I desire that I might in such wise meet Raven again
- 说 , “ 超过 全部 事物 我 欲望 那 我 可能 在 这样的 明智的 见面 乌鸦 再次
,
,
,

贡劳格说：“我最大的愿望就是能以这种方式再次见到雷文。”

[ðæt] [ðaʊ] , ['fɑ:ðə(r)] , [wɜ:t] [nɒt] [ə'naɪ] [tu:; tə] [pɑ:t] [ˌju: 'es] .
that thou , father , wert not anigh to part us .
那 你 , 父亲 , 沃特 不是 近 到 部分 我们 .

父亲，你当时不在身边，无法将我们分开。

" [ænd; ənd] [ðeər'æt] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [taɪm] , [ænd; ənd] [ɔːl] [men] [went] [bæk] [tuː; tə] [ðeə(r)] [buːðz] .
" And thereat they parted for that time , and all men went back to their booths .
" 和 那里 他们 分手了 为了 那 时间 , 和 全部 男人 去 后退 到 他们的 展位 .

"于是他们暂时告别，所有人都回到了自己的摊位。"

[bʌt; bət] [ɒn] [ðə; ði] ['sekənd] [deɪ] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [meɪd] [lɔː] [ɪn] [ðə; ði] [lɔː] - [kɔːt] [ðæt] ,
But on the second day after this it was made law in the law - court that ,
但 在 这 第二 天 后 这 它 曾是 制成 法律 在 这 法律 - 法庭 那 ,

但第二天，法院就制定了法律，规定：

[ˌhens'fɔːθ] , [ɔːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [fə'bɪd(ə)n] ;
henceforth , all holmgangs should be forbidden ;
今后 , 全部 霍尔姆冈斯 应该 是 禁止 ;

从此以后，所有的holmgangs都应该被禁止；

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [dʌn] [baɪ] [ðə; ði] ['kaʊnsl] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['waɪzɪst] [men] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [θɪŋ] ;
and this was done by the counsel of all the wisest men that were at the Thing ;
和 这 曾是 完毕 经过 这 法律顾问 的 全部 这 最明智的 男人 那 是 在 这 事物 ;

这是所有与会最睿智的人集思广益的结果；

[ænd; ənd] [ðeə(r)] , [ɪn'diːd] , [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ðə; ði] [men] [ɒv; əv] [məʊst] ['kaʊnsl] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [lænd] .
and there , indeed , were all the men of most counsel in all the land .
和 那里 , 的确 , 是 全部 这 男人 的 最多 法律顾问 在 全部 这 土地 .

当时，全国所有最有谋略的人都在那里。

[ænd; ənd] [ðɪs] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [lɑːst] ['hoʊmgæŋ] [fɔːt] [ɪn] ['aɪslənd] , [ðɪs] , [weər'ɪn] - [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] [fɔːt] .
And this was the last holmgang fought in Iceland , this , wherein Gunnlaug and Raven fought .
和 这 曾是 这 最后的 霍尔姆冈 战斗 在 冰岛 , 这 , 其中 - 和 乌鸦 战斗 .

这是冰岛发生的最后一场霍尔姆冈战斗，也是贡劳格和雷文战斗的那场战斗。

[bʌt; bət] [ðɪs] [θɪŋ] [wɒz; wəz] [ðə; ði] [θɜːd] [məʊst] [θrɔŋ, θrɔːŋ] [θɪŋ] [ðæt] [hæz; həz] [biːn] [held] [ɪn] ['aɪslənd] ;
But this Thing was the third most thronged Thing that has been held in Iceland ;
但 这 事物 曾是 这 第三 最多 熙熙攘攘 事物 那 有 到过 握住 在 冰岛 ;

但这次活动是冰岛举办过的第三大最热闹的活动；

[ðə; ði] [fɜːst] [wɒz; wəz] ['ɑːftə(r)] - ['bɜːnɪŋ] , [ðə; ði] ['sekənd] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [hiːθ] - ['slɔːtə] .
the first was after Njal's burning , the second after the Heath - slaughters .
这 第一的 曾是 后 - 燃烧 , 这 第二 后 这 希思 - 屠宰 .

第一次是在尼雅尔被烧死之后，第二次是在希思大屠杀之后。

[naʊ] , [wʌn] ['mɔːnɪŋ] , [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðəz] - [ænd; ənd] - [went] [tuː; tə] [æks] - ['wɔːtə(r)] [tuː; tə] [wɒʃ] ,
Now , one morning , as the brothers Hermund and Gunnlaug went to Axe - water to wash ,
现在 , 一 早晨 , 作为 这 兄弟 - 和 - 去 到 斧头 - 水 到 洗 ,

一天早晨，赫尔蒙德和贡劳格兄弟俩去阿克斯河边洗漱时，

[ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd] [went] ['meni] ['wɪmɪn] [tə'wɔ:dz] [ðə; ði]['rɪvə(r)] ,
on the other side went many women towards the river ,
在 这 其他 边 去 许多 女性 向 这 河 ,

河对岸有很多妇女，她们朝河边走去。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] ['kʌmpəni] [wɒz; wəz] ['helgə] [ðə; ði][feə(r)] .
and in that company was Helga the Fair .
和 在 那 公司 曾是 赫尔加 这 公平的 .

而那群人中还有美丽的赫尔加。

[ðen] [sed] - , —
Then said Hermund , —
然后 说 - , —

赫尔蒙德接着说——

" [dʌst] [ðaʊ] [si:] [ðaɪ] [frend] ['helgə] [ðeə(r)][ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði]['rɪvə(r)] ? "
" Dost thou see thy friend Helga there on the other side of the river ? "
" 多斯特 你 看 你的 朋友 赫尔加 那里 在 这 其他 边 的 这 河 ? "

"你看见你的朋友赫尔加在河对岸了吗？"

" ['ʃʊəli; 'ʃɔ:li] , [ai] [si:] [hɜ:(r); hə(r)] , " [sez] - , [ænd; ənd] [wɪ'ðɔ:l] [hi:; hi] [sæŋ] : —
" Surely , I see her , " says Gunnlaug , and withal he sang : —
" 一定 , 我 看 她 , " 说道 - , 和 此外 他 唱 : —

"我当然看见她了，"贡劳格说，同时唱道：

" [bɔ:n] [wɒz; wəz][ʃi:; ʃi][fɔ:(r); fə(r)] [menz] ['bɪkərɪŋ] :
" Born was she for men's bickering :
" 出生 曾是 她 为了 男士 争吵 :

她生来就是为了男人之间的争吵：

[sɔ:(r)] [beɪl] [hæθ] [rɔ:t] [ðə; ði][wɔ:(r)] - -
Sore bale hath wrought the war - stemy
疮 包 有 锻 这 战争 - -

糟糕的包袱引发了战争。

[ænd; ənd][ai] [jə:nd] ['evə(r)]['mædli]
And I yearned ever madly
和 我 渴望 曾经 疯狂地

我疯狂地渴望着

[tu:; tə][həʊld] [ðæt] [əʊk] - [tri:] ['gəʊldən] .
To hold that oak - tree golden .
到 抓住 那 橡木 - 树 金的 .

让那棵橡树保持金色。

[tu:; tə][ˌem 'i:] [ðen] , [ˌem 'i:] [dɪ'strɔɪə(r)]
To me then , me destroyer
到 我 然后 , 我 驱逐舰

对我而言，毁灭者

[ɒv; əv] [swɒn] - [mi:dz] [fleɪm] , [ʌn'ni:dfəl]
Of swan - mead's flame , unneedful
的 天鹅 - 蜂蜜酒 火焰 , 不必要的

天鹅草地的火焰，无需

[ðɪs] ['lʊkɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [dɑ:k] - [aɪd] ,
This looking on the dark - eyed ,
这 寻找 在 这 黑暗的 - 眼睛 ,

看着这位黑眼睛的人，

[ðɪs] ['gəʊldən] [lændz] [bɪ'həʊldɪŋ] .
This golden land's beholding .
这 金的 土地的 凝视 .

这片金色土地令人叹为观止。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《蠕舌贡劳格与吟游诗人雷文的故(The Story of Gunnlaug the Worm-Tongue and)
第3/3页

” [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [ðeɪ] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] , [ænd; ənd] ['helgə] [ænd; ənd] - [speɪk] [ə'waɪl] [tə'geðə(r)] ,
” Therewith they crossed the river , and Helga and Gunnlaug spake awhile together ,
” 由此 他们 交叉 这 河 , 和 赫尔加 和 - 说 一会儿 一起 ,

于是他们过了河，赫尔加和贡劳格聊了一会儿。

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] ['brʌðəz] [krɒst] [ðə; ði] ['rɪvə(r)] ['iːstwəd] [bæk] [ə'gen] , ['helgə] [stʊd] [ænd; ənd] [geɪzd] [lɒŋ] ['ɑːftə(r)] - .
and as the brothers crossed the river eastward back again , Helga stood and gazed long after Gunnlaug .
和 作为 这 兄弟 交叉 这 河 向东 后退 再次 , 赫尔加 站立 和 凝视 长的 后 - .

当兄弟俩再次向东渡河返回时，赫尔加站在那里，久久地凝望着贡劳格的身影。

[ðen] - [lʊkt] [bæk] [ænd; ənd] [sæŋ] : —
Then Gunnlaug looked back and sang : —
然后 - 看起来 后退 和 唱 : —

然后贡劳格回头唱道：——

“ [muːn] [ɒv; əv] ['lɪnɪn] - [læpt] [wʌn] ,
“ Moon of linen - lapped one ,
“ 月亮 的 亚麻布 - 圈速 一 ,

“亚麻布裹身者的月亮，

[liːk] - [siː] - ['beərɪŋ] ['gɒdes; 'gɒdəs] ,
Leek - sea - bearing goddess ,
韭葱 - 海 - 轴承 女神 ,

韭菜海女神

[hɔːk] - [kiːn] [aʊt] [ɒv; əv] ['hev(ə)n]
Hawk - keen out of heaven
鹰 - 敏锐的 出去 的 天堂

鹰隼出笼，来自天堂

[ʃɒn] [ɔːl] [braɪt] [ə'pɒn] [ˌem 'iː] ;
Shone all bright upon me ;
肖恩 全部 明亮的 之上 我 ;

光芒四射地照耀着我；

[bʌt; bət] [ðæt] ['aɪˌlɪdz] ['muːnbiːm]
But that eyelid's moonbeam
但 那 眼睑 月光

但那眼睑上的月光

[ɒv; əv] [gəʊld] - ['nekləs] ['gɒdes; 'gɒdəs]
Of gold - necklaced goddess
的 金子 - 项链 女神

戴着金项链的女神

[hɜː(r); hə(r)] [hæθ] [ɔːl] [ʌn'duːɪŋ]
Her hath all undoing
她 有 全部 撤销

她拥有所有毁灭的力量

[rɔːt] , [ænd; ənd][ˌem 'iː] [meɪd] [nɔːt] [ɒv; əv] .
Wrought , and me made nought of .
锻 , 和 我 制成 零 的 .

被创造出来，而我却一无所有。

” ['tʃæptə(r)] ['ɛks'viː] .
” CHAPTER XV .
” 章 十五 .

“第十五章

[haʊ] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] [ə'griːd] [tuː; tə][gəʊ] [iːst] [tuː; tə] ['nɔːweɪ] , [tuː; tə][traɪ][ðə; ði]['mætə(r)] [ə'gen] .
How Gunnlaug and Raven agreed to go East to Norway , to try the matter again .
如何 - 和 乌鸦 同意 到 去 东方 到 挪威 , 到 尝试 这 事情 再次 .

贡劳格和雷文决定前往东部的挪威，再次尝试解决这个问题。

[naʊ] ['ɑːftə(r)] [ðiːz] [θɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [gɒn] [baɪ] [men] [rəʊd] [həʊm] [frɒm; frəm][ðə; ði] [θɪŋ] ,
Now after these things were gone by men rode home from the Thing ,
现在 后 这些 事物 是 已消失 经过 男人 骑 家 从 这 事物 ,

这些东西都处理完之后，人们就从集会上骑马回家了。

[ænd; ənd] - [dwelt] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - .
and Gunnlaug dwelt at home at Gilsbank .
和 - 居住 在 家 在 - .

冈劳格住在吉尔斯班克的家里。

[ɒn] [ə; eɪ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [hiː; hi] [ə'wəʊk] [ɔːl] [men] [hæd; həd]['rɪz(ə)n] [ʌp] , [bʌt; bət][hiː; hi] [ə'ləʊn] [stɪl] [leɪ] [ə'bed] ;
On a morning when he awoke all men had risen up , but he alone still lay abed ;
在 一个 早晨 什么时候 他 醒来 全部 男人 有 升起 向上 , 但 他 独自的 仍然 躺 阿贝德 ;

一天早晨，当他醒来时，所有人都已经起床了，只有他一个人还躺在床上；

[hiː; hi] [leɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [ʃʌt] - [bed] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [siːts] .
he lay in a shut - bed behind the seats .
他 躺 在 一个 关闭 - 床 在后面 这 座位 .

他躺在座位后面的封闭式床铺里。

[naʊ] ['ɪntuː][ðə; ði] [hɔːl] [keɪm] [twelv] [men] , [ɔːl] [fʊl] [ɑːmd] , [ænd; ənd] [huː] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][ðeə(r)] [bʌt; bət]['reɪv(ə)n] ,
Now into the hall came twelve men , all full armed , and who should be there but Raven ,
现在 进入 这 大厅 来了 十二 男人 , 全部 满的 武装 , 和 WHO 应该 是 那里 但 乌鸦 ,

这时，十二个全副武装的男人走进了大厅，而其中竟然还有雷文。

- [sʌn] ; - [spræŋ] [ʌp] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] , [ænd; ənd] [gɒt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['wepənz] .
Onund's son ; Gunnlaug sprang up forthwith , and got to his weapons .
- 儿子 ; - 弹簧 向上 立即 , 和 得到 到 他的 武器 .

Onund的儿子；Gunnlaug立刻跳了起来，拿起了他的武器。

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n] [speɪk] , “ [ðaʊ] [ɑːt] [ɪn] [rɪsk] [ɒv; əv] [nəʊ] [hɜːt] [ðɪs] [taɪm] , ” [kwəʊθ] [hiː; hi] ,
But Raven spake , “ Thou art in risk of no hurt this time , ” quoth he ,
但 乌鸦 说 , “ 你 艺术 在 风险 的 不 伤害 这 时间 , ” 引用 他 ,

但雷文开口说道：“你这次不会有受伤的危险。”

“ [bʌt; bət][maɪ] ['erənd] ['hɪðə(r)][ɪz] [wɒt] [ðaʊ] [ʃælt] [naʊ] [hɪə(r)] :
“ but my errand hither is what thou shalt now hear :
“ 但 我的 差事 这里 是 什么 你 应 现在 听到 :

但我此行的目的，你现在就要听到：

[ðaʊ] [dɪdst] [kɔːl] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['hoʊmgæŋ] [lɑːst] ['sʌmə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['ælθiŋ] ,
Thou didst call me to a holmgang last summer at the Althing ,
你 迪斯特 称呼 我 到 一个 霍尔姆冈 最后的 夏天 在 这 一切 ,

去年夏天，你召我去阿尔辛参加一个聚会，

[ænd; ənd] [ðaʊ] [dɪdst] [nɒt] [diːm] ['mætəz] [tuː; tə] [biː; bi] ['feəli] [traɪd] [ˌðeər'ɪn] ; [naʊ] [ai] [wɪl] ['ɒfə(r)] [ðiː] [ðɪs] ,
and thou didst not deem matters to be fairly tried therein ; now I will offer thee this ,
和 你 迪斯特 不是 认为 事情 到 是 相当 尝试 其中 ; 现在 我 将要 提供 你 这 ,

你认为那里的事情没有得到公正的审理；现在我将向你提供这个，

[ðæt] [wiː; wi] [bəuθ] [feə(r)] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['aɪslənd] , [ænd; ənd] [gəʊ] [ə'brɔːd] [nekst] ['sʌmə(r)] ,
that we both fare away from Iceland , and go abroad next summer ,
那 我们 两个都 票价 离开 从 冰岛 , 和 去 国外 下一个 夏天 ,

我们俩都远离冰岛，明年夏天出国旅行。

[ænd; ənd] [gəʊ] [ɒn] [həʊm] [ɪn] ['nɔːweɪ] ,
and go on holm in Norway ,
和 去 在 霍尔姆 在 挪威 ,

然后去挪威度假，

[fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['aʊə(r)] ['kɪnzmən] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] ['aʊə(r)] [wei] .
for there our kinsmen are not like to stand in our way .
为了 那里 我们的 亲属 是 不是 喜欢 到 站立 在 我们的 方式 .

因为在那里，我们的亲戚不太可能阻碍我们。

" - ['ɑːnsə(r)d] , " [heɪl] [tuː; tə] [ðaɪ] [wɜːdz] , ['staʊtɪst] [ɒv; əv] [men] !
" Gunnlaug answered , " Hail to thy words , stoutest of men !
" - 回答 , " 冰雹 到 你的 字 , 最粗壮的 的 男人 !

贡劳格回答说："你的话真棒，最勇敢的人！"

[ðɪs] [ðaɪn] ['ɒfə(r)] [ai] [teɪk] ['glædli] ; [ænd; ənd] [hɪə(r)] , ['reɪv(ə)n] ,
this thine offer I take gladly ; and here , Raven ,
这 你的 提供 我 拿 乐意 ; 和 这里 , 乌鸦 ,

我欣然接受你的提议；还有，雷文，

['meɪɪst] [ðaʊ] [hæv; həv] [tʃɪə(r)] [æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ðaʊ] ['meɪɪst] [dɪ'zaɪə(r)] . "
mayest thou have cheer as good as thou mayest desire . "
五月 你 有 欢呼 作为 好的 作为 你 五月 欲望 . "

愿你拥有你所渴望的一切快乐。

" [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] ['ɒfəd] , " [sed] ['reɪv(ə)n] , " [bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [fɜːst] [hæv; həv] [tuː; tə] [raɪd] [ə'weɪ] .
" It is well offered , " said Raven , " but this time we shall first have to ride away .
" 它 是 出色地 提供 , " 说 乌鸦 , " 但 这 时间 我们 将 第一的 有 到 骑 离开 .

"提议很好，"雷文说，"但这次我们首先得骑马离开。"

" [ˌðeər'ɒn] [ðeɪ] ['pɑːtɪd] .
" Thereon they parted .
" 其上 他们 分手了 .

于是，他们就此分别。

[naʊ] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] [bəuθ] [sɔː(r)] [ˌmɪs'laɪkt] [ðem; ðəm] [ɒv; əv] [ðɪs] , [bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ɪn] [nəʊ] [waɪz] [ʌn'duː] [ˌaɪ 'tiː] ,
Now the kinsmen of both sore misliked them of this , but could in no wise undo it ,
现在 这 亲属 的 两个都 疮 不喜欢 他们 的 这 , 但 可以 在 不 明智的 撤销 它 ,

现在，双方的亲属都对此非常不满，但却无力改变现状。

[bɪˈkəz; bɪˈkɒz][ɒv; əv][ðə; ði] [rɒθ] [ɒv; əv] - [ænd; ənd]['reɪv(ə)n] ; [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] , [ðæt]
because of the wrath of Gunnlaug and Raven ; and , after all , that
因为 的 这 愤怒 的 - 和 乌鸦 ; 和 , 后 全部 , 那
[mʌst; məst] [bɪˈtaɪd] [ðæt] [druː] [təˈwɔːdz] .
must betide that drew towards .
必须 贝特迪 那 画 向 .

因为冈劳格和雷文的愤怒；而且，毕竟，那必然会发生。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sed] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ˈfɪtɪd] [aʊt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp] [ɪn] - ;
Now it is to be said of Raven that he fitted out his ship in Leiruvag ;
现在 它 是 到 是 说 的 乌鸦 那 他 适配 出去 他的 船 在 - ;

现在要说的是，雷文在莱鲁瓦格为他的船做了装备；

[tuː] [men] [ɑː(r); ə(r)] [nemd] [ðæt] [went] [wɪð] [hɪm] , [ˈsɪstəz] - [sʌnz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈfɑːðə(r)] - ,
two men are named that went with him , sisters ' sons of his father Onund ,
二 男人 是 命名 那 去 和 他 , 姐妹 - 儿子们 的 他的 父亲 - ,

与他同行的还有两名男子，他们是他父亲奥努德的姐妹的儿子。

[wʌn] [haɪt] [grɪm] , [ðə; ði]['ʌðə(r)]['oʊlɑːf] , ['daʊti] [men] [bəuθ] .
one hight Grim , the other Olaf , doughty men both .
一 高度 严峻 , 这 其他 奥拉夫 , 强悍 男人 两个都 .

一个是高大的格林，另一个是奥拉夫，两人都是勇敢的男人。

[ɔːl] [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv]['reɪv(ə)n] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [skeɪð] [wen] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ,
All the kinsmen of Raven thought it great scathe when he went away ,
全部 这 亲属 的 乌鸦 想法 它 伟大的 伤害 什么时候 他 去 离开 ,

渡鸦的离去让所有族人都感到无比悲痛。

[bʌt; bət][hiː; hi] [sed] [hiː; hi][hæd; həd] ['tʃælɪndʒd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['hoʊmgæŋ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][hiː; hi]
but he said he had challenged Gunnlaug to the holmgang because he
但 他 说 他 有 挑战 - 到 这 霍尔姆冈 因为 他
[kʊd; kəd][hæv; həv][nəʊ][dʒɔɪ][səʊ'evə(r)][ɒv; əv] ['helgə] ;
could have no joy soever of Helga ;
可以 有 不 喜悦 无论如何 的 赫尔加 ;

但他表示，他之所以向 Gunnlaug 发起挑战，是因为他无法从 Helga 那里得到任何快乐；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , [wɪ'ðɔːl] , [ðæt] [wʌn][mʌst; məst] [fɔːl] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði]['ʌðə(r)] .
and he said , withal , that one must fall before the other .
和 他 说 , 此外 , 那 一 必须 落下 前 这 其他 .

然而，他还说，其中一个必须先于另一个倒下。

[səʊ]['reɪv(ə)n] [pʊt] [tuː; tə] [siː] , [wen] [hiː; hi][hæd; həd][wɪnd] [æt; ət] [wɪl] , [ænd; ənd] [brɔːt] [hɪz; ɪz] [ʃɪp]
So Raven put to sea , when he had wind at will , and brought his ship
所以 乌鸦 放 到 海 , 什么时候 他 有 风 在 将要 , 和 带来 他的 船
[tuː; tə] - ,
to Thrandheim ,
到 - ,

于是，当风向合适的时候，雷文便扬帆出海，将船开到了瑟兰德海姆。

[ænd; ənd][wɒz; wəz][ðeə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)][ænd; ənd] [hɜːd] [nɔːt] [ɒv; əv] - [ðæt] ['wɪntə(r)]
and was there that winter and heard nought of Gunnlaug that winter
和 曾是 那里 那 冬天 和 听到 零 的 - 那 冬天
[θruː] ;
through ;
通过 ;

那年冬天他在那里，整个冬天都没听到任何关于贡劳格的消息；

[ðeə(r)][laɪ][ə'bəʊd][hɪm][ðə; ði] ['sʌmə(r)] ['fɒləʊɪŋ] : [ænd; ənd] [stɪl] [ə'nʌðə(r)]['wɪntə(r)][wɒz; wəz][hiː; hi][ɪn] - ,

there lie abode him the summer following : and still another winter was he in Thrandheim ,

那里 说谎 住所 他 这 夏天 下列的 : 和 仍然 其他 冬天 曾是 他 在 - ,

次年夏天，他一直住在那儿；又一个冬天，他住在特兰德海姆。

[æt; ət][ə; eɪ] [pleɪs] [kɔːld] - .

at a place called Lifangr .

在 一个 地方 称为 - .

在名为利方格尔的地方。

- [wɜːm] - [tʌŋ] [tʊk] [ʃɪp] [wɪð] - ['trʌbləs] - [skɔːld; skæld] , [ɪn][ðə; ði] [nɔːθ] [æt; ət][ðə; ði][pleɪn] ;

Gunnlaug Worm - tongue took ship with Hallfred Troublous - Skald , in the north at The Plain ;

- 蠕虫 - 舌头 采取 船 和 - 麻烦的 - 吟游诗人 , 在 这 北 在 这 清楚的 ;

Gunnlaug Worm-tongue 与 Hallfred Troublous-Skald 一起乘船前往北方的平原；

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [leɪt] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] .

they were very late ready for sea .

他们 是 非常 晚的 准备好 为了 海 .

他们准备出海的时间已经很晚了。

[ðeɪ] [seɪld] ['ɪntuː][ðə; ði][meɪn] [wen] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ][feə(r)][wɪnd] ,

They sailed into the main when they had a fair wind ,

他们 航行 进入 这 主要的 什么时候 他们 有 一个 公平的 风 ,

他们顺风驶入主航道。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɔːkni] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]['wɪntə(r)] .

and made Orkney a little before the winter .

和 制成 奥克尼群岛 一个 小的 前 这 冬天 .

在冬天来临前不久，他们去了奥克尼。

[ɜːl] ['sɪgərd] - [wɒz; wəz] [stɪl] [lɔːd] ['əʊvə(r)][ðə; ði] [aɪlz] ,

Earl Sigurd Lodverson was still lord over the isles ,

伯爵 西格德 - 曾是 仍然 主 超过 这 岛屿 ,

西格德·洛德弗森伯爵仍然是群岛的领主。

[ænd; ənd] - [went] [tuː; tə][hɪm][ænd; ənd][ə'bəʊd][ðeə(r)] [ðæt] ['wɪntə(r)] ,

and Gunnlaug went to him and abode there that winter ,

和 - 去 到 他 和 住所 那里 那 冬天 ,

于是贡劳格去了他那里，并在那里住了整个冬天。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɜːl] [held] [hɪm][ɒv; əv] [mʌtʃ] [ə'kaʊnt] .

and the earl held him of much account .

和 这 伯爵 握住 他 的 很多 帐户 .

伯爵非常器重他。

[ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ðə; ði] [ɜːl] [wʊd] [gəʊ][ɒn]['wɔːfeə(r)] , [ænd; ənd] - [meɪd] ['redi] [tuː; tə][gəʊ] [wɪð] [hɪm] ;

In the spring the earl would go on warfare , and Gunnlaug made ready to go with him ;

在 这 春天 这 伯爵 会 去 在 战争 , 和 - 制成 准备好 到 去 和 他 ;

春天，伯爵将出征，贡劳格准备与他一同前往；

[ænd; ənd] [ðæt] ['sʌmə(r)] [ðeɪ] ['hærɪd] [waɪd] [ə'baʊt] [ðə; ði] [saʊθ] - [aɪlz] [ænd; ənd] ['skɑːtləndz] [fɜːθ] ,
and that summer they harried wide about the South - isles and Scotland's firths ,
和 那 夏天 他们 疲惫不堪 宽的 关于 这 南 - 岛屿 和 苏格兰的 峡湾 ,
[ænd; ənd] [hæd; həd] ['meni] [faɪts] ,
and had many fights ,
和 有 许多 战斗 ,

那年夏天，他们在南部群岛和苏格兰海湾一带四处劫掠，爆发了许多战斗。

[ænd; ənd] - ['ɔːlweɪz] [ʃəʊd] [hɪm'self] [ðə; ði] ['breɪvɪst] [ænd; ənd] ['daʊtiɪst] [ɒv; əv] ['feloʊz] ,
and Gunnlaug always showed himself the bravest and doughtiest of fellows ,
和 - 总是 显示 他自己 这 最勇敢的 和 最坚韧的 的 伙伴们 ,

而贡劳格始终表现得是最勇敢、最坚韧的人。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [h'ɑːdɪəst] [ɒv; əv] [men] [weər'evə(r)] [ðeɪ] [keɪm] .
and the hardiest of men wherever they came .
和 这 最坚韧 的 男人 无论 他们 来了 .

无论他们走到哪里，他们都是最坚韧不拔的人。

[ɜːl] ['sɪgərd] [went] [bæk] [həʊm] ['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmə(r)] , [bʌt; bət] - [tʊk] [ʃɪp] [wɪð]
Earl Sigurd went back home early in the summer , but Gunnlaug took ship with
伯爵 西格德 去 后退 家 早期的 在 这 夏天 , 但 - 采取 船 和
['tʃæpmən] ,
chapmen ,
查普曼 ,

西格德伯爵在初夏就回了家，但贡劳格带着随从们上了船。

['seɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['nɔːweɪ] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [ænd; ənd] [ɜːl] ['sɪgərd] ['pɑːtɪd] [ɪn] [greɪt] ['frendʃɪp] .
sailing for Norway , and he and Earl Sigurd parted in great friendship .
帆船 为了 挪威 , 和 他 和 伯爵 西格德 分手了 在 伟大的 友谊 .

他乘船前往挪威，并与西格德伯爵友好告别。

- ['feəd] [nɔːθ] [tuː; tə] - , [tuː; tə] - , [tuː; tə] [siː] [ɜːl] ['erɪk] ,
Gunnlaug fared north to Thrandheim , to Hladir , to see Earl Eric ,
- 表现 北 到 - , 到 - , 到 看 伯爵 埃里克 ,

贡劳格北上前往特兰德海姆的赫拉迪尔，去见埃里克伯爵。

[ænd; ənd] [dwelt] [ðeə(r)] [θruː] [ðə; ði] ['ɜːli] ['wɪntə(r)] ; [ðə; ði] [ɜːl] ['welkəm] [hɪm] ['glædli] ,
and dwelt there through the early winter ; the earl welcomed him gladly ,
和 居住 那里 通过 这 早期的 冬天 ; 这 伯爵 欢迎 他 乐意 ,

他在那里度过了初冬；伯爵热情地接待了他。

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɒfə(r)] [tuː; tə] - [tuː; tə] [steɪ] [wɪð] [hɪm] , [ænd; ənd] - [ə'griːd] [ˌðeə'tuː]
and made offer to Gunnlaug to stay with him , and Gunnlaug agreed thereto
和 制成 提供 到 - 到 停留 和 他 , 和 - 同意 到
.
.
.

他邀请贡劳格和他一起住，贡劳格同意了。

[ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [hɜːd] [ɔːl'redi] [haʊ] [ɔːl] [hæd; həd] [bɪ'fɔːlən] [bɪ'twiːn] - [ænd; ənd]
The earl had heard already how all had befallen between Gunnlaug and
这 伯爵 有 听到 已经 如何 全部 有 发生 之间 - 和
['reɪv(ə)n] ,
Raven ,
乌鸦 ,

伯爵早已听说了贡劳格和雷文之间发生的一切。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [təʊld] - [ðæt] [hiː; hi] [leɪd] [bæn] [ɒn] [ðeə(r)] ['faɪtɪŋ] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [relm] ;
and he told Gunnlaug that he laid ban on their fighting within his realm ;
和 他 讲述 - 那 他 铺设 禁止 在 他们的 斗争 之内 他的 领域 ;

他告诉贡劳格，他已禁止他们在自己的领地内进行战斗；

- [sed] [ðə; ði] [ɜːl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [friː] [tuː; tə] [hæv; həv] [hɪz; ɪz] [wɪl] [ˌhɪər'ɪn] .
Gunnlaug said the earl should be free to have his will herein .
- 说 这 伯爵 应该 是 自由的 到 有 他的 将要 在此处 .

贡劳格说，伯爵应该有权按照自己的意愿行事。

[səʊ] - [ə'bəʊd] [ðeə(r)] [ðə; ði] ['wɪntə(r)] [θruː] , ['evə(r)] ['hevi] [ɒv; əv] [muːd] .
So Gunnlaug abode there the winter through , ever heavy of mood .
所以 - 住所 那里 这 冬天 通过 , 曾经 重的 的 情绪 .

于是，贡劳格在那里度过了整个冬天，心情始终沉重。

['tʃæptə(r)] [ˌɛks'viː'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[haʊ] [ðə; ði] [tuː] [fəʊz] [met] [ænd; ənd] [fɔːt] [æt; ət] - .
How the two Foes met and fought at Dingness .
如何 这 二 敌人 遇见 和 战斗 在 - .

两位宿敌如何在丁尼斯相遇并交战。

[bʌt; bət] [ɒn] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] - [wɒz; wəz] ['wɔːkɪŋ] [ə'brɔːd] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən]
But on a day in spring Gunnlaug was walking abroad , and his kinsman
但 在 一个 天 在 春天 - 曾是 步行 国外 , 和 他的 亲属
['θɔːrkəl] [wɪð] [hɪm] ;
Thorkel with him ;
索克尔 和 他 ;

但在一个春日的夜晚，贡劳格外出散步，他的亲戚托克尔也和他在一起；

[ðeɪ] [wɔːkt] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [taʊn] , [tɪl] [ɒn] [ðə; ði] [miːdz] .
they walked away from the town , till on the meads .
他们 步行 离开 从 这 镇 , 直到 在 这 蜂蜜酒 .

他们离开了城镇，一直走到草地上。

[bɪ'fɔː(r)] [ðem; ðəm] [ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɒv; əv] [men] ,
before them they saw a ring of men ,
前 他们 他们 锯 一个 戒指 的 男人 ,

他们看到面前有一圈人，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [rɪŋ] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [men] [wɪð] ['wepənz] ['fensɪŋ] ; [bʌt; bət] [wʌn] [wɒz; wəz] [nemd]
and in that ring were two men with weapons fencing ; but one was named
和 在 那 戒指 是 二 男人 和 武器 击剑 ; 但 一 曾是 命名
['reɪv(ə)n] ,
Raven ,
乌鸦 ,

那个擂台上有两个手持武器的男子在进行击剑；其中一个名叫雷文。

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] - , [waɪl] [ðeɪ] [huː] [stʊd] [baɪ] [sed] [ðæt] ['aɪsləndə(r)] [sməʊt] [laɪt] ,
the other Gunnlaug , while they who stood by said that Icelanders smote light ,
这 其他 - , 尽管 他们 WHO 站立 经过 说 那 冰岛人 猛击 光 ,

另一个贡劳格，而站在一旁的人则说冰岛人击碎了光芒，

[ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [sləʊ] [tuː; tə] [rɪ'membə(r)] [ðeə(r)] [wɜːdz] .
and were slow to remember their words .
和 是 慢的 到 记住 他们的 字 .

他们记不住自己说过的话。

- [sɔː] [ðə; ði] [greɪt] ['mɒkɪŋ] [ˌhɪər'ʌndə(r)] , [ænd; ənd] [mʌtʃ] ['dʒɪərɪŋ] [wɒz; wəz] [brɔːt] ['ɪntuː]
Gunnlaug saw the great mocking hereunder , and much jeering was brought into
- 锯 这 伟大的 嘲讽 如下 , 和 很多 嘲笑 曾是 带来 进入
[ðə; ði] [pleɪ] ;
the play ;
这 玩 ;

贡劳格看到了下面这番巨大的嘲讽，剧中也充满了嘲笑；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] [hiː; hi] [went] [ə'weɪ] ['saɪlənt] .
and withal he went away silent .
和 此外 他 去 离开 沉默的 .

他默默地离开了。

[səʊ][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ['ɑːftə(r)][hiː; hi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːl] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][nəʊ][maɪnd][tuː; tə]
So a little while after he said to the earl that he had no mind to
所以 一个 小的 尽管 后 他 说 到 这 伯爵 那 他 有 不 头脑 到
[beə(r)]['eni][lɒŋgə(r)][ðə; ði][dʒɪəz][ænd; ənd] [mɒks] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɔːtiːəz] [ə'baʊt][hɪz; ɪz] ['diːlɪŋz] [wɪð]
bear any longer the jeers and mocks of his courtiers about his dealings with
熊 任何 更长 这 嘲笑 和 模拟 的 他的 朝臣 关于 他的 交易 和
['reɪv(ə)n] ,
Raven ,
乌鸦 ,

所以不久之后，他告诉伯爵，他再也无法忍受朝臣们对他与雷文的交往的嘲笑和讥讽了。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ][hiː; hi] [preɪd] [ðə; ði] [ɜːl] [tuː; tə] [gɪv] [hɪm][ə; eɪ] [gaɪd] [tuː; tə] - :
and therewith he prayed the earl to give him a guide to Lifangr :
和 由此 他 祈祷 这 伯爵 到 给 他 一个 指导 到 - :

于是他请求伯爵给他指路去利方格尔：

[naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [ðə; ði] [ɜːl] [hæd; həd] [biːn] [təʊld] [ðæt] ['reɪv(ə)n][hæd; həd] [left] - [ænd; ənd] [gɒn]
now before this the earl had been told that Raven had left Lifangr and gone
现在 前 这 这 伯爵 有 到过 讲述 那 乌鸦 有 左边 - 和 已消失
[iːst] [tuː; tə]['swiːd(ə)n] ;
east to Sweden ;
东方 到 瑞典 ;

此前伯爵已被告知，雷文已离开利方格尔，前往东部的瑞典；

['ðeəfɔː(r)] , [hiː; hi]['grɑːntɪd] - [liːv] [tuː; tə][gəʊ] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm] [tuː] [gaɪdz] [fɔː(r); fə(r)]
therefore , he granted Gunnlaug leave to go , and gave him two guides for
所以 , 他 的确 - 离开 到 去 , 和 给予 他 二 指南 为了
[ðə; ði] ['dʒɜːni] .
the journey .
这 旅行 .

因此，他准许贡劳格离开，并给他安排了两名向导。

[naʊ] - [went] [frɒm; frəm] - [wɪð] [sɪks] [men] [tuː; tə] - ; [ænd; ənd] ,
Now Gunnlaug went from Hladir with six men to Lifangr ; and ,
现在 - 去 从 - 和 六 男人 到 - ; 和 ,

现在，贡劳格带着六个人从赫拉迪尔前往利方格尔；

[ɒn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veri] [deɪ] [ˌweər'æz] - [keɪm] [ɪn][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,
on the morning of the very day whereas Gunnlaug came in in the evening ,
在 这 早晨 的 这 非常 天 然而 - 来了 在 在 这 晚上 ,

当天早上，贡劳格是晚上才到的。

['reɪv(ə)n][hæd; həd] [left] - [wɪð] [fɔː(r)] [men] .
Raven had left Lifangr with four men .
乌鸦 有 左边 - 和 四 男人 .

雷文带着四个人离开了利方格尔。

[ðens] - [went] [tuː; tə]['vɪərə] - [deɪl] ,
Thence Gunnlaug went to Vera - dale ,
因此 - 去 到 维拉 - 戴尔 ,

然后，贡劳格去了维拉代尔。

[ænd; ənd] [keɪm] ['ɔːlweɪz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [weə(r)] ['reɪv(ə)n][hæd; həd] [biːn] [ðə; ði] [naɪt] [bɪ'fɔː(r)] .
and came always in the evening to where Raven had been the night before .
和 来了 总是 在 这 晚上 到 在哪里 乌鸦 有 到过 这 夜晚 前 .

每天晚上，他都会来到雷文前一天晚上待过的地方。

[səʊ] - [went] [ɒn] [tɪl] [hiː; hi] [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌpəməʊst] [fɑːm] [ɪn] [ðə; ði] ['væli] ,
So Gunnlaug went on till he came to the uppermost farm in the valley ,
所以 - 去 在 直到 他 来了 到 这 最上层 农场 在 这 谷 ,

于是，贡劳格继续前行，直到来到山谷最上方的农场。

[kɔːld] ['suːlə] , [weə'frɒm] [hæd; həd] ['reɪv(ə)n] ['feəd] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ; [ðeə(r)] [hiː; hi] [steɪd] [nɒt]
called Sula , wherefrom had Raven fared in the morning ; there he stayed not
称为 苏拉 , 从哪里 有 乌鸦 表现 在 这 早晨 ; 那里 他 入住 不是

[hɪz; ɪz] ['dʒɜːni] ,
his journey ,
他的 旅行 ,

这地方名叫苏拉，乌鸦早上就是从那里出发的；他没有在那里停留，而是继续他的旅程。

[bʌt; bət] [kept] [ɒn] [hɪz; ɪz] [wei] [θruː] [ðə; ði] [naɪt] .
but kept on his way through the night .
但 保留 在 他的 方式 通过 这 夜晚 .

但他连夜继续赶路。

[ðen] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [æt; ət] [sʌn] - [raɪz] [ðeɪ] [sɔː] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Then in the morning at sun - rise they saw one another .
然后 在 这 早晨 在 太阳 - 上升 他们 锯 一 其他 .

然后，在清晨日出时分，他们相遇了。

['reɪv(ə)n] [hæd; həd] [gɒt] [tuː; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [weə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] ['wɔːtəz] , [ænd; ənd] [bɪ'twiːn]
Raven had got to a place where were two waters , and between
乌鸦 有 得到 到 一个 地方 在哪里 是 二 水 , 和 之间

[ðem; ðəm] [flæt] [miːdz] ,
them flat meads ,
他们 平坦的 蜂蜜酒 ,

雷文来到了一处有两片水域的地方，两片水域之间是平坦的草地。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] - [miːdz] : [bʌt; bət] ['ɪntuː] [wʌn] ['wɔːtə(r)] [stretʃt] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l]
and they are called Gleipni's meads : but into one water stretched a little
和 他们 是 称为 - 蜂蜜酒 : 但 进入 一 水 拉伸 一个 小的

[nes] [kɔːld] - .
ness called Dingness .
内斯 称为 - .

它们被称为格莱普尼的草地；但在一片水域中延伸出一个叫做丁尼斯的小地方。

[ðeə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [nes] ['reɪv(ə)n] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['feloʊz] , [faɪv] [tə'geðə(r)] , [tʊk] [ðeə(r)] [stænd] .
There on the ness Raven and his fellows , five together , took their stand .
那里 在 这 内斯 乌鸦 和 他的 伙伴们 , 五 一起 , 采取 他们的 站立 .

就在这时，渡鸦和他的五个同伴在河面上站稳了脚跟。

[wɪð] ['reɪv(ə)n] [wɜː(r); wə(r)] [hɪz; ɪz] ['kɪnzmən] , [grɪm] [ænd; ənd] ['oʊlɑːf] .
With Raven were his kinsmen , Grim and Olaf .
和 乌鸦 是 他的 亲属 , 严峻 和 奥拉夫 .

与雷文同行的还有他的亲戚格林和奥拉夫。

[naʊ] [wen] [ðeɪ] [met] , - [sed] , “ [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [wel] [ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [faʊnd] [wʌn] [ə'nʌðə(r)] .
Now when they met , Gunnlaug said , “ It is well that we have found one another .
现在 什么时候 他们 遇见 , - 说 , “ 它 是 出色地 那 我们 有 成立 一 其他 .

当他们相遇时，贡劳格说：“我们能找到彼此真是太好了。”

” ['reɪv(ə)n] [sed] [ðæt] [hiː; hi] [hæd; həd] [nɔːt] [tuː; tə] ['kwɒrəl] [wɪð] [ˌðeər'ɪn] ;
” Raven said that he had nought to quarrel with therein ;
” 乌鸦 说 那 他 有 零 到 争吵 和 其中 ;

雷文说，他对其中的内容没有任何异议；

“ [bʌt; bət] [naʊ] , ” [sez] [hiː; hi] , “ [ðaʊ] ['meɪɪst] [tʃuːz] [æz; əz] [ðaʊ] [wɪlt] , ['aɪðə(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [ə'ləʊn] [tə'geðə(r)] ,
“ But now , ” says he , “ thou mayest choose as thou wilt , either that we fight alone together ,
“ 但 现在 , ” 说道 他 , “ 你 五月 选择 作为 你 枯萎 , 任何一个 那 我们 斗争 独自的 一起 ,

“但是现在,”他说,“你可以随心所欲地选择,要么我们并肩作战,要么......”

[ɔː(r)] [ðæt] [wiː; wi] [faɪt] [ɔːl] [ɒv; əv] [juː 'es] [mæn] [tuː; tə] [mæn] .
or that we fight all of us man to man .
或者 那 我们 斗争 全部 的 我们 男人 到 男人 .

或者我们所有人进行一对一的战斗。

” - [sed] [ðæt] ['aɪðə(r)] [wei] [siːmd] [gʊd] [tuː; tə] [hɪm] .
” Gunnlaug said that either way seemed good to him .
” - 说 那 任何一个 方式 似乎 好的 到 他 .

Gunnlaug表示,对他来说两种方式都挺好。

[ðen] [speɪk] ['reɪvənz] ['kɪnzmən] , [grɪm] [ænd; ənd] ['oʊlɑːf] ,
Then spake Raven's kinsmen , Grim and Olaf ,
然后 说 渡鸦的 亲属 , 严峻 和 奥拉夫 ,

这时,雷文的族人格林和奥拉夫开口说道:

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['lɪt(ə)l] [laɪk] [tuː; tə] [stænd] [baɪ] [ænd; ənd] [lʊk] [ɒn] [ðə; ði] [faɪt] ,
and said that they would little like to stand by and look on the fight ,
和 说 那 他们 会 小的 喜欢 到 站立 经过 和 看 在 这 斗争 ,

他们表示,他们不太愿意袖手旁观这场战斗。

[ænd; ənd] [ɪn] [laɪk] [waɪz] [speɪk] ['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] , [ðə; ði] ['kɪnzmən] [ɒv; əv] - .
and in like wise spake Thorkel the Black , the kinsman of Gunnlaug .
和 在 喜欢 明智的 说 索克尔 这 黑色的 , 这 亲属 的 - .

贡劳格的亲戚,黑索克尔也这样说道。

[ðen] [sed] - [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːrlz] [gaɪdz] , “ [jiː; ji] [ʃæl; ʃəl] [sɪt] [baɪ] [ænd; ənd] [eɪd] ['naɪðə(r)] [saɪd] ,
Then said Gunnlaug to the earl's guides , “ Ye shall sit by and aid neither side ,
然后 说 - 到 这 伯爵的 指南 , “ 叶 将 坐 经过 和 援助 两者都不 边 ,

然后贡劳格对伯爵的向导们说:“你们要袖手旁观,不要帮助任何一方。”

[ænd; ənd] [biː; bi] [hɪə(r)] [tuː; tə] [tel] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['miːtɪŋ] ; ” [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [dɪd] .
and be here to tell of our meeting ; ” and so they did .
和 是 这里 到 告诉 的 我们的 会议 ; ” 和 所以 他们 做过 .

他们也确实这样做了。

[səʊ] [ðeɪ] [set] [ɒn] , [ænd; ənd] [fɔːt] ['dɔːntlɪsli] , [ɔːl] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] .
So they set on , and fought dauntlessly , all of them .
所以 他们 放 在 , 和 战斗 无畏地 , 全部 的 他们 .

于是他们出发了,所有人都英勇无畏地战斗起来。

[grɪm] [ænd; ənd] ['oʊlɑːf] [went] [bəʊθ] [ə'genst] - [ə'ləʊn] ,
Grim and Olaf went both against Gunnlaug alone ,
严峻 和 奥拉夫 去 两个都 反对 - 独自的 ,

格林和奥拉夫都独自一人对抗贡劳格。

[ænd; ənd] [səʊ] [kləʊzd] [ðeə(r)] ['diːlɪŋz] [wɪð] [hɪm] [ðæt] - [sluː] [ðem; ðəm] [bəʊθ] [ænd; ənd] [gɒt] [nəʊ] [wuːnd] .
and so closed their dealings with him that Gunnlaug slew them both and got no wound .
和 所以 关闭 他们的 交易 和 他 那 - 一万 他们 两个都 和 得到 不 伤口 .

于是他们与他的交易就此结束,贡劳格杀死了他们两人,自己却毫发无损。

[ðɪs] [pruːvz] [θɔːrd] - [ɪn][ə; eɪ] [sɒŋ] [ðæt] [hiː; hi] [meɪd] [ɒn] - [ðə; ði] ['wɜːrmtʌŋ] :
This proves Thord Kolbeinson in a song that he made on Gunnlaug the Wormtongue :
这 证明 第三 - 在 一个 歌曲 那 他 制成 在 - 这 蠕虫舌 :
—
—
—

这证明了托德·科尔贝森在他为蠕虫舌冈劳格创作的一首歌中的观点：——

“ [grɪm] [ænd; ənd] ['oʊlɑːf] [greɪt] - [hɑːts]
“ Grim and Olaf great - hearts
“ 严峻 和 奥拉夫 伟大的 - 心

“格林和奥拉夫，伟大的心”

[ɪn] - [dɪn] , [wɪð] [θɪn] [sɔːd]
In Gondul's din , with thin sword
在 - din , 和 薄的 剑

在贡杜尔的喧嚣中，手持细剑

[fɜːst] [dɪd] - [fel] [ðeə(r)]
First did Gunnlaug fell there
第一的 做过 - 跌倒 那里

首先是贡劳格倒在那里

[eə(r)][æt; ət]['reɪv(ə)n] ['feəd] [hiː; hi] ;
Ere at Raven fared he ;
埃雷 在 乌鸦 表现 他 ;

他曾在渡鸦处航行过；

[bəʊld] , [wɪð] [blʌd] [biː; bi] - ['drɪftɪd]
Bold , with blood be - drifted
大胆的 , 和 血 是 - 漂移

大胆，鲜血四溅

[beɪn] [ɒv; əv] [θriː] [ðə; ði] [θeɪn] [wɒz; wəz] ;
Bane of three the thane was ;
贝恩 的 三 这 领主 曾是 ;

三人之祸，那位领主是；

[wɔː(r)] - [lɔːd] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪv] - [hɔːs]
War - lord of the wave - horse
战争 - 主 的 这 海浪 - 马

浪马之主

[rɔːt] [fɔː(r); fə(r)][men][fəʊks] - ['slɔːtə(r)] .
Wrought for men folks ' slaughter .
锻 为了 男人 各位 - 屠宰 .

为男人的屠杀而造。

” ['miːnwaɪl] ['reɪv(ə)n][ænd; ənd] ['θɔːrkəl] [ðə; ði] [blæk] , - ['kɪnzmən] ,
” Meanwhile Raven and Thorkel the Black , Gunnlaug's kinsman ,
” 同时 乌鸦 和 索克尔 这 黑色的 , - 亲属 ,

“与此同时，雷文和黑索克尔，贡劳格的亲戚，

[fɔːt] [ʌn'tɪl] ['θɔːrkəl] [fel] [bɪ'fɔː(r)]['reɪv(ə)n][ænd; ənd] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] ;
fought until Thorkel fell before Raven and lost his life ;
战斗 直到 索克尔 跌倒 前 乌鸦 和 丢失的 他的 生活 ;

战斗直至索克尔倒在雷文面前，丧命；

[ænd; ənd][səʊ][æt; ət][lɑːst][ɔːl][ðeə(r)] ['feləʊʃɪp] [fel] .
and so at last all their fellowship fell .
和 所以 在 最后的 全部 他们的 奖学金 跌倒 .

于是，他们的兄弟会最终全部覆灭了。

[ðen] [ðeɪ] [tuː] [ə'ləʊn] [fɔːt] [tə'geðə(r)] [wɪð] [fɪəs] ['ɔnset, 'ɔːn-][ænd; ənd] ['maɪti] [strəʊks] ,
Then they two alone fought together with fierce onsets and mighty strokes ,
然后 他们 二 独自的 战斗 一起 和 凶猛的 发作 和 强大的 笔画 ,

然后，他们两人并肩作战，攻势猛烈，拳拳到肉。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [delt] [iːtʃ] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['fɔːlɪŋ] [ɒn] ['fjʊəriəsli] [wɪ'ðaʊt] [stɒp] [ɔː(r)] [steɪ] .
which they dealt each the other , falling on furiously without stop or stay .
哪个 他们 已处理 每个 这 其他 , 坠落 在 愤怒地 没有 停止 或者 停留 .

他们互相攻击，疯狂地扑向对方，没有丝毫停歇。

- [hæd; həd][ðə; ði] [sɒːd] - - [gɪft] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] ['wepənz] .
Gunnlaug had the sword Ethelred's - gift , and that was the best of weapons .
- 有 这 剑 - - 礼物 , 和 那 曾是 这 最好的 的 武器 .

贡劳格拥有埃塞尔雷德赠予的宝剑，那是最好的武器。

[æt; ət][lɑːst] - [delt] [ə; eɪ] ['maɪti] [bləʊ] [æt; ət]['reɪv(ə)n] , [ænd; ənd] [kʌt] [hɪz; ɪz] [leg] [frɒm; frəm] ['ʌndə(r)] [hɪm] ;
At last Gunnlaug dealt a mighty blow at Raven , and cut his leg from under him ;
在 最后的 - 已处理 一个 强大的 吹 在 乌鸦 , 和 切 他的 腿 从 在下面 他 ;

最后，贡劳格给了雷文重重一击，砍断了他的腿；

[bʌt; bət] [nʌn] [ðə; ði][mɔː(r)][dɪd]['reɪv(ə)n][fɔːl] , [bʌt; bət] [swʌŋ] [raʊnd] [ʌp][tuː; tə][ə; eɪ] [triː] - [stem] ,
but none the more did Raven fall , but swung round up to a tree - stem ,
但 没有任何 这 更多的 做过 乌鸦 落下 , 但 摇摆 圆形的 向上 到 一个 树 - 干 ,

但是，雷文并没有掉下去，而是荡到一棵树干上。

[weə'æt] [hiː; hi] ['stedi] [ðə; ði] [stʌmp] .
whereat he steadied the stump .
哪里 他 稳定 这 树桩 .

他稳住了树桩。

[ðen] [sed] - , “ [naʊ] [ðaʊ] [ɑːt] [nəʊ] [mɔː(r)] [miːt] [fɔː(r); fə(r)]['bæt(ə)l] ,
Then said Gunnlaug , “ Now thou art no more meet for battle ,
然后 说 - , “ 现在 你 艺术 不 更多的 见面 为了 战斗 ,

贡劳格说道：“你现在已经不适合战斗了。”

[nɔː(r)] [wɪl] [ai] [faɪt] [wɪð] [ðiː] ['eni] [lɒŋgə(r)] , [ə; eɪ] [meɪmd] [mæn] .
nor will I fight with thee any longer , a maimed man .
也不 将要 我 斗争 和 你 任何 更长 , 一个 残废 男人 .

我也不会再与你这个残疾之人战斗了。

” ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsə(r)d] : “ [səʊ][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , ” [sed] [hiː; hi] , “ [ðæt] [maɪ] [lɒt] [ɪz] [naʊ] [ɔːl] [ðə; ði] ['wɜːsə] [lɒt] ,
” Raven answered : “ So it is , ” said he , “ that my lot is now all the worser lot ,
” 乌鸦 回答 : “ 所以 它 是 , ” 说 他 , “ 那 我的 很多 是 现在 全部 这 更糟 很多 ,

雷文回答说：“的确如此，”他说，“我的处境现在更加糟糕了。”

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [wel] [wɪð] [ˌem 'iː] [jet] , [mait] [ai][bʌt; bət] [drɪŋk] ['sʌmwɒt] .
but it were well with me yet , might I but drink somewhat .
但 它 是 出色地 和 我 然而 , 可能 我 但 喝 有些 .

但如果我身体还好，或许我可以小酌几杯。

” - [sed] , “ [bɪ'reɪ] [ˌem 'iː] [nɒt] [ɪf] [ai] [brɪŋ] [ðiː] ['wɔːtə(r)] [ɪn] [maɪ] [helm] . ”
” Gunnlaug said , “ Bewray me not if I bring thee water in my helm . ”
” - 说 , “ 泄露 我 不是 如果 我 带来 你 水 在 我的 舵 . ”

贡劳格说：“如果我用头盔给你带来水，就不要出卖我。”

“ [ai] [wɪl] [nɒt] [bɪ'reɪ] [ðiː] , ” [sed] ['reɪv(ə)n] .
“ I will not bewray thee , ” said Raven .
“ 我 将要 不是 泄露 你 , ” 说 乌鸦 .

“我不会出卖你,”雷文说道。

[ðen] [went] - [tuː; tə][ə; eɪ] [brʊk] [ænd; ənd] [fetʃt] ['wɔːtə(r)][ɪn][hɪz; ɪz][helm] , [ænd; ənd]
Then went Gunnlaug to a brook and fetched water in his helm , and
然后 去 - 到 一个 溪 和 已获取 水 在 他的 舵 , 和
[brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['reɪv(ə)n] ;
brought it to Raven ;
带来 它 到 乌鸦 ;

然后，贡劳格走到小溪边，用头盔打了些水，带给了雷文;

[bʌt; bət]['reɪv(ə)n] [stretʃt] [fɔːθ] [hɪz; ɪz][left][hænd][tuː; tə] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] ,
but Raven stretched forth his left hand to take it ,
但 乌鸦 拉伸 前进 他的 左边 手 到 拿 它 ,

但雷文伸出左手去接它,

[bʌt; bət] [wɪð] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [dreɪv] [hɪz; ɪz] [sɔːd] ['ɪntuː] - [hed] ,
but with his right hand drave his sword into Gunnlaug's head ,
但 和 他的 正确的 手 德雷夫 他的 剑 进入 - 头 ,

但他却用右手将剑刺入了贡劳格的头部。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['maɪti] [greɪt] [wuːnd] .
and that was a mighty great wound .
和 那 曾是 一个 强大的 伟大的 伤口 .

那可是一道非常严重的伤口。

[ðen] - [sed] , “ ['iːvəli] [hæst] [ðaʊ] [bi'gail] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [dʌn] ['treɪtərəsli] [weər'ɪn] [ai]
Then Gunnlaug said , “ Evilly hast thou beguiled me , and done traitorously wherein I
然后 - 说 , “ 邪恶地 哈斯特 你 被迷惑 我 , 和 完毕 叛国地 其中 我
['trʌstɪd] [ðiː] .
trusted thee .
可信 你 .

然后贡劳格说:“你用邪恶的手段欺骗了我，背叛了我信任你的地方。”

” ['reɪv(ə)n] ['ɑːnsəz] , “ [ðaʊ] ['seɪɪst] [suːθ] , [bʌt; bət] [ðɪs] [brɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] ,
” Raven answers , “ Thou sayest sooth , but this brought me to it ,
” 乌鸦 答案 , “ 你 萨耶斯特 舒缓 , 但 这 带来 我 到 它 ,

渡鸦回答说:“你说得对，但这却把我引向了这里。”

[ðæt] [ai] [bi'grʌdʒ] [ðiː] [tuː; tə][laɪ][ɪn][ðə; ði]['bʊzəm][ɒv; əv]['helgə][ðə; ði][feə(r)] .
that I begrudged thee to lie in the bosom of Helga the Fair .
那 我 心存怨恨 你 到 说谎 在 这 怀 的 赫尔加 这 公平的 .

我曾嫉妒你躺在美丽的赫尔加的怀抱里。

” [ðeər'æt] [ðeɪ] [fɔːt] [ɒn] , [rek] [ɒv; əv] [nɔːt] ; [bʌt; bət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ðæt]
” Thereat they fought on , recking of nought ; but the end of it was that
” 那里 他们 战斗 在 , 铁路 的 零 ; 但 这 结尾 的 它 曾是 那
- [ˌəʊvə'keɪm] ['reɪv(ə)n] ,
Gunnlaug overcame Raven ,
- 克服 乌鸦 ,

“他们在那里继续战斗，毫无还手之力;但最终，贡劳格战胜了雷文。”

[ænd; ənd][ðeə(r)]['reɪv(ə)n] [lɒst] [hɪz; ɪz][laɪf] . .
and there Raven lost his life . .
和 那里 乌鸦 丢失的 他的 生活 . .

瑞文在那里失去了生命。

[ðen] [ðə; ði] [ɜːrlz] [gaɪdz] [keɪm] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðə; ði] [hed] - [wuːnd] [ɒv; əv] - ,
Then the earl's guides came forward and bound the head - wound of Gunnlaug ,
然后 这 伯爵的 指南 来了 向前 和 边界 这 头 - 伤口 的 - ,
[ænd; ənd] [ɪn] ['miːnwaɪl] ,
and in meanwhile ,
和 在 同时 ,

随后伯爵的向导上前包扎了贡劳格的头部伤口，与此同时，

[hiː; hi] [sæt] [ænd; ənd] [sæŋ] : —
he sat and sang : —
他 卫星 和 唱 : —

他坐着唱道：——

“ [əʊ] [ðaʊ] [sɒːd] - [stɔːm] ['stɜːrə(r)] ,
“ O thou sword - storm stirrer ,
“ 哦 你 剑 - 风暴 搅拌器 ,

“哦，你这剑雨搅局者，

['reɪv(ə)n] , [stem] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l]
Raven , stem of battle
乌鸦 , 干 的 战斗

渡鸦，战斗之源

['feɪməs] , ['feəd] [ə'genst] [ˌem 'iː]
Famous , fared against me
著名的 , 表现 反对 我

出名了，与我交锋过。

['fɪəsli] [ɪn] [ðə; ði] [spɪə(r)] [dɪn] .
Fiercely in the spear din .
激烈地 在 这 矛 din .

在长矛的喧嚣中激烈战斗。

['meni] [ə; eɪ] [flaɪt] [ɒv; əv] ['met(ə)l]
Many a flight of metal
许多 一个 航班 的 金属

许多金属飞行

[wɒz; wəz] [bɔːn] [ɒn] [ˌem 'iː] [ðɪs] ['mɔːnɪŋ] ,
Was borne on me this morning ,
曾是 出生 在 我 这 早晨 ,

今天早上我身上就带着它，

[baɪ] [ðə; ði] [spɪə(r)] - [wɔːlz] - ['bɪldə(r)] ,
By the spear - walls ' builder ,
经过 这 矛 - 墙壁 - 建筑商 ,

以矛墙建造者之名，

[rɪŋ] - ['beərə(r)] , [ɒn] [hɑːd] - .
Ring - bearer , on hard Dingness .
戒指 - 持有人 , 在 难的 - .

戒指持有者，在坚硬的丁尼斯。

” ['ɑːftə(r)] [ðæt] [ðeɪ] ['berid] [ðə; ði] [ded] , [ænd; ənd] [gɒt] - [ɒn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [hɔːs] [ˌðeər'ɑːftə(r)] ,
” After that they buried the dead , and got Gunnlaug on to his horse thereafter ,
” 后 那 他们 埋葬 这 死的 , 和 得到 - 在 到 他的 马 此后 ,

“之后他们埋葬了死者，然后让贡劳格骑上了他的马。”

[ænd; ənd] [brɔːt] [hɪm] [raɪt] [daʊn] [tuː; tə] - .
and brought him right down to Lifangr .
和 带来 他 正确的 向下 到 - .

然后把他带到了利方格尔。

[ðeə(r)] [hiː; hi] [leɪ] [θriː] [naɪts] , [ænd; ənd] [gɒt] [ɔːl] [hɪz; ɪz] [raɪts] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [priːst] ,
There he lay three nights , and got all his rights of a priest ,
那里 他 躺 三 夜晚 , 和 得到 全部 他的 权利 的 一个 牧师 ,

他在那里躺了三个晚上，获得了作为一名牧师的所有权利。

[ænd; ənd] [daɪd] [ˌðeər'ɑːftə(r)] , [ænd; ənd] [wɒz; wəz] ['berid] [æt; ət] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] .
and died thereafter , and was buried at the church there .
和 死亡 此后 , 和 曾是 埋葬 在 这 教会 那里 .

之后他去世了，并被埋葬在当地的教堂。

[ɔːl] [men] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː] [greɪt] [skeɪð] [ɒv; əv] [bəuθ] [ɒv; əv] [ðiːz] [men] , - [ænd; ənd] ['reɪv(ə)n] ,
All men thought it great scathe of both of these men , Gunnlaug and Raven ,
全部 男人 想法 它 伟大的 伤害 的 两个都 的 这些 男人 , - 和 乌鸦 ,

所有人都认为这是贡劳格和雷文这两个人犯下的巨大错误。

[ə'mɪd] [sʌtʃ] [diːdz] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪd] .
amid such deeds as they died .
之中 这样的 契约 作为 他们 死亡 .

在他们牺牲之际，他们正忙于完成这样的壮举。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVII .
章 十七 .

第十七章

[ðə; ði] [njuːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [brɔːt] [tuː; tə] ['aɪslənd] .
The News of the Fight brought to Iceland .
这 消息 的 这 斗争 带来 到 冰岛 .

这场战斗的消息传到了冰岛。

[naʊ] [ðɪs] ['sʌmə(r)] , [bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] ['taɪdɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [brɔːt] [aʊt] ['hɪðə(r)] [tuː; tə] ['aɪslənd] , -
Now this summer , before these tidings were brought out hither to Iceland , Illugi
现在 这 夏天 , 前 这些 消息 是 带来 出去 这里 到 冰岛 , -
[ðə; ði] [blæk] ,
the Black ,
这 黑色的 ,

今年夏天，在这些消息传到冰岛之前，黑伊鲁吉

['biːɪŋ] [æt; ət] [həʊm] [æt; ət] - , [driːmd] [ə; eɪ] [driːm] :
being at home at Gilsbank , dreamed a dream :
存在 在 家 在 - , 梦见 一个 梦 :

待在吉尔斯班克的家中，我做了一个梦：

[hiː; hi] [θɔːt] [ðæt] - [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [sliːp] , [ɔːl] ['blʌdi] ,
he thought that Gunnlaug came to him in his sleep , all bloody ,
他 想法 那 - 来了 到 他 在 他的 睡觉 , 全部 血腥 ,

他觉得贡劳格是在他睡梦中出现的，浑身是血。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [sæŋ] [ɪn] [ðə; ði] [driːm] [ðɪs] [steɪv] [bɪ'fɔː(r)] [hɪm] ;
and he sang in the dream this stave before him ;
和 他 唱 在 这 梦 这 五线谱 前 他 ;

他在梦中唱起了这首诗篇；

[ænd; ənd] - [rɪ'membəd] [ðə; ði] [sɒŋ] [wen] [hiː; hi] [wəʊk] , [ænd; ənd] [sæŋ] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'fɔː(r)] ['ʌðə(r)z] :

and Illugi remembered the song when he woke , and sang it before others : —

和 - 记得 这 歌曲 什么时候 他 觉醒 , 和 唱 它 前 其他的 : —

伊路吉醒来后想起了这首歌，便当着众人的面唱了起来：

" [njuː] [ai] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['hjuːɪŋ]

" Knew I of the hewing

" 知道 我 的 这 砍伐

我知道砍伐

[ɒv; əv] ['reɪvənz] [hɪlt] - [fɪnd] [stiːl] - [fɪʃ]

Of Raven's hilt - finned steel - fish

的 渡鸦的 剑柄 - 有鳍的 钢 - 鱼

渡鸦的剑柄鳍状钢鱼

- ['ʃɪərɪŋ] — [sɒːd] - [edʒ]

Byrny - shearing — sword - edge

拜尼 - 剪切 — 剑 - 边缘

剪刃——剑刃

[ʃɑːp] [kleɪv; 'klɑːveɪ] [leg] [ɒv; əv] ['reɪv(ə)n] . —

Sharp clave leg of Raven . —

锋利的 克拉维 腿 的 乌鸦 . —

乌鸦的锋利爪腿。

[ɒv; əv] [wɔːm] [wuːndz] [dræŋk] [ðə; ði] ['iːg(ə)l] ,

Of warm wounds drank the eagle ,

的 温暖的 伤口 喝 这 鹰 ,

雄鹰饮尽了温暖的伤口之水，

[wen] [ðə; ði] [wɔː(r)] - [rɒd] ['slendə(r)] ,

When the war - rod slender ,

什么时候 这 战争 - 杆 苗条 ,

当战杖变细时，

['kliːvə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kɔːpsiz] ,

Cleaver of the corpses ,

克利弗 的 这 尸体 ,

屠戮尸体的刀锋，

[kleɪv; 'klɑːveɪ] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] - .

Clave the head of Gunnlaug .

克拉维 这 头 的 - .

克拉夫·贡劳格的头颅。

" [ðɪs] ['pɔːtent] [saʊθ] [æt; ət] - , [ðə; ði] [self] - [seɪm] [naɪt] , [ðæt] - [driːmd] [haʊ] ['reɪv(ə)n] [keɪm] [tuː; tə] [hɪm] ,

" This portent befel south at Mossfell , the self - same night , that Onund dreamed how Raven came to him ,

" 这 预兆 发生 南 在 - , 这 自己 - 相同的 夜晚 , 那 - 梦见 如何 乌鸦 来了 到 他 ,

"这个预兆发生在南方的莫斯费尔，就在奥努德梦见渡鸦来到他身边的那晚。"

['kʌvəd] [ɔːl] ['əʊvə(r)] [wɪð] [blʌd] , [ænd; ənd] [sæŋ] : —

covered all over with blood , and sang : —

涵盖 全部 超过 和 血 , 和 唱 : —

浑身浴血，唱道：——

“ [red] [ɪz][ðə; ði] [sɒ:d] , [bʌt; bət][ai] [naʊ]
“ Red is the sword , but I now
“ 红色的 是 这 剑 , 但 我 现在

“红色是剑，但我现在

[ˌeɪ ˈem] [ʌn'dʌn] [baɪ] [sɒ:d] - ['əʊdɪn] .
Am undone by Sword - Odin .
是 未完成 经过 剑 - 奥丁 .

被剑神奥丁击败。

- [genst] [ʃi:ldz] [bɪ'jɒnd] [ðə; ði] [si:] - [flʌd]
' Gainst shields beyond the sea - flood
- 对抗 盾牌 超过 这 海 - 洪水

“对抗海啸之外的盾牌”

[ðə; ði]['ru:ɪn][ɒv; əv] [ʃi:ldz] [wɒz; wəz] [wi:ld] .
The ruin of shields was wielded .
这 废墟 的 盾牌 曾是 挥舞 .

盾牌被摧毁了。

[mɪ'θɪŋks] [ðə; ði] [blʌd] - [faʊl] [blʌd] - [steɪnd]
Methinks the blood - fowl blood - stained
我觉得 这 血 - 鸡 血 - 染色

我觉得血禽沾满了血迹。

[ɪn] [blʌd] ['or] [menz] [hedz] [stʊd] [ðeə(r)] ,
In blood o'er men's heads stood there ,
在 血 超过 男士 头部 站立 那里 ,

鲜血染红了人们的头颅，

[ðə; ði] [wu:nd] - [ɜ:n] [jet] [wu:nd] - ['i:gə(r)]
The wound - erne yet wound - eager
这 伤口 - 厄恩 然而 伤口 - 渴望的

伤口虽已愈合，却渴望愈合

[trɒd] ['əʊvə(r)] ['wu:ndɪd] ['bɒdɪz] ?
Trod over wounded bodies ?
践踏 超过 受伤 身体 ?

践踏受伤的尸体?

” [naʊ] [ðə; ði]['sekənd] ['sʌmə(r)] ['ɑ:ftə(r)] [ðɪs] ,
” Now the second summer after this ,
” 现在 这 第二 夏天 后 这 ,

“现在是此后的第二个夏天了，

- [ðə; ði] [blæk] [spəʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ælθiŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði] [hɪl] [ɒv; əv] [lɔ:z] , [ænd; ənd] [sed] :
Illugi the Black spoke at the Althing from the Hill of Laws , and said :
- 这 黑色的 辐 在 这 一切 从 这 爬坡道 的 法律 , 和 说 :

黑魔王伊鲁吉在律法山上向议会发表讲话，说道：

“ [ˌweə'wɪð; ˌweə'wɪθ] [wɪlt] [ðaʊ] [meɪk] [ə'təʊnmənt] [tu:; tə][ˌem 'i:][fɔ:(r); fə(r)][maɪ] [sʌn] , [hu:m] ['reɪv(ə)n] ,
“ Wherewith wilt thou make atonement to me for my son , whom Raven ,
“ 以及 枯萎 你 制作 赎罪 到 我 为了 我的 儿子 , 谁 乌鸦 ,
[ðaɪ] [sʌn] ,
thy son ,
你的 儿子 ,

“你用什么来为我的儿子赎罪呢？你的儿子，乌鸦，

[bi'gail] [ɪn][hɪz; ɪz][trəʊθ] ?
beguiled in his troth ?
被迷惑 在 他的 誓言 ?

被他的誓言所迷惑?

” - ['ɑːnsəz] , “ [biː; bi][ˌaɪ 'tiː][fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌem 'iː][tuː; tə][ə'təʊn][fɔː(r); fə(r)][hɪm] ,
” Onund answers , “ Be it far from me to atone for him ,
” - 答案 , “ 是 它 远的 从 我 到 赎罪 为了 他 ,

奥努德回答说：“我绝不会为他赎罪，

[səʊ] ['sɔːli] [æz; əz][ðeə(r)] ['miːtɪŋ] [hæθ] ['wuːndɪd] [ˌem 'iː] .
so sorely as their meeting hath wounded me .
所以 非常 作为 他们的 会议 有 受伤 我 .

他们的相遇深深地伤害了我。

[jet] [wɪl] [ai][nɒt][ɑːsk] [ə'təʊnmənt] [ɒv; əv] [ðiː] [fɔː(r); fə(r)][maɪ][sʌn] . ”
Yet will I not ask atonement of thee for my son . ”
然而 将要 我 不是 问 赎罪 的 你 为了 我的 儿子 . ”

但我不会为我的儿子向你求赎罪。

“ [ðen] [ʃæl; ʃəl][maɪ] [rɒθ] [kʌm] [həʊm] [tuː; tə][sʌm; səm][ɒv; əv][ðaɪ][kɪn] , ” [sez] - .
“ Then shall my wrath come home to some of thy kin , ” says Illugi .
“ 然后 将 我的 愤怒 来 家 到 一些 的 你的 亲属 , ” 说道 - .

“那么，我的怒火将会降临到你的某些亲属身上，”伊鲁吉说道。

[ænd; ənd] [wɪ'ðɔːl] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] [θɪŋ] [wɒz; wəz] - [æt; ət][məʊst][taɪmz] ['veri] [sæd] .
And withal after the Thing was Illugi at most times very sad .
和 此外 后 这 事物 曾是 - 在 最多 时代 非常 伤心 .

而且在那件事之后，伊路吉大部分时间都非常悲伤。

[telz] [ðə; ði] [teɪl] [haʊ] [ðɪs] ['ɔːtəm] - [rəʊd][frɒm; frəm] - [wɪð] ['θɜːti] [men] ,
Tells the tale how this autumn Illugi rode from Gilsbank with thirty men ,
讲述 这 故事 如何 这 秋天 - 骑 从 - 和 三十 男人 ,

讲述了今年秋天伊鲁吉带着三十个人从吉尔斯班克出发的故事，

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə] - ['ɜːli] [ɪn][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] .
and came to Mossfell early in the morning .
和 来了 到 - 早期的 在 这 早晨 .

清晨，他们来到了莫斯费尔。

[ðen] - [gɒt]['ɪntuː][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [wɪð] [hɪz; ɪz][sʌnz] , [ænd; ənd] [tʊk] ['sæŋktʃuəri] ;
Then Onund got into the church with his sons , and took sanctuary ;
然后 - 得到 进入 这 教会 和 他的 儿子们 , 和 采取 避难所 ;

然后奥努德带着儿子们进了教堂，寻求庇护；

[bʌt; bət] - [kɔːt] [tuː] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][kɪn] , [wʌn] [kɔːld] [bɪɔrn] [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['θɔːrgrɪm] ,
but Illugi caught two of his kin , one called Biorn and the other Thorgrim ,
但 - 捕捉 二 的 他的 亲属 , 一 称为 生物 和 这 其他 索格林 ,

但伊鲁吉抓住了他的两个同族，一个叫比奥恩，另一个叫索格林。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪɔrn] [sleɪn] , [bʌt; bət][ðə; ði] [fiːt] ['smɪtn] [frɒm; frəm] ['θɔːrgrɪm] .
and had Biorn slain , but the feet smitten from Thorgrim .
和 有 生物 被杀 , 但 这 脚 迷恋 从 索格林 .

比昂被杀，但索格林的脚却被击碎。

[ænd; ənd][ˌðeər'ɑːftə(r)] - [rəʊd] [həʊm] , [ænd; ənd][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] ['raɪtɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [fɔː(r); fə(r)]
And thereafter Illugi rode home , and there was no righting of this for
和 此后 - 骑 家 , 和 那里 曾是 不 纠正 的 这 为了
- .
Onund .
- .

此后，伊鲁吉骑马回家了，奥努德再也无法纠正这件事了。

- , - [sʌn] , [hæd; həd]['lɪt(ə)l][dʒɔɪ]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] - [hɪz; ɪz]['brʌðə(r)] ,

Hermund , Illugi's son , had little joy after the death of Gunnlaug his brother ,

- , - 儿子 , 有 小的 喜悦 后 这 死亡 的 - 他的 兄弟 ,

伊鲁吉的儿子赫尔蒙德在哥哥贡劳格去世后并没有感到快乐。

[ænd; ənd] [diːmd] [hiː; hi][wɒz; wəz] [nʌn] [ðə; ði][mɔː(r)] [ə'vendʒ] ['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ðɪs] [hæd; həd] [biːn] [rɔːt] .

and deemed he was none the more avenged even though this had been wrought .

和 被认为 他 曾是 没有任何 这 更多的 复仇 甚至 尽管 这 有 到过 锻 .

即使这件事已经发生，他也认为自己并没有得到更多的报复。

[naʊ] [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ][mæn] [kɔːld] ['reɪv(ə)n] , ['brʌðərz] [sʌn] [tuː; tə] - [ɒv; əv] - ;

Now there was a man called Raven , brother's son to Onund of Mossfell ;

现在 那里 曾是 一个 男人 称为 乌鸦 , 兄弟 儿子 到 - 的 - ;

有一个人名叫雷文，他是莫斯费尔的奥努德的兄弟的儿子；

[hiː; hi][wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [siː] - ['feərə(r)] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] [ʃɪp] [ðæt] [leɪ] [ʌp][ɪn] - :

he was a great sea - farer , and had a ship that lay up in Ramfirth :

他 曾是 一个 伟大的 海 - 更远 , 和 有 一个 船 那 躺 向上 在 - :

他是一位杰出的航海家，有一艘船停泊在拉姆弗斯港：

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] - - [rəʊd][frɒm; frəm][həʊm][ə'ləʊn] [nɔːθ] ['əʊvə(r)][həʊlt] - ['biːkən] [hiːθ] ,

and in the spring Hermund Illugison rode from home alone north over Holt - beacon Heath ,

和 在 这 春天 - - 骑 从 家 独自的 北 超过 霍尔特 - 信标 希思 ,

春天，赫尔蒙德·伊鲁吉森独自一人从家出发，向北穿越霍尔特比肯荒原。

['iːv(ə)n][tuː; tə] - , [ænd; ənd][aʊt][æz; əz][fɑː(r)][æz; əz] [bɔːd] - [eə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tʃæpmən] .

even to Ramfirth , and out as far as Board - ere to the ship of the chapmen .

甚至 到 - , 和 出去 作为 远的 作为 木板 - 埃雷 到 这 船 的 这 查普曼 .

甚至远至拉姆弗斯，以及博德雷，到达了船员们的船。

[ðə; ði] ['tʃæpmən] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] ['nɪəli] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [siː] ; ['reɪv(ə)n] , [ðə; ði] [ʃɪp] - ['mɑːstə(r)] , [wɒz; wəz][ɒn] [ʃɔː(r)] ,

The chapmen were then nearly ready for sea ; Raven , the ship - master , was on shore ,

这 查普曼 是 然后 几乎 准备好 为了 海 ; 乌鸦 , 这 船 - 掌握 , 曾是 在 支撑 ,

水手们当时已基本做好出海准备；船长雷文已经在岸上了。

[ænd; ənd] ['meni] [men] [wɪð] [hɪm] ; - [rəʊd] [ʌp][tuː; tə][hɪm] , [ænd; ənd] [θrʌst] [hɪm] [θruː] [wɪð] [hɪz; ɪz][spɪə(r)] ,

and many men with him ; Hermund rode up to him , and thrust him through with his spear ,

和 许多 男人 和 他 ; - 骑 向上 到 他 , 和 推力 他 通过 和 他的 矛 ,

他身边还有许多人；赫尔蒙德骑马来到他跟前，用长矛刺穿了他。

[ænd; ənd] [rəʊd] [ə'weɪ] [ˌfɔːθ'wɪθ; ˌfɔːθ'wɪð] : [bʌt; bət] [ɔːl] ['reɪvənz] [men] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'wɪldəd] [æt; ət] ['siːɪŋ] - .

and rode away forthwith : but all Raven's men were bewildered at seeing Hermund .

和 骑 离开 立即 : 但 全部 渡鸦的 男人 是 困惑 在 看到 - .

他们随即骑马离去；但雷文的所有手下看到赫尔蒙德都惊呆了。

[nəʊ] [ə'təʊnmənt] [keɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['sleɪɪŋ] ,
No atonement came for this slaying ,
不 赎罪 来了 为了 这 杀戮 ,

这起杀戮事件没有得到任何赎罪。

[ænd; ənd][ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] [endid] [ðə; ði] ['diːlɪŋz] [ɒv; əv] - [ðə; ði] [blæk] [ænd; ənd] - [ɒv; əv] - .
and therewith ended the dealings of Illugi the Black and Onund of Mossfell .
和 由此 结束 这 交易 的 - 这 黑色的 和 - 的 - .

至此，黑伊鲁吉和莫斯费尔的奥努德之间的交易就结束了。

['tʃæptə(r)] [ˌɛksˌviː'aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['helgə] [ðə; ði] [feə(r)] .
The Death of Helga the Fair .
这 死亡 的 赫尔加 这 公平的 .

美丽的赫尔加之死。

[æz; əz] [taɪm] [went] [ɒn] , ['θɔːrˌstaɪn] - ['mærid] [hɪz; ɪz] ['dɔːtə(r)] ['helgə] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [kɔːld] ['θɔːrkəl] ,
AS time went on , Thorstein Egilson married his daughter Helga to a man called Thorkel ,
作为 时间 去 在 , 索尔斯坦 - 已婚 他的 女儿 赫尔加 到 一个 男人 称为 索克尔 ,

随着时间的推移，索尔斯坦·埃吉尔森将女儿赫尔加嫁给了一个名叫索克尔的男人。

[sʌn] [ɒv; əv] - , [huː] [lɪvd; 'laɪvd] [west] [ɪn] - .
son of Hallkel , who lived west in Hraundale .
儿子 的 - , WHO 居住地 西方 在 - .

霍尔克尔之子，居住在赫朗代尔西部。

['helgə] [went] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [haʊs] [wɪð] [hɪm] , [bʌt; bət] [lʌvd] [hɪm] ['lɪt(ə)l] ,
Helga went to his house with him , but loved him little ,
赫尔加 去 到 他的 房子 和 他 , 但 喜爱 他 小的 ,

海尔加跟着他去了他家，但她并不怎么喜欢他。

[fɔː(r); fə(r)][ʃiː; ʃi] ['kænɒt] [siːs] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] - , [ðəʊ] [hiː; hi][biː; bi] [ded] .
for she cannot cease to think of Gunnlaug , though he be dead .
为了 她 不能 停止 到 思考 的 - , 尽管 他 是 死的 .

尽管贡劳格已经去世，但她仍然无法停止想念他。

[jet] [wɒz; wəz] ['θɔːrkəl] [ə; eɪ] ['daʊti] [mæn] , [ænd; ənd] ['welθi] [ɒv; əv] [gʊdz] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [skɔːld; skæld] .
Yet was Thorkel a doughty man , and wealthy of goods , and a good skald .
然而 曾是 索克尔 一个 强悍 男人 , 和 富裕 的 商品 , 和 一个 好的 吟游诗人 .

然而，托克尔是一位勇敢的人，拥有丰富的财产，而且是一位优秀的吟游诗人。

[ðeɪ] [hæd; həd] ['tʃɪldrən] [tə'geðə(r)] [nɒt] [ə; eɪ] [fjuː] , [wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm][wɒz; wəz] [kɔːld] - ,
They had children together not a few , one of them was called Thorarin ,
他们 有 孩子们 一起 不是 一个 很少 , 一 的 他们 曾是 称为 - ,

他们育有不少孩子，其中一个名叫索拉林。

[ə'nʌðə(r)] ['θɔːrˌstaɪn] , [ænd; ənd] [jet] [mɔː(r)] [ðeɪ] [hæd; həd] .
another Thorstein , and yet more they had .
其他 索尔斯坦 , 和 然而 更多的 他们 有 .

还有一个索尔斯坦，而且他们还有更多。

[bʌt; bət] ['hɛlgəz] [tʃiːf] [dʒɔɪ][wɒz; wəz][tuː; tə] [plʌk] [æt; ət][ðə; ði] [θredz] [ɒv; əv] [ðæt] [kləʊk] ,
But Helga's chief joy was to pluck at the threads of that cloak ,
但 赫尔加的 首席 喜悦 曾是 到 采摘 在 这 线程 的 那 披风 ,

但赫尔加最大的乐趣就是扯那件斗篷的线头。

- [gɪft] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [wʊd] [biː; bi]['evə(r)] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .
Gunnlaug's gift , and she would be ever gazing at it .
- 礼物 , 和 她 会 是 曾经 凝视 在 它 .

那是贡劳格的礼物，她会一直凝视着它。

[bʌt; bət][ɒn][ə; eɪ] [taɪm] [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪknəs] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['θɔːrkəl] [ænd; ənd] ['helgə] ,
But on a time there came a great sickness to the house of Thorkel and Helga ,
但 在 一个 时间 那里 来了 一个 伟大的 疾病 到 这 房子 的 索克尔 和 赫尔加 ,

但后来，托克尔和赫尔加的家中爆发了一场大瘟疫。

[ænd; ənd] ['meni] [wɜː(r); wə(r)] [bed] - ['rɪdn] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [taɪm] .
and many were bed - ridden for a long time .
和 许多 是 床 - 骑 为了 一个 长的 时间 .

许多人长期卧床不起。

['helgə] ['ɔːlsəʊ] [fel] [sɪk] , [ænd; ənd] [jet] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɒt] [kiːp] [ə'bed] .
Helga also fell sick , and yet she could not keep abed .
赫尔加 还 跌倒 生病的 , 和 然而 她 可以 不是 保持 阿贝德 .

赫尔加也病了，但她却无法卧床休息。

[səʊ][wʌn] ['sætədeɪ] ['iːvnɪŋ] ['helgə] [sæt][ɪn][ðə; ði]['faɪə(r)] - [hɔːl] , [ænd; ənd] [liːnd] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] [niːz] ,
So one Saturday evening Helga sat in the fire - hall , and leaned her head upon her husband's knees ,
所以 一 周六 晚上 赫尔加 卫星 在 这 火 - 大厅 , 和 倾斜 她 头 之上 她 丈夫的 膝盖 ,

一个星期六晚上，赫尔加坐在消防站里，把头靠在丈夫的膝盖上。

[ænd; ənd][hæd; həd][ðə; ði] [kləʊk] - [gɪft] [sent] [fɔː(r); fə(r)] ;
and had the cloak Gunnlaug's gift sent for ;
和 有 这 披风 - 礼物 发送 为了 ;

并收到了贡劳格送来的礼物——那件斗篷；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [kləʊk] [keɪm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][ʃiː; ʃi][sæt][ʌp][ænd; ənd] [plʌkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ,
and when the cloak came to her she sat up and plucked at it ,
和 什么时候 这 披风 来了 到 她 她 卫星 向上 和 拨弦 在 它 ,

当斗篷送到她面前时，她坐起身来，扯了扯斗篷。

[ænd; ənd] [geɪzd] [ˌðeər'ɒn] [ə'waɪl] , [ænd; ənd] [ðen] [sæŋk] [bæk] [ə'pɒn][hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbəndz] ['bʊzəm] , [ænd; ənd][wɒz; wəz] [ded] .
and gazed thereon awhile , and then sank back upon her husband's bosom , and was dead .
和 凝视 其上 一会儿 , 和 然后 沉没 后退 之上 她 丈夫的 怀 , 和 曾是 死的 .

她凝视了一会儿，然后倒在丈夫的怀里，去世了。

[ðen] ['θɔːrkəl] [sæŋ] [ðɪs] : —
Then Thorkel sang this : —
然后 索克尔 唱 这 : —

然后索克尔唱了这首歌：——

“ [ded] [ɪn] [maɪn] [ɑːmz] [ʃiː; ʃi] ,
“ Dead in mine arms she droopeth ,
“ 死的 在 矿 武器 她 下垂 ,

“她死在我怀里，瘫倒在地，

[maɪ][dɪə(r)][wʌn] , [gəʊld] - [rɪŋz] ['beərə(r)] ,
My dear one , gold - rings bearer ,
我的 亲爱的 一 , 金子 - 戒指 持有人 ,

我亲爱的，金戒指的持有者，

[fɔː(r); fə(r)] [gɒd] [hæθ] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [laɪf] - [deɪz]
For God hath changed the life - days
为了 上帝 有 已更改 这 生活 - 天

因为上帝改变了生命的日子

[ɒv; əv] [ðɪs] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪnɪn] .
Of this Lady of the linen .
的 这 女士 的 这 亚麻布 .

这位身披亚麻布的女士。

['wɪəri] [peɪn] [hæθ] [pain] [hɜː(r); hə(r)] ,
Weary pain hath pined her ,
厌倦 疼痛 有 松开 她 ,

疲惫的疼痛使她心力交瘁，

[bʌt; bət] ['ʌntə; 'ʌntu] [ˌem 'iː] , [ðə; ði] ['siːkə(r)]
But unto me , the seeker
但 到 我 , 这 寻求者

但对我而言，这位寻求者

[ɒv; əv] [hɔːd] [ɒv; əv] ['fɪʃɪz] ['haɪweɪ] ,
Of hoard of fishes highway ,
的 囤 的 鱼 公路 ,

鱼群公路，

[ə'baɪdɪŋ] [hɪə(r)] [ɪz] [w'iəɹɪe] .
Abiding here is wearier .
遵守 这里 是 疲惫 .

待在这里更加疲惫。

” ['helgə] [wɒz; wəz] ['berid] [ɪn] [ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ðeə(r)] , [bʌt; bət] ['θɔːrkəl] [dwelt] [jet] [æt; ət] - :
” Helga was buried in the church there , but Thorkel dwelt yet at Hraundale :
” 赫尔加 曾是 埋葬 在 这 教会 那里 , 但 索克尔 居住 然而 在 - :

“赫尔加被埋葬在那里的教堂里，但索克尔仍然住在赫朗代尔：

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [greɪt] ['mætə(r)] [siːmd] [ðə; ði] [deθ] [ɒv; əv] ['helgə] [tuː; tə] [ɔːl] , [æz; əz] [wɒz; wəz] [tuː; tə] [biː; bi] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)] .
but a great matter seemed the death of Helga to all , as was to be looked for .
但 一个 伟大的 事情 似乎 这 死亡 的 赫尔加 到 全部 , 作为 曾是 到 是 看起来 为了 .

但正如人们预料的那样，赫尔加的死对所有人来说都是一件大事。

[ænd; ənd] [hɪə(r)] ['ɛndɛθ] [ðə; ði] ['stɔːri] .
AND HERE ENDETH THE STORY .
和 这里 结束 这 故事 .

故事到此结束。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。



开口如有神
听书破万卷